# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 茶书(the Book Of Tea) 000001

2. 茶书(the Book Of Tea) 000002

3. 茶书(the Book Of Tea) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 茶书(The Book of Tea)
# 第1/3页

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [tiː]
**The Book of Tea**
这 书 的 茶

《茶之书》

[baɪ][kɑːkuːzoʊ][ˌoʊkə'kʊrə]
**by Kakuzo Okakura**
经过 觉藏 冈仓

作者：冈仓觉三

[ai] . [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
**I . The Cup of Humanity**
我 . 这 杯子 的 人类

一、人性的杯子

[tiː] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
**Tea began as a medicine and grew into a beverage .**
茶 开始 作为 一个 药品 和 生长 进入 一个 饮料 .

茶最初是作为一种药物而来的，后来发展成为一种饮料。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,
**In China , in the eighth century ,**
在 中国 , 在 这 第八 世纪 ,

在中国，八世纪，

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .
**it entered the realm of poetry as one of the polite amusements .**
它 进入 这 领域 的 诗 作为 一 的 这 有礼貌的 娱乐 .

它作为一种高雅的娱乐方式，进入了诗歌的领域。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [dʒə'pæn][ɪ'nəʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm]
**The fifteenth century saw Japan ennoble it into a religion of aestheticism**
这 第十五 世纪 锯 日本 使高贵 它 进入 一个 宗教 的 唯美主义
- - ['tiːɪzəm] .
**- - Teaism .**
- - 茶主义 .

十五世纪，日本将茶道发展成为一种唯美主义宗教——茶道。

['tiːɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [fækts]
**Teaism is a cult founded on the adoration of the beautiful among the sordid facts**
茶主义 是 一个 邪教 创立 在 这 崇拜 的 这 美丽的 之中 这 肮脏的 事实
[ɒv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .
**of everyday existence .**
的 每天 存在 .

茶教是一种崇尚在日常生活的肮脏事实中寻找美的教派。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] , [ðə; ði]
**It inculcates purity and harmony , the mystery of mutual charity , the**
它 灌输 纯度 和 和谐 , 这 神秘 的 相互的 慈善机构 , 这
[rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
**romanticism of the social order .**
浪漫主义 的 这 社会的 命令 .

它灌输纯洁与和谐、互助慈善的奥秘以及社会秩序的浪漫主义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] ,

| It | is | essentially | a | worship | of | the | Imperfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 本质上 | 一个 | 崇拜 | 的 | 这 | 不完善 | , |

本质上，这是一种对不完美事物的崇拜。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

| as | it | is | a | tender | attempt | to | accomplish | something | possible | in | this | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 一个 | 投标 | 试图 | 到 | 完成 | 某物 | 可能的 | 在 | 这 | 不可能的 |

[θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz][laɪf] .

| thing | we | know | as | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我们 | 知道 | 作为 | 生活 | . |

这是在人生这件看似不可能的事情中，努力去实现一些可能的事情的温柔尝试。

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz][nɒt][mɪə(r)][iːsˈθetɪsɪzəm; esˈθetɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [əkˈseptəns]

| The | Philosophy | of | Tea | is | not | mere | aestheticism | in | the | ordinary | acceptance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 的 | 茶 | 是 | 不是 | 仅仅 | 唯美主义 | 在 | 这 | 普通的 | 验收 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

| of | the | term | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 学期 | , |

茶哲学并非通常意义上的唯美主义，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪz] [kənˈdʒɔɪntli] [wɪð] [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

| for | it | expresses | conjointly | with | ethics | and | religion | our | whole | point | of | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 表达 | 共同地 | 和 | 伦理 | 和 | 宗教 | 我们的 | 所有的 | 观点 | 的 | 看法 |

[əˈbaʊt] [mæn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

| about | man | and | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 男人 | 和 | 自然 | . |

因为它与伦理和宗教一起表达了我们对人类和自然的全部看法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪdʒiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [inˈfɔːsiz] ['klenlinəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌiːkəˈnɒmɪks] ,

| It | is | hygiene | , | for | it | enforces | cleanliness | ; | it | is | economics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卫生 | , | 为了 | 它 | 强制执行 | 清洁 | ; | 它 | 是 | 经济学 | , |

这是卫生问题，因为它能促进清洁；这是经济问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] ['kʌmfət] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['kɒstli] ;

| for | it | shows | comfort | in | simplicity | rather | than | in | the | complex | and | costly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 演出 | 舒适 | 在 | 简单 | 相当 | 比 | 在 | 这 | 复杂的 | 和 | 昂贵 | ; |

因为它体现了对简单事物的喜爱，而不是对复杂和昂贵事物的喜爱；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɒrəl] [dʒiˈɒmətri] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪnz] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

| it | is | moral | geometry | , | inasmuch | as | it | defines | our | sense | of | proportion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 道德 | 几何学 | , | 因此 | 作为 | 它 | 定义 | 我们的 | 感觉 | 的 | 部分 | 到 |

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| the | universe | . |
|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | . |

它是一种道德几何，因为它定义了我们对宇宙比例的感知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['iːstən] [dɪˈmɒkrəsi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ 'vəutəri ]

| It | represents | the | true | spirit | of | Eastern | democracy | by | making | all | its | votaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 东 | 民主 | 经过 | 制作 | 全部 | 它是 | 选民 |

['ærɪstəkræt] [ɪn] [teɪst] .

| aristocrats | in | taste | . |
|---|---|---|---|
| 贵族 | 在 | 品尝 | . |

它体现了东方民主的真正精神，使所有拥护者都成为品味高雅之人。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɒv; əv][dʒəˈpæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə]

| The | long | isolation | of | Japan | from | the | rest | of | the | world | , | so | conducive | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 隔离 | 的 | 日本 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , | 所以 | 有利的 | 到 |

[ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] ,

| introspection | , |
|---|---|
| 内省 | , |

日本长期与世隔绝，非常有利于内省。

[hæz; həz] [biːn] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['tiːɪzəm] .

| has | been | highly | favourable | to | the | development | of | Teaism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 高度 | 有利 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 茶主义 | . |

非常有利于茶道的传播发展。

['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]['hæbɪts] , ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [kwɪ'ziːn] , ['pɔːsəlɪn] , ['lækə(r)] ,

| Our | home | and | habits | , | costume | and | cuisine | , | porcelain | , | lacquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 家 | 和 | 习惯 | , | 戏服 | 和 | 美食 | , | 瓷 | , | 漆 | , |

我们的家和习惯，服饰和饮食，瓷器，漆器，

['peɪntɪŋ] - - ['aʊə(r)] ['veri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

| painting | - | - | our | very | literature | - | - | all | have | been | subject | to | its | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | - | - | 我们的 | 非常 | 文学 | - | - | 全部 | 有 | 到过 | 主题 | 到 | 它是 | 影响 | . |

绘画——乃至我们的文学——都受到了它的影响。

[nəʊ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌltʃə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)][ɪg'nɔː(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] .

| No | student | of | Japanese | culture | could | ever | ignore | its | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 学生 | 的 | 日本人 | 文化 | 可以 | 曾经 | 忽略 | 它是 | 在场 | . |

任何研究日本文化的人都无法忽视它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['buːdwɑː(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][ə'bəʊd]

| It | has | permeated | the | elegance | of | noble | boudoirs | , | and | entered | the | abode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 渗透 | 这 | 优雅 | 的 | 高贵 | 闺房 | , | 和 | 进入 | 这 | 住所 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

| of | the | humble | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谦逊的 | . |

它渗透到贵族闺房的优雅之中，也进入了平民百姓的居所。

['aʊə(r)] ['peznts] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['flaʊəz] ,

| Our | peasants | have | learned | to | arrange | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 农民 | 有 | 学习 | 到 | 安排 | 花朵 | , |

我们的农民学会了插花，

['aʊə(r)] ['miːnɪst] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə]['bfə(r)][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] .

| our | meanest | labourer | to | offer | his | salutation | to | the | rocks | and | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最卑鄙的 | 劳动者 | 到 | 提供 | 他的 | 问候 | 到 | 这 | 岩石 | 和 | 水 | . |

我们最卑微的劳工向岩石和水致敬。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['pɑːləns] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] " [wɪð] [nəʊ] [tiː] " [ɪn][hɪm] ,

| In | our | common | parlance | we | speak | of | the | man | " | with | no | tea | " | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 常见的 | 语言 | 我们 | 说话 | 的 | 这 | 男人 | " | 和 | 不 | 茶 | " | 在 | 他 | , |

在我们的日常用语中，我们会说这个人“心里没茶”。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪnsə'septɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪərɪoʊ] - ['kɒmɪk] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['drɑːmə] .

| when | he | is | insusceptible | to | the | serio | - | comic | interests | of | the | personal | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 不易感 | 到 | 这 | 严肃 | - | 漫画 | 兴趣 | 的 | 这 | 个人的 | 戏剧 | . |

当他无法理解个人戏剧的严肃喜剧元素时。

[ə'gen] [wiː; wi] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['iːsθiːt; 'esθiːt] [huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌn'deɪn]

| Again | we | stigmatise | the | untamed | aesthete | who | , | regardless | of | the | mundane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 污名化 | 这 | 未驯服的 | 唯美主义者 | WHO | , | 不管 | 的 | 这 | 平凡的 |

['trædʒədi] ,

| tragedy | , |
|---|---|
| 悲剧 | , |

我们再次对那些不拘一格的唯美主义者进行污名化，无论他们面对的是平凡的悲剧，

[rʌnz] ['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['spriŋtaid] [ɒv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪ'moʊʃnz] , [æz; əz][wʌn] " [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] "

| runs | riot | in | the | springtide | of | emancipated | emotions | , | as | one | " | with | too | much | tea | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 暴动 | 在 | 这 | 春潮 | 的 | 解放 | 情绪 | , | 作为 | 一 | " | 和 | 也 | 很多 | 茶 | " |

[ɪn][hɪm] .

| in | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

在解放的情感浪潮中肆意奔涌，就像一个“喝了太多茶”的人一样。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] [meɪ] [ɪn'di:d] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

| The | outsider | may | indeed | wonder | at | this | seeming | much | ado | about | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 局外人 | 可能 | 的确 | 想知道 | 在 | 这 | 似乎 | 很多 | 阿多 | 关于 | 没有什么 | . |

局外人或许会对这种看似小题大做的事情感到疑惑。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] !

| What | a | tempest | in | a | tea | - | cup | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 暴风雨 | 在 | 一个 | 茶 | - | 杯子 | ! |

真是小题大做!

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .

| he | will | say | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 说 | . |

他会说。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [smɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ,

| But | when | we | consider | how | small | after | all | the | cup | of | human | enjoyment | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 如何 | 小的 | 后 | 全部 | 这 | 杯子 | 的 | 人类 | 享受 | 是 | , |

但当我们想到人类所能享受的一切是多么渺小时，

[haʊ] [su:n] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [tɪəz] , [haʊ] ['i:zəli] [dreɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kwentʃləs]

| how | soon | overflowed | with | tears | , | how | easily | drained | to | the | dregs | in | our | quenchless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 溢出 | 和 | 眼泪 | , | 如何 | 容易地 | 排水 | 到 | 这 | 渣 | 在 | 我们的 | 无淬火 |

[θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'fɪnəti] ,

| thirst | for | infinity | , |
|---|---|---|---|
| 口渴 | 为了 | 无穷大 | , |

泪水多么快就盈满眼眶，我们对无限的永无止境的渴望，又是多么轻易地将我们榨干殆尽。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bleɪm] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] - [kʌp] .

| we | shall | not | blame | ourselves | for | making | so | much | of | the | tea | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 责备 | 我们自己 | 为了 | 制作 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 茶 | - | 杯子 | . |

我们不应该因为小题大做而自责。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [dʌn] [wɜ:s] .

| Mankind | has | done | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 有 | 完毕 | 更糟 | . |

人类做过更糟糕的事。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bækəs] , [wi:; wi][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [tu:] ['fri:li] ;

| In | the | worship | of | Bacchus | , | we | have | sacrificed | too | freely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 巴克斯 | , | 我们 | 有 | 牺牲 | 也 | 自由 | ; |

在对酒神巴克斯的崇拜中，我们献祭得太随意了；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['i:v(ə)n] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði]['gɔ:ri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑ:z] .

| and | we | have | even | transfigured | the | gory | image | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 甚至 | 变形 | 这 | 血腥 | 图像 | 的 | 火星 | . |

我们甚至改变了火星血腥的形象。

[waɪ] [nɒt] ['kɒnsɪkreɪt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mi:liəz] ,

| Why | not | consecrate | ourselves | to | the | queen | of | the | Camelias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 供奉 | 我们自己 | 到 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 山茶花 | , |

为什么不将自己奉献给山茶花之后呢?

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [stri:m] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:ltə(r)] ?

| and | revel | in | the | warm | stream | of | sympathy | that | flows | from | her | altar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陶醉 | 在 | 这 | 温暖的 | 溪流 | 的 | 同情 | 那 | 流量 | 从 | 她 | 坛 | ? |

并沉浸在从她的祭坛上流淌而出的温暖同情之流中吗?

[ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]['æmbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪvəri] - ['pɔːsəlɪn] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [swiːt]

| In | the | liquid | amber | within | the | ivory | - | porcelain | , | the | initiated | may | touch | the | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 液体 | 琥珀色 | 之内 | 这 | 象牙 | - | 瓷 | , | 这 | 启动 | 可能 | 触碰 | 这 | 甜的 |

['retɪsns] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

| reticence | of | Confucius | , |
|---|---|---|---|
| 沉默寡言 | 的 | 孔子 | , |

在象牙瓷器中流淌的琥珀里，有识之士或许能触及孔子那甜美的沉默。

[ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv] ['lau'dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['sɑːkjəmuni] [hɪm'self] .

| the | piquancy | of | Laotse | , | and | the | ethereal | aroma | of | Sakyamuni | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辣味 | 的 | 老子 | , | 和 | 这 | 空灵的 | 香气 | 的 | 释迦牟尼 | 他自己 | . |

老子的辛辣，释迦牟尼本人的飘逸香气。

[ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

| Those | who | cannot | feel | the | littleness | of | great | things | in | themselves | are | apt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 不能 | 感觉 | 这 | 小 | 的 | 伟大的 | 事物 | 在 | 他们自己 | 是 | 易于 | 到 |

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

| overlook | the | greatness | of | little | things | in | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 这 | 伟大 | 的 | 小的 | 事物 | 在 | 其他的 | . |

那些无法体会自身伟大之处的渺小的人，往往会忽略他人身上微小之处的伟大之处。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['westənə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːk] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

| The | average | Westerner | , | in | his | sleek | complacency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 西方人 | , | 在 | 他的 | 光滑 | 自满 | , |

西方普通人，沉浸在他们那光滑的自满之中，

[wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ['serəməni] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]

| will | see | in | the | tea | ceremony | but | another | instance | of | the | thousand | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | 在 | 这 | 茶 | 仪式 | 但 | 其他 | 实例 | 的 | 这 | 千 | 和 | 一 |

[ ˈɔditi ] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][hɪm] .

| oddities | which | constitute | the | quaintness | and | childishness | of | the | East | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇闻异事 | 哪个 | 构成 | 这 | 古雅 | 和 | 童心 | 的 | 这 | 东方 | 到 | 他 | . |

在他看来，茶道只是东方奇特和幼稚之处的又一个例子，而这种奇特之处又体现在无数其他事物之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [dʒə'pæn][æz; əz] ['bɑːbərəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

| He | was | wont | to | regard | Japan | as | barbarous | while | she | indulged | in | the | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惯于 | 到 | 看待 | 日本 | 作为 | 野蛮 | 尽管 | 她 | 沉溺其中 | 在 | 这 | 温和的 |

[aːts] [ɒv; əv] [piːs] :

| arts | of | peace | : |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 和平 | : |

他一直认为日本野蛮，而日本却奉行和平的艺术：

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['həʊlseɪl] ['slɔːtə(r)] [ɒn]

| he | calls | her | civilised | since | she | began | to | commit | wholesale | slaughter | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 她 | 文明 | 自从 | 她 | 开始 | 到 | 犯罪 | 批发的 | 屠宰 | 在 |

[mæn'tʃuərɪən] ['bætlˌfiːldz] .

| Manchurian | battlefields | . |
|---|---|---|
| 满洲 | 战场 | . |

自从她在满洲战场上开始进行大规模屠杀后，他就称她为文明人。

[mʌtʃ] ['kɒment] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['leɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,

| Much | comment | has | been | given | lately | to | the | Code | of | the | Samurai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 评论 | 有 | 到过 | 给定 | 最近 | 到 | 这 | 代码 | 的 | 这 | 武士 | , |

最近，人们对武士道精神进行了很多讨论。

- - [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [self] - ['sækrɪfaɪs] ;

| - | - | the | Art | of | Death | which | makes | our | soldiers | exult | in | self | - | sacrifice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 艺术 | 的 | 死亡 | 哪个 | 制作 | 我们的 | 士兵 | 欢腾 | 在 | 自己 | - | 牺牲 | ; |

——死亡的艺术，使我们的士兵以自我牺牲为荣；

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] ['tiːɪzəm] ,

| but | scarcely | any | attention | has | been | drawn | to | Teaism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 任何 | 注意力 | 有 | 到过 | 绘制 | 到 | 茶主义 | , |

但茶主义却几乎无人关注。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] .

| which | represents | so | much | of | our | Art | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 所以 | 很多 | 的 | 我们的 | 艺术 | 的 | 生活 | . |

它代表了我们生活艺术的很大一部分。

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [bɑːr'beriənz] ,

| Fain | would | we | remain | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 会 | 我们 | 保持 | 野蛮人 | , |

我们难道甘愿继续做野蛮人吗?

[ɪf] ['aʊə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['gruːsəm] ['glɔːri] [ɒv; əv]

| if | our | claim | to | civilisation | were | to | be | based | on | the | gruesome | glory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 宣称 | 到 | 文明 | 是 | 到 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 令人毛骨悚然 | 荣耀 | 的 |

[wɔː(r)] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

如果我们对文明的宣称要建立在战争的残酷荣耀之上，那又会是怎样一番景象呢?

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [djuː] [rɪ'spekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːt]

| Fain | would | we | await | the | time | when | due | respect | shall | be | paid | to | our | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 会 | 我们 | 等待 | 这 | 时间 | 什么时候 | 到期的 | 尊重 | 将 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 我们的 | 艺术 |

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

| and | ideals | . |
|---|---|---|
| 和 | 理想 | . |

我们只能耐心等待，等待我们的艺术和理想得到应有的尊重的那一天。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [west] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [iːst] ?

| When | will | the | West | understand | , | or | try | to | understand | , | the | East | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 这 | 西方 | 理解 | , | 或者 | 尝试 | 到 | 理解 | , | 这 | 东方 | ? |

西方何时才能理解东方，或者至少尝试理解东方?

[wiː; wi][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [web] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fænsiz]

| We | Asiatics | are | often | appalled | by | the | curious | web | of | facts | and | fancies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 亚洲人 | 是 | 经常 | 震惊 | 经过 | 这 | 好奇的 | 网站 | 的 | 事实 | 和 | 幻想 |

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| which | has | been | woven | concerning | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 编织 | 有关 | 我们 | . |

我们亚洲人常常对围绕我们编织的奇特事实与臆想之网感到震惊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] , [ɪf] [nɒt] [ɒn] [maɪs]

| We | are | pictured | as | living | on | the | perfume | of | the | lotus | , | if | not | on | mice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 如图所示 | 作为 | 活的 | 在 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 莲花 | , 如果 | 不是 | 在 | 小鼠 |

[ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

| and | cockroaches | . |
|---|---|---|
| 和 | 蟑螂 | . |

我们被描绘成靠莲花的芬芳生活，甚至靠老鼠和蟑螂为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] ['ɪmpətənt] [fə'nætɪsɪzəm][ɔː(r)] [els] ['æbdʒekt] [və'lʌptʃuəsnəs] .

| It | is | either | impotent | fanaticism | or | else | abject | voluptuousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 任何一个 | 阳痿 | 狂热 | 或者 | 别的 | 卑贱 | 性感 | . |

要么是无能的狂热，要么是卑劣的淫荡。

['ɪndiən] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][hæz; həz] [biːn] [ di'raid ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] , [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'braɪəti] [æz; əz][stjuː'pɪdəti] ,

| Indian | spirituality | has | been | derided | as | ignorance | , | Chinese | sobriety | as | stupidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 灵性 | 有 | 到过 | 嘲笑 | 作为 | 无知 | , | 中国人 | 清醒 | 作为 | 愚蠢 | , |

印度人的灵性被嘲讽为无知，中国人的节制被嘲讽为愚蠢。

[ˌdʒæpə'niːz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm] .

| **Japanese** | **patriotism** | **as** | **the** | **result** | **of** | **fatalism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日本人 | 爱国主义 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 宿命论 | . |

日本的爱国主义是宿命论的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [wuːndz] [ɒn]

| **It** | **has** | **been** | **said** | **that** | **we** | **are** | **less** | **sensible** | **to** | **pain** | **and** | **wounds** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 较少的 | 明智的 | 到 | 疼痛 | 和 | 伤口 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæləsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] !

| **account** | **of** | **the** | **callousness** | **of** | **our** | **nervous** | **organisation** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 这 | 冷漠 | 的 | 我们的 | 紧张的 | 组织 | ! |

有人说，我们对疼痛和创伤的敏感度较低，是因为我们的神经系统比较迟钝!

[waɪ] [nɒt] [ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] ?

| **Why** | **not** | **amuse** | **yourselves** | **at** | **our** | **expense** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 娱乐 | 你们自己 | 在 | 我们的 | 费用 | ? |

为什么不拿我们寻开心呢?

['eɪʒə; 'eɪʃə] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .

| **Asia** | **returns** | **the** | **compliment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 亚洲 | 返回 | 这 | 赞扬 | . |

亚洲也回以赞美。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['merɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt]

| **There** | **would** | **be** | **further** | **food** | **for** | **merriment** | **if** | **you** | **were** | **to** | **know** | **all** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 更远 | 食物 | 为了 | 欢乐 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 知道 | 全部 | 那 |

[wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

| **we** | **have** | **imagined** | **and** | **written** | **about** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 想象 | 和 | 书面 | 关于 | 你 | . |

如果你知道我们对你的所有想象和描写，你一定会更加开心。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɪz][ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]

| **All** | **the** | **glamour** | **of** | **the** | **perspective** | **is** | **there** | **,** | **all** | **the** | **unconscious** | **homage** | **of** | **wonder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 看法 | 是 | 那里 | , | 全部 | 这 | 无意识 | 尊敬 | 的 | 想知道 |

,

**,**

,

这种视角的所有魅力都在那里，所有不自觉的惊叹都在那里。

[ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

| **all** | **the** | **silent** | **resentment** | **of** | **the** | **new** | **and** | **undefined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 沉默的 | 怨恨 | 的 | 这 | 新的 | 和 | 不明确的 | . |

所有对新生事物和未知事物的无声怨恨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['vɜːtjuːz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] ,

| **You** | **have** | **been** | **loaded** | **with** | **virtues** | **too** | **refined** | **to** | **be** | **envied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 美德 | 也 | 精制 | 到 | 是 | 令人羡慕 | , |

你拥有许多令人艳羡的美德，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

| **and** | **accused** | **of** | **crimes** | **too** | **picturesque** | **to** | **be** | **condemned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被告 | 的 | 犯罪 | 也 | 如画 | 到 | 是 | 谴责 | . |

并被指控犯下过于离奇、不值得谴责的罪行。

['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] - - [ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [njuː] - - [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

| **Our** | **writers** | **in** | **the** | **past** | **-** | **-** | **the** | **wise** | **men** | **who** | **knew** | **-** | **-** | **informed** | **us** | **that** | **you** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 作家 | 在 | 这 | 过去的 | - | - | 这 | 明智的 | 男人 | WHO | 知道 | - | - | 知情的 | 我们 | 那 | 你 | 有 |

['bʊʃi] [teɪlz] ['sʌmweə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] ,

| **bushy** | **tails** | **somewhere** | **hidden** | **in** | **your** | **garments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂密的 | 尾巴 | 某处 | 隐 | 在 | 你的 | 服装 | , |

我们过去的作家——那些见多识广的智者——告诉我们，你的衣服里藏着毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [daind] [ɒf] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv] ['njuːbɔːn] [ 'beib ] !

| and | often | dined | off | a | fricassee | of | newborn | babes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 用餐 | 离开 | 一个 | 炖菜 | 的 | 新生 | 宝贝们 | ！ |

他们经常以新生婴儿的炖菜为食！

[neɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ə'genst] [juː; jʊ] :

| Nay | , | we | had | something | worse | against | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ， | 我们 | 有 | 某物 | 更糟 | 反对 | 你 | ： |

不，我们还有更糟糕的事情要对付你：

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ɪm'præktɪkəbl] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| we | used | to | think | you | the | most | impracticable | people | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 思考 | 你 | 这 | 最多 | 不切实际 | 人们 | 在 | 这 | 地球 | ， |

我们以前认为你们是世界上最不切实际的人，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɒt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['præktɪst] .

| for | you | were | said | to | preach | what | you | never | practiced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 说 | 到 | 布道 | 什么 | 你 | 绝不 | 练习 | . |

因为有人说你宣扬的是你从未践行的。

[sʌtʃ] [mɪskən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

| Such | misconceptions | are | fast | vanishing | amongst | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 误解 | 是 | 快速地 | 消失 | 在 | 我们 | . |

这种误解正在我们中间迅速消失。

['kɒmɜːs] [hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [tʌŋz] [ɒn] ['meni] [æn; ən] ['iːstən] [pɔːt] .

| Commerce | has | forced | the | European | tongues | on | many | an | Eastern | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 有 | 强制 | 这 | 欧洲的 | 舌头 | 在 | 许多 | 一个 | 东 | 港口 | . |

商业使欧洲人对许多东方港口产生了浓厚的兴趣。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] ['westən] ['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]

| Asiatic | youths | are | flocking | to | Western | colleges | for | the | equipment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚洲 | 青年 | 是 | 集群 | 到 | 西 | 大学 | 为了 | 这 | 设备 | 的 |

['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| modern | education | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 教育 | . |

亚洲青年涌向西方大学，寻求接受现代教育。

['aʊə(r)] ['ɪnsaɪt] [dʌz] [nɒt] ['penətreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] ['diːpli] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| Our | insight | does | not | penetrate | your | culture | deeply | , | but | at | least | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 洞察力 | 做 | 不是 | 穿透 | 你的 | 文化 | 深 | ， | 但 | 在 | 至少 | 我们 | 是 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

| willing | to | learn | . |
|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 学习 | . |

我们的洞察力或许无法深入理解你们的文化，但至少我们愿意学习。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'petrɪət] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [tuː]

| Some | of | my | compatriots | have | adopted | too | much | of | your | customs | and | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 同胞们 | 有 | 已采用 | 也 | 很多 | 的 | 你的 | 海关 | 和 | 也 |

[mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['etɪkət] ,

| much | of | your | etiquette | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 你的 | 礼仪 | ， |

我的一些同胞过多地采纳了你们的习俗和礼仪。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪf] ['kɒləz] [ænd; ənd] [tɔːl] [sɪlk] [hæts] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]

| in | the | delusion | that | the | acquisition | of | stiff | collars | and | tall | silk | hats | comprised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 错觉 | 那 | 这 | 获得 | 的 | 僵硬的 | 项圈 | 和 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | 包括 | 这 |

[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| attainment | of | your | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|
| 素养 | 的 | 你的 | 文明 | . |

误以为拥有硬领衬衫和高高的丝绸礼帽就代表了文明的成就。

[pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ,
**Pathetic** **and** **deplorable** **as** **such** **affectations** **are** **,**
可怜的 和 可悲的 作为 这样的 影响 是 ,

尽管这种矫揉造作令人悲哀和可耻，

[ðeɪ] [ɪ'vɪns] ['aʊə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [west] [ɒn]['aʊə(r)] [ni:z] .
**they** **evince** **our** **willingness** **to** **approach** **the** **West** **on** **our** **knees** **.**
他们 表明 我们的 意愿 到 方法 这 西方 在 我们的 膝盖 .

这表明我们愿意跪着向西方示好。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['westən] ['ætɪtju:d] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Unfortunately** **the** **Western** **attitude** **is** **unfavourable** **to** **the** **understanding** **of** **the**
很遗憾 这 西 态度 是 不利 到 这 理解 的 这
[i:st] .
**East** **.**
东方 .

遗憾的是，西方对东方的态度不利于人们的了解。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [gəʊz] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .
**The** **Christian** **missionary** **goes** **to** **impart** **,** **but** **not** **to** **receive** **.**
这 基督教 传教士 去 到 传授 , 但 不是 到 收到 .

基督教传教士去传授知识，而不是接受知识。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'mens]
**Your** **information** **is** **based** **on** **the** **meagre** **translations** **of** **our** **immense**
你的 信息 是 基于 在 这 微薄 翻译 的 我们的 巨大
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**literature** **,**
文学 ,

你的信息仅基于我们浩瀚文献中寥寥无几的译本。

[ɪf] [nɒt] [ɒn][ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['trævələz] .
**if** **not** **on** **the** **unreliable** **anecdotes** **of** **passing** **travellers** **.**
如果 不是 在 这 不可靠的 轶事 的 通过 旅行者 .

如果不是根据过路旅客不可靠的轶事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reəli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [pen] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
**It** **is** **rarely** **that** **the** **chivalrous** **pen** **of** **a** **Lafcadio** **Hearn** **or** **that** **of** **the** **author**
它 是 很少 那 这 骑士精神 笔 的 一个 拉夫卡迪奥 赫恩 或者 那 的 这 作者
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] " [ in'laivən ] [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['dɑ:knəs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv]
**of** **"** **The** **Web** **of** **Indian** **Life** **"** **enlivens** **the** **Oriental** **darkness** **with** **the** **torch** **of**
的 " 这 网站 的 印度 生活 " 活跃 这 东方 黑暗 和 这 火炬 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['sentɪmənts] .
**our** **own** **sentiments** **.**
我们的 自己的 情感 .

很少有像拉夫卡迪奥·赫恩或《印度生活之网》的作者那样充满骑士精神的笔触，能用我们自己的情感之光照亮东方的黑暗。

[pə'hæps] [ai] [bɪ'treɪ] [maɪ] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [kʌlt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [aʊt'spəʊkən] .
**Perhaps** **I** **betray** **my** **own** **ignorance** **of** **the** **Tea** **Cult** **by** **being** **so** **outspoken** **.**
也许 我 背叛 我的 自己的 无知 的 这 茶 邪教 经过 存在 所以 直言不讳 .

或许我如此直言不讳，反而暴露了我对茶文化的无知。

[ɪts] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ig'zækts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
**Its** **very** **spirit** **of** **politeness** **exacts** **that** **you** **say** **what** **you** **are** **expected** **to** **say** **,**
它是 非常 精神 的 礼貌 精确 那 你 说 什么 你 是 预期的 到 说 ,

礼貌的本质就要求你说该说的话。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
**and** **no** **more** **.**
和 不 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'laɪt] - .

| But | I | am | not | to | be | a | polite | Teaist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 有礼貌的 | - | . |

但我不想做一个彬彬有礼的茶客。

[səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| So | much | harm | has | been | done | already | by | the | mutual | misunderstanding | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 伤害 | 有 | 到过 | 完毕 | 已经 | 经过 | 这 | 相互的 | 误解 | 的 | 这 |

[njuː] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,

| New | World | and | the | Old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 世界 | 和 | 这 | 老的 | , |

新旧世界之间的相互误解已经造成了太多的伤害。

[ðæt] [wʌn] [niːd] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪð] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]

| that | one | need | not | apologise | for | contributing | his | tithe | to | the | furtherance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 需要 | 不是 | 道歉 | 为了 | 贡献 | 他的 | 什一奉献 | 到 | 这 | 进一步 | 的 |

[ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| a | better | understanding | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 理解 | . |

人们无需为捐献什一税以增进彼此了解而道歉。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]

| The | beginning | of | the | twentieth | century | would | have | been | spared | the | spectacle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | 会 | 有 | 到过 | 幸存 | 这 | 奇观 | 的 |

['sæŋgwɪnəri] ['wɔːfeə(r)] [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒə'pæn]['betə(r)] .

| sanguinary | warfare | if | Russia | had | condescended | to | know | Japan | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 战争 | 如果 | 俄罗斯 | 有 | 居高临下的 | 到 | 知道 | 日本 | 更好的 | . |

如果俄罗斯愿意多了解日本，二十世纪初或许就能避免血腥战争的惨状。

[wɒt] ['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hjuː'mænəti][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['iːstən]

| What | dire | consequences | to | humanity | lie | in | the | contemptuous | ignoring | of | Eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可怕的 | 结果 | 到 | 人类 | 说谎 | 在 | 这 | 轻蔑的 | 忽略 | 的 | 东 |

['prɔːbləmz] !

| problems | ! |
|---|---|
| 问题 | ! |

对东方问题的蔑视和漠视，将给人类带来多么可怕的后果!

[ˌjʊərə'piːən][ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ]

| European | imperialism | , | which | does | not | disdain | to | raise | the | absurd | cry | of | the | Yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 帝国主义 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 蔑视 | 到 | 增加 | 这 | 荒诞 | 哭 | 的 | 这 | 黄色的 |

['perəl] ,

| Peril | , |
|---|---|
| 危险 | , |

欧洲帝国主义毫不犹豫地高喊“黄祸”这种荒谬的口号。

[feɪlz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt]['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ]['ɔːlsəʊ][ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

| fails | to | realise | that | Asia | may | also | awaken | to | the | cruel | sense | of | the | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 到 | 意识到 | 那 | 亚洲 | 可能 | 还 | 觉醒 | 到 | 这 | 残忍的 | 感觉 | 的 | 这 | 白色的 |

[dɪ'zɑːstə(r)] .

| Disaster | . |
|---|---|
| 灾难 | . |

未能意识到亚洲也可能觉醒，感受到白色灾难的残酷。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] " [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ,

| You | may | laugh | at | us | for | having | " | too | much | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 笑 | 在 | 我们 | 为了 | 拥有 | " | 也 | 很多 | 茶 | , |

你可能会嘲笑我们“喝了太多茶”，

" [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [hæv; həv] " [nəʊ] [tiː] " [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

| " | but | may | we | not | suspect | that | you | of | the | West | have | " | no | tea | " | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 可能 | 我们 | 不是 | 怀疑 | 那 | 你 | 的 | 这 | 西方 | 有 | " | 不 | 茶 | " | 在 | 你的 |

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ?

| constitution | ? |
|---|---|
| 宪法 | ? |

但我们是否可以怀疑，你们西方国家的宪法中“没有茶”呢?

---

[let] [ˌjuː ˈes] [stɒp] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] [frɒm; frəm] [ˈhɜːlɪŋ] [ ˈepigræm ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

| Let | us | stop | the | continents | from | hurling | epigrams | at | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 停止 | 这 | 各大洲 | 从 | 投掷 | 警句 | 在 | 每个 | 其他 | , |

让我们停止各大洲之间互相攻击、互相嘲讽。

---

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsædə(r)] [ɪf] [nɒt] [ˈwaɪzə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [geɪn] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈhemɪsfɪə(r)] .

| and | be | sadder | if | not | wiser | by | the | mutual | gain | of | half | a | hemisphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更悲伤 | 如果 | 不是 | 更明智 | 经过 | 这 | 相互的 | 获得 | 的 | 一半 | 一个 | 半球 | . |

双方互利共赢，即使不能从中汲取智慧，也只会更加悲伤。

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [əˈlɒŋ] [ˈdɪfrənt] [laɪnz] ,

| We | have | developed | along | different | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发达 | 沿着 | 不同的 | 线条 | , |

我们沿着不同的方向发展，

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| but | there | is | no | reason | why | one | should | not | supplement | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 一 | 应该 | 不是 | 补充 | 这 | 其他 | . |

但两者之间完全可以互补。

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] ;

| You | have | gained | expansion | at | the | cost | of | restlessness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获得 | 扩张 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 躁动不安 | ; |

你以不安为代价获得了扩张;

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːməni] [wɪtʃ] [ɪz] [wiːk] [əˈgenst] [əˈgreʃ(ə)n] .

| we | have | created | a | harmony | which | is | weak | against | aggression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 创建 | 一个 | 和谐 | 哪个 | 是 | 虚弱的 | 反对 | 侵略 | . |

我们创造了一种不堪一击的和谐，这种和谐很容易受到侵略。

---

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? - - [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [west] !

| Will | you | believe | it | ? | - | - | the | East | is | better | off | in | some | respects | than | the | West | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 相信 | 它 | ? | - | - | 这 | 东方 | 是 | 更好的 | 离开 | 在 | 一些 | 尊重 | 比 | 这 | 西方 | ! |

你相信吗？——东方在某些方面比西方更好!

---

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hjuːˈmænəti] [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [met] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] .

| Strangely | enough | humanity | has | so | far | met | in | the | tea | - | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 人类 | 有 | 所以 | 远的 | 遇见 | 在 | 这 | 茶 | - | 杯子 | . |

奇怪的是，人类至今为止的相遇都发生在茶杯里。

---

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [ˌserɪˈməʊniəl] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪˈstiːm] .

| It | is | the | only | Asiatic | ceremonial | which | commands | universal | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 亚洲 | 仪式 | 哪个 | 命令 | 普遍的 | 尊重 | . |

它是唯一受到普遍尊崇的亚洲仪式。

---

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] [ skɔf, skɔːf ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒrəlz] ,

| The | white | man | has | scoffed | at | our | religion | and | our | morals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 有 | 嘲笑 | 在 | 我们的 | 宗教 | 和 | 我们的 | 德 | , |

白人嘲笑我们的宗教和道德，

---

[bʌt; bət] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈbevərɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

| but | has | accepted | the | brown | beverage | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 公认 | 这 | 棕色的 | 饮料 | 没有 | 犹豫 | . |

但他毫不犹豫地接受了这种棕色饮料。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwestən] [səˈsaɪəti] .

| The | afternoon | tea | is | now | an | important | function | in | Western | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 茶 | 是 | 现在 | 一个 | 重要的 | 功能 | 在 | 西 | 社会 | . |

下午茶如今已成为西方社会的一项重要活动。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [treɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] , [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfemənɪn] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,

| In | the | delicate | clatter | of | trays | and | saucers | , | in | the | soft | rustle | of | feminine | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精美的 | 哒 | 的 | 托盘 | 和 | 碟子 | , | 在 | 这 | 柔软的 | 沙沙 | 的 | 女性 | 热情好客 | , |

在托盘和碟子轻柔的碰撞声中，在女性热情好客的轻柔窸窣声中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkætəkɪzəm] [əˈbaʊt] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] ,

| in | the | common | catechism | about | cream | and | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常见的 | 教理问答 | 关于 | 奶油 | 和 | 糖 | , |

在关于奶油和糖的常见教义问答中，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈjɒnd] [ˈkwestʃən] .

| we | know | that | the | Worship | of | Tea | is | established | beyond | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这 | 崇拜 | 的 | 茶 | 是 | 已确立的 | 超过 | 问题 | . |

我们知道，对茶的崇拜是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːbiəs] [dɪˈkɒkʃn] [ prəuˈkleim ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈspɪrɪt] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] .

| The | philosophic | resignation | of | the | guest | to | the | fate | awaiting | him | in | the | dubious | decoction | proclaims | that | in | this | single | instance | the | Oriental | spirit | reigns | supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哲学 | 辞职 | 的 | 这 | 客人 | 到 | 这 | 命运 | 等待中 | 他 | 在 | 这 | 可疑 | 汤 | 宣称 | 那 | 在 | 这 | 单身的 | 实例 | 这 | 东方 | 精神 | 统治 | 最高 | . |

客人对这可疑药汤中等待着他的命运表现出的哲学式的顺从，表明在这一特殊情况下，东方精神占据了主导地位。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈreɪbiən] [ˈtrævələ(r)] ,

| The | earliest | record | of | tea | in | European | writing | is | said | to | be | found | in | the | statement | of | an | Arabian | traveller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 记录 | 的 | 茶 | 在 | 欧洲的 | 写作 | 是 | 说 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 陈述 | 的 | 一个 | 阿拉伯 | 游客 | , |

据说欧洲文献中最早关于茶的记载出自一位阿拉伯旅行者的描述。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [meɪn] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈrevənjuː] [ɪn] [ˈkæntɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒn] [sɔːlt] [ænd; ənd] [tiː] .

| that | after | the | year | 879 | the | main | sources | of | revenue | in | Canton | were | the | duties | on | salt | and | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 年 | - | 这 | 主要的 | 来源 | 的 | 收入 | 在 | 广州 | 是 | 这 | 职责 | 在 | 盐 | 和 | 茶 | . |

公元 879 年以后，广州的主要收入来源是盐税和茶叶税。

[ˈmɑːkəʊ] [ˈpəʊləʊ] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈfaɪnæns] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbɪtrəri] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [ˈtæksɪz] .

| Marco | Polo | records | the | deposition | of | a | Chinese | minister | of | finance | in | 1285 | for | his | arbitrary | augmentation | of | the | tea | - | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马可 | 马球 | 记录 | 这 | 沉积 | 的 | 一个 | 中国人 | 部长 | 的 | 金融 | 在 | - | 为了 | 他的 | 随意的 | 增强 | 的 | 这 | 茶 | - | 税收 | . |

马可·波罗记载，1285年，一位中国财政大臣因随意提高茶叶税而被罢黜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈkʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɔːrient] .

| It | was | at | the | period | of | the | great | discoveries | that | the | European | people | began | to | know | more | about | the | extreme | Orient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 的 | 这 | 伟大的 | 发现 | 那 | 这 | 欧洲的 | 人们 | 开始 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 极端 | 东方 | . |

正是在大航海时代，欧洲人开始更多地了解遥远的东方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hɒləndə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ]

| At | the | end | of | the | sixteenth | century | the | Hollanders | brought | the | news | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | 这 | 荷兰人 | 带来 | 这 | 消息 | 那 | 一个 |

['plez(ə)nt] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] .

| pleasant | drink | was | made | in | the | East | from | the | leaves | of | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 喝 | 曾是 | 制成 | 在 | 这 | 东方 | 从 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 衬套 | . |

十六世纪末，荷兰人带来了消息，说东方有一种灌木的叶子可以酿造出一种美味的饮料。

[ðə; ði] ['trævələz] [dʒəʊ'væni] [bə'tiːstə] - ( - ) , [el] . [ɑːl'meɪdə] ( - ) , - ( - ) ,

| The | travellers | Giovanni | Batista | Ramusio | ( | 1559 | ) | , | L | . | Almeida | ( | 1576 | ) | , | Maffeno | ( | 1588 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 乔瓦尼 | 巴蒂斯塔 | - | ( | - | ) | , | L | . | 阿尔梅达 | ( | - | ) | , | - | ( | - | ) | , |

- ( - ) , ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [tiː] .

| Tareira | ( | 1610 | ) | , | also | mentioned | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | ) | , | 还 | 提及 | 茶 | . |

旅行家乔瓦尼·巴蒂斯塔·拉穆西奥（1559 年）、L·阿尔梅达（1576 年）、马费诺（1588 年）、塔雷拉（1610 年）也提到了茶。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [jɪə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [tiː]

| In | the | last | - | named | year | ships | of | the | Dutch | East | India | Company | brought | the | first | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | - | 命名 | 年 | 船舶 | 的 | 这 | 荷兰语 | 东方 | 印度 | 公司 | 带来 | 这 | 第一的 | 茶 |

['ɪntuː] ['jʊərəp] .

| into | Europe | . |
|---|---|---|
| 进入 | 欧洲 | . |

在上一年份，荷兰东印度公司的船只将第一批茶叶带到了欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['rʌʃə] [ɪn] - .

| It | was | known | in | France | in | 1636 | , | and | reached | Russia | in | 1638 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 在 | 法国 | 在 | - | , | 和 | 达到 | 俄罗斯 | 在 | - | . |

它于 1636 年在法国为人所知，并于 1638 年传入俄罗斯。

['ɪŋgləndˌ] [ 'welkəm ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ]

| England | welcomed | it | in | 1650 | and | spoke | of | it | as | " | That | excellent | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 欢迎 | 它 | 在 | - | 和 | 辐 | 的 | 它 | 作为 | " | 那 | 出色的 | 和 | 经过 |

[ɔːl] [fɪ'zɪʃən] [ə'pruːvd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] ,

| all | physicians | approved | China | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 医生 | 得到正式认可的 | 中国 | 喝 | , |

1650年，英国人对它表示欢迎，并称之为“那种极好的、所有医生都认可的中国饮品”。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] - [tʃɑː] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [teɪ] , ['eɪliəs] [tiː] .

| called | by | the | Chineans | Tcha | , | and | by | other | nations | Tay | , | alias | Tee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 这 | - | tcha | , | 和 | 经过 | 其他 | 国家 | 泰 | , | 别名 | 球座 | . |

中国人称之为 Tcha，其他国家称之为 Tay，又名 Tee。

" [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [tiː] [met] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| " | Like | all | good | things | of | the | world | , | the | propaganda | of | Tea | met | with | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 全部 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | , | 这 | 宣传 | 的 | 茶 | 遇见 | 和 | 反对 | . |

“就像世上所有美好的事物一样，茶叶的宣传也遭到了反对。”

['herətɪks] [laɪk] ['henri] ['sævɪl] ( - ) [dɪ'naʊnst] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kʌstəm] .

| Heretics | like | Henry | Saville | ( | 1678 | ) | denounced | drinking | it | as | a | filthy | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异端 | 喜欢 | 亨利 | 萨维尔 | ( | - | ) | 谴责 | 喝 | 它 | 作为 | 一个 | 污秽 | 风俗 | . |

像亨利·萨维尔（1678 年）这样的异端分子谴责饮用白葡萄酒是一种肮脏的习俗。

['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] ( ['eseɪ] [ɒn] [tiː] , - ) [sed] [ðæt] [men] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]['stætʃə(r)]

| Jonas | Hanway | ( | Essay | on | Tea | , | 1756 | ) | said | that | men | seemed | to | lose | their | stature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 汉威 | ( | 散文 | 在 | 茶 | , | - | ) | 说 | 那 | 男人 | 似乎 | 到 | 失去 | 他们的 | 身材 |

[ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,

| and | comeliness | , |
|---|---|---|
| 和 | 美丽 | , |

乔纳斯·汉威（《茶论》，1756年）说，男人似乎失去了他们的身高和容貌。

['wɪmɪn] [ðeə(r)] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] .

| **women** | **their** | **beauty** | **through** | **the** | **use** | **of** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 他们的 | 美丽 | 通过 | 这 | 使用 | 的 | 茶 | . |

女性通过饮茶来展现她们的美丽。

[ɪts] [kɒst] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ( [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ) [fə'bæd; fə'beɪd]

| **Its** | **cost** | **at** | **the** | **start** | **(** | **about** | **fifteen** | **or** | **sixteen** | **shillings** | **a** | **pound** | **)** | **forbade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成本 | 在 | 这 | 开始 | ( | 关于 | 十五 | 或者 | 十六 | 先令 | 一个 | 磅 | ) | 禁止 |

['pɒpjələ(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| **popular** | **consumption** | **,** |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 消耗 | , |

由于初期价格昂贵（每磅约十五或十六先令），这种商品难以普及。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'geɪliə] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] , ['prez(ə)nts]

| **and** | **made** | **it** | **"** | **regalia** | **for** | **high** | **treatments** | **and** | **entertainments** | **,** | **presents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | " | 礼服 | 为了 | 高的 | 治疗 | 和 | 娱乐 | , | 礼物 |

['biːɪŋ] [meɪd] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [græn'diː] .

| **being** | **made** | **thereof** | **to** | **princes** | **and** | **grandees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 制成 | 其中 | 到 | 王子们 | 和 | 贵族 | . |

并将其制成“高级款待和娱乐的礼服，作为礼物赠送给王子和贵族”。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['drɔːbæks] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [spred] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] .

| **"** | **Yet** | **in** | **spite** | **of** | **such** | **drawbacks** | **tea** | **-** | **drinking** | **spread** | **with** | **marvellous** | **rapidity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这样的 | 缺点 | 茶 | - | 喝 | 传播 | 和 | 奇妙 | 快速 | . |

尽管存在这些缺点，饮茶的习俗仍然以惊人的速度传播开来。

[ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'keɪm] ,

| **The** | **coffee** | **-** | **houses** | **of** | **London** | **in** | **the** | **early** | **half** | **of** | **the** | **eighteenth** | **century** | **became** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咖啡 | - | 房屋 | 的 | 伦敦 | 在 | 这 | 早期的 | 一半 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 成为 | , |

十八世纪上半叶伦敦的咖啡馆变成了

[ɪn][fækt] , [tiː] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [wɪts] [laɪk] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| **in** | **fact** | **,** | **tea** | **-** | **houses** | **,** | **the** | **resort** | **of** | **wits** | **like** | **Addison** | **and** | **Steele** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 茶 | - | 房屋 | , | 这 | 采取 | 的 | 智慧 | 喜欢 | 艾迪生 | 和 | 斯蒂尔 | , |

事实上，茶馆是像艾迪生和斯蒂尔这样的才子们的聚集地，

[huː] [ bi'gail ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] .

| **who** | **beguiled** | **themselves** | **over** | **their** | **"** | **dish** | **of** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被迷惑 | 他们自己 | 超过 | 他们的 | " | 盘子 | 的 | 茶 | . |

他们沉浸在自己的“茶水”中。

" [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] - - [ə; eɪ]['tæksəb(ə)l]['mætə(r)] .

| **"** | **The** | **beverage** | **soon** | **became** | **a** | **necessity** | **of** | **life** | **-** | **-** | **a** | **taxable** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 饮料 | 很快 | 成为 | 一个 | 必要性 | 的 | 生活 | - | - | 一个 | 应税 | 事情 | . |

“这种饮料很快就成为生活必需品——一种需要缴税的商品。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

| **We** | **are** | **reminded** | **in** | **this** | **connection** | **what** | **an** | **important** | **part** | **it** | **plays** | **in** | **modern** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 提醒 | 在 | 这 | 联系 | 什么 | 一个 | 重要的 | 部分 | 它 | 演出 | 在 | 现代的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **history** | **.** |
|---|---|
| 历史 | . |

由此可见，它在现代历史上扮演着多么重要的角色。

[kə'ləʊniəl] [ə'merɪkə] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'preʃn] [ʌn'tɪl] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)]

| **Colonial** | **America** | **resigned** | **herself** | **to** | **oppression** | **until** | **human** | **endurance** | **gave** | **way** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殖民 | 美国 | 辞职 | 她自己 | 到 | 压迫 | 直到 | 人类 | 耐力 | 给予 | 方式 | 前 |

[ðə; ði] ['hevi] ['djuːtiz] [leɪd] [ɒn] [tiː] .

| **the** | **heavy** | **duties** | **laid** | **on** | **Tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 职责 | 铺设 | 在 | 茶 | . |

殖民地时期的美国一直忍受着压迫，直到茶叶被征收重税，人类的忍耐力才最终崩溃。

[əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] - [tʃests] [ˈɪntuː] [ˈbɒstən] [ˈhɑːbə(r)]

| American | independence | dates | from | the | throwing | of | tea | - | chests | into | Boston | harbour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 独立 | 日期 | 从 | 这 | 投掷 | 的 | 茶 | - | 箱子 | 进入 | 波士顿 | 港口 |

.

:

.

美国独立战争可以追溯到向波士顿港投掷茶叶箱的事件。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]

| There | is | a | subtle | charm | in | the | taste | of | tea | which | makes | it | irresistible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 微妙的 | 魅力 | 在 | 这 | 品尝 | 的 | 茶 | 哪个 | 制作 | 它 | 无法抗拒 | 和 |

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][aɪˌdɪəlaɪˈzeɪʃən] .

| capable | of | idealisation | . |
|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 理想化 | . |

茶的味道有一种微妙的魅力，令人难以抗拒，并能被理想化。

[ˈwestən] [hjuːmɝəsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːt] [wɪð]

| Western | humourists | were | not | slow | to | mingle | the | fragrance | of | their | thought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西 | 幽默家 | 是 | 不是 | 慢的 | 到 | 交融 | 这 | 香味 | 的 | 他们的 | 想法 | 和 |

[ɪts][əˈrəʊmə] .

| its | aroma | . |
|---|---|---|
| 它是 | 香气 | . |

西方幽默作家很快就将他们思想的芬芳与事物的香气融合在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ˈærəgəns] [ɒv; əv][waɪn] , [ðə; ði][self] - [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,

| It | has | not | the | arrogance | of | wine | , | the | self | - | consciousness | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 这 | 傲慢 | 的 | 葡萄酒 | , | 这 | 自己 | - | 意识 | 的 | 咖啡 | , |

它没有葡萄酒的傲慢，也没有咖啡的矫揉造作。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] .

| nor | the | simpering | innocence | of | cocoa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 谄媚 | 无辜 | 的 | 可可 | . |

也不是可可那种谄媚的天真无邪。

[ɔːlˈredi] [ɪn] - , [sez] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] :

| Already | in | 1711 | , | says | the | Spectator | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | - | , | 说道 | 这 | 旁观者 | : |

《旁观者》杂志指出，早在1711年就出现了这种情况：

" [aɪ] [wʊd] [ðeəfɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmænə(r)] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] [maɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

| " | I | would | therefore | in | a | particular | manner | recommend | these | my | speculations | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 所以 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | 推荐 | 这些 | 我的 | 猜测 | 到 | 全部 |

[wel] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd] [ˈfæmɪlɪz] [ðæt] [set] [əˈpɑːt][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,

| well | - | regulated | families | that | set | apart | an | hour | every | morning | for | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 受监管 | 家庭 | 那 | 放 | 除 | 一个 | 小时 | 每一个 | 早晨 | 为了 | 茶 | , |

因此，我特别建议所有作息规律、每天早上都抽出一个小时喝茶的家庭采纳我的这些推测。

[bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] ;

| bread | and | butter | ; |
|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 黄油 | ; |

面包和黄油；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɜːnɪstli] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][tuː; tə]

| and | would | earnestly | advise | them | for | their | good | to | order | this | paper | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 切实 | 建议 | 他们 | 为了 | 他们的 | 好的 | 到 | 命令 | 这 | 纸 | 到 |

[biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəli] [sɜːvd] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] -

| be | punctually | served | up | and | to | be | looked | upon | as | a | part | of | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准时 | 服务 | 向上 | 和 | 到 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 茶 | - |

[ˈekwɪpɪdʒ] .

| equipage | . |
|---|---|
| 装备 | . |

并恳切建议他们为了自身利益，要求按时送上这份报纸，并将其视为茶具的一部分。

" ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔ:treɪt] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ti:]

**" Samuel Johnson draws his own portrait as " a hardened and shameless tea**

" 塞缪尔 约翰逊 平局 他的 自己的 肖像 作为 " 一个 硬化 和 不要脸 茶

['drɪŋkə(r)] ,

**drinker ,**

饮酒者 ,

塞缪尔·约翰逊将自己描绘成“一个顽固而厚颜无耻的饮茶者”，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [daɪ'lu:tɪd][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

**who for twenty years diluted his meals with only the infusion of the fascinating**

WHO 为了 二十 年 稀 他的 餐 和 仅有的 这 输液 的 这 迷人

[plɑ:nt] ;

**plant ;**

植物 ;

二十年来，他只用这种神奇植物的浸液来冲泡食物；

[hu:] [wɪð] [ti:] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð] [ti:] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ti:]

**who with tea amused the evening , with tea solaced the midnight , and with tea**

WHO 和 茶 觉得好笑 这 晚上 , 和 茶 太阳能 这 午夜 , 和 和 茶

[ 'welkəm ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

**welcomed the morning .**

欢迎 这 早晨 .

他们用茶消磨夜晚，用茶慰藉午夜，用茶迎接清晨。

" [tʃɑ:lz] [læm] , [ə; eɪ] [prə'fest] [ˌdevə'ti:] ,

**" Charles Lamb , a professed devotee ,**

" 查尔斯 羊肉 , 一个 声称 信徒 ,

“查尔斯·兰姆，一位自称的信徒，

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tru:] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ti:ɪzəm] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [hi:; hi]

**sounded the true note of Teaism when he wrote that the greatest pleasure he**

听起来 这 真的 笔记 的 茶主义 什么时候 他 写道 那 这 最 乐趣 他

[nju:] [wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][baɪ] [stelθ] ,

**knew was to do a good action by stealth ,**

知道 曾是 到 做 一个 好的 行动 经过 隐身 ,

他写道，他所知的最大乐趣是悄悄地做好事，这番话真正表达了茶道主义的精髓。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .

**and to have it found out by accident .**

和 到 有 它 成立 出去 经过 事故 .

而且还是偶然发现的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ti:ɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] ['bju:ti] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

**For Teaism is the art of concealing beauty that you may discover it ,**

为了 茶主义 是 这 艺术 的 隐藏 美丽 那 你 可能 发现 它 ,

茶道是隐藏美的艺术，让你有机会发现它。

[ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ][deə(r)] [nɒt] [rɪ'vi:l] .

**of suggesting what you dare not reveal .**

的 建议 什么 你 敢 不是 揭示 .

暗示你不敢透露的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['si:krət] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [jɔ:'self] , ['kɑ:mli] [jet] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][ɪz]

**It is the noble secret of laughing at yourself , calmly yet thoroughly , and is**

它 是 这 高贵 秘密 的 笑 在 你自己 , 平静地 然而 彻底 , 和 是

[ðʌs] ['hju:mə(r)] [ɪt'self] ,

**thus humour itself ,**

因此 幽默 本身 ,

冷静而彻底地嘲笑自己，这才是幽默的真谛。

- - [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
**- - the smile of philosophy .**
- - 这 微笑 的 哲学 .

哲学的微笑。

[ɔːl] ['dʒenjuɪn] [hjuːmɜ-əsts] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [biː; bi] [kɔːld] [tiː] - [fə'lɑːsəfərz] , - - ['θækəri] ,
**All genuine humourists may in this sense be called tea - philosophers , - - Thackeray ,**
全部 真的 幽默家 可能 在 这 感觉 是 称为 茶 - 哲学家 , - - 萨克雷 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**for instance , and of course , Shakespeare .**
为了 实例 , 和 的 课程 , 莎士比亚 .

从这个意义上讲，所有真正的幽默家都可以被称为茶哲学家——例如萨克雷，当然还有莎士比亚。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] ( [wen] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['dekədəns] ? ) ,
**The poets of the Decadence ( when was not the world in decadence ? ) ,**
这 诗人 的 这 颓废 ( 什么时候 曾是 不是 这 世界 在 颓废 ? ) ,

颓废派诗人（世界何时不是颓废的呢？），

[ɪn][ðeə(r)]['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [mə'tɪəriəlɪzəm] , [hæv; həv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] , ['ɔːlsəʊ]
**in their protests against materialism , have , to a certain extent , also**
在 他们的 抗议活动 反对 唯物主义 , 有 , 到 一个 肯定 程度 , 还
['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tiːɪzəm] .
**opened the way to Teaism .**
打开 这 方式 到 茶主义 .

他们对物质主义的抗议，在某种程度上也为茶主义的兴起铺平了道路。

[pə'hæps] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][dɪ'mjʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [west]
**Perhaps nowadays it is our demure contemplation of the Imperfect that the West**
也许 如今 它 是 我们的 端庄 沉思 的 这 不完善 那 这 西方
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [miːt] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
**and the East can meet in mutual consolation .**
和 这 东方 能 见面 在 相互的 安慰 .

或许如今，正是我们对不完美事物的谦逊思考，才能使东西方相互慰藉。

[ðə; ði] ['taʊɪsts] [rɪ'leɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] - [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**The Taoists relate that at the great beginning of the No - Beginning ,**
这 道教徒 涉及 那 在 这 伟大的 开始 的 这 不 - 开始 ,

道家认为，在无始之初，

['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] [met] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .
**Spirit and Matter met in mortal combat .**
精神 和 事情 遇见 在 凡人 战斗 .

精神与物质展开了殊死搏斗。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['jeləʊ] ['empərə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hevə(n)] , ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] - ,
**At last the Yellow Emperor , the Sun of Heaven , triumphed over Shuhyung ,**
在 最后的 这 黄色的 皇帝 , 这 太阳 的 天堂 , 胜利 超过 - ,

最终，黄帝，天上的太阳，战胜了树亨。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
**the demon of darkness and earth .**
这 恶魔 的 黑暗 和 地球 .

黑暗与大地之魔。

[ðə; ði] ['taɪtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] ,
**The Titan , in his death agony ,**
这 泰坦 , 在 他的 死亡 痛苦 ,

泰坦在临死的痛苦中

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [ðə; ði] [blu:] [dəʊm] [ɒv; əv][dʒeɪd]

| struck | his | head | against | the | solar | vault | and | shivered | the | blue | dome | of | jade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 太阳的 | 金库 | 和 | 瑟瑟发抖 | 这 | 蓝色的 | 穹顶 | 的 | 玉 |

['ɪntu:] ['frægmənts] .

| into | fragments | . |
|---|---|---|
| 进入 | 片段 | . |

他的头撞在了太阳穹顶上，将那蓝色的翡翠穹顶震成了碎片。

[ðə; ði] [stɑ:z] [lɒst] [ðeə(r)] [nests] , [ðə; ði] [mu:n] [ 'wɔndə ] ['eɪmləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][ 'kæzəm ][ɒv; əv]

| The | stars | lost | their | nests | , | the | moon | wandered | aimlessly | among | the | wild | chasms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 丢失的 | 他们的 | 巢穴 | , | 这 | 月亮 | 漫步 | 漫无目的地 | 之中 | 这 | 荒野 | 深渊 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

群星失去了巢穴，月亮在夜的荒野深渊中漫无目的地游荡。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['empərə(r)] [sɔ:t] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | despair | the | Yellow | Emperor | sought | far | and | wide | for | the | repairer | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 这 | 黄色的 | 皇帝 | 寻求 | 远的 | 和 | 宽的 | 为了 | 这 | 修理工 | 的 | 这 |

['hevənz] .

| Heavens | . |
|---|---|
| 天 | . |

黄帝绝望之下，四处寻找修复天庭的神明。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɪn][veɪn] .

| He | had | not | to | search | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到 | 搜索 | 在 | 徒劳 | . |

他的寻找并非徒劳。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [si:] [rəʊz][ə; eɪ] [kwi:n] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] - , [hɔ:n] - [kraʊnd] [ænd; ənd]

| Out | of | the | Eastern | sea | rose | a | queen | , | the | divine | Niuka | , | horn | - | crowned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 东 | 海 | 玫瑰 | 一个 | 女王 | , | 这 | 神圣的 | - | , | 喇叭 | - | 加冕 | 和 |

['drægən] - [teɪld] ,

| dragon | - | tailed | , |
|---|---|---|---|
| 龙 | - | 有尾巴的 | , |

从东方的海中升起了一位女王，神圣的尼乌卡，头戴角冠，身披龙尾。

[rɪ'splendənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| resplendent | in | her | armor | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 在 | 她 | 盔甲 | 的 | 火 | . |

她身披火焰铠甲，光彩夺目。

[ʃi:; ʃi] ['weldɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['kʌləd] ['reɪnbəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði]

| She | welded | the | five | - | coloured | rainbow | in | her | magic | cauldron | and | rebuilt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 焊接 | 这 | 五 | - | 有色 | 彩虹 | 在 | 她 | 魔法 | 釜 | 和 | 重建 | 这 |

[ˌtʃaɪ'ni:z] [skaɪ] .

| Chinese | sky | . |
|---|---|---|
| 中国人 | 天空 | . |

她用魔法坩埚熔炼出五彩彩虹，重塑了中国的天空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [ðæt] - [fə'gɒt] [tu:; tə] [fɪl] [tu:] ['taɪni] [ 'krevis ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['fɜ:məmənt] .

| But | it | is | told | that | Niuka | forgot | to | fill | two | tiny | crevices | in | the | blue | firmament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 讲述 | 那 | - | 忘了 | 到 | 充满 | 二 | 微小的 | 缝隙 | 在 | 这 | 蓝色的 | 苍穹 | . |

但据说，尼乌卡忘记填补蓝色苍穹上的两个小裂缝。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði]['dju:əlɪzəm][ɒv; əv] [lʌv] - - [tu:] [səʊlz] ['rəʊlɪŋ] [θru:] [speɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][æt; ət]

| Thus | began | the | dualism | of | love | - | - | two | souls | rolling | through | space | and | never | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 开始 | 这 | 二元论 | 的 | 爱 | - | - | 二 | 灵魂 | 滚动 | 通过 | 空间 | 和 | 绝不 | 在 |

[rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

| rest | until | they | join | together | to | complete | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 直到 | 他们 | 加入 | 一起 | 到 | 完全的 | 这 | 宇宙 | . |

于是，爱情的二元性就此开始——两个灵魂在宇宙中穿梭，永不停息，直到它们结合在一起，才使宇宙完整。

['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪld] [ə'njuː][hɪz; ɪz][skaɪ][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [piːs] .

| **Everyone** | **has** | **to** | **build** | **anew** | **his** | **sky** | **of** | **hope** | **and** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 到 | 建造 | 重新 | 他的 | 天空 | 的 | 希望 | 和 | 和平 | . |

每个人都必须重新构建属于自己的希望与和平的天空。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n][hjuː'mænəti][ɪz] [ɪn'diːd] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

| **The** | **heaven** | **of** | **modern** | **humanity** | **is** | **indeed** | **shattered** | **in** | **the** | **Cyclopean** | **struggle** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天堂 | 的 | 现代的 | 人类 | 是 | 的确 | 破碎 | 在 | 这 | 独眼巨人 | 斗争 | 为了 |

[welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

| **wealth** | **and** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 力量 | . |

现代人类的天堂确实在对财富和权力的无休止的争夺中破碎了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

| **The** | **world** | **is** | **groping** | **in** | **the** | **shadow** | **of** | **egotism** | **and** | **vulgarity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 摸索 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 自负 | 和 | 粗俗 | . |

世界正深陷于自私和庸俗的阴影之中。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] [bɔːt] [θruː] [ə; eɪ][bæd] ['kɒnʃəns] , [bə'nevələns] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

| **Knowledge** | **is** | **bought** | **through** | **a** | **bad** | **conscience** | **,** | **benevolence** | **practiced** | **for** | **the** | **sake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 是 | 买 | 通过 | 一个 | 坏的 | 良心 | , | 仁 | 练习 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] .

| **of** | **utility** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 公用事业 | . |

知识是通过愧疚感换来的，而善行则是为了实用目的。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [laɪk] [tuː] ['drægənz] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fə'ment] ,

| **The** | **East** | **and** | **the** | **West** | **,** | **like** | **two** | **dragons** | **tossed** | **in** | **a** | **sea** | **of** | **ferment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 和 | 这 | 西方 | , | 喜欢 | 二 | 龙 | 抛掷 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 发酵 | , |

东方与西方，就像两条巨龙在发酵的海洋中翻滚，

[ɪn] [veɪn] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][laɪf] .

| **in** | **vain** | **strive** | **to** | **regain** | **the** | **jewel** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 努力 | 到 | 恢复 | 这 | 宝石 | 的 | 生活 | . |

徒劳地努力夺回生命的珍宝。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] - [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][grænd] [ˌdevə'steɪʃn] ; [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [greɪt]

| **We** | **need** | **a** | **Niuka** | **again** | **to** | **repair** | **the** | **grand** | **devastation** | **;** | **we** | **await** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | - | 再次 | 到 | 维修 | 这 | 盛大 | 毁灭 | ; | 我们 | 等待 | 这 | 伟大的 |

['ævətɑː(r)] .

| **Avatar** | **.** |
|---|---|
| 阿凡达 | . |

我们需要一位像尼乌卡一样的人物来修复这场巨大的灾难；我们等待着伟大的化身。

['miːnwaɪl] , [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [tiː] .

| **Meanwhile** | **,** | **let** | **us** | **have** | **a** | **sip** | **of** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 啜饮 | 的 | 茶 | . |

与此同时，我们来喝口茶吧。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gləʊ] [ɪz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bæm'buːz] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌblɪŋ] [wɪð]

| **The** | **afternoon** | **glow** | **is** | **brightening** | **the** | **bamboos** | **,** | **the** | **fountains** | **are** | **bubbling** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 辉光 | 是 | 提亮 | 这 | 竹子 | , | 这 | 喷泉 | 是 | 冒泡 | 和 |

[dɪ'laɪt] ,

| **delight** | **,** |
|---|---|
| 喜 | , |

午后的阳光照耀着竹林，喷泉潺潺流水，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [ sau, sʌf ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɪz] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ket(ə)l] .

| **the** | **soughing** | **of** | **the** | **pines** | **is** | **heard** | **in** | **our** | **kettle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咳嗽 | 的 | 这 | 松树 | 是 | 听到 | 在 | 我们的 | 壶 | . |

我们仿佛能听到松树的沙沙声从水壶里传出来。

[let] [ˌjuː 'es] [driːm] [ɒv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] , [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]

| Let | us | dream | of | evanescence | , | and | linger | in | the | beautiful | foolishness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 梦 | 的 | 消逝 | , | 和 | 萦绕 | 在 | 这 | 美丽的 | 愚蠢 | 的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

让我们梦想转瞬即逝的美好，沉醉于事物的愚蠢之中。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [tiː] .

| The | Schools | of | Tea | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 的 | 茶 | . |

茶的流派。

[tiː] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts]['nəʊblɪst]

| Tea | is | a | work | of | art | and | needs | a | master | hand | to | bring | out | its | noblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | 和 | 需求 | 一个 | 掌握 | 手 | 到 | 带来 | 出去 | 它是 | 最高贵 |

['kwɒlətiz] .

| qualities | . |
|---|---|
| 品质 | . |

茶是一门艺术，需要大师之手才能展现其最高贵的品质。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['peɪntɪŋz] - -

| We | have | good | and | bad | tea | , | as | we | have | good | and | bad | paintings | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 好的 | 和 | 坏的 | 茶 | , | 作为 | 我们 | 有 | 好的 | 和 | 坏的 | 绘画 | - | - |

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lætə(r)] .

| generally | the | latter | . |
|---|---|---|---|
| 一般来说 | 这 | 后者 | . |

茶有好有坏，就像画作有好有坏一样——通常是后者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tiː] ,

| There | is | no | single | recipe | for | making | the | perfect | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 单身的 | 食谱 | 为了 | 制作 | 这 | 完美的 | 茶 | , |

制作完美茶饮并没有固定的配方。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɛsən] .

| as | there | are | no | rules | for | producing | a | Titian | or | a | Sesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 规则 | 为了 | 生产 | 一个 | 提香 | 或者 | 一个 | 学期 | . |

因为创作提香或塞松风格的画作并没有固定的规则。

[iːtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [hæz; həz][ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətiˌ] , [ɪts] ['speʃ(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

| Each | preparation | of | the | leaves | has | its | individuality | , | its | special | affinity | with | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 准备 | 的 | 这 | 树叶 | 有 | 它是 | 个性 | , | 它是 | 特别的 | 亲和力 | 和 | 水 |

[ænd; ənd] [hiːt] ,

| and | heat | , |
|---|---|---|
| 和 | 热 | , |

每一种叶子的制备方法都有其独特性，对水和热都有其特殊的亲和力。

[ɪts] [əʊn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .

| its | own | method | of | telling | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 方法 | 的 | 讲述 | 一个 | 故事 | . |

它有自己独特的叙事方式。

[ðə; ði]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| The | truly | beautiful | must | always | be | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 美丽的 | 必须 | 总是 | 是 | 在 | 它 | . |

真正美好的事物必然存在于其中。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi][nɒt]['sʌfə(r)] [θruː] [ðə; ði]['kɒnstənt]['feɪljə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]['rekəgnaɪz]
**How much do we not suffer through the constant failure of society to recognise**
如何 很多 做 我们 不是 遭受 通过 这 持续的 失败 的 社会 到 认出
[ðɪs]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][laɪf] ;
**this simple and fundamental law of art and life ;**
这 简单的 和 基本的 法律 的 艺术 和 生活 ;

社会始终未能认识到艺术和生活中这一简单而基本的规律，我们为此承受了多少痛苦?

- , [ə; eɪ] [sʌŋ] ['pəʊɪt] , [hæz; həz] ['sædli] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [məʊst]
**Lichilai , a Sung poet , has sadly remarked that there were three most**
- , 一个 宋 诗人 , 有 令人遗憾的是 评论 那 那里 是 三 最多
[dɪ'plɔːrəbl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
**deplorable things in the world :**
可悲的 事物 在 这 世界 :

宋代诗人李赤来曾悲叹道，世间有三件最令人痛心的事:

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [juːðz] [θruː] [fɔːls] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [faɪn] [ɑːt]
**the spoiling of fine youths through false education , the degradation of fine art**
这 破坏 的 美好的 青年 通过 错误的 教育 , 这 降解 的 美好的 艺术
[θruː] ['vʌlgə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**through vulgar admiration ,**
通过 庸俗 钦佩 ,

通过错误的教育败坏优秀青年，通过庸俗的崇拜贬低高雅艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [faɪn] [tiː] [θruː] [ɪn'kɒmpɪtənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] .
**and the utter waste of fine tea through incompetent manipulation .**
和 这 说出 浪费 的 美好的 茶 通过 不称职的 操纵 .

由于操作不当，导致优质茶叶被彻底浪费。

[laɪk] [ɑːt] , [tiː] [hæz; həz][ɪts][pɪərɪədz][ænd; ənd][ɪts] [skuːlz] .
**Like Art , Tea has its periods and its schools .**
喜欢 艺术 , 茶 有 它是 时期 和 它是 学校 .

茶和艺术一样，也有其发展时期和流派。

[ɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [meɪn][steɪdʒɪz] : [ðə; ði] [bɔɪld] [tiː] ,
**Its evolution may be roughly divided into three main stages : the Boiled Tea ,**
它是 进化 可能 是 大致 分割 进入 三 主要的 阶段 : 这 煮沸 茶 ,

它的演变大致可以分为三个主要阶段：煮茶、

[ðə; ði] [wɪpt] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːpt] [tiː] .
**the Whipped Tea , and the Steeped Tea .**
这 鞭打 茶 , 和 这 浸泡 茶 .

搅打茶和浸泡茶。

[wiː; wi] [ 'mɔdən ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [skuːl] .
**We moderns belong to the last school .**
我们 现代人 属于 到 这 最后的 学校 .

我们现代人属于最后一派。

[ðiːz] ['sevrəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
**These several methods of appreciating the beverage are indicative of the spirit**
这些 一些 方法 的 欣赏 这 饮料 是 指示性的 的 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] .
**of the age in which they prevailed .**
的 这 年龄 在 哪个 他们 最终获胜 .

这些不同的品鉴方法体现了它们所处时代的精神。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈækʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv]

| For | life | is | an | expression | , | our | unconscious | actions | the | constant | betrayal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生活 | 是 | 一个 | 表达 | , | 我们的 | 无意识 | 行动 | 这 | 持续的 | 背叛 | 的 |

[ˈaʊə(r)] [ˈɪnəməʊst] [θɔːt] .

| our | innermost | thought | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 最内层 | 想法 | . |

生命是一种表达，我们无意识的行为不断背叛着我们内心深处的想法。

[kənˈfjuːʃəs] [sed] [ðæt] " [mæn] [hɪdɪθ] [nɒt] .

| Confucius | said | that | " | man | hideth | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔子 | 说 | 那 | " | 男人 | 隐藏 | 不是 | . |

孔子说：“人无所遁形。”

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [rɪˈviːl] [ɑːˈselvz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l]

| " | Perhaps | we | reveal | ourselves | too | much | in | small | things | because | we | have | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 揭示 | 我们自己 | 也 | 很多 | 在 | 小的 | 事物 | 因为 | 我们 | 有 | 所以 | 小的 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

| of | the | great | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 到 | 隐藏 | . |

“或许我们在小事上暴露了太多自己，因为我们没有什么大事需要隐藏。”

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈreɪʃ(ə)l]

| The | tiny | incidents | of | daily | routine | are | as | much | a | commentary | of | racial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 事件 | 的 | 日常的 | 常规 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 评论 | 的 | 种族 |

[aɪˈdiəl] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɔː(r)] [ˈpəʊətri] .

| ideals | as | the | highest | flight | of | philosophy | or | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理想 | 作为 | 这 | 最高 | 航班 | 的 | 哲学 | 或者 | 诗 | . |

日常生活中那些微小的事件，与哲学或诗歌的最高境界一样，都是对种族理想的诠释。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪntɪdʒ] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv]

| Even | as | the | difference | in | favorite | vintage | marks | the | separate | idiosyncrasies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 不同之处 | 在 | 最喜欢的 | 优质的 | 标记 | 这 | 分离 | 特质 | 的 |

[ˈdɪfrənt] [pɪərɪədz] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,

| different | periods | and | nationalities | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 时期 | 和 | 国籍 | 的 | 欧洲 | , |

即使人们对葡萄酒年份的偏好差异，也体现了欧洲不同时期和民族的独特个性。

[səʊ] [ðə; ði] [tiː] - [aɪˈdiəl] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌltʃə(r)] .

| so | the | Tea | - | ideals | characterise | the | various | moods | of | Oriental | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 茶 | - | 理想 | 特征 | 这 | 各种各样的 | 情绪 | 的 | 东方 | 文化 | . |

因此，茶的理念体现了东方文化的各种情绪。

[ðə; ði] [keɪk] - [tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔɪld] , [ðə; ði] [ˈpaʊdəd] - [tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪpt] , [ðə; ði]

| The | Cake | - | tea | which | was | boiled | , | the | Powdered | - | tea | which | was | whipped | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | - | 茶 | 哪个 | 曾是 | 煮沸 | , | 这 | 粉末状 | - | 茶 | 哪个 | 曾是 | 鞭打 | , | 这 |

[liːf] - [tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːpt] ,

| Leaf | - | tea | which | was | steeped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | - | 茶 | 哪个 | 曾是 | 浸泡 | , |

煮沸的饼茶、搅打过的粉茶、浸泡过的叶茶

[mɑːk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] , [ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪŋ]

| mark | the | distinct | emotional | impulses | of | the | Tang | , | the | Sung | , | and | the | Ming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 清楚的 | 情绪 | 冲动 | 的 | 这 | 唐 | , | 这 | 宋 | , | 和 | 这 | 明 |

[ˈdaɪnəstiz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

| dynasties | of | China | . |
|---|---|---|---|
| 王朝 | 的 | 中国 | . |

标志着中国唐、宋、明三朝截然不同的情感冲动。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɑːt] -
**If we were inclined to borrow the much - abused terminology of art -**
如果 我们 是 倾斜 到 借 这 很多 - 受虐 术语 的 艺术 -
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [mait] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] ,
**classification , we might designate them respectively ,**
分类 , 我们 可能 指定 他们 分别 ,

如果我们倾向于借用被滥用的艺术分类术语，我们可以分别对它们进行命名：

[ðə; ði] ['klæsɪk] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [tiː] .
**the Classic , the Romantic , and the Naturalistic schools of Tea .**
这 经典的 , 这 浪漫的 , 和 这 自然主义 学校 的 茶 .

茶的流派分为古典派、浪漫派和自然派。

[ðə; ði] [tiː] - [plɑːnt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['tʃaɪnə] ,
**The tea - plant , a native of southern China ,**
这 茶 - 植物 , 一个 本国的 的 南部 中国 ,

茶树，原产于中国南方，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɒtəni] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .
**was known from very early times to Chinese botany and medicine .**
曾是 已知 从 非常 早期的 时代 到 中国人 植物学 和 药品 .

中国植物学和医学很早就知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ,
**It is alluded to in the classics under the various names of Tou ,**
它 是 暗示 到 在 这 经典 在下面 这 各种各样的 姓名 的 游览 ,

古典文学中曾多次提及它，并赋予它各种不同的名称，例如 Tou。

[tsɛ] , [tʃʌŋ] , [kɑː] , [ænd; ənd] [mɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
**Tseh , Chung , Kha , and Ming , and was highly prized for possessing the**
策 , 钟 , 卡 , 和 明 , 和 曾是 高度 珍贵的 为了 拥有 这
['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [fə'tiːg] ,
**virtues of relieving fatigue ,**
美德 的 缓解 疲劳 ,

Tseh、Chung、Kha 和 Ming，因其具有缓解疲劳的功效而备受推崇。

[ di'lait ] [ðə; ði] [səʊl] , ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] .
**delighting the soul , strengthening the will , and repairing the eyesight .**
令人愉悦 这 灵魂 , 强化 这 将要 , 和 维修 这 视力 .

愉悦心灵，增强意志，修复视力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [dəʊs] ,
**It was not only administered as an internal dose ,**
它 曾是 不是 仅有的 管理 作为 一个 内部的 剂量 ,

它不仅以内服方式给药，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːnəli] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [peɪst] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ru'mætɪk] [peɪnz] .
**but often applied externally in form of paste to alleviate rheumatic pains .**
但 经常 应用 外部 在 形式 的 粘贴 到 减轻 风湿病 疼痛 .

但通常以糊状物外用，以缓解风湿痛。

[ðə; ði] ['taʊɪsts] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv]
**The Taoists claimed it as an important ingredient of the elixir of**
这 道教徒 声称 它 作为 一个 重要的 成分 的 这 灵药 的
[ˌɪmɔː'tæləti] .
**immortality .**
不朽 .

道教徒认为它是长生不老药的重要成分。

[ðə; ði] ['bʊdɪsts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['draʊzinəs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]

| The | Buddhists | used | it | extensively | to | prevent | drowsiness | during | their | long | hours | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佛教徒 | 用过的 | 它 | 广泛地 | 到 | 防止 | 睡意 | 期间 | 他们的 | 长的 | 小时 | 的 |

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| meditation | . |
|---|---|
| 冥想 | . |

佛教徒广泛使用它来防止在长时间冥想中犯困。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['sentʃəriz] [tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| By | the | fourth | and | fifth | centuries | Tea | became | a | favourite | beverage | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第四 | 和 | 第五 | 几个世纪 | 茶 | 成为 | 一个 | 最喜欢的 | 饮料 | 之中 | 这 |

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kɪ'æŋ] ['væli] .

| inhabitants | of | the | Yangtse | - | Kiang | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 这 | 长江 | - | 江 | 谷 | . |

到了公元四、五世纪，茶成为长江流域居民最喜爱的饮料之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['ɪdɪə(ʊ)grɑːf; 'aɪd-] [tʃɑː] [wɒz; wəz] [kɔɪnd] ,

| It | was | about | this | time | that | modern | ideograph | Cha | was | coined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 那 | 现代的 | 表意文字 | 查 | 曾是 | 创造 | , |

大约就在这个时候，现代汉字“茶”被创造出来。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [tuː] .

| evidently | a | corruption | of | the | classic | Tou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 腐败 | 的 | 这 | 经典的 | 游览 | . |

显然是古典词汇 Tou 的讹误。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['dainəstiz] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːvənt]

| The | poets | of | the | southern | dynasties | have | left | some | fragments | of | their | fervent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 的 | 这 | 南部 | 王朝 | 有 | 左边 | 一些 | 片段 | 的 | 他们的 | 热切 |

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][dʒeɪd] .

| adoration | of | the | " | froth | of | the | liquid | jade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 的 | 这 | " | 泡沫 | 的 | 这 | 液体 | 玉 | . |

南朝诗人留下了一些他们对“液态玉泡沫”的热烈赞美之词。

" [ðen] ['empərəz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm][reə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðeə(r)]

| " | Then | emperors | used | to | bestow | some | rare | preparation | of | the | leaves | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 皇帝们 | 用过的 | 到 | 赐给 | 一些 | 稀有的 | 准备 | 的 | 这 | 树叶 | 在 | 他们的 |

[haɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] .

| high | ministers | as | a | reward | for | eminent | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 部长们 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 杰出 | 服务 | . |

“当时的皇帝常常将一些珍贵的树叶制品赏赐给功勋卓著的大臣，作为对他们功勋的奖赏。”

[jet] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| Yet | the | method | of | drinking | tea | at | this | stage | was | primitive | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 方法 | 的 | 喝 | 茶 | 在 | 这 | 阶段 | 曾是 | 原始 | 在 | 这 | 极端 | . |

然而，当时的饮茶方式极其原始。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːmd] , [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd]

| The | leaves | were | steamed | , | crushed | in | a | mortar | , | made | into | a | cake | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 蒸 | , | 碎 | 在 | 一个 | 砂浆 | , | 制成 | 进入 | 一个 | 蛋糕 | , | 和 |

[bɔɪld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [raɪs] ,

| boiled | together | with | rice | , |
|---|---|---|---|---|
| 煮沸 | 一起 | 和 | 米 | , |

将叶子蒸熟，用研钵捣碎，做成饼，与米饭一起煮熟。

['dʒɪndʒə(r)] , [sɔːlt] , ['ɒrɪndʒ] [piːl] , [s'paɪsɪz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ʌnjənz] !

| ginger | , | salt | , | orange | peel | , | spices | , | milk | , | and | sometimes | with | onions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姜 | , | 盐 | , | 橙子 | 果皮 | , | 香料 | , | 牛奶 | , | 和 | 有时 | 和 | 洋葱 | ! |

生姜、盐、橙皮、香料、牛奶，有时还会加入洋葱！

[ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti'betən] [ænd; ənd] ['veəriəs]

| The | custom | obtains | at | the | present | day | among | the | Thibetans | and | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | 获得 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 之中 | 这 | 西藏人 | 和 | 各种各样的 |

[ mɔŋ'guliən, 'mɔn- ] [traɪbz] ,

| Mongolian | tribes | , |
|---|---|---|
| 蒙 | 部落 | , |

这种习俗至今仍在西藏人和蒙古各部族中流传。

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['sɪrəp] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'gri:diənts] .

| who | make | a | curious | syrup | of | these | ingredients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 一个 | 好奇的 | 糖浆 | 的 | 这些 | 原料 | . |

他们用这些原料制作了一种奇特的糖浆。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['lemən] ['slaɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [hu:] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | use | of | lemon | slices | by | the | Russians | , | who | learned | to | take | tea | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 柠檬 | 切片 | 经过 | 这 | 俄罗斯人 | , | WHO | 学习 | 到 | 拿 | 茶 | 从 | 这 |

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ ˌkærə'vænsəri ] ,

| Chinese | caravansaries | , |
|---|---|---|
| 中国人 | 商队旅馆 | , |

俄罗斯人从中国商队旅馆学会了饮茶，他们开始在茶里加柠檬片。

[pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] .

| points | to | the | survival | of | the | ancient | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 到 | 这 | 生存 | 的 | 这 | 古老的 | 方法 | . |

这表明古代方法得以延续。

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ti:] [frɒm; frəm][ɪts] [kru:d]

| It | needed | the | genius | of | the | Tang | dynasty | to | emancipate | Tea | from | its | crude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 唐 | 王朝 | 到 | 解放 | 茶 | 从 | 它是 | 原油 |

[steɪt] [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][aɪˌdi:əlaɪ'zeɪʃn] .

| state | and | lead | to | its | final | idealization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 和 | 带领 | 到 | 它是 | 最终的 | 理想化 | . |

正是唐朝的天才使茶叶摆脱了粗糙的状态，并最终走向了理想化。

[wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɜ:st] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]

| With | Luwuh | in | the | middle | of | the | eighth | century | we | have | our | first | apostle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第八 | 世纪 | 我们 | 有 | 我们的 | 第一的 | 使徒 | 的 |

[ti:] .

| tea | . |
|---|---|
| 茶 | . |

公元八世纪中叶，卢乌赫成为了我们茶的第一位使徒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['bʊdɪzəm] , ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'fju:ʃənɪzəm]

| He | was | born | in | an | age | when | Buddhism | , | Taoism | , | and | Confucianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 佛教 | , | 道教 | , | 和 | 儒 |

[wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] ['mju:tʃuəl] ['sɪnθəsɪs] .

| were | seeking | mutual | synthesis | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 寻求 | 相互的 | 合成 | . |

他出生在一个佛教、道教和儒家思想寻求相互融合的时代。

[ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [wʌn][tu:; tə]['mɪrə(r)][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

| The | pantheistic | symbolism | of | the | time | was | urging | one | to | mirror | the | Universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泛神论 | 象征意义 | 的 | 这 | 时间 | 曾是 | 敦促 | 一 | 到 | 镜子 | 这 | 普遍的 |

[ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] .

| in | the | Particular | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | . |

当时的泛神论象征主义敦促人们在特殊事物中反映普遍性。

-  , [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,  [sɔː] [ɪn][ðə; ði]  [tiː]  -  ['sɜːvɪs]  [ðə; ði] [seɪm]  ['hɑːməni]  [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]  [wɪtʃ]

| Luwuh | , | a | poet | , | saw | in | the | Tea | - | service | the | same | harmony | and | order | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 诗人 | , | 锯 | 在 | 这 | 茶 | - | 服务 | 这 | 相同的 | 和谐 | 和 | 命令 | 哪个 |

[ rein ]  [θruː]  [ɔːl]  [θɪŋz]  .

| reigned | through | all | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 统治 | 通过 | 全部 | 事物 | . |

诗人卢乌在茶具中看到了与万物相同的和谐与秩序。

[ɪn][hɪz; ɪz]  ['selɪbreɪtɪd]  [wɜːk]  , [ðə; ði] "  -  " ( [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [ɒv; əv]  [tiː]  ) [hiː; hi]

| In | his | celebrated | work | , | the | " | Chaking | " | ( | The | Holy | Scripture | of | Tea | ) | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 著名 | 工作 | , | 这 | " | - | " | ( | 这 | 圣 | 圣经 | 的 | 茶 | ) | 他 |

['fɔːmjuleitid]  [ðə; ði] [kəʊd] [ɒv; əv]  [tiː]  .

| formulated | the | Code | of | Tea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 配方 | 这 | 代码 | 的 | 茶 | . |

在他著名的著作《茶经》（茶的圣经）中，他制定了茶道准则。

[hiː; hi][hæz; həz]  [sɪns]  [biːn]  ['wəːʃɪp]  [æz; əz][ðə; ði] ['tjuːtɪləri] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]  [ˌtʃaɪ'niːz]  [tiː]

| He | has | since | been | worshipped | as | the | tutelary | god | of | the | Chinese | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 自从 | 到过 | 崇拜 | 作为 | 这 | 保护 | 上帝 | 的 | 这 | 中国人 | 茶 |

['mɜːrtʃənt]  .

| merchants | . |
|---|---|
| 商人 | . |

此后，他被奉为中国茶叶商人的守护神。

[ðə; ði] "  -  " [kən'sɪsts] [ɒv; əv]  [θriː]  ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] [ten]  ['tʃæptəz]  .

| The | " | Chaking | " | consists | of | three | volumes | and | ten | chapters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | " | 由 | 的 | 三 | 卷 | 和 | 十 | 章节 | . |

《查金》由三卷十章组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tʃæptə(r)]  -  [triːts]  [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  [tiː]  - [plɑːnt] ,

| In | the | first | chapter | Luwuh | treats | of | the | nature | of | the | tea | - | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 章 | - | 款待 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 茶 | - | 植物 | , |

在第一章中，卢武论述了茶树的特性，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)]  ['gæðərɪŋ]  [ðə; ði]  [liːvz]  ,

| in | the | second | of | the | implements | for | gathering | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 实施 | 为了 | 采集 | 这 | 树叶 | , |

在第二种收集树叶的工具中，

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]  [liːvz]  .

| in | the | third | of | the | selection | of | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 的 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 树叶 | . |

在第三次挑选叶子时。

[ə'kɔːdɪŋ]  [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][best] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]  [liːvz]  [mʌst; məst][hæv; həv] "  ['kriːsɪz]  [laɪk][ðə; ði]

| According | to | him | the | best | quality | of | the | leaves | must | have | " | creases | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他 | 这 | 最好的 | 质量 | 的 | 这 | 树叶 | 必须 | 有 | " | 褶皱 | 喜欢 | 这 |

['leðən]  [buːt] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]  ['hɔːsmən]  ,

| leathern | boot | of | Tartar | horsemen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 启动 | 的 | 鞑靼 | 骑兵 | , |

他认为，最好的叶子应该有“像鞑靼骑兵皮靴一样的褶皱”。

[kɜːl]  [laɪk]  [ðə; ði]['djuːˌlæp][ɒv; əv][ə; eɪ]  ['maɪti]  ['bʊlək]  , [ʌn'fəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| curl | like | the | dewlap | of | a | mighty | bullock | , | unfold | like | a | mist | rising | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 喜欢 | 这 | 垂肉 | 的 | 一个 | 强大的 | 犍 | , | 展开 | 喜欢 | 一个 | 薄雾 | 上升 | 出去 | 的 | 一个 |

[rə'viːn]  ,

| ravine | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

卷曲得像雄壮公牛的垂肉，展开得像峡谷中升起的薄雾。

[gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['zefə(r)] ,

| gleam | like | a | lake | touched | by | a | zephyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 湖 | 感动 | 经过 | 一个 | 和风 | , |

像被微风轻拂的湖面般闪闪发光，

[ænd; ənd] [biː; bi] [wet] [ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [faɪn] [ɜːθ] ['njuːli] [swept] [baɪ] [reɪn] .

| and | be | wet | and | soft | like | fine | earth | newly | swept | by | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 湿的 | 和 | 柔软的 | 喜欢 | 美好的 | 地球 | 新 | 扫荡 | 经过 | 雨 | . |

湿润柔软，如同雨后初霁的细土。

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | The | fourth | chapter | is | devoted | to | the | enumeration | and | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第四 | 章 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 枚举 | 和 | 描述 | 的 | 这 |

['twenti] - [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['ekwɪpɪdʒ] ,

| twenty | - | four | members | of | the | tea | - | equipage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 成员 | 的 | 这 | 茶 | - | 装备 | , |

“第四章专门列举和描述茶队二十四名成员，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪpɒd] ['breɪziə(r)] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['kæbɪnət] [fɔː(r); fə(r)]

| beginning | with | the | tripod | brazier | and | ending | with | the | bamboo | cabinet | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 三脚架 | 火盆 | 和 | 结束 | 和 | 这 | 竹子 | 内阁 | 为了 |

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [juː'tensɪlz] .

| containing | all | these | utensils | . |
|---|---|---|---|---|
| 包含 | 全部 | 这些 | 餐具 | . |

从三脚火盆开始，到用来存放所有这些器皿的竹柜结束。

[hɪə(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] - [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊɪst; 'taʊɪst] ['sɪmbəlɪzəm] .

| Here | we | notice | Luwuh's | predilection | for | Taoist | symbolism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 注意 | - | 偏好 | 为了 | 道教 | 象征意义 | . |

在这里我们注意到卢武对道教象征主义的偏爱。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'ræmɪks] .

| Also | it | is | interesting | to | observe | in | this | connection | the | influence | of | tea | on | Chinese | ceramics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 观察 | 在 | 这 | 联系 | 这 | 影响 | 的 | 茶 | 在 | 中国人 | 陶瓷 | . |

此外，从这个角度来看，观察茶对中国陶瓷的影响也很有意思。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['pɔːsəlɪn] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

| The | Celestial | porcelain | , | as | is | well | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天体 | 瓷 | , | 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , |

众所周知，天赐瓷器

[hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dʒeɪd] ,

| had | its | origin | in | an | attempt | to | reproduce | the | exquisite | shade | of | jade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 起源 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 复制 | 这 | 精美的 | 阴影 | 的 | 玉 | , |

其起源是为了模仿翡翠那令人惊艳的色泽。

[rɪ'zʌltɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] , [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [gleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| resulting | , | in | the | Tang | dynasty | , | in | the | blue | glaze | of | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | , | 在 | 这 | 唐 | 王朝 | , | 在 | 这 | 蓝色的 | 釉 | 的 | 这 | 南 | , |

最终在唐代形成了南方的蓝釉瓷器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [gleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| and | the | white | glaze | of | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 釉 | 的 | 这 | 北 | . |

还有北方的白色釉彩。

- [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] ,

| Luwuh | considered | the | blue | as | the | ideal | colour | for | the | tea | - | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过考虑的 | 这 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 理想的 | 颜色 | 为了 | 这 | 茶 | - | 杯子 | , |

卢乌认为蓝色是茶杯的理想颜色。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lent] [əˈdɪʃən(ə)l] ['griːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] , [ˌweərˈæz] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

| as | it | lent | additional | greenness | to | the | beverage | , | whereas | the | white | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 借出的 | 额外的 | 绿色 | 到 | 这 | 饮料 | , | 然而 | 这 | 白色的 | 制成 | 它 |

[lʊk] ['pɪŋkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪstfl] .

| look | pinkish | and | distasteful | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 粉红色 | 和 | 令人厌恶的 | . |

因为它给饮料增添了额外的绿色，而白色则使饮料看起来呈粉红色，令人不悦。

---

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [juːst] [keɪk] - [tiː] .

| It | was | because | he | used | cake | - | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 用过的 | 蛋糕 | - | 茶 | . |

那是因为他喝的是蛋糕茶。

---

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [ðə; ði] [tiː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [sʌŋ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdəd] [tiː] ,

| Later | on | , | when | the | tea | masters | of | Sung | took | to | the | powdered | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 什么时候 | 这 | 茶 | 大师 | 的 | 宋 | 采取 | 到 | 这 | 粉末状 | 茶 | , |

后来，宋朝的茶艺大师们开始使用茶粉，

---

[ðeɪ] [prɪˈfɜːd] ['hevi] [bəʊlz] [ɒv; əv] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] .

| they | preferred | heavy | bowls | of | blue | - | black | and | dark | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 首选 | 重的 | 碗 | 的 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 和 | 黑暗的 | 棕色的 | . |

他们喜欢用厚重的蓝黑色和深棕色碗盛装食物。

---

[ðə; ði] [mɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [stiːpt] [tiː] , [ riˈdʒɔis ] [ɪn] [laɪt] [weə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] .

| The | Mings | , | with | their | steeped | tea | , | rejoiced | in | light | ware | of | white | porcelain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明斯 | , | 和 | 他们的 | 浸泡 | 茶 | , | 欣喜若狂 | 在 | 光 | 仓库 | 的 | 白色的 | 瓷 | . |

明家的人们一边品着泡好的茶，一边欣赏着轻盈的白瓷器皿。

---

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

| In | the | fifth | chapter | Luwuh | describes | the | method | of | making | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 章 | - | 描述 | 这 | 方法 | 的 | 制作 | 茶 | . |

第五章中，卢武描述了泡茶的方法。

---

[hiː; hi] [ɪˈlɪmɪˌneɪts] [ɔːl] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪkˈsept] [sɔːlt] .

| He | eliminates | all | ingredients | except | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消除 | 全部 | 原料 | 除了 | 盐 | . |

他去掉了除盐以外的所有配料。

---

[hiː; hi] [ dwel ] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| He | dwells | also | on | the | much | - | discussed | question | of | the | choice | of | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 还 | 在 | 这 | 很多 | - | 讨论 | 问题 | 的 | 这 | 选择 | 的 | 水 | 和 |

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| the | degree | of | boiling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 沸腾 | 它 | . |

他还深入探讨了备受关注的水的选择和沸腾程度的问题。

---

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['maʊntən] [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] ,

| According | to | him | , | the | mountain | spring | is | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他 | , | 这 | 山 | 春天 | 是 | 这 | 最好的 | , |

据他所说，山泉水是最好的。

---

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [nekst][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['eksələns] .

| the | river | water | and | the | spring | water | come | next | in | the | order | of | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 水 | 和 | 这 | 春天 | 水 | 来 | 下一个 | 在 | 这 | 命令 | 的 | 卓越 | . |

河水和泉水的水质优劣紧随其后。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] :

| There | are | three | stages | of | boiling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 阶段 | 的 | 沸腾 | : |

煮沸过程分为三个阶段：

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪl] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [swɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

| the | first | boil | is | when | the | little | bubbles | like | the | eye | of | fishes | swim | on | the | surface | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 熬 | 是 | 什么时候 | 这 | 小的 | 气泡 | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 | 鱼 | 游泳 | 在 | 这 | 表面 | ; |

第一次沸腾时，水面上会出现像鱼眼一样的小气泡；

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪl] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['krɪst(ə)l] [biːdz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

| the | second | boil | is | when | the | bubbles | are | like | crystal | beads | rolling | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 熬 | 是 | 什么时候 | 这 | 气泡 | 是 | 喜欢 | 水晶 | 珠子 | 滚动 | 在 | 一个 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] ;

| fountain | ; |
|---|---|
| 喷泉 | ; |

第二次沸腾时，气泡就像水晶珠在喷泉中滚动一样；

[ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪl] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [ 'biləu ] [sɜːdʒ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

| the | third | boil | is | when | the | billows | surge | wildly | in | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 熬 | 是 | 什么时候 | 这 | 波澜 | 涌 | 疯狂地 | 在 | 这 | 壶 | . |

第三次沸腾时，水壶里的水会剧烈翻腾。

[ðə; ði] [keɪk] - [tiː] [ɪz] ['rəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [spft] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [ɑːm]

| The | Cake | - | tea | is | roasted | before | the | fire | until | it | becomes | soft | like | a | baby's | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | - | 茶 | 是 | 烤 | 前 | 这 | 火 | 直到 | 它 | 变成 | 柔软的 | 喜欢 | 一个 | 婴儿的 | 手臂 |

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʃredɪd] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['peɪpə(r)] .

| and | is | shredded | into | powder | between | pieces | of | fine | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 碎 | 进入 | 粉末 | 之间 | 件 | 的 | 美好的 | 纸 | . |

将饼茶在火上烘烤至像婴儿的手臂一样柔软，然后用细纸片将其撕成粉末。

[sɔːlt] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪl] , [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .

| Salt | is | put | in | the | first | boil | , | the | tea | in | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盐 | 是 | 放 | 在 | 这 | 第一的 | 熬 | , | 这 | 茶 | 在 | 这 | 第二 | . |

第一次烧水时加入盐，第二次烧水时加入茶叶。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪl] ,

| At | the | third | boil | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 熬 | , |

第三次沸腾时，

[ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ pɔː ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]

| a | dipperful | of | cold | water | is | poured | into | the | kettle | to | settle | the | tea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 的 | 寒冷的 | 水 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 壶 | 到 | 定居 | 这 | 茶 | 和 |

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] " [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| revive | the | " | youth | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 这 | " | 青年 | 的 | 这 | 水 | . |

往水壶里倒一勺冷水，使茶叶沉淀，恢复“水的活力”。

" [ðen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ pɔː ] ['ɪntuː] [kʌps] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

| " | Then | the | beverage | was | poured | into | cups | and | drunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 饮料 | 曾是 | 倾倒 | 进入 | 杯子 | 和 | 醉 | . |

然后，人们将饮料倒入杯中饮用。

[əʊ] ['nektə(r)] !

| O | nectar | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 花蜜 | ! |

哦，甘露！

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['liːflət] [hʌŋ] [laɪk] ['skeɪli] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ] [ɔː(r)] ['fləʊtɪd] [laɪk] [wˈɔːtəllɪz] [ɒn]

| The | filmy | leaflet | hung | like | scaly | clouds | in | a | serene | sky | or | floated | like | waterlilies | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 传单 | 悬挂 | 喜欢 | 鳞片状的 | 云 | 在 | 一个 | 安详 | 天空 | 或者 | 漂浮 | 喜欢 | 睡莲 | 在 |

['emərəld] [striːmz] .

| emerald | streams | . |
|---|---|---|
| 翠 | 溪流 | . |

薄如蝉翼的传单像鳞片状的云朵悬挂在宁静的天空中，或者像睡莲漂浮在碧绿的溪流上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ðæt] - , [ə; eɪ] [tæŋ] ['pəʊɪt] , [rəʊt] :

| It | was | of | such | a | beverage | that | Lotung | , | a | Tang | poet | , | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 这样的 | 一个 | 饮料 | 那 | - | , | 一个 | 唐 | 诗人 | , | 写道 | : |

唐代诗人洛同曾这样描写这种饮料：

" [ðə; ði][fɜːst] [kʌp] [ 'mɔisən ] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði]['sekənd] [kʌp] [breɪks] [maɪ] ['ləʊnlinəs] ,

| " | The | first | cup | moistens | my | lips | and | throat | , | the | second | cup | breaks | my | loneliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 杯子 | 湿润 | 我的 | 嘴唇 | 和 | 喉 | , | 这 | 第二 | 杯子 | 休息 | 我的 | 孤独 | , |

“第一杯润湿了我的嘴唇和喉咙，第二杯驱散了我的孤独，

[ðə; ði] [θɜːd] [kʌp] ['sɜːrtʃɪz] [maɪ] ['bærən] ['ɛntreɪl] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| the | third | cup | searches | my | barren | entrail | but | to | find | therein | some | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 杯子 | 搜索 | 我的 | 荒芜 | 内脏 | 但 | 到 | 寻找 | 其中 | 一些 | 五 | 千 |

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ɒd] ['ɪdiəgrɑːfs] .

| volumes | of | odd | ideographs | . |
|---|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 奇怪的 | 表意文字 | . |

第三杯探遍了我贫瘠的内脏，却在其中发现了五千卷奇异的象形文字。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kʌp] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [sleɪt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , - - [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][laɪf] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ]

| The | fourth | cup | raises | a | slight | perspiration | , | - | - | all | the | wrong | of | life | passes | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 杯子 | 提高 | 一个 | 轻微 | 汗 | , | - | - | 全部 | 这 | 错误的 | 的 | 生活 | 通过 | 离开 |

[θruː] [maɪ] [pɔːrz] .

| through | my | pores | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 我的 | 毛孔 | . |

第四杯下肚，我微微冒汗——人生所有的不快都从我的毛孔中消散了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [kʌp] [ai][ˌeɪ 'em]['pjʊərɪfaɪd] ;

| At | the | fifth | cup | I | am | purified | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 杯子 | 我 | 是 | 纯化 | ; |

喝到第五杯时，我便洁净了；

[ðə; ði] [sɪksθ] [kʌp] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

| the | sixth | cup | calls | me | to | the | realms | of | the | immortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 杯子 | 呼叫 | 我 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 不朽者 | . |

第六杯酒召唤我进入仙境。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kʌp] - - [ɑː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)] !

| The | seventh | cup | - | - | ah | , | but | I | could | take | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 杯子 | - | - | 啊 | , | 但 | 我 | 可以 | 拿 | 不 | 更多的 | ! |

第七杯——啊，我再也喝不下去了！

[ai]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [sliːvz] .

| I | only | feel | the | breath | of | cool | wind | that | rises | in | my | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 感觉 | 这 | 气息 | 的 | 凉爽的 | 风 | 那 | 上升 | 在 | 我的 | 袖子 | . |

我只感觉到一股凉风吹进我的袖子里。

[weə(r)] [ɪz] - ? [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɒn] [ðɪs] [swiːt] [briːz] [ænd; ənd] [wɒft] [ə'weɪ] ['ðɪðə(r)] .

| Where | is | Horaisan | ? | Let | me | ride | on | this | sweet | breeze | and | waft | away | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | - | ? | 让 | 我 | 骑 | 在 | 这 | 甜的 | 微风 | 和 | 飘动 | 离开 | 那里 | . |

蓬莱山在哪里？让我乘着这和煦的微风，飘向那里吧。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | remaining | chapters | of | the | " | Chaking | " | treat | of | the | vulgarity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其余的 | 章节 | 的 | 这 | " | - | " | 对待 | 的 | 这 | 粗俗 | 的 | 这 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ,

| ordinary | methods | of | tea | - | drinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 方法 | 的 | 茶 | - | 喝 | , |

《茶经》的其余章节探讨了普通饮茶方式的庸俗之处。

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ti:] - [ 'driŋkə ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ti:] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]

| a | historical | summary | of | illustrious | tea | - | drinkers | , | the | famous | tea | plantations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 概括 | 的 | 杰出 | 茶 | - | 饮酒者 | , | 这 | 著名的 | 茶 | 种植园 | 的 |

['tʃaɪnə] ,

| China | , |
|---|---|
| 中国 | , |

一部关于中国著名饮茶者、著名茶园的历史概述

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] -

| the | possible | variations | of | the | tea | - | service | and | illustrations | of | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能的 | 变体 | 的 | 这 | 茶 | - | 服务 | 和 | 插图 | 的 | 这 | 茶 | - |

[ju:'tensɪlz] .

| utensils | . |
|---|---|
| 餐具 | . |

茶具的可能样式及茶具插图。

[ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [lɒst] .

| The | last | is | unfortunately | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 是 | 很遗憾 | 丢失的 | . |

可惜最后一页遗失了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " [mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]

| The | appearance | of | the | " | Chaking | " | must | have | created | considerable | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | " | - | " | 必须 | 有 | 创建 | 大量 | 感觉 |

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

| at | the | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | . |

“查金”的出现当时一定引起了相当大的轰动。

- [wɒz; wəz] [ bi'frend ] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] - ( - - - ) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm]

| Luwuh | was | befriended | by | the | Emperor | Taisung | ( | 763 | - | 779 | ) | , | and | his | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 结交朋友 | 经过 | 这 | 皇帝 | - | ( | - | - | - | ) | , | 和 | 他的 | 名声 |

[ə'træktɪd] ['meni] ['fɑ:loʊərz] .

| attracted | many | followers | . |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 许多 | 追随者 | . |

鲁武与皇帝太松（763-779 年）交好，他的名声吸引了许多追随者。

[sʌm; səm] ['ekskwizits] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ti:] [meɪd] [baɪ]

| Some | exquisites | were | said | to | have | been | able | to | detect | the | tea | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精美绝伦 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 探测 | 这 | 茶 | 制成 | 经过 |

- [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

| Luwuh | from | that | of | his | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | 那 | 的 | 他的 | 门徒 | . |

据说有些鉴赏家能够分辨出卢武赫亲手制作的茶和他弟子们制作的茶。

[wʌn] ['mændərɪn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ i'mɔ:təlaiz ] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ti:]

| One | mandarin | has | his | name | immortalised | by | his | failure | to | appreciate | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 普通话 | 有 | 他的 | 姓名 | 永垂不朽 | 经过 | 他的 | 失败 | 到 | 欣赏 | 这 | 茶 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] .

| of | this | great | master | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 掌握 | . |

一位官员因未能欣赏这位大师的茶而名垂青史。

[ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] ['dɪnəsti] [ðə; ði] [wɪpt] [ti:] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd]

| In | the | Sung | dynasty | the | whipped | tea | came | into | fashion | and | created | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宋 | 王朝 | 这 | 鞭打 | 茶 | 来了 | 进入 | 时尚 | 和 | 创建 | 这 | 第二 |

[skʊ:l] [ɒv; əv] [ti:] .

| school | of | Tea | . |
|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 茶 | . |

宋代，搅打茶开始流行，并由此形成了第二大茶学派。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [mɪl] ,

| The | leaves | were | ground | to | fine | powder | in | a | small | stone | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 地面 | 到 | 美好的 | 粉末 | 在 | 一个 | 小的 | 石头 | 磨 | , |

将树叶放入小型石磨中磨成细粉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪpt] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wɪsk] [meɪd] [ɒv; əv]

| and | the | preparation | was | whipped | in | hot | water | by | a | delicate | whisk | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准备 | 曾是 | 鞭打 | 在 | 热的 | 水 | 经过 | 一个 | 精美的 | 拂 | 制成 | 的 |

[splɪt] [ˌbæm'buː] .

| split | bamboo | . |
|---|---|---|
| 分裂 | 竹子 | . |

然后，用竹制细筅在热水中将混合物搅打均匀。

[ðə; ði] [njuː] ['prəʊses] [led] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - - [ɒv; əv] - ,

| The | new | process | led | to | some | change | in | the | tea | - | equippage | of | Luwuh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 过程 | 引领 | 到 | 一些 | 改变 | 在 | 这 | 茶 | - | - | 的 | - | , |

新工艺导致卢武茶厂的制茶设备发生了一些变化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [liːvz] .

| as | well | as | in | the | choice | of | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 树叶 | . |

以及叶子的选择。

[sɔːlt] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [fər'evə(r)] .

| Salt | was | discarded | forever | . |
|---|---|---|---|---|
| 盐 | 曾是 | 丢弃 | 永远 | . |

盐从此被彻底丢弃。

[ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

| The | enthusiasm | of | the | Sung | people | for | tea | knew | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 这 | 宋 | 人们 | 为了 | 茶 | 知道 | 不 | 界限 | . |

宋族人对茶的热爱可谓无以复加。

[ 'epi,kjuə ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [və'raɪətiz] ,

| Epicures | vied | with | each | other | in | discovering | new | varieties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美食家 | 竞争 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 发现 | 新的 | 品种 | , |

美食家们竞相发现新品种，

[ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['tɜːrnəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

| and | regular | tournaments | were | held | to | decide | their | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常规的 | 锦标赛 | 是 | 握住 | 到 | 决定 | 他们的 | 优势 | . |

并定期举行比赛来决出胜负。

[ðə; ði] ['empərə(r)] - ( - - - ) , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| The | Emperor | Kiasung | ( | 1101 | - | 1124 | ) | , | who | was | too | great | an | artist | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | - | ( | - | - | - | ) | , | WHO | 曾是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 艺术家 | 到 | 是 | 一个 |

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['mɒnək] ,

| well | - | behaved | monarch | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 表现 | 君主 | , |

庆松皇帝（1101-1124 年），他是一位过于伟大的艺术家，以至于无法成为一位循规蹈矩的君主。

[ 'lævɪʃ ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [reə(r)] ['spiːʃiːz] .

| lavished | his | treasures | on | the | attainment | of | rare | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 他的 | 宝藏 | 在 | 这 | 素养 | 的 | 稀有的 | 物种 | . |

他将自己的财富挥霍在获取珍稀物种上。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] [kaɪndz] [ɒv; əv] [tiː] ,

| He | himself | wrote | a | dissertation | on | the | twenty | kinds | of | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 写道 | 一个 | 论文 | 在 | 这 | 二十 | 种类 | 的 | 茶 | , |

他本人曾撰写过一篇关于二十种茶叶的论文。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][ðə; ði] " [waɪt] [tiː] " [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['kwɒləti] .

| among | which | he | prizes | the | " | white | tea | " | as | of | the | rarest | and | finest | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 他 | 奖品 | 这 | " | 白色的 | 茶 | " | 作为 | 的 | 这 | 最稀有 | 和 | 最好的 | 质量 | . |

其中，他最珍视“白茶”，认为它是最稀有、品质最好的茶。

[ðə; ði] [tiː] - [aɪˈdiːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ˈdifə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tæŋz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n]

| The | tea | - | ideal | of | the | Sungs | differed | from | the | Tangs | even | as | their | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 理想的 | 的 | 这 | 宋 | 不同 | 从 | 这 | 唐氏 | 甚至 | 作为 | 他们的 | 概念 |

[ɒv; əv][laɪf] [ˈdifə ] .

| of | life | differed | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 不同 | . |

宋朝的饮茶理念与唐朝不同，正如他们的人生观也不同一样。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['æktʃuəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .

| They | sought | to | actualize | what | their | predecessors | tried | to | symbolise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻求 | 到 | 实现 | 什么 | 他们的 | 前任 | 尝试 | 到 | 象征 | . |

他们试图将前人试图象征的东西变为现实。

[tuː; tə][ðə; ði]['niːəʊ] - [kənˈfjuːʃən] [maɪnd][ðə; ði]['kɒzmɪk] [lɔː] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fəˈnɒmɪn(ə)l]

| To | the | Neo | - | Confucian | mind | the | cosmic | law | was | not | reflected | in | the | phenomenal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 新 | - | 儒家 | 头脑 | 这 | 宇宙 | 法律 | 曾是 | 不是 | 反映 | 在 | 这 | 非凡的 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

在新儒家思想家看来，宇宙规律并没有反映在现象世界中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈnɒmɪn(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒzmɪk] [lɔː] [ɪtˈself] .

| but | the | phenomenal | world | was | the | cosmic | law | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非凡的 | 世界 | 曾是 | 这 | 宇宙 | 法律 | 本身 | . |

但现象世界本身就是宇宙法则。

[ ˈiːən ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['moməntsˈ] - - [nɪəˈvɑːnə] ['ɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [grɑːsp] .

| Aeons | were | but | moments | - | - | Nirvana | always | within | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永世 | 是 | 但 | 时刻 | - | - | 涅槃 | 总是 | 之内 | 抓牢 | . |

漫长的岁月不过是转瞬即逝——涅槃始终触手可及。

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪmɔːˈtæləti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɔːl][ðeə(r)]

| The | Taoist | conception | that | immortality | lay | in | the | eternal | change | permeated | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道教 | 概念 | 那 | 不朽 | 躺 | 在 | 这 | 永恒 | 改变 | 渗透 | 全部 | 他们的 |

[məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

| modes | of | thought | . |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 想法 | . |

道家认为永生在于永恒的变化，这种观念渗透到他们的所有思维方式中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊsesˈ] , [nɒt][ðə; ði] [diːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| It | was | the | process | , | not | the | deed | , | which | was | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 过程 | , | 不是 | 这 | 契据 | , | 哪个 | 曾是 | 有趣的 | . |

有趣的是过程，而不是结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] .

| It | was | the | completing | , | not | the | completion | , | which | was | really | vital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 完成 | , | 不是 | 这 | 完成 | , | 哪个 | 曾是 | 真的 | 必不可少的 | . |

真正重要的是完成的过程，而不是完成的结果。

[mæn] [keɪm] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

| Man | came | thus | at | once | face | to | face | with | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来了 | 因此 | 在 | 一次 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 自然 | . |

人类就这样一下子与自然面对面了。

[ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .

| A | new | meaning | grew | into | the | art | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 意义 | 生长 | 进入 | 这 | 艺术 | 的 | 生活 | . |

生活艺术由此衍生出新的意义。

[ðə; ði] [tiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [pəʊˈetɪkəl] [ˈpɑːstaɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɒv; əv]

| The | tea | began | to | be | not | a | poetical | pastime | , | but | one | of | the | methods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 开始 | 到 | 是 | 不是 | 一个 | 诗意的 | 消遣 | , | 但 | 一 | 的 | 这 | 方法 | 的 |

[self] - [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] .

| self | - | realisation | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 实现 | . |

饮茶不再是一种诗意的消遣，而是一种自我实现的方式。

- [jˈuːlədʒˌaɪzd] [tiː] [æz; əz] " [ˈflʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈpiːl] ,

| Wangyucheng | eulogised | tea | as | " | flooding | his | soul | like | a | direct | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 悼词 | 茶 | 作为 | " | 洪水 | 他的 | 灵魂 | 喜欢 | 一个 | 直接的 | 上诉 | , |

王宇城盛赞茶“如同直接的呼唤般涌入他的灵魂”，

[ðæt] [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈbɪtənəs] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːftəteɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkaʊnsl] .

| that | its | delicate | bitterness | reminded | him | of | the | aftertaste | of | a | good | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 精美的 | 苦味 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 余味 | 的 | 一个 | 好的 | 法律顾问 | . |

它那微妙的苦味让他想起了良言的余韵。

" - [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈpjʊərəti] [ɪn] [tiː] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd]

| " | Sotumpa | wrote | of | the | strength | of | the | immaculate | purity | in | tea | which | defied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 写道 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 完美无瑕 | 纯度 | 在 | 茶 | 哪个 | 违抗 |

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈvɜːtʃuəs] [mæn] .

| corruption | as | a | truly | virtuous | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐败 | 作为 | 一个 | 真的 | 有德行的 | 男人 | . |

“索图姆帕写道，茶具有无可挑剔的纯净力，能够抵抗腐败，就像一个真正有德之人一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʊdɪsts] , [ðə; ði] [ˈsʌðən] [zen] [sekt] , [wɪtʃ] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

| Among | the | Buddhists | , | the | southern | Zen | sect | , | which | incorporated | so | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 佛教徒 | , | 这 | 南部 | 禅 | 教派 | , | 哪个 | 公司 | 所以 | 很多 | 的 |

['daʊɪst; 'taʊɪst] ['dɒktrɪnz] ,

| Taoist | doctrines | , |
|---|---|---|
| 道教 | 教义 | , |

在佛教徒中，南方的禅宗吸收了许多道教教义，

['fɔːmjuleitid] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] ['rɪtʃuəl] [ɒv; əv] [tiː] .

| formulated | an | elaborate | ritual | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 配方 | 一个 | 精心制作的 | 仪式 | 的 | 茶 | . |

设计了一套复杂的饮茶仪式。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['gæðəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bəʊdi] ['dɑːmə] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

| The | monks | gathered | before | the | image | of | Bodhi | Dharma | and | drank | tea | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 聚集 | 前 | 这 | 图像 | 的 | 菩提 | 法 | 和 | 喝 | 茶 | 出去 | 的 |

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['sækrəmənt] .

| a | single | bowl | with | the | profound | formality | of | a | holy | sacrament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 碗 | 和 | 这 | 深刻的 | 正式 | 的 | 一个 | 圣 | 圣餐 | . |

僧侣们聚集在菩提法师像前，用一个碗喝茶，仪式庄严肃穆，如同神圣的圣餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [zen] ['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪˈveləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] [ɒv; əv] [dʒəˈpæn]

| It | was | this | Zen | ritual | which | finally | developed | into | the | Tea | - | ceremony | of | Japan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 禅 | 仪式 | 哪个 | 最后 | 发达 | 进入 | 这 | 茶 | - | 仪式 | 的 | 日本 |

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

| in | the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | . |

正是这种禅宗仪式最终在十五世纪发展成为日本的茶道。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəl] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri]

| Unfortunately | the | sudden | outburst | of | the | Mongol | tribes | in | the | thirteenth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 突然 | 爆发 | 的 | 这 | 蒙古人 | 部落 | 在 | 这 | 第十三 | 世纪 |

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑ:'bærɪk] [ru:l]

| which | resulted | in | the | devastation | and | conquest | of | China | under | the | barbaric | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 毁灭 | 和 | 征服 | 的 | 中国 | 在下面 | 这 | 野蛮 | 规则 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ju:'æn] ['empərəz] ,

| of | the | Yuen | Emperors | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 袁 | 皇帝们 | , |

不幸的是，十三世纪蒙古部落的突然入侵导致了中国在元朝皇帝野蛮统治下的毁灭和征服。

[dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [sʌŋ] ['kʌltʃə(r)] .

| destroyed | all | the | fruits | of | Sung | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 全部 | 这 | 水果 | 的 | 宋 | 文化 | . |

摧毁了宋代文化的全部成果。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| The | native | dynasty | of | the | Mings | which | attempted | re | - | nationalisation | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 王朝 | 的 | 这 | 明斯 | 哪个 | 尝试过 | 关于 | - | 国有化 | 在 | 这 | 中间 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,

| of | the | fifteenth | century | was | harassed | by | internal | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | 曾是 | 骚扰 | 经过 | 内部的 | 麻烦 | , |

十五世纪中叶，试图重新实现民族统一的明朝政权饱受内部动乱的困扰。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ə'gen] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪliən] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæn'tʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

| and | China | again | fell | under | the | alien | rule | of | the | Manchus | in | the | seventeenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中国 | 再次 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 外星人 | 规则 | 的 | 这 | 满族 | 在 | 这 | 第十七 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

十七世纪，中国再次沦为满清的统治之下。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] .

| Manners | and | customs | changed | to | leave | no | vestige | of | the | former | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 海关 | 已更改 | 到 | 离开 | 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 以前的 | 时代 | . |

风俗习惯发生了翻天覆地的变化，昔日的痕迹荡然无存。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [ti:] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

| The | powdered | tea | is | entirely | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末状 | 茶 | 是 | 完全 | 被遗忘的 | . |

速溶茶完全被遗忘了。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mɪŋ] ['kɒməntеɪtə(r)] [æt; ət] [lɒs] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] [wɪsk]

| We | find | a | Ming | commentator | at | loss | to | recall | the | shape | of | the | tea | whisk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 明 | 评论员 | 在 | 损失 | 到 | 记起 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 茶 | 拂 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['klæsɪks] .

| mentioned | in | one | of | the | Sung | classics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 一 | 的 | 这 | 宋 | 经典 | . |

我们发现一位明代注释家也想不起宋代经典中提到的茶筅的形状。

[ti:] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ] ['sti:pɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [hɒt]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɔ:(r)] [kʌp] .

| Tea | is | now | taken | by | steeping | the | leaves | in | hot | water | in | a | bowl | or | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 是 | 现在 | 已采取 | 经过 | 浸泡 | 这 | 树叶 | 在 | 热的 | 水 | 在 | 一个 | 碗 | 或者 | 杯子 | . |

现在人们喝茶的方法是将茶叶放入碗或杯子中，用热水浸泡。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['meθəd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ti:]

| The | reason | why | the | Western | world | is | innocent | of | the | older | method | of | drinking | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 西 | 世界 | 是 | 清白的 | 的 | 这 | 老 | 方法 | 的 | 喝 | 茶 |

[ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['jʊərəp] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪŋ]

| is | explained | by | the | fact | that | Europe | knew | it | only | at | the | close | of | the | Ming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 解释 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 欧洲 | 知道 | 它 | 仅有的 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 明 |

['dɪnəsti] .

| dynasty | . |
|---|---|
| 王朝 | . |

西方世界对古老的饮茶方式一无所知，原因在于欧洲直到明朝末年才了解这种方式。

[tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən][aɪ'di:əl] .

| To | the | latter | - | day | Chinese | tea | is | a | delicious | beverage | , | but | not | an | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后者 | - | 天 | 中国人 | 茶 | 是 | 一个 | 可口的 | 饮料 | , | 但 | 不是 | 一个 | 理想的 | . |

对现代中国人来说，茶是一种美味的饮料，但并非理想之选。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ wəu ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæv; həv] [ rɔb ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][zest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| The | long | woes | of | his | country | have | robbed | him | of | the | zest | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 烦恼 | 的 | 他的 | 国家 | 有 | 被抢劫 | 他 | 的 | 这 | 热情 | 为了 | 这 |

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

| meaning | of | life | . |
|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 生活 | . |

祖国的长期苦难让他失去了对生活意义的热情。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mɒd(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [əʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪd] .

| He | has | become | modern | , | that | is | to | say | , | old | and | disenchanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 现代的 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 老的 | 和 | 失望的 | . |

他变得现代了，也就是说，老了，也失去了对世界的幻想。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðæt] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ɪn] [ɪ'ljʊʒən] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtˌju:ts] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ]

| He | has | lost | that | sublime | faith | in | illusions | which | constitutes | the | eternal | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 那 | 升华 | 信仰 | 在 | 幻觉 | 哪个 | 构成 | 这 | 永恒 | 青年 |

[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['eɪnʃənts] .

| and | vigour | of | the | poets | and | ancients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活力 | 的 | 这 | 诗人 | 和 | 古代人 | . |

他失去了那种对幻象的崇高信仰，而这种信仰正是诗人古人永葆青春活力的源泉。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ək'septs] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

| He | is | an | eclectic | and | politely | accepts | the | traditions | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 兼收并蓄的 | 和 | 礼貌地 | 接受 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

他博采众长，并礼貌地接受宇宙间的各种传统。

[hi:; hi] [tɒɪz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:(r)] ['wɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] .

| He | toys | with | Nature | , | but | does | not | condescend | to | conquer | or | worship | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩具 | 和 | 自然 | , | 但 | 做 | 不是 | 屈尊 | 到 | 征服 | 或者 | 崇拜 | 她 | . |

他戏弄自然，但并不屈尊征服或崇拜她。

[hɪz; ɪz] [li:f] - [ti:] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [ɪts]['flaʊə(r)] - [laɪk][ə'rəʊmə] ,

| His | Leaf | - | tea | is | often | wonderful | with | its | flower | - | like | aroma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叶子 | - | 茶 | 是 | 经常 | 精彩的 | 和 | 它是 | 花 | - | 喜欢 | 香气 | , |

他泡的茶叶常常香气怡人，带有花香。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌserə'məʊni:əlz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]

| but | the | romance | of | the | Tang | and | Sung | ceremonials | are | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 浪漫 | 的 | 这 | 唐 | 和 | 宋 | 仪式 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] .

| found | in | his | cup | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 他的 | 杯子 | . |

但是，他的杯子里却找不到唐宋时期仪式的浪漫气息。

[dʒə'pæn] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

| Japan | , | which | followed | closely | on | the | footsteps | of | Chinese | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日本 | , | 哪个 | 随后 | 密切 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 中国人 | 文明 | , |

日本紧随中国文明的脚步，

[hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [θriː] [steɪdʒɪz] .

| has | known | the | tea | in | all | its | three | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 这 | 茶 | 在 | 全部 | 它是 | 三 | 阶段 | . |

了解茶的三个阶段。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ʃoʊmuː] ['gɪvɪŋ] [tiː] [tuː; tə][wʌn]

| As | early | as | the | year | 729 | we | read | of | the | Emperor | Shomu | giving | tea | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 年 | - | 我们 | 读 | 的 | 这 | 皇帝 | 肖姆 | 给予 | 茶 | 到 | 一 |

['hʌndrəd] [mʌŋks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn]['nɑːrə] .

| hundred | monks | at | his | palace | in | Nara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 僧侣 | 在 | 他的 | 宫殿 | 在 | 奈良 | . |

早在公元 729 年，我们就读到圣武天皇在奈良的宫殿里款待一百位僧侣喝茶的记载。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ]['aʊə(r)] [æm'bæsədəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tæŋ] [kɔːt]

| The | leaves | were | probably | imported | by | our | ambassadors | to | the | Tang | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 是 | 大概 | 进口 | 经过 | 我们的 | 大使们 | 到 | 这 | 唐 | 法庭 |

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

| and | prepared | in | the | way | then | in | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 在 | 这 | 方式 | 然后 | 在 | 时尚 | . |

这些叶子很可能是我们的使节带到唐朝宫廷的，并按照当时的流行方式加工而成。

[ɪn] - [ðə; ði] [mʌŋk] - [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [siːdz] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - .

| In | 801 | the | monk | Saicho | brought | back | some | seeds | and | planted | them | in | Yeisan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 僧 | - | 带来 | 后退 | 一些 | 种子 | 和 | 已种植 | 他们 | 在 | - | . |

公元801年，僧侣最澄带回了一些种子，并将它们种在了礼山。

['meni] [tiː] - ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

| Many | tea | - | gardens | are | heard | of | in | succeeding | centuries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 茶 | - | 花园 | 是 | 听到 | 的 | 在 | 成功 | 几个世纪 | , |

在随后的几个世纪里，人们仍然能听到许多茶园的名字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['priːsthʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

| as | well | as | the | delight | of | the | aristocracy | and | priesthood | in | the | beverage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 贵族 | 和 | 圣职 | 在 | 这 | 饮料 | . |

以及贵族和僧侣们对这种饮料的喜爱。

[ðə; ði] [sʌŋ] [tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - - ['zɛnˌdʒiː] ,

| The | Sung | tea | reached | us | in | 1191 | with | the | return | of | Yeisai | - | zenji | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宋 | 茶 | 达到 | 我们 | 在 | - | 和 | 这 | 返回 | 的 | - | - | 禅师 | , |

宋代茶于1191年随着惠斋禅师的归来传入我国。

[huː] [went] [ðeə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌðən] [zen] [skuːl] .

| who | went | there | to | study | the | southern | Zen | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 那里 | 到 | 学习 | 这 | 南部 | 禅 | 学校 | . |

去那里学习南方禅宗的人。

[ðə; ði] [njuː] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] ['plɑːntɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

| The | new | seeds | which | he | carried | home | were | successfully | planted | in | three | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 种子 | 哪个 | 他 | 携带 | 家 | 是 | 成功地 | 已种植 | 在 | 三 | 地方 | , |

他带回家的新种子在三个地方成功种下了。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['uːdʒiː] ['dɪstrɪkt] [nɪə(r)]['kiəutəu] ,

| one | of | which | , | the | Uji | district | near | Kioto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | , | 这 | 宇治 | 区 | 靠近 | 京都 | , |

其中之一是京都附近的宇治地区，

[beəz] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [best] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| bears | still | the | name | of | producing | the | best | tea | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 仍然 | 这 | 姓名 | 的 | 生产 | 这 | 最好的 | 茶 | 在 | 这 | 世界 | . |

它仍然享有生产世界上最好的茶叶的美誉。

[ðə; ði] ['sʌðən] [zen] [spred] [wɪð] ['mɑ:vələs] [rə'pɪdəti] ,

| The | southern | Zen | spread | with | marvellous | rapidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 禅 | 传播 | 和 | 奇妙 | 快速 | , |

南方禅宗传播速度惊人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ti:] - ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] .

| and | with | it | the | tea | - | ritual | and | the | tea | - | ideal | of | the | Sung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 茶 | - | 仪式 | 和 | 这 | 茶 | - | 理想的 | 的 | 这 | 宋 | . |

宋代的茶道和茶道理念也随之传入。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] , [ˌɑ:ʃi'kɑ:gə] - -

| By | the | fifteenth | century | , | under | the | patronage | of | the | Shogun | , | Ashikaga | - | Voshinasa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 第十五 | 世纪 | , | 在下面 | 这 | 赞助 | 的 | 这 | 幕府将军 | , | 足利 | - | - |

,

,

,

到了十五世纪，在幕府将军足利卫志稔的庇护下，

[ðə; ði] [ti:] ['serəməni] [ɪz] ['fʊli] [ 'kɔnstitju:t ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

| the | tea | ceremony | is | fully | constituted | and | made | into | an | independent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | 仪式 | 是 | 完全 | 构成 | 和 | 制成 | 进入 | 一个 | 独立的 | 和 |

['sekjələ(r)] [pə'fɔ:məns] .

| secular | performance | . |
|---|---|---|
| 世俗 | 表现 | . |

茶道已完全形成，并成为一种独立且世俗的表演形式。

[sɪns] [ðen] ['ti:ɪzəm] [ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] .

| Since | then | Teaism | is | fully | established | in | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 茶主义 | 是 | 完全 | 已确立的 | 在 | 日本 | . |

从那时起，茶道在日本完全扎根。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:pt] [ti:] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['tʃaɪnə] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [ə'mʌŋ]

| The | use | of | the | steeped | tea | of | the | later | China | is | comparatively | recent | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使用 | 的 | 这 | 浸泡 | 茶 | 的 | 这 | 之后 | 中国 | 是 | 比较 | 最近的 | 之中 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

在我们当中，使用中国后期流行的浸泡式茶叶的历史相对较短。

['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| being | only | known | since | the | middle | of | the | seventeenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 仅有的 | 已知 | 自从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

直到十七世纪中叶才为人所知。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['paʊdəd] [ti:] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| It | has | replaced | the | powdered | tea | in | ordinary | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 替换 | 这 | 粉末状 | 茶 | 在 | 普通的 | 消耗 | , |

它已经取代了日常饮用的速溶茶。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][həʊld][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] [ɒv; əv] [ti:z] .

| though | the | latter | still | continues | to | hold | its | place | as | the | tea | of | teas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 仍然 | 继续 | 到 | 抓住 | 它是 | 地方 | 作为 | 这 | 茶 | 的 | 茶 | . |

不过后者仍然保持着茶中之王的地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ti:] ['serəməni] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ti:] - [aɪ'diəl] .

| It | is | in | the | Japanese | tea | ceremony | that | we | see | the | culmination | of | tea | - | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 日本人 | 茶 | 仪式 | 那 | 我们 | 看 | 这 | 高潮 | 的 | 茶 | - | 理想 | . |

在日本茶道中，我们看到了茶道理念的巅峰。

['aʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒŋgəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn] - [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə]

| Our | successful | resistance | of | the | Mongol | invasion | in | 1281 | had | enabled | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 成功的 | 反抗 | 的 | 这 | 蒙古人 | 入侵 | 在 | - | 有 | 已启用 | 我们 | 到 |

['kæri] [ɒn][ðə; ði] [sʌŋ] ['mu:vmənt] [səʊ] [dɪ'zɑ:strəsli] [kʌt] [ɒf] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði][nəʊ'mædɪk]

| carry | on | the | Sung | movement | so | disastrously | cut | off | in | China | itself | through | the | nomadic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 这 | 宋 | 移动 | 所以 | 灾难性的 | 切 | 离开 | 在 | 中国 | 本身 | 通过 | 这 | 游牧的 |

['ɪnrəʊd] .

| inroad | . |
|---|---|
| 侵入 | . |

我们在 1281 年成功抵御了蒙古入侵，使我们能够继续宋朝的事业，而宋朝的事业在中国本土却因游牧民族的入侵而遭受了灾难性的打击。

[ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][aɪˌdɪələɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ;

| Tea | with | us | became | more | than | an | idealisation | of | the | form | of | drinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 我们 | 成为 | 更多的 | 比 | 一个 | 理想化 | 的 | 这 | 形式 | 的 | 喝 | ; |

对我们来说，喝茶不仅仅是对这种饮茶方式的理想化；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t][ɒv; əv] [laɪf] .

| it | is | a | religion | of | the | art | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 宗教 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 生活 | . |

它是一种生活艺术的宗教。

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd]

| The | beverage | grew | to | be | an | excuse | for | the | worship | of | purity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饮料 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 原谅 | 为了 | 这 | 崇拜 | 的 | 纯度 | 和 |

[rɪ'faɪnmənt] ,

| refinement | , |
|---|---|
| 精炼 | , |

这种饮料逐渐成为人们崇尚纯洁和精致的借口。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [gest] [dʒɔɪnd][tu:; tə] [prə'dju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

| a | sacred | function | at | which | the | host | and | guest | joined | to | produce | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神圣 | 功能 | 在 | 哪个 | 这 | 主持人 | 和 | 客人 | 加入 | 到 | 生产 | 为了 | 那 |

[ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [bɪ'ætɪˌtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌn'deɪn] .

| occasion | the | utmost | beatitude | of | the | mundane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 这 | 极致 | 至福 | 的 | 这 | 平凡的 | . |

一场神圣的仪式，主人和客人共同努力，为这一场合创造平凡生活中的至福。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [weə(r)] ['wɪəri]

| The | tea | - | room | was | an | oasis | in | the | dreary | waste | of | existence | where | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 曾是 | 一个 | 绿洲 | 在 | 这 | 凄凉 | 浪费 | 的 | 存在 | 在哪里 | 厌倦 |

['trævələz] [kʊd; kəd] [mi:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:t] - [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

| travellers | could | meet | to | drink | from | the | common | spring | of | art | - | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 可以 | 见面 | 到 | 喝 | 从 | 这 | 常见的 | 春天 | 的 | 艺术 | - | 欣赏 | . |

茶室是荒凉现实中的一片绿洲，疲惫的旅行者可以在这里相聚，畅饮艺术鉴赏的共同泉水。

[ðə; ði] ['seɾəməni] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['drɑ:mə] [hu:z] [plɒt] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:]

| The | ceremony | was | an | improvised | drama | whose | plot | was | woven | about | the | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 曾是 | 一个 | 即兴发挥 | 戏剧 | 谁 | 阴谋 | 曾是 | 编织 | 关于 | 这 | 茶 |

,

,

,

仪式是一场即兴戏剧，剧情围绕着茶展开。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .

| the | flowers | , | and | the | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | , | 和 | 这 | 绘画 | . |

鲜花和画作。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| **Not** | **a** | **colour** | **to** | **disturb** | **the** | **tone** | **of** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 颜色 | 到 | 打扰 | 这 | 语气 | 的 | 这 | 房间 | , |

这种颜色不会破坏房间的整体色调。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːməni] ,

| **not** | **a** | **sound** | **to** | **mar** | **the** | **rhythm** | **of** | **things** | **,** | **not** | **a** | **gesture** | **to** | **obtrude** | **on** | **the** | **harmony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 到 | 马尔 | 这 | 韵律 | 的 | 事物 | , | 不是 | 一个 | 手势 | 到 | 突兀 | 在 | 这 | 和谐 | , |

不发出任何破坏事物节奏的声音，不做出任何干扰和谐的举动。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

| **not** | **a** | **word** | **to** | **break** | **the** | **unity** | **of** | **the** | **surroundings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 到 | 休息 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 周围环境 | , |

没有一句破坏周围环境和谐的话。

[ɔːl] ['muːvmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] - - [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] .

| **all** | **movements** | **to** | **be** | **performed** | **simply** | **and** | **naturally** | **-** | **-** | **such** | **were** | **the** | **aims** | **of** | **the** | **tea** | **-** | **ceremony** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 移动 | 到 | 是 | 执行 | 简单地 | 和 | 自然 | - | - | 这样的 | 是 | 这 | 目标 | 的 | 这 | 茶 | - | 仪式 | . |

茶道的宗旨是所有动作都要简单自然地完成。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

| **And** | **strangely** | **enough** | **it** | **was** | **often** | **successful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 足够的 | 它 | 曾是 | 经常 | 成功的 | . |

奇怪的是，这种方法往往奏效。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fə'lɒsəfi] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| **A** | **subtle** | **philosophy** | **lay** | **behind** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微妙的 | 哲学 | 躺 | 在后面 | 它 | 全部 | . |

这一切背后蕴含着一种微妙的哲学思想。

['tiːɪzəm] [wɒz; wəz] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

| **Teaism** | **was** | **Taoism** | **in** | **disguise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶主义 | 曾是 | 道教 | 在 | 伪装 | . |

茶道其实是道教的伪装。

[θriː] . ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] [ænd; ənd] -

| **III** | **.** | **Taoism** | **and** | **Zennism** |
|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 道教 | 和 | - |

三、道教与禅宗

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] - [wɪð] [tiː] [ɪz] [prə'vɜːbiəl] .

| **The** | **connection** | **of** | **Zennism** | **with** | **tea** | **is** | **proverbial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 的 | - | 和 | 茶 | 是 | 谚语 | . |

禅宗与茶的联系早已是众所周知的事实。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zen] ['rɪtʃuəl] .

| **We** | **have** | **already** | **remarked** | **that** | **the** | **tea** | **-** | **ceremony** | **was** | **a** | **development** | **of** | **the** | **Zen** | **ritual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 评论 | 那 | 这 | 茶 | - | 仪式 | 曾是 | 一个 | 发展 | 的 | 这 | 禅 | 仪式 | . |

我们之前已经提到过，茶道是禅宗仪式的演变。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lau'dz] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntɪmətli]

| The | name | of | Laotse | , | the | founder | of | Taoism | , | is | also | intimately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 老子 | , | 这 | 创始人 | 的 | 道教 | , | 是 | 还 | 亲密 |

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tiː] .

| associated | with | the | history | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 茶 | . |

道教创始人老子的名字也与茶的历史有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [skuːl] ['mænjuəl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪʤɪn][ɒv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd]

| It | is | written | in | the | Chinese | school | manual | concerning | the | origin | of | habits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 中国人 | 学校 | 手动的 | 有关 | 这 | 起源 | 的 | 习惯 | 和 |

['kʌstəmz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪrəməni] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [bɪ'gæn] [wɪð] - ,

| customs | that | the | ceremony | of | offering | tea | to | a | guest | began | with | Kwanyin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | 那 | 这 | 仪式 | 的 | 提供 | 茶 | 到 | 一个 | 客人 | 开始 | 和 | - | , |

中国学校教科书中记载，关于习俗起源的教规中提到，敬茶礼仪起源于观音菩萨。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lau'dz] ,

| a | well | - | known | disciple | of | Laotse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 弟子 | 的 | 老子 | , |

老子的一位著名弟子，

[huː] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hæn] [pɑːs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] " [ə; eɪ]

| who | first | at | the | gate | of | the | Han | Pass | presented | to | the | " | Old | Philosopher | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 韩 | 经过 | 呈现 | 到 | 这 | " | 老的 | 哲学家 | " | 一个 |

[kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][ɪ'lɪksə(r)] .

| cup | of | the | golden | elixir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 的 | 这 | 金的 | 灵药 | . |

在汉关城门，第一个向“老哲人”献上金丹酒的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

| We | shall | not | stop | to | discuss | the | authenticity | of | such | tales | , | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 停止 | 到 | 讨论 | 这 | 真实性 | 的 | 这样的 | 故事 | , | 哪个 | 是 |

['væljuəb(ə)l] ,

| valuable | , |
|---|---|
| 有价值的 | , |

我们暂且不讨论这些故事的真伪，它们本身就很有价值。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['taʊɪsts] .

| however | , | as | confirming | the | early | use | of | the | beverage | by | the | Taoists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 确认 | 这 | 早期的 | 使用 | 的 | 这 | 饮料 | 经过 | 这 | 道教徒 | . |

然而，这证实了道教徒早期就使用这种饮料。

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][ænd; ənd] - [hɪə(r)][laɪz] ['meɪnli] [ɪn] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

| Our | interest | in | Taoism | and | Zennism | here | lies | mainly | in | those | ideas | regarding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兴趣 | 在 | 道教 | 和 | - | 这里 | 谎言 | 主要 | 在 | 那些 | 想法 | 关于 |

[laɪf][ænd; ənd][ɑːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['tiːɪzəm] .

| life | and | art | which | are | so | embodied | in | what | we | call | Teaism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 艺术 | 哪个 | 是 | 所以 | 具身化的 | 在 | 什么 | 我们 | 称呼 | 茶主义 | . |

我们对道教和禅宗的兴趣主要在于那些关于生活和艺术的思想，这些思想体现在我们称之为茶道的思想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['ædɪkwət]

| It | is | to | be | regretted | that | as | yet | there | appears | to | be | no | adequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 作为 | 然而 | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 足够的 |

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊɪsts] [ænd; ənd] [zen] ['dɒktrɪnz] [ɪn] ['eni] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

| presentation | of | the | Taoists | and | Zen | doctrines | in | any | foreign | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推介会 | 的 | 这 | 道教徒 | 和 | 禅 | 教义 | 在 | 任何 | 外国的 | 语言 | , |

令人遗憾的是，目前似乎还没有任何外语版本对道家和禅宗的教义进行充分的介绍。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['lɔːdəb(ə)l] [ə'tempts] .

| though | we | have | had | several | laudable | attempts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 有 | 一些 | 值得称赞 | 尝试 | . |

尽管我们已经有过几次值得称赞的尝试。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪŋ] ['ɔːθə(r)] [əb'zəːvz] ,

| **Translation** | **is** | **always** | **a** | **treason** | **,** | **and** | **as** | **a** | **Ming** | **author** | **observes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 是 | 总是 | 一个 | 叛国罪 | , | 和 | 作为 | 一个 | 明 | 作者 | 观察 | , |

翻译始终是一种叛国行为，正如一位明代作家所言：

[kæn; kən] [æt; ət] [ɪts] [best] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brə'keɪd] , - - [ɔːl] [ðə; ði] [θredz]

| **can** | **at** | **its** | **best** | **be** | **only** | **the** | **reverse** | **side** | **of** | **a** | **brocade** | **,** | **-** | **-** | **all** | **the** | **threads** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 在 | 它是 | 最好的 | 是 | 仅有的 | 这 | 撤销 | 边 | 的 | 一个 | 锦缎 | , | - | - | 全部 | 这 | 线程 |

[ɑːr; ə(r)] [ðeə(r)] ,

| **are** | **there** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | , |

充其量只能算是锦缎的反面——所有的线都在那里。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] .

| **but** | **not** | **the** | **subtlety** | **of** | **colour** | **or** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 微妙之处 | 的 | 颜色 | 或者 | 设计 | . |

但并非色彩或设计的微妙之处。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [greɪt] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ?

| **But** | **,** | **after** | **all** | **,** | **what** | **great** | **doctrine** | **is** | **there** | **which** | **is** | **easy** | **to** | **expound** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 什么 | 伟大的 | 教义 | 是 | 那里 | 哪个 | 是 | 简单的 | 到 | 阐述 | ? |

但是，归根结底，哪一种伟大的理论是容易阐述的呢?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] ['nevə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [fɔːm] .

| **The** | **ancient** | **sages** | **never** | **put** | **their** | **teachings** | **in** | **systematic** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 智者 | 绝不 | 放 | 他们的 | 教义 | 在 | 系统 | 形式 | . |

古代圣贤从未将他们的教义系统化地整理出来。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['perəˌdɑːksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [hɑːf] - [truːðz] .

| **They** | **spoke** | **in** | **paradoxes** | **,** | **for** | **they** | **were** | **afraid** | **of** | **uttering** | **half** | **-** | **truths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 在 | 悖论 | , | 为了 | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 发出声音 | 一半 | - | 真相 | . |

他们说话总是自相矛盾，因为他们害怕说出半真半假的话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [waɪz] .

| **They** | **began** | **by** | **talking** | **like** | **fools** | **and** | **ended** | **by** | **making** | **their** | **hearers** | **wise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 经过 | 说 | 喜欢 | 傻瓜 | 和 | 结束 | 经过 | 制作 | 他们的 | 听众 | 明智的 | . |

他们起初说话像傻瓜一样，最终却使听众变得睿智。

['lau'dz] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] , [sez] , " [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

| **Laotse** | **himself** | **,** | **with** | **his** | **quaint** | **humour** | **,** | **says** | **,** | **"** | **If** | **people** | **of** | **inferior** | **intelligence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老子 | 他自己 | , | 和 | 他的 | 古雅 | 幽默 | , | 说道 | , | " | 如果 | 人们 | 的 | 下 | 智力 |

[hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊ; taʊ] ,

| **hear** | **of** | **the** | **Tao** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 这 | 道 | , |

老子本人以他特有的幽默说道：“如果智力低下的人听说了道，

[ðeɪ] [lɑːf] [ɪ'mensli] .

| **they** | **laugh** | **immensely** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 笑 | 非常 | . |

他们笑得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [daʊ; taʊ] [ən'les] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **would** | **not** | **be** | **the** | **Tao** | **unless** | **they** | **laughed** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 这 | 道 | 除非 | 他们 | 笑了 | 在 | 它 | . |

如果他们不嘲笑它，那就不是道了。

" [ðə; ði] [daʊ; taʊ] ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

| **"** | **The** | **Tao** | **literally** | **means** | **a** | **Path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道 | 字面上地 | 方法 | 一个 | 小路 | . |

“道”字面意思是“道路”。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['sevrəli] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] , [ðə; ði] [lɔ:] , ['neɪtʃə(r)] ,

| It | has | been | severally | translated | as | the | Way | , | the | Absolute | , | the | Law | , | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 分别 | 翻译 | 作为 | 这 | 方式 | , | 这 | 绝对 | , | 这 | 法律 | , | 自然 | , |

[su:'pri:m; sju:'pri:m] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] [məʊd] .

| Supreme | Reason | , | the | Mode | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 原因 | , | 这 | 模式 | . |

它曾被译为道路、绝对、法则、自然、至高理性、模式。

[ði:z] ['rendərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkə'rekt] ,

| These | renderings | are | not | incorrect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 效果图 | 是 | 不是 | 错误 | , |

这些渲染图并没有错，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [baɪ][ðə; ði] ['taʊɪsts] ['difəz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] -

| for | the | use | of | the | term | by | the | Taoists | differs | according | to | the | subject | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 学期 | 经过 | 这 | 道教徒 | 不同 | 根据 | 到 | 这 | 主题 | - |

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .

| matter | of | the | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 这 | 询问 | . |

道家对该术语的使用会根据研究主题的不同而有所差异。

['lau'dz] [hɪm'self] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] - [kən'teɪnɪŋ] ,

| Laotse | himself | spoke | of | it | thus | : | " | There | is | a | thing | which | is | all | - | containing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老子 | 他自己 | 辐 | 的 | 它 | 因此 | : | " | 那里 | 是 | 一个 | 事物 | 哪个 | 是 | 全部 | - | 包含 | , |

老子本人曾这样说过：“有一样东西包罗万象，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

| which | was | born | before | the | existence | of | Heaven | and | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 出生 | 前 | 这 | 存在 | 的 | 天堂 | 和 | 地球 | . |

它诞生于天地形成之前。

[haʊ] ['saɪlənt] ! [haʊ] ['sɒlətri] !

| How | silent | ! | How | solitary | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 沉默的 | ! | 如何 | 孤 | ! |

多么寂静！多么孤独！

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [nɒt] .

| It | stands | alone | and | changes | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 独自的 | 和 | 变化 | 不是 | . |

它独立存在，不会改变。

[ˌaɪ 'ti:][ rɪ'vɔlv, -'vɔ:lv ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

| It | revolves | without | danger | to | itself | and | is | the | mother | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 没有 | 危险 | 到 | 本身 | 和 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

它自身运转无虞，是宇宙之母。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][səʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][pɑ:θ] .

| I | do | not | know | its | name | and | so | call | it | the | Path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 它是 | 姓名 | 和 | 所以 | 称呼 | 它 | 这 | 小路 | . |

我不知道它的名字，所以就称它为“小路”。

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| With | reluctance | I | call | it | the | Infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不情愿 | 我 | 称呼 | 它 | 这 | 无限 | . |

我万般不情愿地称它为无限。

[ɪn'fɪnəti] [ɪz][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] , [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rt] .

| Infinity | is | the | Fleeting | , | the | Fleeting | is | the | Vanishing | , | the | Vanishing | is | the | Reverting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无穷大 | 是 | 这 | 转瞬即逝 | , | 这 | 转瞬即逝 | 是 | 这 | 消失 | , | 这 | 消失 | 是 | 这 | 恢复 | . |

无限即是转瞬即逝，转瞬即是消逝，消逝即是回归。

" [ðə; ði][daʊ; taʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːθ] .

| " | The | Tao | is | in | the | Passage | rather | than | the | Path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道 | 是 | 在 | 这 | 通道 | 相当 | 比 | 这 | 小路 | . |

“道在于通道，而非路径。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [tʃeɪndʒ] ,

| It | is | the | spirit | of | Cosmic | Change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 宇宙 | 改变 | , |

这是宇宙变革的精神，

- - [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [grəʊθ] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnz] [ə'pɒn][ɪt'self][tuː; tə][prə'djuːs] [njuː] [fɔːmz] .

| - | - | the | eternal | growth | which | returns | upon | itself | to | produce | new | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 永恒 | 生长 | 哪个 | 返回 | 之上 | 本身 | 到 | 生产 | 新的 | 表格 | . |

——永恒的生长，它不断自我循环，产生新的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ ri'kɔil, 'riːkɔil ][ə'pɒn][ɪt'self][laɪk][ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊɪsts] .

| It | recoils | upon | itself | like | the | dragon | , | the | beloved | symbol | of | the | Taoists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 反冲 | 之上 | 本身 | 喜欢 | 这 | 龙 | , | 这 | 心爱 | 象征 | 的 | 这 | 道教徒 | . |

它像道教的象征——龙一样，向内收缩。

[ˌaɪ 'tiː][fəʊldz][ænd; ənd][ ˌʌn'fəuld ][æz; əz][duː; də][ðə; ði] [klaʊdz] .

| It | folds | and | unfolds | as | do | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 折叠 | 和 | 展开 | 作为 | 做 | 这 | 云 | . |

它像云朵一样折叠和展开。

[ðə; ði][daʊ; taʊ] [mait] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] .

| The | Tao | might | be | spoken | of | as | the | Great | Transition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 作为 | 这 | 伟大的 | 过渡 | . |

道或许可以被视为伟大的转变。

[səb'dʒektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| Subjectively | it | is | the | Mood | of | the | Universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主观上 | 它 | 是 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

从主观上讲，它是宇宙的情绪。

[ɪts] ['æbsəluːt] [ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] .

| Its | Absolute | is | the | Relative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 绝对 | 是 | 这 | 相对的 | . |

它的绝对值就是相对值。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] , [laɪk][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| It | should | be | remembered | in | the | first | place | that | Taoism | , | like | its | legitimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 记得 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 那 | 道教 | , | 喜欢 | 它是 | 合法的 |

[sək'sesə(r)] - ,

| successor | Zennism | , |
|---|---|---|
| 接班人 | - | , |

首先应该记住的是，道教，就像它的合法继承者禅宗一样，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪn] ['kɒntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn]

| represents | the | individualistic | trend | of | the | Southern | Chinese | mind | in | contra | - | distinction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 个人主义 | 趋势 | 的 | 这 | 南方 | 中国人 | 头脑 | 在 | 相反 | - | 区别 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] [kən'fjuːʃənɪzəm] .

| to | the | communism | of | Northern | China | which | expressed | itself | in | Confucianism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 共产主义 | 的 | 北方 | 中国 | 哪个 | 表达 | 本身 | 在 | 儒 | . |

这代表了中国南方思想的个人主义倾向，与以儒家思想为代表的中国北方共产主义倾向形成鲜明对比。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][æz; əz][vɑːst][æz; əz] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

| The | Middle | Kingdom | is | as | vast | as | Europe | and | has | a | differentiation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 王国 | 是 | 作为 | 广阔的 | 作为 | 欧洲 | 和 | 有 | 一个 | 差异化 | 的 |

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [trə'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| idiosyncrasies | marked | by | the | two | great | river | systems | which | traverse | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特质 | 标记 | 经过 | 这 | 二 | 伟大的 | 河 | 系统 | 哪个 | 横穿 | 它 | . |

中原王国幅员辽阔，与欧洲相当，其独特的地理特征因贯穿其中的两大河流系统而截然不同。

[ðə; ði] - - [kɪ'æŋ] [ænd; ənd] [hwɑ:ŋ] - [həʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd]

| The | Yangste | - | Kiang | and | Hoang | - | Ho | are | respectively | the | Mediterranean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 江 | 和 | 黄 | - | 何 | 是 | 分别 | 这 | 地中海 | 和 |

[ðə; ði]['bɔ:ltɪk] .

| the | Baltic | . |
|---|---|---|
| 这 | 波罗的海 | . |

洋东江和黄河分别是地中海和波罗的海。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Even | to | - | day | , | in | spite | of | centuries | of | unification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 几个世纪 | 的 | 统一 | , |

即使在今天，尽管经历了几个世纪的统一，

[ðə; ði] ['sʌðən] [sə'lestiəl] ['difəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:ðən]

| the | Southern | Celestial | differs | in | his | thoughts | and | beliefs | from | his | Northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 天体 | 不同 | 在 | 他的 | 想法 | 和 | 信仰 | 从 | 他的 | 北方 |

['brʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [reɪs] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tjʊtən] .

| brother | as | a | member | of | the | Latin | race | differs | from | the | Teuton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 作为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 拉丁 | 种族 | 不同 | 从 | 这 | 条顿 | . |

南天神与北天神在思想和信仰上有所不同，就像拉丁民族与日耳曼民族有所不同一样。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| In | ancient | days | , | when | communication | was | even | more | difficult | than | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 天 | , | 什么时候 | 沟通 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 难的 | 比 | 在 | 展示 | , |

在古代，通讯比现在还要困难得多，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['pɪəriəd] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɔ:t] [wɒz; wəz][məʊst]

| and | especially | during | the | feudal | period | , | this | difference | in | thought | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 期间 | 这 | 封建 | 时期 | , | 这 | 不同之处 | 在 | 想法 | 曾是 | 最多 |

[prə'naʊnst] .

| pronounced | . |
|---|---|
| 发音 | . |

尤其是在封建时期，这种思想上的差异最为明显。

[ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ bri:ð ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]

| The | art | and | poetry | of | the | one | breathes | an | atmosphere | entirely | distinct | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 和 | 诗 | 的 | 这 | 一 | 呼吸 | 一个 | 气氛 | 完全 | 清楚的 | 从 |

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| that | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 其他 | . |

两者的艺术和诗歌所散发的氛围截然不同。

[ɪn] ['lau'dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋtsi]

| In | Laotse | and | his | followers | and | in | Kutsugen | , | the | forerunner | of | the | Yangtse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老子 | 和 | 他的 | 追随者 | 和 | 在 | - | , | 这 | 先行者 | 的 | 这 | 长江 |

- [kɪ'æŋ] ['neɪtʃə(r)] - ['poʊəts] ,

| - | Kiang | nature | - | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 江 | 自然 | - | 诗人 | , |

在老子及其追随者以及长江自然诗人先驱久津源的作品中，

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən][aɪ'di:əlɪzəm] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][prə'zeɪɪk]['eθɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)]

| we | find | an | idealism | quite | inconsistent | with | the | prosaic | ethical | notions | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 唯心主义 | 相当 | 不一致 | 和 | 这 | 平淡无奇 | 伦理道德 | 概念 | 的 | 他们的 |

[kən'temp(ə)rərɪ] ['nɔ:ðən] ['raɪtər] .

| contemporary | northern | writers | . |
|---|---|---|---|
| 当代的 | 北方 | 作家 | . |

我们发现这种理想主义与他们同时代北方作家的平庸伦理观念完全不符。

['lau'dz] [lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

| Laotse | lived | five | centuries | before | the | Christian | Era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老子 | 居住地 | 五 | 几个世纪 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | . |

老子生活在公元前五个世纪。

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv]['daʊɪst; 'taʊɪst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

| The | germ | of | Taoist | speculation | may | be | found | long | before | the | advent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细菌 | 的 | 道教 | 推测 | 可能 | 是 | 成立 | 长的 | 前 | 这 | 来临 | 的 |

['lau'dz] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] .

| Laotse | , | surnamed | the | Long | - | Eared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老子 | , | 姓氏 | 这 | 长的 | - | 耳朵 | . |

道家思辨的萌芽可能早在老子（绰号“长耳”）出现之前就已存在。

[ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] , [fɔː'ʃædəʊ] [hɪz; ɪz]

| The | archaic | records | of | China | , | especially | the | Book | of | Changes | , | foreshadow | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 记录 | 的 | 中国 | , | 尤其 | 这 | 书 | 的 | 变化 | , | 伏笔 | 他的 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

中国的古代文献，特别是《易经》，预示了他的思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] ['pɪəriəd]

| But | the | great | respect | paid | to | the | laws | and | customs | of | that | classic | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 尊重 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 法律 | 和 | 海关 | 的 | 那 | 经典的 | 时期 |

[ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ 'kʌlmineit ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ]

| of | Chinese | civilisation | which | culminated | with | the | establishment | of | the | Chow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中国人 | 文明 | 哪个 | 达到顶峰 | 和 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 周 |

['dɪnəsti] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

| dynasty | in | the | sixteenth | century | B | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王朝 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | B | . | C | . | , |

但是，人们对中国文明古典时期（以公元前十六世纪周朝建立为顶峰）的法律和习俗给予了极大的尊重。

[kept] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

| kept | the | development | of | individualism | in | check | for | a | long | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 这 | 发展 | 的 | 个人主义 | 在 | 查看 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , |

在很长一段时间内，它抑制了个人主义的发展。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] ['dɪnəsti] [ænd; ənd]

| so | that | it | was | not | until | after | the | disintegration | of | the | Chow | dynasty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 这 | 解体 | 的 | 这 | 周 | 王朝 | 和 |

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| the | establishment | of | innumerable | independent | kingdoms | that | it | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 无数 | 独立的 | 王国 | 那 | 它 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

['blɒsəm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [friː] - [θɔːt] .

| blossom | forth | in | the | luxuriance | of | free | - | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开花 | 前进 | 在 | 这 | 奢华 | 的 | 自由的 | - | 想法 | . |

因此，直到周朝解体、无数独立王国建立之后，自由思想才得以蓬勃发展。

['lau'dz] [ænd; ənd] ['sɔːʃi] ( - ) [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['sʌðənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| Laotse | and | Soshi | ( | Chuangtse | ) | were | both | Southerners | and | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老子 | 和 | 宋 | ( | - | ) | 是 | 两个都 | 南方人 | 和 | 这 | 最 |

[ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] .

| exponents | of | the | New | School | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指数 | 的 | 这 | 新的 | 学校 | . |

老子和庄子都是南方人，也是新学派最伟大的代表人物。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [kən'fjuːʃəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [dɪ'saɪpl] [eɪmd] [æt; ət] [rɪ'teɪnɪŋ]

| On | the | other | hand | , | Confucius | with | his | numerous | disciples | aimed | at | retaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 孔子 | 和 | 他的 | 很多的 | 门徒 | 旨在 | 在 | 保留 |

[æn'sestrəl] [kən'venʃnz] .

| ancestral | conventions | . |
|---|---|---|
| 祖先的 | 惯例 | . |

另一方面，孔子及其众多弟子则致力于保留祖先的传统习俗。

['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃənɪzəm]

| Taoism | cannot | be | understood | without | some | knowledge | of | Confucianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道教 | 不能 | 是 | 理解 | 没有 | 一些 | 知识 | 的 | 儒 |

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .

| and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 副 | 反之亦然 | . |

不了解儒家思想就无法理解道家思想，反之亦然。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] ['æbsəluːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['relətɪv] .

| We | have | said | that | the | Taoist | Absolute | was | the | Relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | 那 | 这 | 道教 | 绝对 | 曾是 | 这 | 相对的 | . |

我们说过，道家的绝对即是相对。

[ɪn] ['eθɪks] [ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [ reil ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] [kəʊdz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| In | ethics | the | Taoist | railed | at | the | laws | and | the | moral | codes | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦理 | 这 | 道教 | 有轨电车 | 在 | 这 | 法律 | 和 | 这 | 道德 | 代码 | 的 | 社会 | , |

在伦理方面，道家抨击社会的法律和道德规范。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['relətɪv] [tɜːmz] .

| for | to | them | right | and | wrong | were | but | relative | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他们 | 正确的 | 和 | 错误的 | 是 | 但 | 相对的 | 条款 | . |

因为对他们来说，对错只是相对的概念。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði] " [fɪkst] " [ænd; ənd] " - " [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

| Definition | is | always | limitation | - | - | the | " | fixed | " | and | " | unchangeless | " | are | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定义 | 是 | 总是 | 局限性 | - | - | 这 | " | 固定的 | " | 和 | " | - | " | 是 | 但 |

[tɜːmz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [grəʊθ] .

| terms | expressive | of | a | stoppage | of | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 富有表现力的 | 的 | 一个 | 停止 | 的 | 生长 | . |

定义总是一种限制——“固定”和“不变”只不过是表达增长停止的术语。

[sed] - , - - " [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] .

| Said | Kuzugen | , | - | - | " | The | Sages | move | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | , | - | - | " | 这 | 智者 | 移动 | 这 | 世界 | . |

久祖源说：“圣贤们改变世界。”

" ['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [niːdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| " | Our | standards | of | morality | are | begotten | of | the | past | needs | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 标准 | 的 | 道德 | 是 | 所生的 | 的 | 这 | 过去的 | 需求 | 的 | 社会 | , |

“我们的道德标准源于过去社会的需要，

[bʌt; bət][ɪz][sə'saɪəti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

| but | is | society | to | remain | always | the | same | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 社会 | 到 | 保持 | 总是 | 这 | 相同的 | ? |

但社会就应该永远保持不变吗?

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | observance | of | communal | traditions | involves | a | constant | sacrifice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 的 | 公社 | 传统 | 涉及 | 一个 | 持续的 | 牺牲 | 的 | 这 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

| individual | to | the | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 个人 | 到 | 这 | 状态 | . |

遵守集体传统意味着个人不断地为国家做出牺牲。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['maɪtɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɪn'kʌrɪdʒz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

| Education | , | in | order | to | keep | up | the | mighty | delusion | , | encourages | a | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | , | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 强大的 | 错觉 | , | 鼓励 | 一个 | 物种 | 的 |

['ɪgnərəns] .

| ignorance | . |
|---|---|
| 无知 | . |

为了维持这种强大的错觉，教育助长了一种无知。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] ['vɜːtʃuəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .

| People | are | not | taught | to | be | really | virtuous | , | but | to | behave | properly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 不是 | 教授 | 到 | 是 | 真的 | 有德行的 | , | 但 | 到 | 表现 | 适当地 | . |

人们被教导的不是成为真正的美德之人，而是举止得体之人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] [self] - ['kɒnʃəs] .

| We | are | wicked | because | we | are | frightfully | self | - | conscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 邪恶 | 因为 | 我们 | 是 | 可怕地 | 自己 | - | 有意识的 | . |

我们之所以邪恶，是因为我们极度缺乏自信。

[wiː; wi] [nɜːs] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

| We | nurse | a | conscience | because | we | are | afraid | to | tell | the | truth | to | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 护士 | 一个 | 良心 | 因为 | 我们 | 是 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 到 | 其他的 |

;

;

;

我们之所以心存愧疚，是因为我们害怕对别人说出真相；

[wiː; wi] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [praɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]

| we | take | refuge | in | pride | because | we | are | afraid | to | tell | the | truth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 避难所 | 在 | 自豪 | 因为 | 我们 | 是 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 到 |

[ɑː'selvz] .

| ourselves | . |
|---|---|
| 我们自己 | . |

我们用骄傲来掩饰自己，是因为我们害怕对自己说出真相。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] ['sɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [ɪz] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

| How | can | one | be | serious | with | the | world | when | the | world | itself | is | so | ridiculous | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一 | 是 | 严肃的 | 和 | 这 | 世界 | 什么时候 | 这 | 世界 | 本身 | 是 | 所以 | 荒谬的 | ! |

世界如此荒谬，人怎能认真对待它！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bɑːtə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] .

| The | spirit | of | barter | is | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 物物交换 | 是 | 到处 | . |

物物交换的精神无处不在。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] !

| Honour | and | Chastity | ! |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 贞洁 | ! |

荣誉与贞洁！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['seɪlzmən] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

| Behold | the | complacent | salesman | retailing | the | Good | and | True | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 自满 | 推销员 | 零售业 | 这 | 好的 | 和 | 真的 | . |

瞧瞧这位自满的推销员，他正在兜售所谓的“美好与真理”。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

| One | can | even | buy | a | so | - | called | Religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 甚至 | 买 | 一个 | 所以 | - | 称为 | 宗教 | , |

人们甚至可以购买所谓的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət] ['kɒmən] [mə'rælətɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

| which | is | really | but | common | morality | sanctified | with | flowers | and | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 真的 | 但 | 常见的 | 道德 | 圣化 | 和 | 花朵 | 和 | 音乐 | . |

这其实就是用鲜花和音乐来美化普通的道德规范而已。

[rɒb] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ək'sesəriz] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd] ?

| Rob | the | Church | of | her | accessories | and | what | remains | behind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 这 | 教会 | 的 | 她 | 配件 | 和 | 什么 | 遗迹 | 在后面 | ? |

抢走教堂的饰品，剩下的又是什么？

[jet] [ðə; ði] [trʌsts] [θraɪv] ['mɑːvələsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːdli] [tʃiːp] ,

| Yet | the | trusts | thrive | marvelously | , | for | the | prices | are | absurdly | cheap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 信托 | 蓬勃发展 | 奇妙地 | , | 为了 | 这 | 价格 | 是 | 荒谬地 | 便宜的 | , |

然而，由于价格极其低廉，这些信托基金却蓬勃发展。

- - [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

| - | - | a | prayer | for | a | ticket | to | heaven | , | a | diploma | for | an | honourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 祷告 | 为了 | 一个 | 票 | 到 | 天堂 | , | 一个 | 文凭 | 为了 | 一个 | 光荣的 |

['sɪtɪzənʃɪp] .

| citizenship | . |
|---|---|
| 国籍 | . |

——祈求获得一张通往天堂的门票，获得一张荣誉公民的文凭。

[haɪd] [jɔː'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['kwɪkli] ,

| Hide | yourself | under | a | bushel | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 你自己 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | 迅速地 | , |

赶紧躲到斗底下！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['juːsflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

| for | if | your | real | usefulness | were | known | to | the | world | you | would | soon | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你的 | 真实的 | 用处 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 世界 | 你 | 会 | 很快 | 是 |

[nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .

| knocked | down | to | the | highest | bidder | by | the | public | auctioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 向下 | 到 | 这 | 最高 | 竞标者 | 经过 | 这 | 民众 | 拍卖 | . |

因为如果你的真正价值被世人所知，你很快就会被公开拍卖，价高者得。

[waɪ] [duː; də] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] ?

| Why | do | men | and | women | like | to | advertise | themselves | so | much | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 男人 | 和 | 女性 | 喜欢 | 到 | 广告 | 他们自己 | 所以 | 很多 | ? |

为什么男人和女人都喜欢展示自己?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?

| Is | it | not | but | an | instinct | derived | from | the | days | of | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 但 | 一个 | 本能 | 衍生的 | 从 | 这 | 天 | 的 | 奴隶制 | ? |

难道这不是源自奴隶时代的一种本能吗?

[ðə; ði] [və'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɪə] [laɪz] [nɒt] [les] [ɪn] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [kən'temp(ə)rəri]

| The | virility | of | the | idea | lies | not | less | in | its | power | of | breaking | through | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性活力 | 的 | 这 | 主意 | 谎言 | 不是 | 较少的 | 在 | 它是 | 力量 | 的 | 打破 | 通过 | 当代的 |

[θɔːt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] .

| thought | than | in | its | capacity | for | dominating | subsequent | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 比 | 在 | 它是 | 容量 | 为了 | 占据主导地位 | 随后的 | 移动 | . |

这一思想的生命力不仅在于它能够突破当代思想的束缚，还在于它能够主导后来的运动。

['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɪn] ['dɪnəsti] ,

| Taoism | was | an | active | power | during | the | Shin | dynasty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道教 | 曾是 | 一个 | 积极的 | 力量 | 期间 | 这 | 胫 | 王朝 | , |

道教在真朝时期是一股活跃的力量。

[ðæt] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [neɪm] ['tʃaɪnə] .

| that | epoch | of | Chinese | unification | from | which | we | derive | the | name | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时代 | 的 | 中国人 | 统一 | 从 | 哪个 | 我们 | 派生 | 这 | 姓名 | 中国 | . |

中国统一的时代，正是我们从中获得了“中国”这个名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [kən'temp(ə)rəri]

| It | would | be | interesting | had | we | time | to | note | its | influence | on | contemporary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 有 | 我们 | 时间 | 到 | 笔记 | 它是 | 影响 | 在 | 当代的 |

['θɪŋkər] ,

| thinkers | , |
|---|---|
| 思想家 | , |

如果我们有时间去考察它对当代思想家的影响，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [mæθəmətɪʃənz] , ['raɪtər] [ɒn] [lɔ:] [ænd; ənd][wɔ:(r)] ,

| the | mathemeticians | , | writers | on | law | and | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数学家 | , | 作家 | 在 | 法律 | 和 | 战争 | , |

数学家、法律和战争方面的作家，

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] ['ælkimists] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['neɪtʃə(r)] - ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] - -

| the | mystics | and | alchemists | and | the | later | nature | - | poets | of | the | Yangste | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘主义者 | 和 | 炼金术士 | 和 | 这 | 之后 | 自然 | - | 诗人 | 的 | 这 | - | - |

[kɪ'æŋ] .

| Kiang | . |
|---|---|
| 江 | . |

阳士江的神秘主义者、炼金术士和后来的自然诗人。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['i:v(ə)n][ɪg'nɔ:(r)] [ðəʊz] ['spekjəˌleɪtəz] [ɒn] [ri'ælәti] [hu:] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [waɪt]

| We | should | not | even | ignore | those | speculators | on | Reality | who | doubted | whether | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 甚至 | 忽略 | 那些 | 投机者 | 在 | 现实 | WHO | 怀疑 | 无论 | 一个 | 白色的 |

[hɔ:s] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪt] ,

| horse | was | real | because | he | was | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 曾是 | 真实的 | 因为 | 他 | 曾是 | 白色的 | , |

我们甚至不应该忽视那些质疑白马真实性的人，仅仅因为白马是白色的。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['sɒlɪd] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ ˌkɔnvə'seiʃənəlist ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['daɪnəstiz]

| or | because | he | was | solid | , | nor | the | Conversationalists | of | the | Six | dynasties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 他 | 曾是 | 坚硬的 | , | 也不 | 这 | 谈话者 | 的 | 这 | 六 | 王朝 |

[hu:] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

或许是因为他为人稳重，又或许是因为六朝的对话者们，

[laɪk] [ðə; ði] [zen] [fə'lɑ:səfərz] , ['revld] [ɪn] [dɪ'skʌʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| like | the | Zen | philosophers | , | revelled | in | discussions | concerning | the | Pure | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 禅 | 哲学家 | , | 尽情狂欢 | 在 | 讨论 | 有关 | 这 | 纯的 | 和 | 这 |

['æbstrækt] .

| Abstract | . |
|---|---|
| 抽象的 | . |

就像禅宗哲学家一样，他们热衷于讨论纯粹与抽象的问题。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn]

| Above | all | we | should | pay | homage | to | Taoism | for | what | it | has | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 我们 | 应该 | 支付 | 尊敬 | 到 | 道教 | 为了 | 什么 | 它 | 有 | 完毕 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kærəktə(r)] ,

| toward | the | formation | of | the | Celestial | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 形成 | 的 | 这 | 天体 | 特点 | , |

首先，我们应该对道教在塑造天性方面所做出的贡献表示敬意。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] " [wɔ:m]

| giving | to | it | a | certain | capacity | for | reserve | and | refinement | as | " | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 它 | 一个 | 肯定 | 容量 | 为了 | 预订 | 和 | 精炼 | 作为 | " | 温暖的 |

[æz; əz][dʒeɪd] .

| as | jade | . |
|---|---|---|
| 作为 | 玉 | . |

赋予它某种矜持和优雅的气质，如同“玉石般温润”。

" [ˌtʃaɪ'ni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'vəutəri ] [ɒv; əv]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] ,

| " | Chinese | history | is | full | of | instances | in | which | the | votaries | of | Taoism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中国人 | 历史 | 是 | 满的 | 的 | 实例 | 在 | 哪个 | 这 | 选民 | 的 | 道教 | , |

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:rmɪt] [ə'laɪk] ,

| princes | and | hermits | alike | , |
|---|---|---|---|---|
| 王子们 | 和 | 隐士 | 同样 | , |

“中国历史上充满了这样的例子，无论是道教信徒、王子还是隐士，都……”

['fɒləʊd] [wɪð] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kri:d] .

| **followed** | **with** | **varied** | **and** | **interesting** | **results** | **the** | **teachings** | **of** | **their** | **creed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 和 | 多种多样 | 和 | 有趣的 | 结果 | 这 | 教义 | 的 | 他们的 | 信条 | . |

随后，他们以各种有趣的方式传播了他们的教义。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

| **The** | **tale** | **will** | **not** | **be** | **without** | **its** | **quota** | **of** | **instruction** | **and** | **amusement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 将要 | 不是 | 是 | 没有 | 它是 | 配额 | 的 | 操作说明 | 和 | 娱乐 | . |

这个故事不乏教益和娱乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] , [ 'æligəri ] , [ænd; ənd] ['æfərɪzəmz] .

| **It** | **will** | **be** | **rich** | **in** | **anecdotes** | **,** | **allegories** | **,** | **and** | **aphorisms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 富有的 | 在 | 轶事 | , | 寓言 | , | 和 | 格言 | . |

它将充满轶事、寓言和格言。

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [bi:; bi][ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['empərə(r)] [hu:] ['nevə(r)][daɪd]

| **We** | **would** | **fain** | **be** | **on** | **speaking** | **terms** | **with** | **the** | **delightful** | **emperor** | **who** | **never** | **died** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 欣然 | 是 | 在 | 请讲 | 条款 | 和 | 这 | 愉快 | 皇帝 | WHO | 绝不 | 死亡 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

| **because** | **he** | **had** | **never** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 绝不 | 居住地 | . |

我们多么希望能够与这位从未真正活过、却从未死去的可爱皇帝交谈。

[wi:; wi] [meɪ] [raɪd][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] - [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['æbsəlu:tli] ['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]

| **We** | **may** | **ride** | **the** | **wind** | **with** | **Liehtse** | **and** | **find** | **it** | **absolutely** | **quiet** | **because** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 骑 | 这 | 风 | 和 | - | 和 | 寻找 | 它 | 绝对地 | 安静的 | 因为 | 我们 |

[ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wɪnd] ,

| **ourselves** | **are** | **the** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 是 | 这 | 风 | , |

我们可以和列赫特斯一起乘风而行，发现周围一片寂静，因为我们自己就是风。

[ɔ:(r)] [dwel] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɑ:ŋ] - [həʊ] ,

| **or** | **dwell** | **in** | **mid** | **-** | **air** | **with** | **the** | **Aged** | **one** | **of** | **the** | **Hoang** | **-** | **Ho** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 住 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 | 这 | 老年人 | 一 | 的 | 这 | 黄 | - | 何 | , |

或者与黄河的老人一起停留在半空中，

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['naɪðə(r)]

| **who** | **lived** | **betwixt** | **Heaven** | **and** | **Earth** | **because** | **he** | **was** | **subject** | **to** | **neither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 中间 | 天堂 | 和 | 地球 | 因为 | 他 | 曾是 | 主题 | 到 | 两者都不 |

[ðə; ði][wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **the** | **one** | **nor** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 也不 | 这 | 其他 | . |

他居住在天地之间，因为他既不受天地约束，也不受天地约束。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [grəʊ'tesk] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]['tʃaɪnə][æt; ət]

| **Even** | **in** | **that** | **grotesque** | **apology** | **for** | **Taoism** | **which** | **we** | **find** | **in** | **China** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那 | 怪诞 | 道歉 | 为了 | 道教 | 哪个 | 我们 | 寻找 | 在 | 中国 | 在 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| **the** | **present** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 天 | , |

即使在当今中国我们所看到的对道教的那种怪诞辩护中，

[wi:; wi][kæn; kən] ['revl] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kʌlt] .

| **we** | **can** | **revel** | **in** | **a** | **wealth** | **of** | **imagery** | **impossible** | **to** | **find** | **in** | **any** | **other** | **cult** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 陶醉 | 在 | 一个 | 财富 | 的 | 图像 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 在 | 任何 | 其他 | 邪教 | . |

我们可以尽情欣赏其他任何邪教都无法提供的丰富图像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][tuː; tə][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

| But | the | chief | contribution | of | Taoism | to | Asiatic | life | has | been | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首席 | 贡献 | 的 | 道教 | 到 | 亚洲 | 生活 | 有 | 到过 | 在 |

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks] .

| the | realm | of | aesthetics | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 领域 | 的 | 美学 | . |

但道教对亚洲生活的主要贡献在于美学领域。

[ˌtʃaɪ'niːz] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm][æz; əz][ðə; ði] " [ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| Chinese | historians | have | always | spoken | of | Taoism | as | the | " | art | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 历史学家 | 有 | 总是 | 说 | 的 | 道教 | 作为 | 这 | " | 艺术 | 的 | 存在 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| in | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | , |

中国历史学家一直将道教描述为“存在于世间的艺术”，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɑː'selvz] .

| " | for | it | deals | with | the | present | - | - | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 交易 | 和 | 这 | 展示 | - | - | 我们自己 | . |

因为它关乎当下——我们自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [miːts] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [pɑːts] [frɒm; frəm][tuː; tə] -

| It | is | in | us | that | God | meets | with | Nature | , | and | yesterday | parts | from | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 我们 | 那 | 上帝 | 满足 | 和 | 自然 | , | 和 | 昨天 | 部分 | 从 | 到 | - |

['mɒrəʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

上帝在我们身上与自然相遇，昨日与明日由此分离。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪn'fɪnəti] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] .

| The | Present | is | the | moving | Infinity | , | the | legitimate | sphere | of | the | Relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 是 | 这 | 移动 | 无穷大 | , | 这 | 合法的 | 领域 | 的 | 这 | 相对的 | . |

当下是流动的无限，是相对主义的合法领域。

[ˌrelə'tɪvəti] [ siːk ] [ə'dʒʌstmənt] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [ɑːt] .

| Relativity | seeks | Adjustment | ; | Adjustment | is | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相对论 | 寻找 | 调整 | ; | 调整 | 是 | 艺术 | . |

相对论寻求调整；调整即艺术。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][laɪf] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

| The | art | of | life | lies | in | a | constant | readjustment | to | our | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 生活 | 谎言 | 在 | 一个 | 持续的 | 调整 | 到 | 我们的 | 周围环境 | . |

生活的艺术在于不断调整自身以适应周围环境。

['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] [ək'septs] [ðə; ði] [mʌn'deɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [ɔː(r)]

| Taoism | accepts | the | mundane | as | it | is | and | , | unlike | the | Confucians | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道教 | 接受 | 这 | 平凡的 | 作为 | 它 | 是 | 和 | , | 与此不同 | 这 | 儒家 | 或者 |

[ðə; ði] ['bʊdɪsts] ,

| the | Buddhists | , |
|---|---|---|
| 这 | 佛教徒 | , |

道家接受世俗事物本来的样子，与儒家或佛教不同，

[traɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['bjuːti] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['wʌri] .

| tries | to | find | beauty | in | our | world | of | woe | and | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 美丽 | 在 | 我们的 | 世界 | 的 | 悲哀 | 和 | 担心 | . |

试图在我们充满悲伤和忧虑的世界里发现美好。

| [ðə; ði] | [sʌŋ] | ['æləgəri] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [θriː] | ['vɪnɪgə(r)] | ['teɪstə(r)] | [ɪk'spleɪnz] | ['ædmərəbli] | [ðə; ði] | [trend] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Sung** | **allegory** | **of** | **the** | **Three** | **Vinegar** | **Tasters** | **explains** | **admirably** | **the** | **trend** | **of** |
| 这 | 宋 | 寓言 | 的 | 这 | 三 | 醋 | 品尝者 | 解释 | 令人钦佩地 | 这 | 趋势 | 的 |

| [ðə; ði] | [θriː] | ['dɒktrɪnz] | . |
|---|---|---|---|
| **the** | **three** | **doctrines** | **.** |
| 这 | 三 | 教义 | . |

宋代《三尝醋》的寓言故事很好地解释了三大教条的发展趋势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 茶书(The Book of Tea)
# 第2/3页

['sɑ:kjəmuni] , [kən'fju:ʃəs] ,
**Sakyamuni , Confucius ,**
释迦牟尼 , 孔子 ,

释迦牟尼、孔子

[ænd; ənd] ['lau'dz] [wʌns] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)][pv; əv]['vɪnɪgə(r)] - - [ðə; ði] ['embləm] [pv; əv] [laɪf] - -
**and Laotse once stood before a jar of vinegar - - the emblem of life - -**
和 老子 一次 站立 前 一个 罐 的 醋 - - 这 徽 的 生活 - -
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ dip ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [bru:] .
**and each dipped in his finger to taste the brew .**
和 每个 浸入 在 他的 手指 到 品尝 这 酿造 .

老子曾站在一罐醋（生命的象征）前，两人都用手指蘸了蘸醋尝了尝。

[ðə; ði]['mætə(r)] - [pv; əv] - [fækt] [kən'fju:ʃəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['saʊə(r)] , [ðə; ði] ['bʊdə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['bɪtə(r)] ,
**The matter - of - fact Confucius found it sour , the Buddha called it bitter ,**
这 事情 - 的 - 事实 孔子 成立 它 酸的 , 这 佛 称为 它 苦的 ,
[ænd; ənd] ['lau'dz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .
**and Laotse pronounced it sweet .**
和 老子 发音 它 甜的 .

务实的孔子觉得它酸，佛陀说它苦，老子说它甜。

[ðə; ði] ['taʊɪsts] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədi] [pv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf]
**The Taoists claimed that the comedy of life could be made more interesting if**
这 道教徒 声称 那 这 喜剧 的 生活 可以 是 制成 更多的 有趣的 如果
['evriwʌn] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [ 'ju:niti ] .
**everyone would preserve the unities .**
每个人 会 保存 这 单位 .

道家认为，如果每个人都能保持三一律，那么人生这出喜剧就会变得更有趣。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [pv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [wʌnz]
**To keep the proportion of things and give place to others without losing one's**
到 保持 这 部分 的 事物 和 给 地方 到 其他的 没有 输 一个人的
[əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [pv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [mʌn'deɪn] ['drɑ:mə] .
**own position was the secret of success in the mundane drama .**
自己的 位置 曾是 这 秘密 的 成功 在 这 平凡的 戏剧 .

在平凡的生活中，成功的秘诀在于保持事物的比例，在不失去自身地位的前提下给他人让路。

[wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['prɒpəli] [ækt]['aʊə(r)] [pɑ:ts] ;
**We must know the whole play in order to properly act our parts ;**
我们 必须 知道 这 所有的 玩 在 命令 到 适当地 行为 我们的 部分 ;

我们必须了解整出戏才能演好自己的角色；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [pv; əv][təʊ'tælətɪ][mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**the conception of totality must never be lost in that of the individual .**
这 概念 的 总和 必须 绝不 是 丢失的 在 那 的 这 个人 .

整体性的概念绝不能丧失于个体性的概念之中。

[ðɪs] ['lau'dz] ['ɪləstreɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['metəfə(r)] [pv; əv][ðə; ði]['vækju:m] .
**This Laotse illustrates by his favourite metaphor of the Vacuum .**
这 老子 图示 经过 他的 最喜欢的 隐喻 的 这 真空 .

老子用他最喜欢的真空比喻来说明这一点。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn]['vækju:m] [leɪ] [ðə; ði] ['tru:li] [ɪ'senʃ(ə)l] .
**He claimed that only in vacuum lay the truly essential .**
他 声称 那 仅有的 在 真空 躺 这 真的 基本的 .

他声称，只有在真空中才存在真正本质的东西。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| **The** | **reality** | **of** | **a** | **room** | **,** | **for** | **instance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现实 | 的 | 一个 | 房间 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，房间的实际情况

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| **was** | **to** | **be** | **found** | **in** | **the** | **vacant** | **space** | **enclosed** | **by** | **the** | **roof** | **and** | **the** | **walls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 空缺 | 空间 | 内 | 经过 | 这 | 屋顶 | 和 | 这 | 墙壁 | , |

它位于屋顶和墙壁围成的空旷空间内。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ðəmˈselvz] .

| **not** | **in** | **the** | **roof** | **and** | **walls** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 墙壁 | 他们自己 | . |

不在屋顶和墙壁本身。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['pɪtʃə(r)] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [mait] [biː; bi]

| **The** | **usefulness** | **of** | **a** | **water** | **pitcher** | **dwelt** | **in** | **the** | **emptiness** | **where** | **water** | **might** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用处 | 的 | 一个 | 水 | 投手 | 居住 | 在 | 这 | 空虚 | 在哪里 | 水 | 可能 | 是 |

[pʊt] ,

| **put** | **,** |
|---|---|
| 放 | , |

水壶的用途在于它可以盛水。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

| **not** | **in** | **the** | **form** | **of** | **the** | **pitcher** | **or** | **the** | **material** | **of** | **which** | **it** | **was** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 投手 | 或者 | 这 | 材料 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 制成 | . |

不是以水罐的形状或制作水罐的材质来表示。

['vækjuːm] [ɪz][ɔːl]['pəʊt(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] .

| **Vacuum** | **is** | **all** | **potent** | **because** | **all** | **containing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真空 | 是 | 全部 | 强效 | 因为 | 全部 | 包含 | . |

真空之所以强大，是因为其中包含一切。

[ɪn] ['vækjuːm] [əˈləʊn] ['məʊʃn] [bɪˈkʌmz] ['pɒsəb(ə)l] .

| **In** | **vacuum** | **alone** | **motion** | **becomes** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真空 | 独自的 | 运动 | 变成 | 可能的 | . |

只有在真空中，运动才成为可能。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['vækjuːm]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [mait] ['friːli] ['entə(r)]

| **One** | **who** | **could** | **make** | **of** | **himself** | **a** | **vacuum** | **into** | **which** | **others** | **might** | **freely** | **enter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 可以 | 制作 | 的 | 他自己 | 一个 | 真空 | 进入 | 哪个 | 其他的 | 可能 | 自由 | 进入 |

[wʊd] [bɪˈkʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .

| **would** | **become** | **master** | **of** | **all** | **situations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 变得 | 掌握 | 的 | 全部 | 情况 | . |

能够让自己成为一个真空，让其他人可以自由进入其中的人，就能掌控一切局面。

[ðə; ði] [həʊl] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [pɑːt] .

| **The** | **whole** | **can** | **always** | **dominate** | **the** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 能 | 总是 | 支配 | 这 | 部分 | . |

整体总是可以支配部分。

[ðiːz] ['taʊɪsts] - [aɪˈdiəz][hæv; həv] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [ɔːl]['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| **These** | **Taoists** | **'** | **ideas** | **have** | **greatly** | **influenced** | **all** | **our** | **theories** | **of** | **action** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 道教徒 | - | 想法 | 有 | 非常 | 影响 | 全部 | 我们的 | 理论 | 的 | 行动 | , |

这些道家思想极大地影响了我们所有的行动理论。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] .

| **even** | **to** | **those** | **of** | **fencing** | **and** | **wrestling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 那些 | 的 | 击剑 | 和 | 摔角 | . |

甚至对击剑和摔跤爱好者来说也是如此。

[ˌdʒeɪ aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] , [əʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

| Jiu | - | jitsu | , | the | Japanese | art | of | self | - | defence | , | owes | its | name | to | a | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | - | 柔术 | , | 这 | 日本人 | 艺术 | 的 | 自己 | - | 防御 | , | 欠款 | 它是 | 姓名 | 到 | 一个 | 通道 |

[ɪn][ðə; ði][daʊ; taʊ] - .

| in | the | Tao | - | teking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 道 | - | 泰金 | . |

柔术，这门日本自卫术，其名称源自《道德经》中的一段话。

[ɪn][ˌdʒeɪ aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː][wʌn] [ siːk ] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [streŋθ] [baɪ]

| In | jiu | - | jitsu | one | seeks | to | draw | out | and | exhaust | the | enemy's | strength | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | - | 柔术 | 一 | 寻找 | 到 | 画 | 出去 | 和 | 排气 | 这 | 敌人的 | 力量 | 经过 |

[nɒn] - [rɪ'zɪstəns] ,

| non | - | resistance | , |
|---|---|---|---|
| 非 | - | 反抗 | , |

柔术的精髓在于通过不抵抗来消耗敌人的力量。

['vækjuːm] , [waɪl] [kəns'ɜːvɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

| vacuum | , | while | conserving | one's | own | strength | for | victory | in | the | final | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真空 | , | 尽管 | 保护 | 一个人的 | 自己的 | 力量 | 为了 | 胜利 | 在 | 这 | 最终的 | 斗争 | . |

真空状态下，保存体力，为最后的胜利做好准备。

[ɪn] [ɑːt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

| In | art | the | importance | of | the | same | principle | is | illustrated | by | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 艺术 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 相同的 | 原则 | 是 | 插图 | 经过 | 这 | 价值 | 的 |

[sə'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

在艺术领域，暗示的价值也体现了这一原则的重要性。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sed] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

| In | leaving | something | unsaid | the | beholder | is | given | a | chance | to | complete | the | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 离开 | 某物 | 未说出口的话 | 这 | 旁观者 | 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 完全的 | 这 | 主意 |

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstəpiːs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['rɪvɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siːm]

| and | thus | a | great | masterpiece | irresistably | rivets | your | attention | until | you | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 一个 | 伟大的 | 杰作 | 无可抗拒 | 铆钉 | 你的 | 注意力 | 直到 | 你 | 似乎 |

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| to | become | actually | a | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 实际上 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | . |

作品中留白让观者有机会去补充完整，因此，伟大的杰作会以不可抗拒的方式吸引你的注意力，直到你感觉自己真的成为了作品的一部分。

[ə; eɪ]['vækjuːm][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

| A | vacuum | is | there | for | you | to | enter | and | fill | up | the | full | measure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真空 | 是 | 那里 | 为了 | 你 | 到 | 进入 | 和 | 充满 | 向上 | 这 | 满的 | 措施 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [iːs'θetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| your | aesthetic | emotion | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 审美的 | 情感 | . |

那里有一个真空，等待你进入，去充分释放你所有的审美情感。

[hiː; hi] [hoʊhæd] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [mæn][ɒv; əv]

| He | whohad | made | himself | master | of | the | art | of | living | was | the | Real | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁有 | 制成 | 他自己 | 掌握 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 活的 | 曾是 | 这 | 真实的 | 男人 | 的 |

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] .

| the | Taoist | . |
|---|---|---|
| 这 | 道教 | . |

真正掌握了生活之道的人，才是道家的真男人。

[æt; ət] [bɜːθ] [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [driːmz] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [ri'æləti] [æt; ət] [deθ]

| At | birth | he | enters | the | realm | of | dreams | only | to | awaken | to | reality | at | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 出生 | 他 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 梦境 | 仅有的 | 到 | 觉醒 | 到 | 现实 | 在 | 死亡 |

.

:

.

他出生时进入梦境，死亡时才醒来面对现实。

[hiː; hi] ['tempəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['braɪtnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɜːdʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]

| He | tempers | his | own | brightness | in | order | to | merge | himself | into | the | obscurity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脾气 | 他的 | 自己的 | 亮度 | 在 | 命令 | 到 | 合并 | 他自己 | 进入 | 这 | 朦胧 | 的 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

他克制自己的光芒，让自己融入他人的默默无闻之中。

[hiː; hi][ɪz] " [rɪ'lʌktənt] , [æz; əz][wʌn] [huː] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

| He | is | " | reluctant | , | as | one | who | crosses | a | stream | in | winter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | " | 不情愿的 | , | 作为 | 一 | WHO | 十字架 | 一个 | 溪流 | 在 | 冬天 | ; |

他“不情愿，就像冬天过河的人一样；

['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [fɪəz] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [rɪ'spektfl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gest] ; [tremblɪŋ] ,

| hesitating | as | one | who | fears | the | neighbourhood | ; | respectful | , | like | a | guest | ; | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 作为 | 一 | WHO | 恐惧 | 这 | 邻里 | ; | 尊重 | , | 喜欢 | 一个 | 客人 | ; | 发抖 | , |

犹豫不决，如同惧怕邻里；恭敬恭敬，如同客人；颤抖着，

[laɪk] [aɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [melt] ; [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [nɒt] [jet] [kɑːrvd] ;

| like | ice | that | is | about | to | melt | ; | unassuming | , | like | a | piece | of | wood | not | yet | carved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 冰 | 那 | 是 | 关于 | 到 | 熔化 | ; | 谦逊 | , | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 不是 | 然而 | 雕刻 | ; |

像即将融化的冰一样；朴素无华，像一块尚未雕刻的木头；

['veɪkənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['væli] ; ['fɔːmləs] , [laɪk] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

| vacant | , | like | a | valley | ; | formless | , | like | troubled | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空缺 | , | 喜欢 | 一个 | 谷 | ; | 无形 | , | 喜欢 | 麻烦 | 水 | . |

空旷如山谷；无形如波涛汹涌。

" [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːlz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪti] , [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .

| " | To | him | the | three | jewls | of | life | were | Pity | , | Economy | , | and | Modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 他 | 这 | 三 | 珠宝 | 的 | 生活 | 是 | 遗憾 | , | 经济 | , | 和 | 谦逊 | . |

在他看来，人生的三大瑰宝是怜悯、节俭和谦逊。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

| If | now | we | turn | our | attention | to | Zennism | we | shall | find | that | it | emphasises | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 现在 | 我们 | 转动 | 我们的 | 注意力 | 到 | - | 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 它 | 强调 | 这 |

['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv]['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] .

| teachings | of | Taoism | . |
|---|---|---|---|
| 教义 | 的 | 道教 | . |

如果我们现在将注意力转向禅宗，就会发现它强调道家的教义。

[zen] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sænskrit] [wɜːd] [dɪ'ɑːnə] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Zen | is | a | name | derived | from | the | Sanscrit | word | Dhyana | , | which | signifies | meditation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禅 | 是 | 一个 | 姓名 | 衍生的 | 从 | 这 | 梵文 | 单词 | 禅那 | , | 哪个 | 表示 | 冥想 | . |

禅宗一词源于梵语“Dhyana”，意为冥想。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ðæt] [θruː] ['kənsəˌkreitid] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [suː'priːm; sjuː'priːm] [self] -

| It | claims | that | through | consecrated | meditation | may | be | attained | supreme | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 索赔 | 那 | 通过 | 已祝圣的 | 冥想 | 可能 | 是 | 已达到 | 最高 | 自己 | - |

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

| realisation | . |
|---|---|
| 实现 | . |

它声称，通过虔诚的冥想可以达到至高无上的自我实现。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [weɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['budəhud] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ,

| **Meditation** | **is** | **one** | **of** | **the** | **six** | **ways** | **through** | **which** | **Buddhahood** | **may** | **be** | **reached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥想 | 是 | 一 | 的 | 这 | 六 | 方式 | 通过 | 哪个 | 佛性 | 可能 | 是 | 达到 | , |

禅修是成佛的六种途径之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zen] [ sek'tɛəriən ] [ə'fɜːm] [ðæt] ['sɑːkjəmuni] [leɪd] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɒn] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

| **and** | **the** | **Zen** | **sectarians** | **affirm** | **that** | **Sakyamuni** | **laid** | **special** | **stress** | **on** | **this** | **method** | **in** | **his** | **later** | **teachings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 禅 | 宗派主义者 | 确认 | 那 | 释迦牟尼 | 铺设 | 特别的 | 压力 | 在 | 这 | 方法 | 在 | 他的 | 之后 | 教义 | , |

禅宗信徒们也证实，释迦牟尼佛在其后期的教义中特别强调了这种方法。

['hændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'saɪp(ə)l] - .

| **handing** | **down** | **the** | **rules** | **to** | **his** | **chief** | **disciple** | **Kashiapa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 向下 | 这 | 规则 | 到 | 他的 | 首席 | 弟子 | - | . |

他将规则传授给了他的首席弟子迦尸亚巴。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] - , [ðə; ði] [fɜːst] [zen] ['peɪtriɑːk] , [ɪm'paːtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [ə'nændə] ,

| **According** | **to** | **their** | **tradition** | **Kashiapa** | **,** | **the** | **first** | **Zen** | **patriarch** | **,** | **imparted** | **the** | **secret** | **to** | **Ananda** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 传统 | - | , | 这 | 第一的 | 禅 | 族长 | , | 传授 | 这 | 秘密 | 到 | 阿南达 | , |

根据他们的传统，禅宗第一位祖师迦尸亚巴将这个秘密传授给了阿难。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [sək'sesɪv] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['bəʊdi] - ['dɑːmə] ,

| **who** | **in** | **turn** | **passed** | **it** | **on** | **to** | **successive** | **patriarchs** | **until** | **it** | **reached** | **Bodhi** | **-** | **Dharma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 转动 | 通过了 | 它 | 在 | 到 | 连续 | 族长 | 直到 | 它 | 达到 | 菩提 | - | 法 | , |

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] .

| **the** | **twenty** | **-** | **eighth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 第八 | . |

随后，它又传给了历代祖师，直到传到了第二十八代菩提达摩那里。

['bəʊdi] - ['dɑːmə] [keɪm] [tuː; tə] ['nɔːðən] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri]

| **Bodhi** | **-** | **Dharma** | **came** | **to** | **Northern** | **China** | **in** | **the** | **early** | **half** | **of** | **the** | **sixth** | **century** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菩提 | - | 法 | 来了 | 到 | 北方 | 中国 | 在 | 这 | 早期的 | 一半 | 的 | 这 | 第六 | 世纪 |

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [zen] .

| **and** | **was** | **the** | **first** | **patriarch** | **of** | **Chinese** | **Zen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 第一的 | 族长 | 的 | 中国人 | 禅 | . |

菩提达摩于公元六世纪上半叶来到中国北方，是中国禅宗的第一位祖师。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] .

| **There** | **is** | **much** | **uncertainty** | **about** | **the** | **history** | **of** | **these** | **patriarchs** | **and** | **their** | **doctrines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 不确定 | 关于 | 这 | 历史 | 的 | 这些 | 族长 | 和 | 他们的 | 教义 | . |

关于这些先祖的历史及其教义，存在诸多不确定性。

[ɪn] [ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['æspekt] ['ɜːli] - [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɪnəti] [ɒn] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['negətɪvɪzəm] [ɒv; əv] [ˌnɑːgɑːr'dʒuːnə] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] -

| **In** | **its** | **philosophical** | **aspect** | **early** | **Zennism** | **seems** | **to** | **have** | **affinity** | **on** | **one** | **hand** | **to** | **the** | **Indian** | **Negativism** | **of** | **Nagarjuna** | **and** | **on** | **the** | **other** | **to** | **the** | **Gnan** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 哲学 | 方面 | 早期的 | - | 似乎 | 到 | 有 | 亲和力 | 在 | 一 | 手 | 到 | 这 | 印度 | 消极主义 | 的 | 龙树 | 和 | 在 | 这 | 其他 | 到 | 这 | - |

[fə'lɒsəfi] ['fɔːmjuleitid] [baɪ] - .

| **philosophy** | **formulated** | **by** | **Sancharacharya** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 配方 | 经过 | - | . |

从哲学角度来看，早期禅宗一方面似乎与龙树的印度否定哲学有相似之处，另一方面又与桑查拉查里亚提出的智慧哲学有相似之处。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [zen] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

| The | first | teaching | of | Zen | as | we | know | it | at | the | present | day | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 教学 | 的 | 禅 | 作为 | 我们 | 知道 | 它 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 必须 | 是 |

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪtriɑːk] - ( - - - ) ,

| attributed | to | the | sixth | Chinese | patriarch | Yeno | ( | 637 | - | 713 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 到 | 这 | 第六 | 中国人 | 族长 | - | ( | - | - | - | ) | , |

我们今天所知的禅宗的最初教义应该归功于中国第六代禅宗祖师叶诺（637-713）。

['faʊndə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] [zen] , [səʊ] - [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɪn]

| founder | of | Southern | Zen | , | so | - | called | from | the | fact | of | its | predominance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创始人 | 的 | 南方 | 禅 | , | 所以 | - | 称为 | 从 | 这 | 事实 | 的 | 它是 | 优势 | 在 |

['sʌðən] ['tʃaɪnə] .

| Southern | China | . |
|---|---|---|
| 南方 | 中国 | . |

南禅宗的创始人，南禅宗因其在中国南方盛行而得名。

[hiː; hi] [ɪz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːsoʊ] ( [daɪd] - ) [huː] [meɪd] [ɒv; əv] [zen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

| He | is | closely | followed | by | the | great | Baso | ( | died | 788 | ) | who | made | of | Zen | a | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 伟大的 | 巴索 | ( | 死亡 | - | ) | WHO | 制成 | 的 | 禅 | 一个 | 活的 |

['ɪnfluəns] [ɪn] [sə'lestiəl] [laɪf] .

| influence | in | Celestial | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 在 | 天体 | 生活 | . |

紧随其后的是伟大的巴索（卒于 788 年），他使禅宗在天界生活中产生了鲜活的影响。

- ( - - - ) [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɑːsoʊ] ,

| Hiakujo | ( | 719 | - | 814 | ) | the | pupil | of | Baso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | - | - | ) | 这 | 瞳孔 | 的 | 巴索 | , |

Hiakujo（719-814）Baso的学生，

[fɜːst] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [zen] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

| first | instituted | the | Zen | monastery | and | established | a | ritual | and | regulations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 已设立 | 这 | 禅 | 修道院 | 和 | 已确立的 | 一个 | 仪式 | 和 | 法规 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['gʌvənmənt] .

| for | its | government | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 政府 | . |

首先建立了禅宗寺院，并制定了寺院的仪式和管理规章。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zen] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɑːsoʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪ]

| In | the | discussions | of | the | Zen | school | after | the | time | of | Baso | we | find | the | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 讨论 | 的 | 这 | 禅 | 学校 | 后 | 这 | 时间 | 的 | 巴索 | 我们 | 寻找 | 这 | 玩 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kɪ'æŋ] [maɪnd] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt]

| of | the | Yangtse | - | Kiang | mind | causing | an | accession | of | native | modes | of | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 长江 | - | 江 | 头脑 | 导致 | 一个 | 加入 | 的 | 本国的 | 模式 | 的 | 想法 |

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɪndiən] [aɪ'diːəlɪzəm] .

| in | contrast | to | the | former | Indian | idealism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对比 | 到 | 这 | 以前的 | 印度 | 唯心主义 | . |

在巴索之后的禅宗讨论中，我们发现长江心法的运用导致了本土思维方式的兴起，这与之前的印度唯心主义形成了对比。

[wɒt'evə(r)] [sek'teəriən] [praɪd] [meɪ] [ə'sɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest]

| Whatever | sectarian | pride | may | assert | to | the | contrary | one | cannot | help | being | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 宗派 | 自豪 | 可能 | 断言 | 到 | 这 | 相反 | 一 | 不能 | 帮助 | 存在 | 印象深刻 |

[baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] ['sʌðən] [zen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['lau'dz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| by | the | similarity | of | Southern | Zen | to | the | teachings | of | Laotse | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相似 | 的 | 南方 | 禅 | 到 | 这 | 教义 | 的 | 老子 | 和 | 这 |

['daʊɪst; 'taʊɪst] [ ˌkɔnvə'seiʃənəlist ] .

| Taoist | Conversationalists | . |
|---|---|---|
| 道教 | 谈话者 | . |

无论宗派的骄傲如何反驳，人们都不得不承认，南禅与老子和道家对话派的教义有着惊人的相似之处。

[ɪn][ðə; ði][daʊ; taʊ] - [wiː; wi] [ɔːl'redi] [faɪnd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [self] -

| In | the | Tao | - | teking | we | already | find | allusions | to | the | importance | of | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 道 | - | 泰金 | 我们 | 已经 | 寻找 | 暗示 | 到 | 这 | 重要性 | 的 | 自己 | - |

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['prɒpəli] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] - - [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]

| concentration | and | the | need | of | properly | regulating | the | breath | - | - | essential | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专注 | 和 | 这 | 需要 | 的 | 适当地 | 调节 | 这 | 气息 | - | - | 基本的 | 积分 | 在 |

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [zen] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| the | practice | of | Zen | meditation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 禅 | 冥想 | . |

在《道德经》中，我们已经可以找到关于自我集中精神的重要性以及正确调节呼吸的必要性的暗示——这些都是禅宗冥想实践中的关键点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kɑːmənteriz] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['lau'dz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

| Some | of | the | best | commentaries | on | the | Book | of | Laotse | have | been | written | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 评论 | 在 | 这 | 书 | 的 | 老子 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 |

[zen] ['skɑːlərz] .

| Zen | scholars | . |
|---|---|---|
| 禅 | 学者们 | . |

一些对《老子经》的最佳注释是由禅宗学者撰写的。

- , [laɪk] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] , [ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .

| Zennism | , | like | Taoism | , | is | the | worship | of | Relativity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 喜欢 | 道教 | , | 是 | 这 | 崇拜 | 的 | 相对论 | . |

禅宗和道教一样，都是对相对论的崇拜。

[wʌn] ['mɑːstə(r)] [dɪ'faɪnz] [zen] [æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ]

| One | master | defines | Zen | as | the | art | of | feeling | the | polar | star | in | the | southern | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 掌握 | 定义 | 禅 | 作为 | 这 | 艺术 | 的 | 感觉 | 这 | 极性 | 星星 | 在 | 这 | 南部 | 天空 |

.

| : |
|---|
| . |

一位禅师将禅宗定义为感受南方天空中北极星的艺术。

[truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] .

| Truth | can | be | reached | only | through | the | comprehension | of | opposites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 能 | 是 | 达到 | 仅有的 | 通过 | 这 | 理解 | 的 | 相反的 | . |

只有通过理解对立面才能获得真理。

[ə'gen] , - , [laɪk] ['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

| Again | , | Zennism | , | like | Taoism | , | is | a | strong | advocate | of | individualism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | - | , | 喜欢 | 道教 | , | 是 | 一个 | 强的 | 提倡 | 的 | 个人主义 | . |

禅宗和道教一样，都是个人主义的坚定拥护者。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

| Nothing | is | real | except | that | which | concerns | the | working | of | our | own | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 真实的 | 除了 | 那 | 哪个 | 担忧 | 这 | 在职的 | 的 | 我们的 | 自己的 | 思想 | . |

除了我们自身思维运作所决定的事物之外，其他一切都不是真实的。

- , [ðə; ði][sɪksθ] ['peɪtriɑːk] ,

| Yeno | , | the | sixth | patriarch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 第六 | 族长 | , |

第六代族长耶诺

[wʌns] [sɔː] [tuː] [mʌŋks] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'gəʊdə] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| once | saw | two | monks | watching | the | flag | of | a | pagoda | fluttering | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 锯 | 二 | 僧侣 | 观看 | 这 | 旗帜 | 的 | 一个 | 宝塔 | 飘动 | 在 | 这 | 风 | . |

曾见两位僧人注视着宝塔的旗帜在风中飘扬。

[wʌn] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [muːvz] ,

| One | said | " | It | is | the | wind | that | moves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 说 | " | 它 | 是 | 这 | 风 | 那 | 移动 | , |

有人说：“是风在推动着它。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][flæg] [ðæt] [muːvz] " ;

| " | the | other | said | " | It | is | the | flag | that | moves | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 说 | " | 它 | 是 | 这 | 旗帜 | 那 | 移动 | " | ; |

另一个人说："是旗帜在动。"

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| but | Yeno | explained | to | them | that | the | real | movement | was | neither | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 解释 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 真实的 | 移动 | 曾是 | 两者都不 | 的 | 这 |

[wɪnd] [nɔː(r)][ðə; ði][flæg] ,

| wind | nor | the | flag | , |
|---|---|---|---|---|
| 风 | 也不 | 这 | 旗帜 | , |

但耶诺向他们解释说，真正的运动既不是风，也不是旗帜。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .

| but | of | something | within | their | own | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 某物 | 之内 | 他们的 | 自己的 | 思想 | . |

但却是源于他们内心深处的想法。

- [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [wen] [ə; eɪ][heə(r)][ 'skʌri, 'skəː- ] [ɒf] [æt; ət]

| Hiakujo | was | walking | in | the | forest | with | a | disciple | when | a | hare | scurried | off | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 一个 | 弟子 | 什么时候 | 一个 | 野兔 | 匆匆跑过 | 离开 | 在 |

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

| their | approach | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | . |

白城正和弟子在森林里散步，这时一只兔子看到他们走近就飞快地跑开了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][heə(r)][flaɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .

| " | Why | does | the | hare | fly | from | you | ? | " | asked | Hiakujo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 这 | 野兔 | 飞 | 从 | 你 | ? | " | 问 | - | . |

"为什么兔子要躲着你呢？"白条问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Because | he | is | afraid | of | me | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 是 | 害怕的 | 的 | 我 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

"因为他怕我，"答案是。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['mɜːdərəs] ['ɪnstɪŋkt] .

| " | No | , | " | said | the | master | , | " | it | is | because | you | have | murderous | instinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 掌握 | , | " | 它 | 是 | 因为 | 你 | 有 | 杀人犯 | 本能 | . |

"不，"师傅说，"那是因为你有杀人的本能。"

" [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɔːʃi] ( - ) , [ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] .

| " | The | dialogue | recalls | that | of | Soshi | ( | Chauntse | ) | , | the | Taoist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 对话 | 召回 | 那 | 的 | 宋 | ( | - | ) | , | 这 | 道教 | . |

"这段对话让人想起道士宗师（Chauntse）的对话。"

[wʌn] [deɪ] ['sɔːʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

| One | day | Soshi | was | walking | on | the | bank | of | a | river | with | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 宋 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 河 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

有一天，Soshi和朋友在河边散步。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

| " | How | delightfully | the | fishes | are | enjoying | themselves | in | the | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 令人愉悦 | 这 | 鱼 | 是 | 享受 | 他们自己 | 在 | 这 | 水 | ! |

"鱼儿们在水中玩得多么开心啊！"

" [ɪk'skleɪmd] ['sɔːʃi] .

| " | exclaimed | Soshi | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 宋 | . |

"Soshi惊呼道。"

[hɪz; ɪz] [frend] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;
**His** **friend** **spake** **to** **him** **thus** **:** **"** **You** **are** **not** **a** **fish** **;**
他的 朋友 说 到 他 因此 : " 你 是 不是 一个 鱼 ;

他的朋友这样对他说："你不是一条鱼；

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ? "
**how** **do** **you** **know** **that** **the** **fishes** **are** **enjoying** **themselves** **?** **"**
如何 做 你 知道 那 这 鱼 是 享受 他们自己 ? "

你怎么知道鱼儿们过得开心呢?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɔːʃi] ;
**"** **You** **are** **not** **myself** **,** **"** **returned** **Soshi** **;**
" 你 是 不是 我 , " 返回 宋 ;

"你不是我，"Soshi回答道；

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
**"** **how** **do** **you** **know** **that** **I** **do** **not** **know** **that** **the** **fishes** **are** **enjoying**
" 如何 做 你 知道 那 我 做 不是 知道 那 这 鱼 是 享受
[ðəm'selvz] ?
**themselves** **?**
他们自己 ?

你怎么知道我不知道鱼儿们过得很开心呢?

" [zen] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] ['bʊdɪzəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz]
**"** **Zen** **was** **often** **opposed** **to** **the** **precepts** **of** **orthodox** **Buddhism** **even** **as**
" 禅 曾是 经常 反对 到 这 戒律 的 正统 佛教 甚至 作为
['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'fjuːʃənɪzəm] .
**Taoism** **was** **opposed** **to** **Confucianism** **.**
道教 曾是 反对 到 儒 .

"禅宗常常反对正统佛教的教义，正如道教反对儒家思想一样。"

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zen] , [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən]
**To** **the** **transcendental** **insight** **of** **the** **Zen** **,** **words** **were** **but** **an**
到 这 超验的 洞察力 的 这 禅 , 字 是 但 一个
- [tuː; tə] [θɔːt] ;
**incumberance** **to** **thought** **;**
- 到 想法 ;

在禅宗超验的洞见中，语言只是思想的累赘；

[ðə; ði] [həʊl] [sweɪ] [ɒv; əv] ['bʊdɪst] ['skrɪptʃəz] ['əʊnli] ['kɑːmənteriz] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**the** **whole** **sway** **of** **Buddhist** **scriptures** **only** **commentaries** **on** **personal** **speculation** **.**
这 所有的 摇摆 的 佛教徒 经文 仅有的 评论 在 个人的 推测 .

佛教经典的全部影响力都不过是个人臆测的注释。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [zen] [eɪmd] [æt; ət] [də'rekt] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**The** **followers** **of** **Zen** **aimed** **at** **direct** **communion** **with** **the** **inner** **nature** **of** **things** **,**
这 追随者 的 禅 旨在 在 直接的 圣餐 和 这 内 自然 的 事物 ,

禅宗的追随者们追求与事物内在本质的直接沟通。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [ək'sesəriz] ['əʊnli] [æz; əz] [[ɪm'pedɪmənts]] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**regarding** **their** **outward** **accessories** **only** **as** **impediments** **to** **a** **clear** **perception** **of**
关于 他们的 向外 配件 仅有的 作为 障碍 到 一个 清除 洞察力 的
[truːθ] .
**Truth** **.**
真相 .

只将它们的外在装饰视为对真理清晰认知的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv][də; ði]['æbstrækt] [ðæt] [led][ðə; ði][zen][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [blæk] [ænd; ənd]

| It | was | this | love | of | the | Abstract | that | led | the | Zen | to | prefer | black | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 抽象的 | 那 | 引领 | 这 | 禅 | 到 | 更喜欢 | 黑色的 | 和 |

[waɪt] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] ['kʌləd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['bʊdɪst] [skuːl] .

| white | sketches | to | the | elaborately | coloured | paintings | of | the | classic | Buddhist | School | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 草图 | 到 | 这 | 精心 | 有色 | 绘画 | 的 | 这 | 经典的 | 佛教徒 | 学校 | . |

正是这种对抽象艺术的热爱，使得禅宗更喜欢黑白素描，而不是古典佛教流派精心绘制的彩色绘画。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][zen]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [aɪˌkɒnə'klæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)]

| Some | of | the | Zen | even | became | iconoclastic | as | a | result | of | their | endeavor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 禅 | 甚至 | 成为 | 破除偶像的 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 他们的 | 努力 |

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bʊdə] [ɪn] [ðəm'selvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]

| to | recognise | the | Buddha | in | themselves | rather | than | through | images | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认出 | 这 | 佛 | 在 | 他们自己 | 相当 | 比 | 通过 | 图片 | 和 |

['sɪmbəlɪzəm] .

| symbolism | . |
|---|---|
| 象征意义 | . |

由于禅宗信徒努力在自身而非通过图像和象征来认识佛陀，一些禅宗信徒甚至变得反对偶像崇拜。

[wiː; wi][faɪnd] - ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊdn] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['bʊdə] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ]

| We | find | Tankawosho | breaking | up | a | wooden | statue | of | Buddha | on | a | wintry | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | - | 打破 | 向上 | 一个 | 木制的 | 雕像 | 的 | 佛 | 在 | 一个 | 冬季 | 天 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| to | make | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 火 | . |

我们发现，在一个寒冷的冬日，Tankawosho 正在砸碎一尊木制佛像来生火。

" [wɒt] ['sækrəlɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['baɪstændə(r)] .

| " | What | sacrilege | ! | " | said | the | horror | - | stricken | bystander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 亵渎神灵 | ! | " | 说 | 这 | 恐怖 | - | 受打击的 | 旁观者 | . |

“这简直是亵渎神灵！”惊恐的旁观者说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʃɑːliː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] , " [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ][ðə; ði][zen] .

| " | I | wish | to | get | the | Shali | out | of | the | ashes | , | " | camply | rejoined | the | Zen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 得到 | 这 | 沙利 | 出去 | 的 | 这 | 灰烬 | , | " | 坎普利 | 重新加入 | 这 | 禅 | . |

“我希望将沙利从灰烬中拯救出来，”禅宗故作姿态地重新说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [get] ['ʃɑːliː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] !

| " | But | you | certainly | will | not | get | Shali | from | this | image | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 当然 | 将要 | 不是 | 得到 | 沙利 | 从 | 这 | 图像 | ! |

但你肯定无法从这张照片中看出莎莉的模样！

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tæŋkə] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] ,

| " | was | the | angry | retort | , | to | which | Tanka | replied | , | " | If | I | do | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 生气的 | 反驳 | , | 到 | 哪个 | 短歌 | 回复 | , | " | 如果 | 我 | 做 | 不是 | , |

“”“这是对方愤怒的反驳，坦卡回答说：“如果我不这样做，

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] ['bʊdə] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪtɪŋ] [nəʊ]['sækrəlɪdʒ] .

| this | is | certainly | not | a | Buddha | and | I | am | committing | no | sacrilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 当然 | 不是 | 一个 | 佛 | 和 | 我 | 是 | 提交 | 不 | 亵渎神灵 | . |

这当然不是佛像，我也没有亵渎神灵。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] .

| " | Then | he | turned | to | warm | himself | over | the | kindling | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 温暖的 | 他自己 | 超过 | 这 | 引火物 | 火 | . |

然后他转身到火堆旁取暖。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [zen] [tuː; tə] - [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| A | special | contribution | of | Zen | to | Easthern | thought | was | its | recognition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 贡献 | 的 | 禅 | 到 | - | 想法 | 曾是 | 它是 | 认出 | 的 | 这 |

[mʌn'deɪn] [æz; əz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

| mundane | as | of | equal | importance | with | the | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平凡的 | 作为 | 的 | 平等的 | 重要性 | 和 | 这 | 精神 | . |

禅宗对东方思想的一个特殊贡献是，它认识到世俗与精神同等重要。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [smɔːl]

| It | held | that | in | the | great | relation | of | things | there | was | no | distinction | of | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 那 | 在 | 这 | 伟大的 | 关系 | 的 | 事物 | 那里 | 曾是 | 不 | 区别 | 的 | 小的 |

[ænd; ənd] [greɪt] ,

| and | great | , |
|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | , |

它认为，在事物的大关系中，不存在大小之分。

[æn; ən]['ætəm] [pəzɛsɪŋ] ['iːkwəl] [pəˌsɪbɪ'lɪˌtiz] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| an | atom | posessing | equal | possibilites | with | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原子 | 拥有 | 平等的 | 可能性 | 和 | 这 | 宇宙 | . |

一个原子拥有与宇宙同等的可能性。

[ðə; ði] ['siːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | seeker | for | perfection | must | discover | in | his | own | life | the | reflection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求者 | 为了 | 完美 | 必须 | 发现 | 在 | 他的 | 自己的 | 生活 | 这 | 反射 | 的 | 这 |

['ɪnə(r)] [laɪt] .

| inner | light | . |
|---|---|---|
| 内 | 光 | . |

追求完美的人必须在自己的生活中发现内心之光的倒影。

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][zen] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| The | organisation | of | the | Zen | monastery | was | very | significant | of | this | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 的 | 这 | 禅 | 修道院 | 曾是 | 非常 | 重要的 | 的 | 这 | 观点 | 的 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

从这个角度来看，禅宗寺院的组织形式具有非常重要的意义。

[tuː; tə] ['evri] ['membə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbət] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

| To | every | member | , | except | the | abbot | , | was | assigned | some | special | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 成员 | , | 除了 | 这 | 方丈 | , | 曾是 | 分配 | 一些 | 特别的 | 工作 | 在 | 这 |

['keəteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

| caretaking | of | the | monastery | , |
|---|---|---|---|---|
| 照料 | 的 | 这 | 修道院 | , |

除了院长之外，每位成员都被分配了一些管理修道院的特殊工作。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['djuːtiz] ,

| and | curiously | enough | , | to | the | novices | was | committed | the | lighter | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的是 | 足够的 | , | 到 | 这 | 新手 | 曾是 | 坚定的 | 这 | 打火机 | 职责 | , |

奇怪的是，较轻的任务却分配给了新手。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)]

| while | to | the | most | respected | and | advanced | monks | were | given | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 最多 | 受人尊敬 | 和 | 先进的 | 僧侣 | 是 | 给定 | 这 | 更多的 |

['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['miːniəl] [tɑːsks] .

| irksome | and | menial | tasks | . |
|---|---|---|---|---|
| 烦人的 | 和 | 卑微的 | 任务 | . |

而最受尊敬、最有修为的僧侣则被分配到更繁琐、更卑微的任务。

[sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zen] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['evri] [liːst] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst]
**Such** **services** **formed** **a** **part** **of** **the** **Zen** **discipline** **and** **every** **least** **action** **must**
这样的 服务 形成 一个 部分 的 这 禅 纪律 和 每一个 至少 行动 必须
[biː; bi] [dʌn] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪktli] .
**be** **done** **absolutely** **perfectly** **.**
是 完毕 绝对地 完美 .

这类服务是禅宗戒律的一部分，每一个细微的动作都必须做到绝对完美。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ ɪn'sjuː ] [waɪl] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['peərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ,
**Thus** **many** **a** **weighty** **discussion** **ensued** **while** **weeding** **the** **garden** **,** **paring** **a** **turnip** **,**
因此 许多 一个 重 讨论 随后 尽管 除草 这 花园 , 削皮 一个 芜菁 ,
[ɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] [tiː] .
**or** **serving** **tea** **.**
或者 服务 茶 .

因此，在花园里除草、削萝卜皮或沏茶时，经常会展开许多重要的讨论。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['tiːɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [zen] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn]
**The** **whole** **ideal** **of** **Teaism** **is** **a** **result** **of** **this** **Zen** **conception** **of** **greatness** **in**
这 所有的 理想的 的 茶主义 是 一个 结果 的 这 禅 概念 的 伟大 在
[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] .
**the** **smallest** **incidents** **of** **life** **.**
这 最小 事件 的 生活 .

茶道的整个理念都源于禅宗的这种观念，即伟大体现在生活中最微小的事件中。

['daʊɪzəm; 'taʊɪzəm] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːs'θetɪk] [aɪ'diəl] , - [meɪd] [ðem; ðəm]
**Taoism** **furnished** **the** **basis** **for** **aesthetic** **ideals** **,** **Zennism** **made** **them**
道教 提供 这 基础 为了 审美的 理想 , - 制成 他们
['præktɪkl] .
**practical** **.**
实际的 .

道家为审美理想奠定了基础，禅宗使之得以实践。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm]
**The** **Tea** **-** **Room**
这 茶 - 房间

茶室

[tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['ɑːrkəˌtekts] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk]
**To** **European** **architects** **brought** **up** **on** **the** **traditions** **of** **stone** **and** **brick**
到 欧洲的 建筑师 带来 向上 在 这 传统 的 石头 和 砖
[kən'strʌkʃn] ,
**construction** **,**
建造 ,

对于在石头和砖块建筑传统熏陶下的欧洲建筑师来说，

['aʊə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [ siːm ] ['skeəsli] ['wɜːðɪ]
**our** **Japanese** **method** **of** **building** **with** **wood** **and** **bamboo** **seems** **scarcely** **worthy**
我们的 日本人 方法 的 建筑 和 木头 和 竹子 似乎 几乎 值得
[tuː; tə] [biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .
**to** **be** **ranked** **as** **architecture** **.**
到 是 排名 作为 建筑学 .

日本人用木头和竹子建造房屋的方法，似乎很难称得上是建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][kwaɪt][ˈriːs(ə)ntli][ðæt][ə; eɪ][ˈkɒmpɪtənt][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈwestən][ˈɑːkɪtekʧə(r)][hæz; həz]

| It | is | but | quite | recently | that | a | competent | student | of | Western | architecture | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 相当 | 最近 | 那 | 一个 | 胜任的 | 学生 | 的 | 西 | 建筑学 | 有 |

[ɹˈɛkəgnˌaɪzd][ænd; ənd][peɪd][ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmɑːkəb(ə)l][pəˈfekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][greɪt][ˈtemplz]

| recognised | and | paid | tribute | to | the | remarkable | perfection | of | our | great | temples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 和 | 有薪酬的 | 贡 | 到 | 这 | 卓越 | 完美 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 寺庙 |

.

.

.

直到最近，一位精通西方建筑的学生才认识到我们伟大寺庙的非凡完美，并对此表示赞赏。

[sʌʧ][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][keɪs][æz; əz][rɪˈgɑːdz][ˈaʊə(r)][ˈklæsɪk][ˈɑːkɪtekʧə(r)] ,

| Such | being | the | case | as | regards | our | classic | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 案件 | 作为 | 问候 | 我们的 | 经典的 | 建筑学 | , |

就我们的古典建筑而言，情况就是如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɑːdli][ɪkˈspekt][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdə(r)][tuː; tə][əˈpriːʃieɪt][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l][ˈbjuːti][ɒv; əv][ðə; ði]

| we | could | hardly | expect | the | outsider | to | appreciate | the | subtle | beauty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 几乎 | 预计 | 这 | 局外人 | 到 | 欣赏 | 这 | 微妙的 | 美丽 | 的 | 这 |

[tiː] - [ruːm] ,

| tea | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 房间 | , |

我们很难指望外人能够欣赏茶室的微妙之美。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][kənˈstrʌkʃn][ænd; ənd][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ˈbiːɪŋ][ɪnˈtaɪəli][ˈdɪfrənt][frɒm; frəm][ðəʊz]

| its | principles | of | construction | and | decoration | being | entirely | different | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 原则 | 的 | 建造 | 和 | 装饰 | 存在 | 完全 | 不同的 | 从 | 那些 |

[ɒv; əv][ðə; ði][west] .

| of | the | West | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西方 | . |

它的建筑和装饰原则与西方完全不同。

[ðə; ði][tiː] - [ruːm] ( [ðə; ði][suˈkiːjə] ) [dʌz][nɒt][prɪˈtend][tuː; tə][biː; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]

| The | tea | - | room | ( | the | Sukiya | ) | does | not | pretend | to | be | other | than | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | ( | 这 | 数寄屋 | ) | 做 | 不是 | 假装 | 到 | 是 | 其他 | 比 | 一个 | 仅仅 |

['kɒtɪdʒ] - - [ə; eɪ][strɔː][hʌt] ,

| cottage | - | - | a | straw | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | - | - | 一个 | 稻草 | 小屋 | , |

茶室（数寄屋）并不伪装成别的什么，它只不过是一间茅草屋而已。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

| as | we | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 称呼 | 它 | . |

我们都这么称呼它。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɪdiəgrɑːfs][fɔː(r); fə(r)][suˈkiːjə][miːn][ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][ˈfænsi] .

| The | original | ideographs | for | Sukiya | mean | the | Abode | of | Fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 表意文字 | 为了 | 数寄屋 | 意思是 | 这 | 住所 | 的 | 想要 | . |

“数寄屋”的原字意思是“幻想之所”。

[ˈlætəli][ðə; ði][ˈveərɪəs][tiː] - [ˈmɑːstəz][ˈsʌbstɪtjuːtɪd][ˈveərɪəs][ˌʧaɪˈniːz][ˈkærəktəz][əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə]

| Latterly | the | various | tea | - | masters | substituted | various | Chinese | characters | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后来 | 这 | 各种各样的 | 茶 | - | 大师 | 替代 | 各种各样的 | 中国人 | 人物 | 根据 | 到 |

[ðeə(r)][kənˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tiː] - [ruːm] ,

| their | conception | of | the | tea | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 概念 | 的 | 这 | 茶 | - | 房间 | , |

后来，不同的茶艺师根据他们对茶室的理解，用不同的汉字代替了不同的汉字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [suˈkiː.jə] [meɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈveɪkənsi] [ɔː(r)][ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | term | Sukiya | may | signify | the | Abode | of | Vacancy | or | the | Abode | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学期 | 数寄屋 | 可能 | 表示 | 这 | 住所 | 的 | 空缺 | 或者 | 这 | 住所 | 的 | 这 |

[ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] .

| Unsymmetrical | . |
|---|---|
| 不对称 | . |

而“数寄屋”一词可能表示“空无之居”或“不对称之居”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˈstrʌktʃə(r)] [bɪlt]

| It | is | an | Abode | of | Fancy | inasmuch | as | it | is | an | ephemeral | structure | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 住所 | 的 | 想要 | 因此 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 短暂的 | 结构 | 建造 |

[tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] .

| to | house | a | poetic | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 房子 | 一个 | 诗意的 | 冲动 | . |

它既是幻想的居所，也是为容纳诗意冲动而建造的短暂建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈveɪkənsi] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept]

| It | is | an | Abode | of | Vacancy | inasmuch | as | it | is | devoid | of | ornamentation | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 住所 | 的 | 空缺 | 因此 | 作为 | 它 | 是 | 缺乏 | 的 | 装饰 | 除了 |

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][sʌm; səm] [iːsˈθetɪk] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | what | may | be | placed | in | it | to | satisfy | some | aesthetic | need | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 可能 | 是 | 放置 | 在 | 它 | 到 | 满足 | 一些 | 审美的 | 需要 | 的 | 这 |

[ˈməʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

它之所以被称为“空置之所”，是因为它除了为了满足一时审美需求而放置的物品外，没有任何装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkənsəˌkreitid] [tuː; tə]

| It | is | an | Abode | of | the | Unsymmetrical | inasmuch | as | it | is | consecrated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 住所 | 的 | 这 | 不对称 | 因此 | 作为 | 它 | 是 | 已祝圣的 | 到 |

[ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪkt] ,

| the | worship | of | the | Imperfect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 不完善 | , |

它是不对称者的居所，因为它被奉献给对不完美者的崇拜。

[ˈpɜːpəsli] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| purposely | leaving | some | thing | unfinished | for | the | play | of | the | imagination | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | 离开 | 一些 | 事物 | 未完成 | 为了 | 这 | 玩 | 的 | 这 | 想像力 | 到 |

[kəmˈpliːt] .

| complete | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

故意留下一些未完成的事情，让想象力去完成。

[ðə; ði] [aɪˈdiəl] [ɒv; əv] [ˈtiːɪzəm] [hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɪnfluənst] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːkɪtektʃə(r)]

| The | ideals | of | Teaism | have | since | the | sixteenth | century | influenced | our | architecture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想 | 的 | 茶主义 | 有 | 自从 | 这 | 第十六 | 世纪 | 影响 | 我们的 | 建筑学 |

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdʒæpəˈniːz][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

| to | such | degree | that | the | ordinary | Japanese | interior | of | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 程度 | 那 | 这 | 普通的 | 日本人 | 内部的 | 的 | 这 | 展示 | 天 | , |

自十六世纪以来，茶道的理念对我们的建筑产生了如此深远的影响，以至于如今普通的日本室内设计都深受其影响。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtʃeistnis] [ɒv; əv][ɪts] [skiːm] [ɒv; əv]

| on | account | of | the | extreme | simplicity | and | chasteness | of | its | scheme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 极端 | 简单 | 和 | 贞洁 | 的 | 它是 | 方案 | 的 |

[ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] ,

| decoration | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

由于其装饰方案极其简洁朴素，

[əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˈfɒrənəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈbærən] .
**appears** **to** **foreigners** **almost** **barren** **.**
出现 到 外国人 几乎 荒芜 .

在外国人看来，这里几乎是一片荒芜之地。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪˈpendənt] [tiː] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - , [ˈkɒmənli]
**The** **first** **independent** **tea** **-** **room** **was** **the** **creation** **of** **Senno** **-** **Soyeki** **,** **commonly**
这 第一的 独立的 茶 - 房间 曾是 这 创建 的 - - - , 通常
[nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
**known** **by** **his** **later** **name** **of** **Rikiu** **,**
已知 经过 他的 之后 姓名 的 - ,

第一家独立茶室是由千王小惠（Senno-Soyeki，后改名为力宇）创立的。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tiː] - [ˈmɑːstəz] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
**the** **greatest** **of** **all** **tea** **-** **masters** **,** **who** **,** **in** **the** **sixteenth** **century** **,** **under** **the**
这 最 的 全部 茶 - 大师 , WHO , 在 这 第十六 世纪 , 在下面 这
[ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtaɪkəʊ] - [ˌhiːdəˈjoʊʃiː] ,
**patronage** **of** **Taiko** **-** **Hideyoshi** **,**
赞助 的 太鼓 - 秀吉 ,

十六世纪，在太鼓秀吉的赞助下，最伟大的茶道大师

[ˈɪnstɪtjuːtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**instituted** **and** **brought** **to** **a** **high** **state** **of** **perfection** **the** **formalities** **of** **the**
已设立 和 带来 到 一个 高的 状态 的 完美 这 手续 的 这
[tiː] - [ˈserəməni] .
**Tea** **-** **ceremony** **.**
茶 - 仪式 .

创立了茶道礼仪，并将其发展到高度完善的程度。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ˈdʒoʊwoʊ] - -
**The** **proportions** **of** **the** **tea** **-** **room** **had** **been** **previously** **determined** **by** **Jowo** **-** **-**
这 比例 的 这 茶 - 房间 有 到过 之前 决定 经过 jowo - -
[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tiː] - [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
**a** **famous** **tea** **-** **master** **of** **the** **fifteenth** **century** **.**
一个 著名的 茶 - 掌握 的 这 第十五 世纪 .

茶室的比例是十五世纪著名茶艺大师觉沃事先确定的。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [tiː] - [ruːm] [kənˈsistid] [ˈmɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdrɔːɪŋ] -
**The** **early** **tea** **-** **room** **consisted** **merely** **of** **a** **portion** **of** **the** **ordinary** **drawing** **-**
这 早期的 茶 - 房间 由……组成 仅仅 的 一个 部分 的 这 普通的 绘画 -
[ruːm] [pɑːrˈtɪʃnd] [ɒf] [baɪ] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [ˈgæðərɪŋ] .
**room** **partitioned** **off** **by** **screens** **for** **the** **purpose** **of** **the** **tea** **-** **gathering** **.**
房间 分区 离开 经过 屏幕 为了 这 目的 的 这 茶 - 采集 .

早期的茶室只是普通客厅的一部分，用屏风隔开，用于饮茶。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [pɑːrˈtɪʃnd] [ɒf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ( [ɪnˈkləʊʒə(r)] ) ,
**The** **portion** **partitioned** **off** **was** **called** **the** **Kakoi** **(** **enclosure** **)** **,**
这 部分 分区 离开 曾是 称为 这 - ( 外壳 ) ,

隔开的那部分叫做“Kakoi”（围场），

[ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [tiː] - [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]
**a** **name** **still** **applied** **to** **those** **tea** **-** **rooms** **which** **are** **built** **into** **a** **house**
一个 姓名 仍然 应用 到 那些 茶 - 房间 哪个 是 建造 进入 一个 房子
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪˈpendənt] [kənˈstrʌkʃ(ə)nz] .
**and** **are** **not** **independent** **constructions** **.**
和 是 不是 独立的 建筑 .

这个名称仍然适用于那些建在房屋内而不是独立建筑中的茶室。

[ðə; ði] [su'ki:.jə] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ['prɒpə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mə,deɪt] [nɒt] [mɔ:(r)]

| The | Sukiya | consists | of | the | tea | - | room | proper | , | designed | to | accomodate | not | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数寄屋 | 由 | 的 | 这 | 茶 | - | 房间 | 恰当的 | , | 设计 | 到 | 住宿 | 不是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [faɪv] [p'ɜ:sənz] ,

| than | five | persons | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 五 | 人 | , |

数寄屋由茶室本身组成，设计容纳人数不超过五人。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['greɪsɪz] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

| a | number | suggestive | of | the | saying | " | more | than | the | Graces | and | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 暗示性的 | 的 | 这 | 说 | " | 更多的 | 比 | 这 | 恩典 | 和 | 较少的 | 比 |

[ðə; ði]['mju:zɪz] ,

| the | Muses | , |
|---|---|---|
| 这 | 缪斯 | , |

这个数字让人联想到“比美惠三女神多，比缪斯女神少”的说法。

" [æn; ən]['æntiru:m; 'æntirʊm] ( - ) [weə(r)] [ðə; ði] [ti:] [ju:'tensɪlz][ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd]

| " | an | anteroom | ( | midsuya | ) | where | the | tea | utensils | are | washed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 接待室 | ( | - | ) | 在哪里 | 这 | 茶 | 餐具 | 是 | 洗过 | 和 |

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] ,

| arranged | before | being | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 前 | 存在 | 带来 | 在 | , |

“茶室（midsuya），茶具在此清洗和摆放，然后再被带进来。”

[ə; eɪ]['pɔ:tɪkəʊ] ( - ) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə]

| a | portico | ( | machiai | ) | in | which | the | guests | wait | until | they | receive | the | summons | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门廊 | ( | - | ) | 在 | 哪个 | 这 | 客人 | 等待 | 直到 | 他们 | 收到 | 这 | 传票 | 到 |

['entə(r)][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ,

| enter | the | tea | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 茶 | - | 房间 | , |

门廊（machiai），宾客在此等候，直到接到进入茶室的召唤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][pɑ:θ] ( [ðə; ði]['roʊdʒi] ) [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m]

| and | a | garden | path | ( | the | roji | ) | which | connects | the | machiai | with | the | tea | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花园 | 小路 | ( | 这 | roji | ) | 哪个 | 连接 | 这 | - | 和 | 这 | 茶 | - | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

还有一条连接町合和茶室的花园小径（露地）。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

| The | tea | - | room | is | unimpressive | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 是 | 平庸 | 在 | 外貌 | . |

茶室外观平平无奇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] ,

| It | is | smaller | than | the | smallest | of | Japanese | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 较小的 | 比 | 这 | 最小 | 的 | 日本人 | 房屋 | , |

它比日本最小的房子还要小。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ju:st] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

| while | the | materials | used | in | its | construction | are | intended | to | give | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 材料 | 用过的 | 在 | 它是 | 建造 | 是 | 故意的 | 到 | 给 | 这 | 建议 |

[ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pɒvəti] .

| of | refined | poverty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 精制 | 贫困 | . |

而其建筑材料则意在给人一种精致贫困的感觉。

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɑ:'tɪstɪk] ['fɔ:θɔ:t] ,

| Yet | we | must | remember | that | all | this | is | the | result | of | profound | artistic | forethought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 全部 | 这 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 深刻的 | 艺术 | 深思熟虑 | , |

然而，我们必须记住，这一切都是深刻的艺术构思的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [hæv; həv] [bi:n] [wɜ:kt] [aʊt] [wɪð] [keə(r)] [pə'hæps] ['i:v(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

| and | that | the | details | have | been | worked | out | with | care | perhaps | even | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 细节 | 有 | 到过 | 工作 | 出去 | 和 | 关心 | 也许 | 甚至 | 更大的 | 比 |

[ðæt] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .

| that | expended | on | the | building | of | the | richest | palaces | and | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已支出 | 在 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 最富有的 | 宫殿 | 和 | 寺庙 | . |

细节的制定或许比建造最富丽堂皇的宫殿和寺庙还要用心。

[ə; eɪ] [gʊd] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [mɔ:(r)] ['kɒstlɪ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mænʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| A | good | tea | - | room | is | more | costly | than | an | ordinary | mansion | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 茶 | - | 房间 | 是 | 更多的 | 昂贵 | 比 | 一个 | 普通的 | 大厦 | , | 为了 | 这 |

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [mə'tɪərɪəlz] ,

| selection | of | its | materials | , |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 的 | 它是 | 材料 | , |

一间好的茶室比一座普通的宅邸造价更高，因为其用料讲究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['wɜ:kmənʃɪp] , [rɪ'kwaɪəz] [ɪ'mens] [keə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

| as | well | as | its | workmanship | , | requires | immense | care | and | precision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 做工 | , | 需要 | 巨大 | 关心 | 和 | 精确 | . |

它的工艺和制作都需要极大的细致和精准。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ti:] - ['mɑ:stəz] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['haɪlɪ]

| Indeed | , | the | carpenters | employed | by | the | tea | - | masters | form | a | distinct | and | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 木匠 | 受雇 | 经过 | 这 | 茶 | - | 大师 | 形式 | 一个 | 清楚的 | 和 | 高度 |

['ɒnəd] [klɑ:s] [ə'mʌŋ] ['ɑ:tɪzænz] ,

| honoured | class | among | artisans | , |
|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 班级 | 之中 | 工匠 | , |

事实上，茶艺大师雇佣的木匠在工匠中构成了一个独特且备受尊敬的阶层。

[ðeə(r)] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['lækə(r)] ['kæbɪnəts] .

| their | work | being | no | less | delicate | than | that | of | the | makers | of | lacquer | cabinets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 存在 | 不 | 较少的 | 精美的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 制造商 | 的 | 漆 | 橱柜 | . |

他们的工作精细程度丝毫不亚于漆器柜制作者。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [nɒt] ['əʊnlɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['westən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

| The | tea | - | room | is | not | only | different | from | any | production | of | Western | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 是 | 不是 | 仅有的 | 不同的 | 从 | 任何 | 生产 | 的 | 西 | 建筑学 | , |

这间茶室不仅与任何西方建筑作品都截然不同，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] ['kɔntræsts] ['strɒŋlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ɪt'self] .

| but | also | contrasts | strongly | with | the | classical | architecture | of | Japan | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 对比 | 强烈 | 和 | 这 | 古典 | 建筑学 | 的 | 日本 | 本身 | . |

但也与日本古典建筑形成了鲜明的对比。

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['nəʊb(ə)l] [ 'edifis ] , ['weðə(r)] ['sekjələ(r)] [ɔ:(r)] [ɪˌklɪ:zi'æstɪkl] ,

| Our | ancient | noble | edifices | , | whether | secular | or | ecclesiastical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 古老的 | 高贵 | 建筑物 | , | 无论 | 世俗 | 或者 | 教会的 | , |

我们古老而高贵的建筑，无论是世俗的还是宗教的，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðeə(r)] [mɪə(r)] [saɪz] .

| were | not | to | be | despised | even | as | regards | their | mere | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 到 | 是 | 被鄙视的 | 甚至 | 作为 | 问候 | 他们的 | 仅仅 | 尺寸 | . |

即使仅从体型上看，它们也不应被轻视。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [ ˌkɔnflə'greɪʃən ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɑ:(r); ə(r)]

| The | few | that | have | been | spared | in | the | disastrous | conflagrations | of | centuries | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 那 | 有 | 到过 | 幸存 | 在 | 这 | 灾难性的 | 大火 | 的 | 几个世纪 | 是 |

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

| still | capable | of | aweing | us | by | the | grandeur | and | richness | of | their | decoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 有能力的 | 的 | 令人敬畏 | 我们 | 经过 | 这 | 宏伟 | 和 | 丰富 | 的 | 他们的 | 装饰 | . |

少数在几个世纪的灾难性火灾中幸存下来的建筑，仍然能够以其装饰的宏伟和丰富让我们惊叹。

[hjuːdʒ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['θɜːti]

| **Huge** | **pillars** | **of** | **wood** | **from** | **two** | **to** | **three** | **feet** | **in** | **diameter** | **and** | **from** | **thirty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 柱子 | 的 | 木头 | 从 | 二 | 到 | 三 | 脚 | 在 | 直径 | 和 | 从 | 三十 |

[tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] ,

| **to** | **forty** | **feet** | **high** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 四十 | 脚 | 高的 | , |

巨大的木柱，直径两到三英尺，高三十到四十英尺。

[sə'pɔːrtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['brækɪts] ,

| **supported** | **,** | **by** | **a** | **complicated** | **network** | **of** | **brackets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 经过 | 一个 | 复杂的 | 网络 | 的 | 括号 | , |

由复杂的支架网络支撑，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [biːmz] [wɪtʃ] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪl] - ['kʌvəd] [ruːfs] .

| **the** | **enormous** | **beams** | **which** | **groaned** | **under** | **the** | **weight** | **of** | **the** | **tile** | **-** | **covered** | **roofs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 光束 | 哪个 | 呻吟 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 瓦 | - | 涵盖 | 屋顶 | . |

巨大的横梁在瓦片屋顶的重压下发出呻吟声。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [ðəʊ] [wiːk] [ə'genst] ['faɪə(r)] , [pruːvd] [ɪt'self]

| **The** | **material** | **and** | **mode** | **of** | **construction** | **,** | **though** | **weak** | **against** | **fire** | **,** | **proved** | **itself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 和 | 模式 | 的 | 建造 | , | 尽管 | 虚弱的 | 反对 | 火 | , | 已证实 | 本身 |

[strɒŋ] [ə'genst] ['əːθkweiks] ,

| **strong** | **against** | **earthquakes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 强的 | 反对 | 地震 | , |

这种建筑材料和建造方式虽然防火性能差，但却能有效抵抗地震。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **and** | **was** | **well** | **suited** | **to** | **the** | **climatic** | **conditions** | **of** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 | 气候 | 状况 | 的 | 这 | 国家 | . |

非常适合该国的气候条件。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][pə'gəʊdə][ɒv; əv][ˌjɑːkuː'ʃiːdʒiː] ,

| **In** | **the** | **Golden** | **Hall** | **of** | **Horiuji** | **and** | **the** | **Pagoda** | **of** | **Yakushiji** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 金的 | 大厅 | 的 | - | 和 | 这 | 宝塔 | 的 | 药师寺 | , |

在堀宇寺金殿和药师寺宝塔中，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtwɜːðiː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətiː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wʊdn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

| **we** | **have** | **noteworthy** | **examples** | **of** | **the** | **durability** | **of** | **our** | **wooden** | **architecture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 值得注意 | 示例 | 的 | 这 | 耐久性 | 的 | 我们的 | 木制的 | 建筑学 | . |

我们的木结构建筑经久耐用，有很多值得称道的例子。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [stʊd] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [twelv] ['sentʃəriz] .

| **These** | **buildings** | **have** | **practically** | **stood** | **intact** | **for** | **nearly** | **twelve** | **centuries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 建筑物 | 有 | 几乎 | 站立 | 完好无损的 | 为了 | 几乎 | 十二 | 几个世纪 | . |

这些建筑几乎完好无损地屹立了近十二个世纪。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] .

| **The** | **interior** | **of** | **the** | **old** | **temples** | **and** | **palaces** | **was** | **profusely** | **decorated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 老的 | 寺庙 | 和 | 宫殿 | 曾是 | 大量地 | 装饰 | . |

古老的寺庙和宫殿内部装饰华丽。

[ɪn][ðə; ði] - ['temp(ə)l][æt; ət]['uːdʒiː] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

| **In** | **the** | **Hoodo** | **temple** | **at** | **Uji** | **,** | **dating** | **from** | **the** | **tenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 寺庙 | 在 | 宇治 | , | 约会 | 从 | 这 | 第十 | 世纪 | , |

位于宇治的佛都寺，其历史可追溯至十世纪。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bældəkinz] , ['meni] - ['kʌləd]

| **we** | **can** | **still** | **see** | **the** | **elaborate** | **canopy** | **and** | **gilded** | **baldachinos** | **,** | **many** | **-** | **coloured** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仍然 | 看 | 这 | 精心制作的 | 树冠 | 和 | 镀金 | 华盖 | , | 许多 | - | 有色 |

[ænd; ənd][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

| **and** | **inlaid** | **with** | **mirrors** | **and** | **mother** | **-** | **of** | **-** | **pearl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镶嵌 | 和 | 镜子 | 和 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | , |

我们仍然可以看到精美的华盖和镀金的华盖，它们色彩斑斓，镶嵌着镜子和珍珠母贝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kʌvəd] [ðə; ði]
**as** **well** **as** **remains** **of** **the** **paintings** **and** **sculpture** **which** **formerly** **covered** **the**
作为 出色地 作为 遗迹 的 这 绘画 和 雕塑 哪个 以前 涵盖 这
[wɔːlz] .
**walls** **.**
墙壁 .

以及曾经覆盖墙壁的绘画和雕塑的残骸。

['leɪtə(r)] , [æt; ət]['niːkkəu][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['niːdʒoʊ]['kɑːs(ə)l][ɪn][kɪ'əʊtəʊ] ,
**Later** **,** **at** **Nikko** **and** **in** **the** **Nijo** **castle** **in** **Kyoto** **,**
之后 , 在 日光 和 在 这 二条 城堡 在 京都 ,

后来，在日光和京都的二条城，

[wiː; wi] [siː] ['strʌktʃərəl] ['bjuːti] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)]
**we** **see** **structural** **beauty** **sacrificed** **to** **a** **wealth** **of** **ornamentation** **which** **in** **colour**
我们 看 结构 美丽 牺牲 到 一个 财富 的 装饰 哪个 在 颜色
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['diːteɪl] ['iːkwəlz][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][ə'reɪbiən][ɔː(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]
**and** **exquisite** **detail** **equals** **the** **utmost** **gorgeousness** **of** **Arabian** **or** **Moorish**
和 精美的 细节 等于 这 极致 美极了 的 阿拉伯 或者 摩尔式
['efət] .
**effort** **.**
努力 .

我们看到，为了追求丰富的装饰，建筑结构之美被牺牲了，而这些装饰在色彩和精美细节方面，堪比阿拉伯或摩尔式建筑的极致华丽。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv]
**The** **simplicity** **and** **purism** **of** **the** **tea** **-** **room** **resulted** **from** **emulation** **of**
这 简单 和 纯粹主义 的 这 茶 - 房间 结果 从 仿真 的
[ðə; ði] [zen] ['mɒnəst(ə)ri] .
**the** **Zen** **monastery** **.**
这 禅 修道院 .

茶室的简洁和纯粹源于对禅宗寺院的模仿。

[ə; eɪ] [zen] ['mɒnəst(ə)ri] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['bʊdɪst] [sekts] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**A** **Zen** **monastery** **differs** **from** **those** **of** **other** **Buddhist** **sects** **inasmuch** **as** **it** **is**
一个 禅 修道院 不同 从 那些 的 其他 佛教徒 教派 因此 作为 它 是
[ment] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] .
**meant** **only** **to** **be** **a** **dwelling** **place** **for** **the** **monks** **.**
意思是 仅有的 到 是 一个 住宅 地方 为了 这 僧侣 .

禅宗寺院与其他佛教宗派的寺院不同，它仅仅是僧侣的居住场所。

[ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
**Its** **chapel** **is** **not** **a** **place** **of** **worship** **or** **pilgrimage** **,**
它是 教堂 是 不是 一个 地方 的 崇拜 或者 朝圣 ,

它的小教堂并非礼拜或朝圣场所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kɒŋgrɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
**but** **a** **college** **room** **where** **the** **students** **congregate** **for** **discussion** **and** **the**
但 一个 大学 房间 在哪里 这 学生 聚集 为了 讨论 和 这
['præktɪs] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
**practice** **of** **meditation** **.**
实践 的 冥想 .

但这里是大学教室，学生们聚集在这里进行讨论和冥想练习。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][beə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ælkəʊv][ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
**The** **room** **is** **bare** **except** **for** **a** **central** **alcove** **in** **which** **,** **behind** **the** **altar** **,**
这 房间 是 裸 除了 为了 一个 中央 壁龛 在 哪个 , 在后面 这 坛 ,

房间里空无一物，只有中央壁龛里，祭坛后面，

[ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv]['bəʊdi] ['dɑ:mə] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sekt] ,

| is | a | statue | of | Bodhi | Dharma | , | the | founder | of | the | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 雕像 | 的 | 菩提 | 法 | , | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 教派 | , |

这是菩提达摩的雕像，他是该教派的创始人。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɑ:kjəmuni] [ə'tendɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ə'nændə] , [ðə; ði] [tu:] ['ɜ:liɪst] [zen]

| or | of | Sakyamuni | attended | by | Kaphiapa | and | Ananda | , | the | two | earliest | Zen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 释迦牟尼 | 参加 | 经过 | - | 和 | 阿南达 | , | 这 | 二 | 最早 | 禅 |

['peɪtri:ˌɑ:ks] .

| patriarchs | . |
|---|---|
| 族长 | . |

或者释迦牟尼佛由迦毗耶娑和阿难（最早的两位禅宗祖师）侍奉。

[ɒn] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,

| On | the | altar | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坛 | , |

在祭坛上，

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz]

| flowers | and | incense | are | offered | up | in | the | memory | of | the | great | contributions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 香 | 是 | 提供 | 向上 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 伟大的 | 贡献 |

[wɪtʃ] [ði:z] ['seɪdʒɪz] [meɪd] [tu:; tə] [zen] .

| which | these | sages | made | to | Zen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这些 | 智者 | 制成 | 到 | 禅 | . |

人们献上鲜花和香烛，以纪念这些圣贤对禅宗做出的伟大贡献。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['ɪnstɪtju:tɪd] [baɪ][ðə; ði][zen] [mʌŋks] [ɒv; əv]

| We | have | already | said | that | it | was | the | ritual | instituted | by | the | Zen | monks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仪式 | 已设立 | 经过 | 这 | 禅 | 僧侣 | 的 |

[sək'sesɪvli] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bəʊdi] ['dɑ:mə] ,

| successively | drinking | tea | out | of | a | bowl | before | the | image | of | Bodhi | Dharma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依次 | 喝 | 茶 | 出去 | 的 | 一个 | 碗 | 前 | 这 | 图像 | 的 | 菩提 | 法 | , |

我们之前已经说过，这是禅宗僧侣在菩提佛像前依次用钵饮茶的仪式。

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['serəməni] .

| which | laid | the | foundations | of | the | tea | - | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 铺设 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 茶 | - | 仪式 | . |

这奠定了茶道的基础。

[wi:; wi] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [zen] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊtətaɪp]

| We | might | add | here | that | the | altar | of | the | Zen | chapel | was | the | prototype |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | 这里 | 那 | 这 | 坛 | 的 | 这 | 禅 | 教堂 | 曾是 | 这 | 原型 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌtəʊkə'nəʊmə] ,

| of | the | Tokonoma | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 壁龛 | , |

我们不妨在此补充一点，禅宗寺庙的祭坛是壁龛的原型。

- - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [ru:m] [weə(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]

| - | - | the | place | of | honour | in | a | Japanese | room | where | paintings | and | flowers | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 在 | 一个 | 日本人 | 房间 | 在哪里 | 绘画 | 和 | 花朵 | 是 |

[pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

| placed | for | the | edification | of | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 这 | 客人 | . |

——日式房间里最尊贵的位置，摆放着绘画和鲜花，用来款待客人。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [greɪt] [ti:] - ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [zen] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]

| All | our | great | tea | - | masters | were | students | of | Zen | and | attempted | to | introduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 伟大的 | 茶 | - | 大师 | 是 | 学生 | 的 | 禅 | 和 | 尝试过 | 到 | 介绍 |

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['ɪntu:][ðə; ði][ˌæktjʊ'ælɪti:z][ɒv; əv][laɪf] .

| the | spirit | of | Zennism | into | the | actualities | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | - | 进入 | 这 | 现实情况 | 的 | 生活 | . |

我们所有伟大的茶道大师都是禅宗的学生，他们试图将禅宗精神引入到现实生活中。

[ðʌs] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] , [rɪ'flekts] ['meni]

| Thus | the | room | , | like | the | other | equipments | of | the | tea | - | ceremony | , | reflects | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 房间 | , | 喜欢 | 这 | 其他 | 设备 | 的 | 这 | 茶 | - | 仪式 | , | 反映 | 许多 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [zen] ['dɒktrɪnz] .

| of | the | Zen | doctrines | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 禅 | 教义 | . |

因此，这间茶室和茶道的其他用具一样，体现了许多禅宗教义。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tiː] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r)] [mæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

| The | size | of | the | orthodox | tea | - | room | , | which | is | four | mats | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 正统 | 茶 | - | 房间 | , | 哪个 | 是 | 四 | 垫子 | 和 | 一个 | 一半 | , |

东正教茶室的面积是四张席子半。

[ɔː(r)] [ten] [fiːt] [skweə(r)] , [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtrə] [ɒv; əv] - .

| or | ten | feet | square | , | is | determined | by | a | passage | in | the | Sutra | of | Vikramadytia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 十 | 脚 | 正方形 | , | 是 | 决定 | 经过 | 一个 | 通道 | 在 | 这 | 佛经 | 的 | - | . |

或十英尺见方，由《维克拉玛提亚经》中的一段经文确定。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

| In | that | interesting | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 有趣的 | 工作 | , |

在那部有趣的作品中，

- [ 'welkəm ] [ðə; ði] [seɪnt] - [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]

| Vikramadytia | welcomes | the | Saint | Manjushiri | and | eighty | - | four | thousand | disciples | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 欢迎 | 这 | 圣 | - | 和 | 八十 | - | 四 | 千 | 门徒 | 的 |

['bʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

| Buddha | in | a | room | of | this | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛 | 在 | 一个 | 房间 | 的 | 这 | 尺寸 | , |

维克拉玛提亚在一个如此大小的房间里迎接文殊菩萨和佛陀的八万四千名弟子。

- - [æn; ən] ['æləgəri] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| - | - | an | allegory | based | on | the | theory | of | the | non | - | existence | of | space | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 寓言 | 基于 | 在 | 这 | 理论 | 的 | 这 | 非 | - | 存在 | 的 | 空间 | 到 | 这 |

['truːli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

| truly | enlightened | . |
|---|---|---|
| 真的 | 开明 | . |

——一个基于空间不存在理论的寓言，只有真正开悟的人才能理解。

[ə'gen] [ðə; ði] ['roʊdʒi] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] -

| Again | the | roji | , | the | garden | path | which | leads | from | the | machiai | to | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | roji | , | 这 | 花园 | 小路 | 哪个 | 线索 | 从 | 这 | - | 到 | 这 | 茶 | - |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

再次提到露地，也就是从町合通往茶室的花园小径。

['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , - - [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [self] - [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .

| signified | the | first | stage | of | meditation | , | - | - | the | passage | into | self | - | illumination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 冥想 | , | - | - | 这 | 通道 | 进入 | 自己 | - | 照明 | . |

标志着冥想的第一阶段——通往自我觉悟的途径。

[ðə; ði] ['roʊdʒi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

| The | roji | was | intended | to | break | connection | with | the | outside | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | roji | 曾是 | 故意的 | 到 | 休息 | 联系 | 和 | 这 | 外部 | 世界 | , |

露地的目的是切断与外界的联系。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

| and | produce | a | fresh | sensation | conducive | to | the | full | enjoyment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 一个 | 新鲜的 | 感觉 | 有利的 | 到 | 这 | 满的 | 享受 | 的 |

[i:s'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪt'self] .

| aestheticism | in | the | tea | - | room | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯美主义 | 在 | 这 | 茶 | - | 房间 | 本身 | . |

并产生一种清新的感觉，有助于在茶室本身充分享受美感。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['trɒdn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

| One | who | has | trodden | this | garden | path | cannot | fail | to | remember | how | his | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 有 | 践踏 | 这 | 花园 | 小路 | 不能 | 失败 | 到 | 记住 | 如何 | 他的 | 精神 | , |

凡是走过这条花园小径的人，都不可能忘记他的灵魂是如何……

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['evər,grin] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv]

| as | he | walked | in | the | twilight | of | evergreens | over | the | regular | irregularities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 在 | 这 | 暮 | 的 | 常绿植物 | 超过 | 这 | 常规的 | 违规行为 | 的 |

[ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] ,

| the | stepping | stones | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 步进 | 石头 | , |

他漫步在常绿树的暮色中，踩着崎岖不平的踏脚石，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [leɪ] [draɪd] [paɪn] ['ni:d(ə)lz] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['grænɪt]

| beneath | which | lay | dried | pine | needles | , | and | passed | beside | the | moss | - | covered | granite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 哪个 | 躺 | 干燥 | 松树 | 针 | , | 和 | 通过了 | 旁 | 这 | 苔藓 | - | 涵盖 | 花岗岩 |

['læntənz] ,

| lanterns | , |
|---|---|
| 灯笼 | , |

下面铺着干枯的松针，旁边是长满青苔的花岗岩灯笼。

[bɪ'keɪm] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'bʌv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɔ:ts] .

| became | uplifted | above | ordinary | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 提升 | 多于 | 普通的 | 想法 | . |

超越了寻常的思维。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| One | may | be | in | the | midst | of | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 城市 | , |

一个人可能身处城市中心，

[ænd; ənd] [jet] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst]

| and | yet | feel | as | if | he | were | in | the | forest | far | away | from | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 森林 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 灰尘 |

[ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| and | din | of | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | din | 的 | 文明 | . |

然而，他却感觉自己仿佛置身于远离文明尘嚣的森林之中。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ti:] - ['mɑ:stəz] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ði:z] [ɪ'fekts]

| Great | was | the | ingenuity | displayed | by | the | tea | - | masters | in | producing | these | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 独创性 | 显示 | 经过 | 这 | 茶 | - | 大师 | 在 | 生产 | 这些 | 效果 |

[ɒv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .

| of | serenity | and | purity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 宁静 | 和 | 纯度 | . |

茶艺大师们在营造这种宁静纯净的效果方面展现了极大的创造力。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ sen'seiʃən ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['roʊdʒi] [ 'difə ]

| The | nature | of | the | sensations | to | be | aroused | in | passing | through | the | roji | differed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 感觉 | 到 | 是 | 被唤醒 | 在 | 通过 | 通过 | 这 | roji | 不同 |

[wɪð] ['dɪfrənt] [ti:] - ['mɑ:stəz] .

| with | different | tea | - | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 茶 | - | 大师 | . |

不同茶艺师在品茶时，通过茶道所唤起的感受性质各不相同。

[sʌm; səm] , [laɪk] - , [eɪmd] [æt; ət] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
**Some , like Rikiu , aimed at utter loneliness ,**
一些 , 喜欢 - , 旨在 在 说出 孤独 ,

有些作品，比如《力宇》，旨在追求彻底的孤独。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdʒi] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪti]
**and claimed the secret of making a roji was contained in the ancient ditty**
和 声称 这 秘密 的 制作 一个 roji 曾是 包含 在 这 古老的 小调
:
**:**
:

并声称制作罗吉的秘诀就藏在这首古老的歌谣里：

" [ai] [lʊk] [bɪ'jɒnd] ; / ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , / [nɔː(r)] ['tɪntɪd] [liːvz] . / [ɒn] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] / [ə; eɪ]
**" I look beyond ; / Flowers are not , / Nor tinted leaves . / On the sea beach / A**
" 我 看 超过 ; / 花朵 是 不是 , / 也不 有色 树叶 . / 在 这 海 海滩 / 一个
['sɒlətri] ['kɒtɪdʒ] [stændz] /
**solitary cottage stands /**
孤 小屋 站立 /

我眺望远方；/没有鲜花，/也没有色彩斑斓的树叶。/在海滩边/矗立着一座孤零零的小屋。/

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] / [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [iːv] .
**In the waning light / Of an autumn eve .**
在 这 减弱 光 / 的 一个 秋天 前夕 .

在秋日黄昏的暮色中。

" ['ʌðə(r)z] , [laɪk] [koʊ'boʊriː] - - , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
**" Others , like Kobori - Enshiu , sought for a different effect .**
" 其他的 , 喜欢 小堀 - - , 寻求 为了 一个 不同的 影响 .

“像小堀远志这样的人则追求不同的效果。

- [sed] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**Enshiu said the idea of the garden path was to be found in the following**
- 说 这 主意 的 这 花园 小路 曾是 到 是 成立 在 这 下列的
['vɜːrsəz] :
**verses :**
诗句 :

恩修说，花园小径的意象可以在以下诗句中找到：

" [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [triːz] , / [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , / [ə; eɪ] [peɪl] ['iːvnɪŋ] [muːn] .
**" A cluster of summer trees , / A bit of the sea , / A pale evening moon .**
" 一个 簇 的 夏天 树木 , / 一个 少量 的 这 海 , / 一个 苍白 晚上 月亮 .

“一丛夏日树木，/一小片大海，/一轮淡淡的晚月。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
**" It is not difficult to gather his meaning .**
" 它 是 不是 难的 到 收集 他的 意义 .

“不难理解他的意思。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [səʊl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mɪd]
**He wished to create the attitude of a newly awakened soul still lingering amid**
他 希望 到 创造 这 态度 的 一个 新 觉醒 灵魂 仍然 挥之不去的 之中
['ʃædəʊi] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
**shadowy dreams of the past ,**
阴暗的 梦境 的 这 过去的 ,

他希望营造出一种刚刚觉醒的灵魂，仍然徘徊在过去朦胧梦境中的感觉。

[jet] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,
**yet bathing in the sweet unconsciousness of a mellow spiritual light ,**
然而 洗澡 在 这 甜的 无意识 的 一个 醇厚 精神 光 ,

然而，却沐浴在柔和的精神之光所带来的甜蜜无意识之中，

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [bɪ'jɒnd] .

| and | yearning | for | the | freedom | that | lay | in | the | expanse | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 自由 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 广阔 | 超过 | . |

并渴望着更广阔天地间蕴藏的自由。

[ðʌs] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [gest] [wɪl] ['saɪləntli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ]['sæmə,raɪ] ,

| Thus | prepared | the | guest | will | silently | approach | the | sanctuary | , | and | , | if | a | samurai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 准备 | 这 | 客人 | 将要 | 默默 | 方法 | 这 | 避难所 | , | 和 | , | 如果 | 一个 | 武士 | , |

如此准备之后，客人将悄悄接近圣所，如果是一位武士，

[wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ,

| will | leave | his | sword | on | the | rack | beneath | the | eaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 离开 | 他的 | 剑 | 在 | 这 | 架子 | 下面 | 这 | 檐 | , |

他会将剑留在屋檐下的剑架上。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ['biːɪŋ] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [piːs] .

| the | tea | - | room | being | preeminently | the | house | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 存在 | 卓越 | 这 | 房子 | 的 | 和平 | . |

茶室是宁静祥和的所在。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bend] [ləʊ] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [nɒt] [mɔː(r)]

| Then | he | will | bend | low | and | creep | into | the | room | through | a | small | door | not | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 弯曲 | 低的 | 和 | 潜行者 | 进入 | 这 | 房间 | 通过 | 一个 | 小的 | 门 | 不是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| than | three | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 三 | 脚 | 在 | 高度 | . |

然后他会弯下腰，从一扇不超过三英尺高的小门爬进房间。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔːl] [gests] , - - [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'laɪk] , - - [ænd; ənd]

| This | proceeding | was | incumbent | on | all | guests | , | - | - | high | and | low | alike | , | - | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进行中 | 曾是 | 现任 | 在 | 全部 | 客人 | , | - | - | 高的 | 和 | 低的 | 同样 | , | - | - | 和 |

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [hjuː'mɪləti] .

| was | intended | to | inculcate | humility | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 故意的 | 到 | 灌输 | 谦逊 | . |

所有宾客，无论身份地位，都必须遵守这一程序，目的是为了培养谦逊的品格。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] ['hævɪŋ] [biːn] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| The | order | of | precedence | having | been | mutually | agreed | upon | while | resting | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 优先权 | 拥有 | 到过 | 相互 | 同意 | 之上 | 尽管 | 休息 | 在 | 这 |

- ,

| machiai | , |
|---|---|
| - | , |

在町合休息时，双方共同商定了优先顺序。

[ðə; ði] [gests] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] ['entə(r)] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] ,

| the | guests | one | by | one | will | enter | noiselessly | and | take | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 一 | 经过 | 一 | 将要 | 进入 | 无声 | 和 | 拿 | 他们的 | 座位 | , |

宾客们将依次安静地入场并入座。

[fɜːst] ['meɪkɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)]['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒn][ðə; ði][ˌtəʊkə'nəʊmə] .

| first | making | obeisance | to | the | picture | or | flower | arrangement | on | the | tokonoma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 制作 | 服从 | 到 | 这 | 图片 | 或者 | 花 | 安排 | 在 | 这 | 壁龛 | . |

首先向壁龛上的图画或花卉摆设行礼。

[ðə; ði][həʊst] [wɪl] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| The | host | will | not | enter | the | room | until | all | the | guests | have | seated | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 将要 | 不是 | 进入 | 这 | 房间 | 直到 | 全部 | 这 | 客人 | 有 | 坐着 | 他们自己 | 和 |

['kwaɪət] [reɪn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| quiet | reigns | with | nothing | to | break | the | silence | save | the | note | of | the | boiling | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 统治 | 和 | 没有什么 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | 节省 | 这 | 笔记 | 的 | 这 | 沸腾 | 水 |

[ɪn][ðə; ði]['aɪən] ['ket(ə)l] .

| in | the | iron | kettle | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铁 | 壶 | . |

主人要等到所有客人都入座后才会进入房间，房间里一片寂静，只有铁壶里沸水的咕噜声打破了这份宁静。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [sɪŋz] [wel] ,

| The | kettle | sings | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 壶 | 唱歌 | 出色地 | , |

水壶发出悦耳的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

| for | pieces | of | iron | are | so | arranged | in | the | bottom | as | to | produce | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 件 | 的 | 铁 | 是 | 所以 | 安排 | 在 | 这 | 底部 | 作为 | 到 | 生产 | 一个 |

[pɪ'kjuːliə(r)] ['meləʊdi] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] ['mʌfld] [baɪ] [klaʊdz] ,

| peculiar | melody | in | which | one | may | hear | the | echoes | of | a | cataract | muffled | by | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 旋律 | 在 | 哪个 | 一 | 可能 | 听到 | 这 | 回声 | 的 | 一个 | 白内障 | 闷音 | 经过 | 云 | , |

因为铁块排列在底部，发出一种奇特的旋律，从中可以听到被云层遮蔽的瀑布回声。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

| of | a | distant | sea | breaking | among | the | rocks | , | a | rainstorm | sweeping | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 遥远 | 海 | 打破 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 一个 | 暴雨 | 扫荡 | 通过 | 一个 |

[ˌbæm'buː] ['fɒrɪst] ,

| bamboo | forest | , |
|---|---|---|
| 竹子 | 森林 | , |

远处海浪拍打着礁石，暴雨席卷着竹林，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ sau, sʌf ] [ɒv; əv] [paɪnz] [ɒn][sʌm; səm] ['fɑːrəweɪ] [hɪl] .

| or | of | the | soughing | of | pines | on | some | faraway | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 咳嗽 | 的 | 松树 | 在 | 一些 | 离这很远 | 爬坡道 | . |

或是远处山坡上松树的沙沙声。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [səb'djuːd] ,

| Even | in | the | daytime | the | light | in | the | room | is | subdued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 白天 | 这 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 低沉的 | , |

即使在白天，房间里的光线也很昏暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] [əd'mɪt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

| for | the | low | eaves | of | the | slanting | roof | admit | but | few | of | the | sun's | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 低的 | 檐 | 的 | 这 | 斜 | 屋顶 | 承认 | 但 | 很少 | 的 | 这 | 太阳的 | 射线 | . |

因为倾斜屋顶的低矮屋檐只能让很少的阳光照射进来。

['evriθɪŋ] [ɪz]['səʊbə(r)][ɪn] [tɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

| Everything | is | sober | in | tint | from | the | ceiling | to | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 清醒 | 在 | 着色 | 从 | 这 | 天花板 | 到 | 这 | 地面 | ; |

从天花板到地板，所有东西的颜色都十分素雅；

[ðə; ði] [gests] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] [k'ʌləz] .

| the | guests | themselves | have | carefully | chosen | garments | of | unobtrusive | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 他们自己 | 有 | 小心 | 选定 | 服装 | 的 | 不引人注目 | 颜色 | . |

宾客们都精心挑选了颜色低调的服装。

[ðə; ði] ['meləunis] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,

| The | mellowness | of | age | is | over | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔和 | 的 | 年龄 | 是 | 超过 | 全部 | , |

年龄带来的温和总体而言，

['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [tə'bu:d] [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv]
**everything** **suggestive** **of** **recent** **acquirement** **being** **tabooed** **save** **only** **the** **one** **note** **of**
一切 暗示性的 的 最近的 取得 存在 禁忌 节省 仅有的 这 一 笔记 的
['kɒntrɑ:st] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'bu:] ['dɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] ,
**contrast** **furnished** **by** **the** **bamboo** **dipper** **and** **the** **linen** **napkin** **,**
对比 提供 经过 这 竹子 杓 和 这 亚麻布 餐巾 ,

除了竹制水瓢和亚麻餐巾这唯一的对比之外，所有暗示着新近获得之物的物品都是禁忌。

[bəuθ] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] [ænd; ənd] [nju:] .
**both** **immaculately** **white** **and** **new** **.**
两个都 完美无瑕 白色的 和 新的 .

两件都洁白如新。

[haʊ'evə(r)] ['feɪdɪd][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - ['ekwɪpɪdʒ] [meɪ] [si:m] , ['evriθɪŋ] [ɪz]
**However** **faded** **the** **tea** **-** **room** **and** **the** **tea** **-** **equipage** **may** **seem** **,** **everything** **is**
然而 褪色 这 茶 - 房间 和 这 茶 - 装备 可能 似乎 , 一切 是
['æbsəlu:tli] [kli:n] .
**absolutely** **clean** **.**
绝对地 干净的 .

尽管茶室和茶具看起来有些陈旧，但一切都非常干净。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dʌst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nə(r)] ,
**Not** **a** **particle** **of** **dust** **will** **be** **found** **in** **the** **darkest** **corner** **,**
不是 一个 粒子 的 灰尘 将要 是 成立 在 这 最黑暗的 角落 ,

即使在最黑暗的角落里也找不到一丝灰尘。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪsts][ðə; ði][həʊst][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ti:] - ['mɑ:stə(r)] .
**for** **if** **any** **exists** **the** **host** **is** **not** **a** **tea** **-** **master** **.**
为了 如果 任何 存在 这 主持人 是 不是 一个 茶 - 掌握 .

因为如果真有茶道大师，那主人肯定不是。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:] - ['mɑ:stə(r)][ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə]
**One** **of** **the** **first** **requisites** **of** **a** **tea** **-** **master** **is** **the** **knowledge** **of** **how** **to**
一 的 这 第一的 必备条件 的 一个 茶 - 掌握 是 这 知识 的 如何 到
[swi:p] ,
**sweep** **,**
扫 ,

茶艺师的首要技能之一就是懂得如何扫地。

[kli:n] , [ænd; ənd] [wɒʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɑ:t][ɪn] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] .
**clean** **,** **and** **wash** **,** **for** **there** **is** **an** **art** **in** **cleaning** **and** **dusting** **.**
干净的 , 和 洗 , 为了 那里 是 一个 艺术 在 打扫 和 除尘 .

清洁、清洗，因为清洁和除尘也是一门艺术。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [æn'ti:k] ['met(ə)l] [wɜ:k] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] [zi:l]
**A** **piece** **of** **antique** **metal** **work** **must** **not** **be** **attacked** **with** **the** **unscrupulous** **zeal**
一个 片 的 古董 金属 工作 必须 不是 是 遭到攻击 和 这 无良的 热情
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] .
**of** **the** **Dutch** **housewife** **.**
的 这 荷兰语 家庭主妇 .

古董金属制品不应像荷兰家庭主妇那样肆意妄为地对待。

['drɪpɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [vɑ:z] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
**Dripping** **water** **from** **a** **flower** **vase** **need** **not** **be** **wiped** **away** **,**
滴落 水 从 一个 花 花瓶 需要 不是 是 擦拭 离开 ,

花瓶里滴落的水无需擦掉。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [dju:] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] .
**for** **it** **may** **be** **suggestive** **of** **dew** **and** **coolness** **.**
为了 它 可能 是 暗示性的 的 露 和 凉爽 .

因为它可能让人联想到露水和凉爽。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]

| In | this | connection | there | is | a | story | of | Rikiu | which | well | illustrates | the | ideas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 联系 | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | - | 哪个 | 出色地 | 图示 | 这 | 想法 | 的 |

['klenlinəs] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ti:] - ['mɑ:stəz] .

| cleanliness | entertained | by | the | tea | - | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁 | 娱乐 | 经过 | 这 | 茶 | - | 大师 | . |

在这方面，有一个关于力宇的故事，很好地说明了茶道大师们所秉持的清洁观念。

- [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [æz; əz] [hi:; hi] [swept] [ænd; ənd] ['wɔ:təd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

| Rikiu | was | watching | his | son | Shoan | as | he | swept | and | watered | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 观看 | 他的 | 儿子 | - | 作为 | 他 | 扫荡 | 和 | 浇水 | 这 | 花园 |

[pɑ:θ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

力久看着儿子翔安清扫和浇灌花园小路。

" [nɒt] [kli:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] - , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] , [ænd; ənd] [beɪd]

| " | Not | clean | enough | , | " | said | Rikiu | , | when | Shoan | had | finished | his | task | , | and | bade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 干净的 | 足够的 | , | " | 说 | - | , | 什么时候 | - | 有 | 完成的 | 他的 | 任务 | , | 和 | 巴德 |

[hɪm] [traɪ] [ə'gen] .

| him | try | again | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | . |

“还不够干净，”翔安完成任务后，力久说道，并让他再试一次。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:nd] [tu:; tə] - : " ['fɑ:ðə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə]

| After | a | weary | hour | the | son | turned | to | Rikiu | : | " | Father | , | there | is | nothing | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 厌倦 | 小时 | 这 | 儿子 | 转向 | 到 | - | : | " | 父亲 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 到 |

[bi:; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

经过一个小时的疲惫，儿子转向里库说：“父亲，已经没有什么办法了。”

[ðə; ði] [steps] [hæv; həv] [bi:n] [wɒʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,

| The | steps | have | been | washed | for | the | third | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步骤 | 有 | 到过 | 洗过 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , |

台阶已经清洗了三次了。

[ðə; ði] [stəʊn] ['læntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

| the | stone | lanterns | and | the | trees | are | well | sprinkled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 灯笼 | 和 | 这 | 树木 | 是 | 出色地 | 撒上 | 和 | 水 | , |

石灯笼和树木都洒满了水。

[mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɜ:dʒə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [twɪg] ,

| moss | and | lichens | are | shining | with | a | fresh | verdure | ; | not | a | twig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔藓 | 和 | 地衣 | 是 | 灼灼 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 绿意盎然 | ; | 不是 | 一个 | 枝条 | , |

苔藓和地衣闪耀着鲜嫩的绿色；没有一根树枝，

[nɒt] [ə; eɪ] [li:f] [hæv; həv] [aɪ] [left] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . "

| not | a | leaf | have | I | left | on | the | ground | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 叶子 | 有 | 我 | 左边 | 在 | 这 | 地面 | . | " |

“我连一片落叶都没留在地上。”

" [jʌŋ] [fu:l] , " [tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [ti:] - ['mɑ:stə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ] [ʃʊd; ʃəd]

| " | Young | fool | , | " | chided | the | tea | - | master | , | " | that | is | not | the | way | a | garden | path | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 傻子 | , | " | 责备 | 这 | 茶 | - | 掌握 | , | " | 那 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 一个 | 花园 | 小路 | 应该 |

[bi:; bi] [swept] .

| be | swept | . |
|---|---|---|
| 是 | 扫荡 | . |

“你这小傻瓜，”茶师傅责备道，“花园小路可不是这么扫的。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| " | Saying | this | , | Rikiu | stepped | into | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | , | - | 步 | 进入 | 这 | 花园 | , |

说完，里库便走进了花园。

[ʃʊk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːvz] ,

| shook | a | tree | and | scattered | over | the | garden | gold | and | crimson | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 一个 | 树 | 和 | 疏散 | 超过 | 这 | 花园 | 金子 | 和 | 赤红 | 树叶 | , |

摇晃树木，将金红相间的树叶散落在花园里。

[skræps][ɒv; əv][ðə; ði] [brə'keɪd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] !

| scraps | of | the | brocade | of | autumn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎屑 | 的 | 这 | 锦缎 | 的 | 秋天 | ! |

秋天锦缎的碎片！

[wɒt] - [ di'mɑːnd, -'mænd ][wɒz; wəz][nɒt] ['klenlinəs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

| What | Rikiu | demanded | was | not | cleanliness | alone | , | but | the | beautiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 要求 | 曾是 | 不是 | 清洁 | 独自的 | , | 但 | 这 | 美丽的 | 和 |

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːlsəʊ] .

| the | natural | also | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 还 | . |

里基乌所要求的不仅是清洁，还有美丽和自然。

[ðə; ði] [neɪm] , [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['fænsi] , [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| The | name | , | Abode | of | Fancy | , | implies | a | structure | created | to | meet | some | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | , | 住所 | 的 | 想要 | , | 暗示 | 一个 | 结构 | 创建 | 到 | 见面 | 一些 | 个人 |

[ɑː'tɪstɪk] [rɪ'kwaɪəmənt] .

| artistic | requirement | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 要求 | . |

“幻想之所”这个名字暗示着这是一个为了满足某些个人艺术需求而建造的建筑。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ['mɑːstə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| The | tea | - | room | is | made | for | the | tea | master | , | not | the | tea | - | master | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 茶 | 掌握 | , | 不是 | 这 | 茶 | - | 掌握 | 为了 | 这 |

[tiː] - [ruːm] .

| tea | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 房间 | . |

茶室是为茶艺师而设，而不是茶艺师为茶室而设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterətɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'femərəl] .

| It | is | not | intended | for | posterity | and | is | therefore | ephemeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 故意的 | 为了 | 后人 | 和 | 是 | 所以 | 短暂的 | . |

它并非为后世而作，因此是短暂的。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən]

| The | idea | that | everyone | should | have | a | house | of | his | own | is | based | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 每个人 | 应该 | 有 | 一个 | 房子 | 的 | 他的 | 自己的 | 是 | 基于 | 在 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪs] ,

| ancient | custom | of | the | Japanese | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 风俗 | 的 | 这 | 日本人 | 种族 | , |

人人都应该拥有自己房子的想法源于日本的古老习俗。

['ʃɪntəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ ɔː'dein ] [ðæt] ['evri] ['dwelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

| Shinto | superstition | ordaining | that | every | dwelling | should | be | evacuated | on | the | death | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神道 | 迷信 | 授职 | 那 | 每一个 | 住宅 | 应该 | 是 | 疏散 | 在 | 这 | 死亡 | 的 |

[ɪts] [tʃiːf] ['ɒkjəpənt] .

| its | chief | occupant | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 首席 | 居住者 | . |

神道教的迷信规定，当房屋的主要居住者去世时，房屋内的所有人必须清空。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd]['sænət(ə)ri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| **Perhaps** | **there** | **may** | **have** | **been** | **some** | **unrealized** | **sanitary** | **reason** | **for** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一些 | 未实现的 | 卫生 | 原因 | 为了 | 这 |

['præktɪs] .

| **practice** | **.** |
|---|---|
| 实践 | . |

或许这种做法背后有一些未被认识到的卫生原因。

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːli] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːli] [bɪlt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

| **Another** | **early** | **custom** | **was** | **that** | **a** | **newly** | **built** | **house** | **should** | **be** | **provided** | **for** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 早期的 | 风俗 | 曾是 | 那 | 一个 | 新 | 建造 | 房子 | 应该 | 是 | 假如 | 为了 | 每个 |

['kʌp(ə)l] [ðæt] ['mærid] .

| **couple** | **that** | **married** | **.** |
|---|---|---|---|
| 夫妻 | 那 | 已婚 | . |

另一个早期习俗是，要为每一对结婚的夫妇提供一栋新建的房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['kæpɪtlz] [səʊ] ['friːkwəntli]

| **It** | **is** | **on** | **account** | **of** | **such** | **customs** | **that** | **we** | **find** | **the** | **Imperial** | **capitals** | **so** | **frequently** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 帐户 | 的 | 这样的 | 海关 | 那 | 我们 | 寻找 | 这 | 帝国 | 首都 | 所以 | 频繁地 |

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

| **removed** | **from** | **one** | **site** | **to** | **another** | **in** | **ancient** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已移除 | 从 | 一 | 地点 | 到 | 其他 | 在 | 古老的 | 天 | . |

正是由于这些习俗，我们发现古代的帝国都城经常从一个地方迁到另一个地方。

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] , ['evri] ['twenti] [j'iəz] , [ɒv; əv][aɪz]['temp(ə)l] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

| **The** | **rebuilding** | **,** | **every** | **twenty** | **years** | **,** | **of** | **Ise** | **Temple** | **,** | **the** | **supreme** | **shrine** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重建 | , | 每一个 | 二十 | 年 | , | 的 | 伊势 | 寺庙 | , | 这 | 最高 | 神社 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

| **the** | **Sun** | **-** | **Goddess** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | - | 女神 | , |

每隔二十年，伊势神宫（太阳女神的最高神殿）都要进行重建。

[ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [raɪts] [wɪtʃ] [stɪl] [əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| **is** | **an** | **example** | **of** | **one** | **of** | **these** | **ancient** | **rites** | **which** | **still** | **obtain** | **at** | **the** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 例子 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 古老的 | 仪式 | 哪个 | 仍然 | 获得 | 在 | 这 | 展示 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

这是至今仍然存在的古老仪式的一个例子。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmz] [wɒz; wəz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]

| **The** | **observance** | **of** | **these** | **customs** | **was** | **only** | **possible** | **with** | **some** | **form** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 的 | 这些 | 海关 | 曾是 | 仅有的 | 可能的 | 和 | 一些 | 形式 | 的 |

[kən'strʌkʃn] [æz; əz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

| **construction** | **as** | **that** | **furnished** | **by** | **our** | **system** | **of** | **wooden** | **architecture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 作为 | 那 | 提供 | 经过 | 我们的 | 系统 | 的 | 木制的 | 建筑学 | , |

只有借助像我们这种木结构建筑体系所提供的某种建筑形式，这些习俗才有可能得到遵守。

['iːzəli] ['pʊld] [daʊn] , ['iːzəli] [bɪlt] [ʌp] .

| **easily** | **pulled** | **down** | **,** | **easily** | **built** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 拉 | 向下 | , | 容易地 | 建造 | 向上 | . |

易拆易建。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [staɪl] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [maɪ'greɪʃənz]

| **A** | **more** | **lasting** | **style** | **,** | **employing** | **brick** | **and** | **stone** | **,** | **would** | **have** | **rendered** | **migrations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 持久 | 风格 | , | 雇用 | 砖 | 和 | 石头 | , | 会 | 有 | 渲染 | 迁移 |

[ɪm'præktɪkəbl] ,

| **impracticable** | **,** |
|---|---|
| 不切实际 | , |

采用砖石结构等更持久的建筑风格，将使人口迁移变得不切实际。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wen] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['wʊdn] [kən'strʌkʃn]

| as | indeed | they | became | when | the | more | stable | and | massive | wooden | construction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的确 | 他们 | 成为 | 什么时候 | 这 | 更多的 | 稳定的 | 和 | 大量的 | 木制的 | 建造 |

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [juː 'es] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['nɑːrə] ['pɪəriəd] .

| of | China | was | adopted | by | us | after | the | Nara | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中国 | 曾是 | 已采用 | 经过 | 我们 | 后 | 这 | 奈良 | 时期 | . |

奈良时代之后，我们采用了中国更稳定、更坚固的木结构建筑，它们也确实变成了那样。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [zen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,

| With | the | predominance | of | Zen | individualism | in | the | fifteenth | century | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 的 | 禅 | 个人主义 | 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | , | 然而 | , |

然而，随着十五世纪禅宗个人主义的盛行，

[ðə; ði] [əʊld] [aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] [ ɪm'bjuː ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [kən'siːvd] [ɪn] [kə'nekʃn]

| the | old | idea | became | imbued | with | a | deeper | significance | as | conceived | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 主意 | 成为 | 注入 | 和 | 一个 | 更深 | 意义 | 作为 | 构思 | 在 | 联系 |

[wɪð] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

| with | the | tea | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 茶 | - | 房间 | . |

与茶室联系在一起后，这个古老的想法被赋予了更深层的意义。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['bʊdɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]

| Zennism | , | with | the | Buddhist | theory | of | evanescence | and | its | demands | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 这 | 佛教徒 | 理论 | 的 | 消逝 | 和 | 它是 | 需求 | 为了 |

[ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)] ['mætə(r)] ,

| the | mastery | of | spirit | over | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精通 | 的 | 精神 | 超过 | 事情 | , |

禅宗，结合佛教关于万物无常的理论及其对精神凌驾于物质之上的要求，

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temprəri] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| recognized | the | house | only | as | a | temporary | refuge | for | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 房子 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 暂时的 | 避难所 | 为了 | 这 | 身体 | . |

只把房子当作身体的临时庇护所。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

| The | body | itself | was | but | as | a | hut | in | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 本身 | 曾是 | 但 | 作为 | 一个 | 小屋 | 在 | 这 | 荒野 | , |

那具躯体本身就像荒野中的一间小屋，毫无生气。

[ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ʃeltə(r)] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] ,

| a | flimsy | shelter | made | by | tying | together | the | grasses | that | grew | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脆弱的 | 庇护所 | 制成 | 经过 | 捆绑 | 一起 | 这 | 草 | 那 | 生长 | 大约 | , |

用周围生长的草捆扎而成的简易住所

- - [wen] [ðiːz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| - | - | when | these | ceased | to | be | bound | together | they | again | became | resolved | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 什么时候 | 这些 | 停止 | 到 | 是 | 边界 | 一起 | 他们 | 再次 | 成为 | 已解决 | 进入 | 这 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪst] .

| original | waste | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 浪费 | . |

当这些物质不再结合在一起时，它们又分解成了原来的废物。

[ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [f'juːdʒətɪvnəs] [ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] , ['freɪlti] [ɪn] [ðə; ði] ['slendə(r)]

| In | the | tea | - | room | fugitiveness | is | suggested | in | the | thatched | roof | , | frailty | in | the | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茶 | - | 房间 | 逃亡 | 是 | 建议 | 在 | 这 | 茅草屋顶 | 屋顶 | , | 虚弱 | 在 | 这 | 苗条 |

['pɪlər] ,

| pillars | , |
|---|---|
| 柱子 | , |

茶室里，茅草屋顶暗示着飘渺，纤细的柱子暗示着脆弱。

['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [sə'pɔːt] , [ə'pærənt] ['keələsnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs]
**lightness in the bamboo support , apparent carelessness in the use of commonplace**
亮度 在 这 竹子 支持 , 明显 疏忽 在 这 使用 的 平凡
[mə'tɪəriəlz] .
**materials .**
材料 .

竹制支架轻盈，使用普通材料时显得漫不经心。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]
**The eternal is to be found only in the spirit which , embodied in these simple**
这 永恒 是 到 是 成立 仅有的 在 这 精神 哪个 , 具身化的 在 这些 简单的
[sə'raʊndɪŋz] ,
**surroundings ,**
周围环境 ,

永恒只能在精神中找到，而这种精神就体现在这简朴的环境中。

[ 'bjuːtifai ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] .
**beautifies them with the subtle light of its refinement .**
美化 他们 和 这 微妙的 光 的 它是 精炼 .

它以其精致的柔和光芒，使它们更加美丽。

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə][suːt][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ɪz][æn; ən]
**That the tea - room should be built to suit some individual taste is an**
那 这 茶 - 房间 应该 是 建造 到 套装 一些 个人 品尝 是 一个
[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][ɑːt] .
**enforcement of the principle of vitality in art .**
执法 的 这 原则 的 活力 在 艺术 .

茶室的建造应符合某些个人的品味，这体现了艺术活力原则的强化。

[ɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [kənˌtempə'reɪniəs] [laɪf] .
**Art , to be fully appreciated , must be true to contemporaneous life .**
艺术 , 到 是 完全 感谢 , 必须 是 真的 到 同时期 生活 .

艺术若要得到充分欣赏，就必须忠实于当代生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ,
**It is not that we should ignore the claims of posterity ,**
它 是 不是 那 我们 应该 忽略 这 索赔 的 后人 ,

这并不是说我们应该忽视后世的说法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][mɔː(r)] .
**but that we should seek to enjoy the present more .**
但 那 我们 应该 寻找 到 享受 这 展示 更多的 .

但我们应该更加享受当下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
**It is not that we should disregard the creations of the past ,**
它 是 不是 那 我们 应该 漠视 这 作品 的 这 过去的 ,

这并不是说我们应该忽视过去的创造，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
**but that we should try to assimilate them into our consciousness .**
但 那 我们 应该 尝试 到 吸收 他们 进入 我们的 意识 .

但我们应该努力将它们融入我们的意识中。

['sleɪvɪʃ] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊləz] ['fetəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**Slavish conformity to traditions and formulas fetters the expression of**
奴隶 一致性 到 传统 和 公式 镣铐 这 表达 的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
**individuality in architecture .**
个性 在 建筑学 .

对传统和模式的盲目遵循束缚了建筑中个性的表达。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensləs] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

| We | can | but | weep | over | the | senseless | imitations | of | European | buildings | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 但 | 哭泣 | 超过 | 这 | 无意义的 | 仿制品 | 的 | 欧洲的 | 建筑物 | 哪个 |

[wʌn][ biˈhəuld ][ɪn]['mɒd(ə)n][dʒə'pæn] .

| one | beholds | in | modern | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 凝视 | 在 | 现代的 | 日本 | . |

我们只能对现代日本随处可见的毫无意义的欧洲建筑模仿感到惋惜。

[wiː; wi]['mɑːv(ə)l] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [prə'gresɪv] ['westən] ['neɪʃnz] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| We | marvel | why | , | among | the | most | progressive | Western | nations | , | architecture | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 奇迹 | 为什么 | , | 之中 | 这 | 最多 | 进步 | 西 | 国家 | , | 建筑学 | 应该 | 是 |

[səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ,

| so | devoid | of | originality | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缺乏 | 的 | 独创性 | , |

我们不禁疑惑，为何在西方最进步的国家中，建筑却如此缺乏原创性。

[səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [staɪlz] .

| so | replete | with | repetitions | of | obsolete | styles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 充足的 | 和 | 重复 | 的 | 过时的 | 风格 | . |

充斥着过时风格的重复。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ɪn][ɑːt] ,

| Perhaps | we | are | passing | through | an | age | of | democritisation | in | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 是 | 通过 | 通过 | 一个 | 年龄 | 的 | - | 在 | 艺术 | , |

或许我们正处于艺术民主化的时代。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪnsli] ['mɑːstə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪnəsti]

| while | awaiting | the | rise | of | some | princely | master | who | shall | establish | a | new | dynasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待中 | 这 | 上升 | 的 | 一些 | 王子 | 掌握 | WHO | 将 | 建立 | 一个 | 新的 | 王朝 |

.

:

.

同时等待着某位君主崛起，建立新的王朝。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['kɒpid] [ðem; ðəm] [les] !

| Would | that | we | loved | the | ancients | more | and | copied | them | less | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我们 | 喜爱 | 这 | 古代人 | 更多的 | 和 | 复制 | 他们 | 较少的 | ! |

但愿我们能更热爱古人，少一些模仿！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [druː]

| It | has | been | said | that | the | Greeks | were | great | because | they | never | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 这 | 希腊人 | 是 | 伟大的 | 因为 | 他们 | 绝不 | 画 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .

| from | the | antique | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 古董 | . |

有人说，希腊人之所以伟大，是因为他们从不借鉴古代文明。

[ðə; ði] [tɜːm] , [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['veɪkənsi] , [bɪ'saɪdz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

| The | term | , | Abode | of | Vacancy | , | besides | conveying | the | Taoist | theory | of | the | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | , | 住所 | 的 | 空缺 | , | 除了 | 传递 | 这 | 道教 | 理论 | 的 | 这 | 全部 | - |

[kən'teɪnɪŋ] ,

| containing | , |
|---|---|
| 包含 | , |

“空无之居”一词，除了传达道家包罗万象的理论之外，

[ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dekərətɪv] ['moʊtɪvz] .

| involves | the | conception | of | a | continued | need | of | change | in | decorative | motives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 持续 | 需要 | 的 | 改变 | 在 | 装饰性的 | 动机 | . |

这体现了装饰图案需要不断变化的理念。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['empti] ,

| The | tea | - | room | is | absolutely | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 房间 | 是 | 绝对地 | 空的 | , |

茶室里空无一人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] ['temprərəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [iːs'θetɪk]

| except | for | what | may | be | placed | there | temporarily | to | satisfy | some | aesthetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 什么 | 可能 | 是 | 放置 | 那里 | 暂时地 | 到 | 满足 | 一些 | 审美的 |

[muːd] .

| mood | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

除了为了满足某种审美情趣而临时放置在那里的物品之外。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| Some | special | art | object | is | brought | in | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 特别的 | 艺术 | 目的 | 是 | 带来 | 在 | 为了 | 这 | 场合 | , |

为了这个场合，特地请来了一些特别的艺术品。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | everything | else | is | selected | and | arranged | to | enhance | the | beauty | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 别的 | 是 | 已选 | 和 | 安排 | 到 | 提高 | 这 | 美丽 | 的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] .

| principal | theme | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 主题 | . |

其他一切都是为了衬托主题的美感而精心挑选和安排的。

[wʌn] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| One | cannot | listen | to | different | pieces | of | music | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 听 | 到 | 不同的 | 件 | 的 | 音乐 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

一个人不可能同时听不同的音乐作品。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θruː] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

| a | real | comprehension | of | the | beautiful | being | possible | only | through | concentration | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 理解 | 的 | 这 | 美丽的 | 存在 | 可能的 | 仅有的 | 通过 | 专注 | 之上 |

[sʌm; səm] ['sentrəl] ['məʊtɪv] .

| some | central | motive | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 中央 | 动机 | . |

只有专注于某个中心主题，才能真正理解美的存在。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [tiː] - [rʊmz; ruːmz][ɪz]

| Thus | it | will | be | seen | that | the | system | of | decoration | in | our | tea | - | rooms | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 系统 | 的 | 装饰 | 在 | 我们的 | 茶 | - | 房间 | 是 |

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

| opposed | to | that | which | obtains | in | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 那 | 哪个 | 获得 | 在 | 这 | 西方 | , |

由此可见，我们茶室的装饰体系与西方的装饰体系截然不同。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːziːəm] .

| where | the | interior | of | a | house | is | often | converted | into | a | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 内部的 | 的 | 一个 | 房子 | 是 | 经常 | 转换 | 进入 | 一个 | 博物馆 | . |

房屋内部经常被改造成博物馆。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

| To | a | Japanese | , | accustomed | to | simplicity | of | ornamentation | and | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 日本人 | , | 习惯 | 到 | 简单 | 的 | 装饰 | 和 | 频繁 |

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['meθəd] ,

| change | of | decorative | method | , |
|---|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 装饰性的 | 方法 | , |

对于习惯于装饰简洁和装饰手法频繁变化的日本人来说，

[ə; eɪ] ['westən] [ɪn'tɪəriə(r)] ['pɜːmənəntli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['stætʃuəri] ,

| a | Western | interior | permanently | filled | with | a | vast | array | of | pictures | , | statuary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西 | 内部的 | 永久的 | 已填 | 和 | 一个 | 广阔的 | 大批 | 的 | 图片 | , | 雕像 | , |

西式室内空间常年摆满了各种各样的图片、雕像等。

[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɪə(r)]['vʌlgə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

| and | bric | - | a | - | brac | gives | the | impression | of | mere | vulgar | display | of | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 砖块 | - | 一个 | - | 支架 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 仅仅 | 庸俗 | 展示 | 的 | 财富 | . |

而摆设小摆设则给人一种庸俗炫富的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [welθ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [saɪt]

| It | calls | for | a | mighty | wealth | of | appreciation | to | enjoy | the | constant | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呼叫 | 为了 | 一个 | 强大的 | 财富 | 的 | 欣赏 | 到 | 享受 | 这 | 持续的 | 视线 |

[ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ,

| of | even | a | masterpiece | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 甚至 | 一个 | 杰作 | , |

即使是欣赏一件杰作，也需要极大的鉴赏力。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [huː]

| and | limitless | indeed | must | be | the | capacity | for | artistic | feeling | in | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 的确 | 必须 | 是 | 这 | 容量 | 为了 | 艺术 | 感觉 | 在 | 那些 | WHO |

[kæn; kən][ɪg'zɪst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔːm]

| can | exist | day | after | day | in | the | midst | of | such | confusion | of | color | and | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 存在 | 天 | 后 | 天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这样的 | 困惑 | 的 | 颜色 | 和 | 形式 |

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

| as | is | to | be | often | seen | in | the | homes | of | Europe | and | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 到 | 是 | 经常 | 已见 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 欧洲 | 和 | 美国 | . |

对于那些能够日复一日地生活在色彩和形式如此混乱的环境中的人来说（这种情况在欧洲和美国的家庭中经常看到），他们的艺术感受能力必然是无限的。

[ðə; ði] " [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] " [sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dekərətɪv]

| The | " | Abode | of | the | Unsymmetrical | " | suggests | another | phase | of | our | decorative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 住所 | 的 | 这 | 不对称 | " | 建议 | 其他 | 阶段 | 的 | 我们的 | 装饰性的 |

[skiːm] .

| scheme | . |
|---|---|
| 方案 | . |

“不对称之居”暗示了我们装饰方案的另一个阶段。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ɑːt]['ɒbdʒɪkts][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [kɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ]

| The | absence | of | symmetry | in | Japanese | art | objects | has | been | often | commented | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 的 | 对称 | 在 | 日本人 | 艺术 | 对象 | 有 | 到过 | 经常 | 评论 | 在 | 经过 |

['westən] ['krɪtɪks] .

| Western | critics | . |
|---|---|---|
| 西 | 评论家 | . |

西方评论家经常评论日本艺术品缺乏对称性。

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [θruː] - [ɒv; əv]['daʊɪst; 'taʊɪst] [aɪ'diəl] .

| This | , | also | , | is | a | result | of | a | working | out | through | Zennism | of | Taoist | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 还 | , | 是 | 一个 | 结果 | 的 | 一个 | 在职的 | 出去 | 通过 | - | 的 | 道教 | 理想 | . |

这也是禅宗对道家思想进行阐释的结果。

[kən'fjuːʃənɪzəm] , [wɪð] [ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['bʊdɪzəm] [wɪð]

| Confucianism | , | with | its | deep | - | seated | idea | of | dualism | , | and | Northern | Buddhism | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儒 | , | 和 | 它是 | 深的 | - | 坐着 | 主意 | 的 | 二元论 | , | 和 | 北方 | 佛教 | 和 |

[ɪts] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] ,

| its | worship | of | a | trinity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 崇拜 | 的 | 一个 | 三位一体 | , |

儒家思想根深蒂固地信奉二元论，而北传佛教则崇拜三位一体。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .

| were | in | no | way | opposed | to | the | expression | of | symmetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 不 | 方式 | 反对 | 到 | 这 | 表达 | 的 | 对称 | . |

我们绝不反对对称性的表达。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

| As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɒnzɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ]

| if | we | study | the | ancient | bronzes | of | China | or | the | religious | arts | of | the | Tang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 学习 | 这 | 古老的 | 青铜器 | 的 | 中国 | 或者 | 这 | 宗教 | 艺术 | 的 | 这 | 唐 |

['dɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːrə]['pɪəriəd] ,

| dynasty | and | the | Nara | period | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 王朝 | 和 | 这 | 奈良 | 时期 | , |

如果我们研究中国古代青铜器或唐代和奈良时代的宗教艺术，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sɪmətri] .

| we | shall | recognize | a | constant | striving | after | symmetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 认出 | 一个 | 持续的 | 努力 | 后 | 对称 | . |

我们将认识到对对称性的不断追求。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klæsɪk(ə)l] [ɪn'tɪrɪərz] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['regjələ(r)][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

| The | decoration | of | our | classical | interiors | was | decidedly | regular | in | its | arrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰 | 的 | 我们的 | 古典 | 室内 | 曾是 | 绝对地 | 常规的 | 在 | 它是 | 安排 | . |

我们古典风格的室内装饰在布局上非常规整。

[ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst][ænd; ənd][zen] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| The | Taoist | and | Zen | conception | of | perfection | , | however | , | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道教 | 和 | 禅 | 概念 | 的 | 完美 | , | 然而 | , | 曾是 | 不同的 | . |

然而，道家和禅宗对完美的理解却有所不同。

[ðə; ði][daɪ'næmɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [leɪd][mɔː(r)] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði]['prəʊses] [θruː]

| The | dynamic | nature | of | their | philosophy | laid | more | stress | upon | the | process | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动态的 | 自然 | 的 | 他们的 | 哲学 | 铺设 | 更多的 | 压力 | 之上 | 这 | 过程 | 通过 |

[wɪtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ðæn; ðən][ə'pɒn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

| which | perfection | was | sought | than | upon | perfection | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完美 | 曾是 | 寻求 | 比 | 之上 | 完美 | 本身 | . |

他们的哲学具有动态性，更注重追求完美的过程，而不是完美本身。

[truː] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli][baɪ][wʌn] [huː] ['mentəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] .

| True | beauty | could | be | discovered | only | by | one | who | mentally | completed | the | incomplete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 美丽 | 可以 | 是 | 发现 | 仅有的 | 经过 | 一 | WHO | 精神上 | 完全的 | 这 | 未完成 | . |

真正的美，只有那些在精神上弥补了不足的人才能发现。

[ðə; ði][və'rɪləti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] [leɪ] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .

| The | virility | of | life | and | art | lay | in | its | possibilities | for | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性活力 | 的 | 生活 | 和 | 艺术 | 躺 | 在 | 它是 | 可能性 | 为了 | 生长 | . |

生命和艺术的生命力在于其发展的可能性。

[ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gest] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

| In | the | tea | - | room | it | is | left | for | each | guest | in | imagination | to | complete | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茶 | - | 房间 | 它 | 是 | 左边 | 为了 | 每个 | 客人 | 在 | 想像力 | 到 | 完全的 | 这 |

['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| total | effect | in | relation | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 影响 | 在 | 关系 | 到 | 他自己 | . |

在茶室里，每个客人都可以发挥想象力，根据自身情况来完善整体效果。

[sɪns] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| Since | Zennism | has | become | the | prevailing | mode | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | 有 | 变得 | 这 | 盛行 | 模式 | 的 | 想法 | , |

由于禅宗思想已成为主流思想模式，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɔːrient] [hæz; həz] [ˈpɜːpəsfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [æz; əz]

| the | art | of | the | extreme | Orient | has | purposefully | avoided | the | symmetrical | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 这 | 极端 | 东方 | 有 | 故意 | 避免 | 这 | 对称的 | 作为 |

[ɪkˈspresɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,

| expressing | not | only | completion | , |
|---|---|---|---|---|
| 表达 | 不是 | 仅有的 | 完成 | , |

极东方的艺术刻意避免对称，因为这不仅表达了完整，

[bʌt; bət] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

| but | repetition | . |
|---|---|---|
| 但 | 重复 | . |

但重复。

[ˌjuːnɪˈfɔːməti] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| Uniformity | of | design | was | considered | fatal | to | the | freshness | of | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 均匀性 | 的 | 设计 | 曾是 | 经过考虑的 | 致命的 | 到 | 这 | 新鲜 | 的 | 想像力 | . |

设计上的千篇一律被认为会扼杀想象力的新鲜感。

[ðʌs] , [ˈlændskeɪps] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɪkʃn]

| Thus | , | landscapes | , | birds | , | and | flowers | became | the | favorite | subjects | for | depiction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 风景 | , | 鸟类 | , | 和 | 花朵 | 成为 | 这 | 最喜欢的 | 主题 | 为了 | 描写 |

[ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgə(r)] ,

| rather | than | the | human | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 这 | 人类 | 数字 | , |

因此，风景、鸟类和花卉逐渐取代人物形象，成为人们最喜爱的描绘对象。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪˈhəʊldə(r)] [hɪmˈself] .

| the | latter | being | present | in | the | person | of | the | beholder | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 人 | 的 | 这 | 旁观者 | 他自己 | . |

后者存在于观察者自身之中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

| We | are | often | too | much | in | evidence | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 经常 | 也 | 很多 | 在 | 证据 | 作为 | 它 | 是 | , |

我们常常已经过于引人注目了，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈvænəti] [ˈiːv(ə)n] [self] - [rɪˈgɑːd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [məˈnɒtənəs] .

| and | in | spite | of | our | vanity | even | self | - | regard | is | apt | to | become | monotonous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 虚荣 | 甚至 | 自己 | - | 看待 | 是 | 易于 | 到 | 变得 | 单调 | . |

尽管我们虚荣，但就连自尊也容易变得单调乏味。

[ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈprez(ə)ns] .

| In | the | tea | - | room | the | fear | of | repetition | is | a | constant | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茶 | - | 房间 | 这 | 害怕 | 的 | 重复 | 是 | 一个 | 持续的 | 在场 | . |

在茶室里，对重复的恐惧始终存在。

[ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [sɪˈlektɪd] [ðæt]

| The | various | objects | for | the | decoration | of | a | room | should | be | so | selected | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 对象 | 为了 | 这 | 装饰 | 的 | 一个 | 房间 | 应该 | 是 | 所以 | 已选 | 那 |

[nəʊ] [ˈkʌlə(r)] [ɔː(r)] [dɪˈzaɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

| no | colour | or | design | shall | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 颜色 | 或者 | 设计 | 将 | 是 | 重复 | . |

房间装饰用的各种物品应该精心挑选，使颜色和图案不重复。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊəbl] .

| If | you | have | a | living | flower | , | a | painting | of | flowers | is | not | allowable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 活的 | 花 | , | 一个 | 绘画 | 的 | 花朵 | 是 | 不是 | 允许的 | . |

如果你有鲜活的花卉，那么花卉画作是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈket(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋgjələ(r)] .

| If | you | are | using | a | round | kettle | , | the | water | pitcher | should | be | angular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 使用 | 一个 | 圆形的 | 壶 | , | 这 | 水 | 投手 | 应该 | 是 | 角度 | . |

如果你用的是圆形水壶，那么水壶就应该是棱角状的。

[ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [gleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - ['kædi] [ɒv; əv]

| A | cup | with | a | black | glaze | should | not | be | associated | with | a | tea | - | caddy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 和 | 一个 | 黑色的 | 釉 | 应该 | 不是 | 是 | 联系 | 和 | 一个 | 茶 | - | 球童 | 的 |

[blæk] [ləˈkɜːr] .

| black | laquer | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 漆 | . |

黑釉茶杯不应与黑漆茶罐搭配使用。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsens] ['bɜːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtəʊkə'nəʊmə] ,

| In | placing | a | vase | of | an | incense | burner | on | the | tokonoma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 放置 | 一个 | 花瓶 | 的 | 一个 | 香 | 刻录机 | 在 | 这 | 壁龛 | , |

将香炉花瓶放置在壁龛上，

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] ,

| care | should | be | taken | not | to | put | it | in | the | exact | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 应该 | 是 | 已采取 | 不是 | 到 | 放 | 它 | 在 | 这 | 精确的 | 中心 | , |

应注意不要将其放置在正中心。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [hɑːvz] .

| lest | it | divide | the | space | into | equal | halves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 划分 | 这 | 空间 | 进入 | 平等的 | 一半 | . |

以免将空间分割成均等的两半。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtəʊkə'nəʊmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm]

| The | pillar | of | the | tokonoma | should | be | of | a | different | kind | of | wood | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支柱 | 的 | 这 | 壁龛 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 木头 | 从 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪlər] ,

| the | other | pillars | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 柱子 | , |

壁龛的柱子应该使用与其他柱子不同的木材。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

| in | order | to | break | any | suggestion | of | monotony | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 休息 | 任何 | 建议 | 的 | 单调 | 在 | 这 | 房间 | . |

为了打破房间里任何单调乏味的气氛。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdənt] ,

| Here | again | the | Japanese | method | of | interior | decoration | differs | from | that | of | the | Occident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 这 | 日本人 | 方法 | 的 | 内部的 | 装饰 | 不同 | 从 | 那 | 的 | 这 | 欧美 | , |

日本的室内装饰方法再次与西方不同。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] ['ɒbdʒɪkts] [ə'reɪd] [sɪ'metrɪkli] [ɒn] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

| where | we | see | objects | arrayed | symmetrically | on | mantelpieces | and | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 看 | 对象 | 排列 | 对称地 | 在 | 壁炉架 | 和 | 别处 | . |

我们可以看到物品对称地排列在壁炉架和其他地方。

[ɪn] ['westən] ['haʊzɪz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['juːsləs] [riˌɪtə'reɪʃn] .

| In | Western | houses | we | are | often | confronted | with | what | appears | to | us | useless | reiteration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西 | 房屋 | 我们 | 是 | 经常 | 面对 | 和 | 什么 | 出现 | 到 | 我们 | 无用 | 重申 | . |

在西方家庭中，我们经常会遇到在我们看来毫无用处的重复。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ stɛə ]

| We | find | it | trying | to | talk | to | a | man | while | his | full | - | length | portrait | stares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 它 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 一个 | 男人 | 尽管 | 他的 | 满的 | - | 长度 | 肖像 | 凝视 |

[æt; ət][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| at | us | from | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们 | 从 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

我们发现，试图与一个男人交谈，而他的全身像却从他身后盯着我们。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [tɔːks] ,

| We | wonder | which | is | real | , | he | of | the | picture | or | he | who | talks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 哪个 | 是 | 真实的 | , | 他 | 的 | 这 | 图片 | 或者 | 他 | WHO | 会谈 | , |

我们不禁好奇，照片里的人和说话的人，哪个才是真实的?

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [frɔːd] .

| and | feel | a | curious | conviction | that | one | of | them | must | be | fraud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 一个 | 好奇的 | 定罪 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 必须 | 是 | 欺诈罪 | . |

我莫名地觉得他们之中肯定有一个是骗子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] [bɔːd] ['kɔntempleitɪŋ] ,

| Many | a | time | have | we | sat | at | a | festive | board | contemplating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 有 | 我们 | 卫星 | 在 | 一个 | 节日 | 木板 | 沉思 | , |

我们曾多次围坐在节日的餐桌旁思考：

[wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃɒk] [tuː; tə]['aʊə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns]

| with | a | secret | shock | to | our | digestion | , | the | representation | of | abundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 秘密 | 震惊 | 到 | 我们的 | 消化 | , | 这 | 表示 | 的 | 丰富 |

[ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] .

| on | the | dining | - | room | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 墙壁 | . |

餐厅墙上描绘的丰饶景象，给我们的消化系统带来了一丝隐秘的冲击。

[waɪ] [ðiːz] ['piktʃəd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [spɔːt] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz]

| Why | these | pictured | victims | of | chase | and | sport | , | the | elaborate | carvings | of | fishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这些 | 如图所示 | 受害者 | 的 | 追赶 | 和 | 运动 | , | 这 | 精心制作的 | 雕刻 | 的 | 鱼 |

[ænd; ənd] [fruːt] ?

| and | fruit | ? |
|---|---|---|
| 和 | 水果 | ? |

为什么这些描绘追逐和运动受害者的画像，以及精美的鱼类和水果雕刻?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['fæməli] [pleɪts] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [daind]

| Why | the | display | of | family | plates | , | reminding | us | of | those | who | have | dined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 展示 | 的 | 家庭 | 盘子 | , | 提醒 | 我们 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 用餐 |

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] ?

| and | are | dead | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 死的 | ? |

为什么要摆放家人的餐盘，让我们想起那些曾经用餐但已经去世的人?

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [vʌl'gærəti] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| The | simplicity | of | the | tea | - | room | and | its | freedom | from | vulgarity | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 茶 | - | 房间 | 和 | 它是 | 自由 | 从 | 粗俗 | 制作 | 它 |

['truːli][ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ vek'seiʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

| truly | a | sanctuary | from | the | vexations | of | the | outer | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 避难所 | 从 | 这 | 烦恼 | 的 | 这 | 外 | 世界 | . |

茶室的简朴和远离庸俗，使它成为远离外界烦恼的真正避风港。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wʌn][kæn; kən] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| There | and | there | alone | one | can | consecrate | himself | to | undisturbed | adoration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 那里 | 独自的 | 一 | 能 | 供奉 | 他自己 | 到 | 未受干扰 | 崇拜 | 的 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| the | beautiful | . |
|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | . |

只有在那里，人们才能全心全意地、不受干扰地赞美美。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ə; eɪ] ['welkəm] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)]

| In | the | sixteenth | century | the | tea | - | room | afforded | a | welcome | respite | from | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | 这 | 茶 | - | 房间 | 提供 | 一个 | 欢迎 | 喘息 | 从 | 劳动 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| to | the | fierce | warriors | and | statesmen | engaged | in | the | unification | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 凶猛的 | 战士 | 和 | 政治家 | 已订婚的 | 在 | 这 | 统一 | 和 |

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .

| reconstruction | of | Japan | . |
|---|---|---|---|
| 重建 | 的 | 日本 | . |

十六世纪，茶室为参与日本统一和重建的骁勇善战的武士和政治家们提供了一个难得的休憩之所。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [strɪkt] ['fɔːməlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː] [ruːl]

| In | the | seventeenth | century | , | after | the | strict | formalism | of | the | Tokugawa | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | , | 后 | 这 | 严格的 | 形式主义 | 的 | 这 | 德川 | 规则 |

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] ,

| had | been | developed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发达 | , |

十七世纪，在德川幕府严格的礼仪制度发展成熟之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

| it | offered | the | only | opportunity | possible | for | the | free | communion | of | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 这 | 仅有的 | 机会 | 可能的 | 为了 | 这 | 自由的 | 圣餐 | 的 | 艺术 |

['spɪrɪt] .

| spirits | . |
|---|---|
| 烈酒 | . |

它为艺术精神的自由交流提供了唯一可能的机会。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] ,

| Before | a | great | work | of | art | there | was | no | distinction | between | daimyo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 的 | 艺术 | 那里 | 曾是 | 不 | 区别 | 之间 | 大名 | , |

['sæməˌraɪ] , [ænd; ənd] ['kɒmənə(r)] .

| samurai | , | and | commoner | . |
|---|---|---|---|---|
| 武士 | , | 和 | 平民 | . |

在伟大的艺术作品面前，大名、武士和平民之间没有区别。

['naʊədeɪz] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl][ðə; ði]

| Nowadays | industrialism | is | making | true | refinement | more | and | more | difficult | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 工业主义 | 是 | 制作 | 真的 | 精炼 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | 全部 | 这 |

[wɜːld] ['əʊvə(r)] .

| world | over | . |
|---|---|---|
| 世界 | 超过 | . |

如今，工业化使得真正的精炼在世界各地变得越来越困难。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ?

| Do | we | not | need | the | tea | - | room | more | than | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 不是 | 需要 | 这 | 茶 | - | 房间 | 更多的 | 比 | 曾经 | ? |

我们难道不是比以往任何时候都更需要茶室吗?

[viː] . [ɑːt] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

| V | . | Art | Appreciation |
|---|---|---|---|
| V | . | 艺术 | 欣赏 |

五、艺术鉴赏

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['daʊɪst; 'taʊɪst] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] ?

| Have | you | heard | the | Taoist | tale | of | the | Taming | of | the | Harp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 这 | 道教 | 故事 | 的 | 这 | 驯服 | 的 | 这 | 竖琴 | ? |

你听过道教驯琴的故事吗?

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːri] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['kɪərɪ] [triː] ,

| Once | in | the | hoary | ages | in | the | Ravine | of | Lungmen | stood | a | Kiri | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 苍老 | 年龄 | 在 | 这 | 峡谷 | 的 | - | 站立 | 一个 | 基里 | 树 | , |

很久以前，龙门溪谷里曾长着一棵麒麟树。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| a | veritable | king | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真正的 | 国王 | 的 | 这 | 森林 | . |

一位名副其实的森林之王。

[ˌaɪ'tiː][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts] [hed] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ; [ɪts] [ruːts] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

| It | reared | its | head | to | talk | to | the | stars | ; | its | roots | struck | deep | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 饲养 | 它是 | 头 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 明星 | ; | 它是 | 根 | 击 | 深的 | 进入 | 这 |

[ɜːθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

它探出头来与星辰对话；它的根深深扎入大地。

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [brɒnzd] [kɔɪlz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['drægən] [ðæt] [slept] [bɪ'niːθ] .

| mingling | their | bronzed | coils | with | those | of | the | silver | dragon | that | slept | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 他们的 | 古铜色 | 线圈 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 银 | 龙 | 那 | 睡着了 | 下面 | . |

它们的古铜色卷须与沉睡在下方的银龙的卷须交缠在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzəd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

| And | it | came | to | pass | that | a | mighty | wizard | made | of | this | tree | a | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一个 | 强大的 | 巫师 | 制成 | 的 | 这 | 树 | 一个 | 奇妙的 |

[hɑːp] ,

| harp | , |
|---|---|
| 竖琴 | , |

后来，一位强大的巫师用这棵树制作了一把神奇的竖琴。

[huːz] ['stʌbən] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ teim ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] .

| whose | stubborn | spirit | should | be | tamed | but | by | the | greatest | of | musicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 固执的 | 精神 | 应该 | 是 | 驯服 | 但 | 经过 | 这 | 最 | 的 | 音乐家 | . |

只有最伟大的音乐家才能驯服它那桀骜不驯的性格。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['treʒəd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

| For | long | the | instrument | was | treasured | by | the | Emperor | of | China | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 这 | 乐器 | 曾是 | 珍藏 | 经过 | 这 | 皇帝 | 的 | 中国 | , |

长期以来，这件乐器一直受到中国皇帝的珍爱。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [tɜːn] [traɪd][tuː; tə] [drɔː] ['meləɪdi]

| but | all | in | vain | were | the | efforts | of | those | who | in | turn | tried | to | draw | melody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | 是 | 这 | 努力 | 的 | 那些 | WHO | 在 | 转动 | 尝试 | 到 | 画 | 旋律 |

[frɒm; frəm][ɪts] [strɪŋz] .

| from | its | strings | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 字符串 | . |

但是，那些试图从琴弦中奏出旋律的人，他们的努力都徒劳无功。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['straɪvɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːp][bʌt; bət] [hɑːʃ] [nəʊts]

| In | response | to | their | utmost | strivings | there | came | from | the | harp | but | harsh | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 他们的 | 极致 | 奋斗 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 竖琴 | 但 | 残酷的 | 笔记 |

[ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,

| of | disdain | , |
|---|---|---|
| 的 | 蔑视 | , |

面对他们的竭尽全力，竖琴中却传来刺耳的轻蔑之音。

[ɪl] - [ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [sɪŋ] .

| ill | - | according | with | the | songs | they | fain | would | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 根据 | 和 | 这 | 歌曲 | 他们 | 欣然 | 会 | 唱歌 | . |

与他们渴望演唱的歌曲格格不入。

[ðə; ði] [hɑːp] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| The | harp | refused | to | recognise | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竖琴 | 拒绝 | 到 | 认出 | 一个 | 掌握 | . |

竖琴拒绝承认主人。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['hɑːpɪst] .

| At | last | came | Peiwoh | , | the | prince | of | harpists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 来了 | - | , | 这 | 王子 | 的 | 竖琴演奏家 | . |

最后，竖琴王子裴沃登场了。

[wɪð] ['tendə(r)][hænd][hiː; hi] [ kə'res ] [ðə; ði][hɑːp][æz; əz][wʌn] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [suːð] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [hɔːs] ,

| With | tender | hand | he | caressed | the | harp | as | one | might | seek | to | soothe | an | unruly | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 手 | 他 | 被爱抚 | 这 | 竖琴 | 作为 | 一 | 可能 | 寻找 | 到 | 舒缓 | 一个 | 不羁 | 马 | , |

他用温柔的手抚摸着竖琴，就像安抚一匹桀骜不驯的马一样。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [tʌʧt] [ðə; ði] [kɔːrdz] .

| and | softly | touched | the | chords | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 感动 | 这 | 和弦 | . |

他轻轻拨动琴弦。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] , ,

| He | sang | of | nature | and | the | seasons | , | of | high | mountains | and | flowing | waters | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 的 | 自然 | 和 | 这 | 季节 | , | 的 | 高的 | 山脉 | 和 | 流动 | 水 | , | , |

他歌颂大自然和四季，歌颂高山和流水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'wəʊk] !

| and | all | the | memories | of | the | tree | awoke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 树 | 醒来 | ! |

关于这棵树的所有记忆都唤醒了！

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [pleɪd] [ə'mɪdst] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

| Once | more | the | sweet | breath | of | spring | played | amidst | its | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 甜的 | 气息 | 的 | 春天 | 玩 | 在……之中 | 它是 | 分支 | . |

春天的气息再次轻柔地拂过枝头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kætərækts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [lɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['flaʊəz] .

| The | young | cataracts | , | as | they | danced | down | the | ravine | , | laughed | to | the | budding | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 白内障 | , | 作为 | 他们 | 跳舞 | 向下 | 这 | 峡谷 | , | 笑了 | 到 | 这 | 萌芽 | 花朵 | . |

年轻的瀑布沿着峡谷奔流而下，仿佛在对着含苞待放的花朵嬉戏。

[ə'nɒn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['driːmi] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪəd] ['ɪnsekts] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ 'pætə ] [ɒv; əv][reɪn] ,

| Anon | were | heard | the | dreamy | voices | of | summer | with | its | myriad | insects | , | the | gentle | pattering | of | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匿名 | 是 | 听到 | 这 | 梦幻般的 | 声音 | 的 | 夏天 | 和 | 它是 | 无数 | 昆虫 | , | 这 | 温和的 | 打节拍 | 的 | 雨 | , |

不一会儿，便听到了夏日梦幻般的声音，伴随着无数昆虫的鸣叫，以及雨滴轻柔的拍打声。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] .

| the | wail | of | the | cuckoo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀号 | 的 | 这 | 布谷鸟 | . |

杜鹃的哀鸣。

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听！

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [rɔːrz] , - - [ðə; ði] ['væli] ['ɑːnsəz] [ə'gen] .

| a | tiger | roars | , | - | - | the | valley | answers | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老虎 | 咆哮 | , | - | - | 这 | 谷 | 答案 | 再次 | . |

老虎咆哮，山谷再次回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːtəm] ; [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [naɪt] ,

| It | is | autumn | ; | in | the | desert | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 秋天 | ; | 在 | 这 | 沙漠 | 夜晚 | , |

时值秋季；在沙漠的夜晚，

[ʃɑːp] [laɪk][ə; eɪ] [sɒːd] [gliːmz] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒstɪd] [grɑːs] .

| sharp | like | a | sword | gleams | the | moon | upon | the | frosted | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 喜欢 | 一个 | 剑 | 闪光 | 这 | 月亮 | 之上 | 这 | 磨砂 | 草 | . |

月光如剑般锐利地照在结霜的草地上。

[naʊ] ['wɪntə(r)] [reɪn] ,

| Now | winter | reigns | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | 冬天 | 统治 | , |

现在寒冬已至。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [fɪld] [eə(r)] [swɜːl] [flˈɒks] [ɒv; əv] [swɒnz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['heɪlˌstəʊnz]

| and | through | the | snow | - | filled | air | swirl | flocks | of | swans | and | rattling | hailstones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 雪 | - | 已填 | 空气 | 漩涡 | 羊群 | 的 | 天鹅 | 和 | 嘎嘎作响 | 冰雹 |

[biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ bau ] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'laɪt] .

| beat | upon | the | boughs | with | fierce | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 之上 | 这 | 树枝 | 和 | 凶猛的 | 喜 | . |

在雪花纷飞的空中，成群的天鹅盘旋飞舞，冰雹噼里啪啦地敲打着树枝，发出阵阵欢呼。

[ðen] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .

| Then | Peiwoh | changed | the | key | and | sang | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 已更改 | 这 | 钥匙 | 和 | 唱 | 的 | 爱 | . |

然后裴沃换了个调，唱起了情歌。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [sweɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sweɪn] [diːp] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

| The | forest | swayed | like | an | ardent | swain | deep | lost | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 摇摆 | 喜欢 | 一个 | 热心 | 斯温 | 深的 | 丢失的 | 在 | 想法 | . |

森林摇曳，如同一个陷入沉思的热恋少年。

[ɒn] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['meɪdn] , [swept] [ə; eɪ] [klaʊd] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ; [bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] ,

| On | high | , | like | a | haughty | maiden | , | swept | a | cloud | bright | and | fair | ; | but | passing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | , | 喜欢 | 一个 | 傲慢 | 少女 | , | 扫荡 | 一个 | 云 | 明亮的 | 和 | 公平的 | ; | 但 | 通过 | , |

高处，一朵明亮美丽的云朵，像一位傲慢的少女，掠过；但掠过之后，

[treɪld] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [blæk] [laɪk] [dɪ'speə(r)] .

| trailed | long | shadows | on | the | ground | , | black | like | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖着 | 长的 | 阴影 | 在 | 这 | 地面 | , | 黑色的 | 喜欢 | 绝望 | . |

在地上拖出长长的影子，漆黑如绝望。

[ə'gen] [ðə; ði] [məʊd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; - [sæŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]

| Again | the | mode | was | changed | ; | Peiwoh | sang | of | war | , | of | clashing | steel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 模式 | 曾是 | 已更改 | ; | - | 唱 | 的 | 战争 | , | 的 | 冲突 | 钢 | 和 |

['træmp(ə)lɪŋ] [ sti:d ] .

| trampling | steeds | . |
|---|---|---|
| 践踏 | 马匹 | . |

曲风再次改变；裴沃歌唱战争，歌唱刀剑碰撞和战马践踏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːp] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['drægən] [rəʊd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

| And | in | the | harp | arose | the | tempest | of | Lungmen | , | the | dragon | rode | the | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 竖琴 | 出现 | 这 | 暴风雨 | 的 | - | , | 这 | 龙 | 骑 | 这 | 闪电 | , |

竖琴中升起了龙门的风暴，巨龙驾驭着闪电。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .

| the | thundering | avalanche | crashed | through | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 雪崩 | 崩溃了 | 通过 | 这 | 丘陵 | . |

雷鸣般的雪崩席卷了山丘。

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mɒnək] [ɑ:skt] - [weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

| In | ecstasy | the | Celestial | monarch | asked | Peiwoh | wherein | lay | the | secret | of | his | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 狂喜 | 这 | 天体 | 君主 | 问 | - | 其中 | 躺 | 这 | 秘密 | 的 | 他的 | 胜利 | . |

天帝欣喜若狂地问裴沃，他胜利的秘诀是什么。

" ['saɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sæŋ] [bʌt; bət] [ɒv; əv]

| " | Sire | , | " | he | replied | , | " | others | have | failed | because | they | sang | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父系 | , | " | 他 | 回复 | , | " | 其他的 | 有 | 失败的 | 因为 | 他们 | 唱 | 但 | 的 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

“陛下，”他回答说，“其他人失败是因为他们只歌颂自己。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [hɑ:p] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪts] [θi:m] ,

| I | left | the | harp | to | choose | its | theme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 左边 | 这 | 竖琴 | 到 | 选择 | 它是 | 主题 | , |

我让竖琴自己选择主题，

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] ['tru:li] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɑ:p] [hæd; həd] [bi:n] - [ɔ:(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði]

| and | knew | not | truly | whether | the | harp | had | been | Peiwoh | or | Peiwoh | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 真的 | 无论 | 这 | 竖琴 | 有 | 到过 | - | 或者 | - | 是 | 这 |

[hɑ:p] .

| harp | . |
|---|---|
| 竖琴 | . |

并不知道竖琴究竟是佩沃琴还是佩沃琴。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

| " | This | story | well | illustrates | the | mystery | of | art | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 出色地 | 图示 | 这 | 神秘 | 的 | 艺术 | 欣赏 | . |

“这个故事很好地诠释了艺术鉴赏的奥秘。”

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [pleɪd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] ['fi:lɪŋz] .

| The | masterpiece | is | a | symphony | played | upon | our | finest | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰作 | 是 | 一个 | 交响乐 | 玩 | 之上 | 我们的 | 最好的 | 情怀 | . |

这部杰作是一首交响乐，它谱写了我们最美好的情感。

[tru:] [ɑ:t] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ðə; ði] [hɑ:p] [ɒv; əv] - .

| True | art | is | Peiwoh | , | and | we | the | harp | of | Lungmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 艺术 | 是 | - | , | 和 | 我们 | 这 | 竖琴 | 的 | - | . |

真正的艺术是佩沃，而我们是龙门竖琴。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['si:krət] [kɔ:rdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]

| At | the | magic | touch | of | the | beautiful | the | secret | chords | of | our | being | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 魔法 | 触碰 | 的 | 这 | 美丽的 | 这 | 秘密 | 和弦 | 的 | 我们的 | 存在 | 是 |

[ə'weɪkənd] ,

| awakened | , |
|---|---|
| 觉醒 | , |

在美的魔力触碰下，我们内心深处的秘密琴弦被唤醒。

[wi:; wi] [vaɪ'breɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ɪts] [kɔ:l] .

| we | vibrate | and | thrill | in | response | to | its | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 颤动 | 和 | 刺激 | 在 | 回复 | 到 | 它是 | 称呼 | . |

它的呼唤让我们激动不已，我们随之颤抖。

[maɪnd] [spi:ks] [tu:; tə] [maɪnd] .

| Mind | speaks | to | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 说话 | 到 | 头脑 | . |

心灵与心灵对话。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] , [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

| We | listen | to | the | unspoken | , | we | gaze | upon | the | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听 | 到 | 这 | 未说出口的 | , | 我们 | 目光 | 之上 | 这 | 看不见 | . |

我们聆听未说出口的话，我们凝视未看见的东西。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːlz] [fɔːθ] [nəʊts] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] .

| The | master | calls | forth | notes | we | know | not | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 呼叫 | 前进 | 笔记 | 我们 | 知道 | 不是 | 的 | . |

大师奏出我们闻所未闻的音符。

['meməriz] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| Memories | long | forgotten | all | come | back | to | us | with | a | new | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 长的 | 被遗忘的 | 全部 | 来 | 后退 | 到 | 我们 | 和 | 一个 | 新的 | 意义 | . |

那些早已被遗忘的记忆，都会带着新的意义重新浮现。

[həʊps] ['staɪf(ə)ld][baɪ][fɪə(r)] , ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][deə(r)] [nɒt] ['rekəgnaɪz] , [stænd] [fɔːθ] [ɪn] [njuː] ['glɔːri] .

| Hopes | stifled | by | fear | , | yearnings | that | we | dare | not | recognise | , | stand | forth | in | new | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 窒息 | 经过 | 害怕 | , | 渴望 | 那 | 我们 | 敢 | 不是 | 认出 | , | 站立 | 前进 | 在 | 新的 | 荣耀 | . |

被恐惧扼杀的希望，我们不敢承认的渴望，以新的光辉显现。

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['kænvəs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [leɪ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ; [ðeə(r)] ['pɪgmənts] [ɑː(r); ə(r)]

| Our | mind | is | the | canvas | on | which | the | artists | lay | their | colour | ; | their | pigments | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 头脑 | 是 | 这 | 帆布 | 在 | 哪个 | 这 | 艺术家 | 躺 | 他们的 | 颜色 | ; | 他们的 | 颜料 | 是 |

['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ;

| our | emotions | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 情绪 | ; |

我们的心灵是艺术家挥洒色彩的画布；我们的情感就是他们的颜料；

[ðeə(r)][kiˌɑːrə'skʊərəʊ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

| their | chiaroscuro | the | light | of | joy | , | the | shadow | of | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 明暗对比 | 这 | 光 | 的 | 喜悦 | , | 这 | 阴影 | 的 | 悲伤 | . |

它们的明暗对比——欢乐的光芒，悲伤的阴影。

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɪz][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] .

| The | masterpiece | is | of | ourselves | , | as | we | are | of | the | masterpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰作 | 是 | 的 | 我们自己 | , | 作为 | 我们 | 是 | 的 | 这 | 杰作 | . |

我们自身就是杰作，正如我们自身也是杰作的一部分。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][maɪndz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]

| The | sympathetic | communion | of | minds | necessary | for | art | appreciation | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交感神经 | 圣餐 | 的 | 思想 | 必要的 | 为了 | 艺术 | 欣赏 | 必须 | 是 |

[beɪst] [ɒn]['mjuːtʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] .

| based | on | mutual | concession | . |
|---|---|---|---|---|
| 基于 | 在 | 相互的 | 让步 | . |

艺术鉴赏所必需的心灵共鸣必须建立在相互让步的基础上。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| The | spectator | must | cultivate | the | proper | attitude | for | receiving | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 必须 | 培育 | 这 | 恰当的 | 态度 | 为了 | 接收 | 这 | 信息 | , |

观众必须培养正确的态度来接收信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | the | artist | must | know | how | to | impart | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 艺术家 | 必须 | 知道 | 如何 | 到 | 传授 | 它 | . |

因为艺术家必须知道如何传达它。

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)] , [koʊ'boʊriː] - - , [hɪm'self] [ə; eɪ]['daɪmɪəʊ; 'daɪmjəʊ] , [hæz; həz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| The | tea | - | master | , | Kobori | - | Enshiu | , | himself | a | daimyo | , | has | left | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 掌握 | , | 小堀 | - | - | , | 他自己 | 一个 | 大名 | , | 有 | 左边 | 到 | 我们 |

[ðiːz] ['memərəb(ə)l] [wɜːdz] :

| these | memorable | words | : |
|---|---|---|---|
| 这些 | 难忘 | 字 | : |

茶道大师小堀远志，同时也是一位大名，给我们留下了这些令人难忘的话语：

" [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .

| " | **Approach** | **a** | **great** | **painting** | **as** | **thou** | **wouldst** | **approach** | **a** | **great** | **prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 方法 | 一个 | 伟大的 | 绘画 | 作为 | 你 | 会 | 方法 | 一个 | 伟大的 | 王子 | . |

“对待伟大的画作，要像对待伟大的君主一样。”

" [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] ,

| " | **In** | **order** | **to** | **understand** | **a** | **masterpiece** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 理解 | 一个 | 杰作 | , |

“为了理解一部杰作，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jɔ:'self] [ləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ɪts] [li:st]

| **you** | **must** | **lay** | **yourself** | **low** | **before** | **it** | **and** | **await** | **with** | **bated** | **breath** | **its** | **least** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 躺 | 你自己 | 低的 | 前 | 它 | 和 | 等待 | 和 | 被 | 气息 | 它是 | 至少 |

['ʌtərəns] .

| **utterance** | **.** |
|---|---|
| 发声 | . |

你必须匍匐在它面前，屏息以待，等待它最细微的动静。

[æn; ən] ['emɪnənt] [sʌŋ] ['krɪtɪk] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

| **An** | **eminent** | **Sung** | **critic** | **once** | **made** | **a** | **charming** | **confession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出 | 宋 | 评论家 | 一次 | 制成 | 一个 | 迷人 | 忏悔 | . |

一位著名的宋代评论家曾做出过一段令人动容的告白。

[sed] [hi:; hi] : " [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ] [preɪzd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [hu:z] ['pɪktʃəz] [aɪ] [laɪkt] ,

| **Said** | **he** | **:** | **"** | **In** | **my** | **young** | **days** | **I** | **praised** | **the** | **master** | **whose** | **pictures** | **I** | **liked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | : | " | 在 | 我的 | 年轻的 | 天 | 我 | 赞扬 | 这 | 掌握 | 谁 | 图片 | 我 | 喜欢 | , |

他说：“我年轻的时候，曾赞美过我喜欢的那位画作的大师，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [mə'tʃʊəd] [aɪ] [preɪzd] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑ:stəz]

| **but** | **as** | **my** | **judgement** | **matured** | **I** | **praised** | **myself** | **for** | **liking** | **what** | **the** | **masters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我的 | 判断 | 成熟的 | 我 | 赞扬 | 我 | 为了 | 喜欢 | 什么 | 这 | 大师 |

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [laɪk] .

| **had** | **chosen** | **to** | **have** | **me** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 选定 | 到 | 有 | 我 | 喜欢 | . |

但随着我的判断力逐渐成熟，我开始赞赏自己喜欢大师们选择让我喜欢的东西。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] [ðæt] [səʊ] [fju:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['ri:əli] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

| " | **It** | **is** | **to** | **be** | **deplored** | **that** | **so** | **few** | **of** | **us** | **really** | **take** | **pains** | **to** | **study** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | 是 | 令人遗憾 | 那 | 所以 | 很少 | 的 | 我们 | 真的 | 拿 | 疼痛 | 到 | 学习 | 这 |

[mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] .

| **moods** | **of** | **the** | **masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 的 | 这 | 大师 | . |

令人遗憾的是，我们当中真正用心研究大师们心境的人寥寥无几。

[ɪn]['aʊə(r)] ['stʌbən] ['ɪgnərəns] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kɜ:təsi] ,

| **In** | **our** | **stubborn** | **ignorance** | **we** | **refuse** | **to** | **render** | **them** | **this** | **simple** | **courtesy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 固执的 | 无知 | 我们 | 拒绝 | 到 | 使成为 | 他们 | 这 | 简单的 | 礼貌 | , |

我们固执无知，拒绝给予他们这种简单的礼貌。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒf(ə)n] [mɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pɑ:st][ɒv; əv] ['bju:ti] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] .

| **and** | **thus** | **often** | **miss** | **the** | **rich** | **repast** | **of** | **beauty** | **spread** | **before** | **our** | **very** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 经常 | 错过 | 这 | 富有的 | 餐饮 | 的 | 美丽 | 传播 | 前 | 我们的 | 非常 | 眼睛 | . |

因此，我们常常错过眼前呈现在我们眼前的美好盛宴。

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)] ,

| **A** | **master** | **has** | **always** | **something** | **to** | **offer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 有 | 总是 | 某物 | 到 | 提供 | , |

大师总会有值得传授的东西。

[waɪl] [wi:; wi][gəʊ] ['hʌŋgri] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

| **while** | **we** | **go** | **hungry** | **solely** | **because** | **of** | **our** | **own** | **lack** | **of** | **appreciation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 去 | 饥饿的 | 仅 | 因为 | 的 | 我们的 | 自己的 | 缺少 | 的 | 欣赏 | . |

我们挨饿仅仅是因为我们缺乏感恩之心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl]

| To | the | sympathetic | a | masterpiece | becomes | a | living | reality | towards | which | we | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 交感神经 | 一个 | 杰作 | 变成 | 一个 | 活的 | 现实 | 向 | 哪个 | 我们 | 感觉 |

[drɔːn] [ɪn] [bɒndz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] .

| drawn | in | bonds | of | comradeship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 在 | 债券 | 的 | 同志情谊 | . |

对于有同理心的人来说，杰作会变成鲜活的现实，我们感到自己被一种同志般的情谊所吸引。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)]

| The | masters | are | immortal | , | for | their | loves | and | fears | live | in | us | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 是 | 不朽 | , | 为了 | 他们的 | 爱 | 和 | 恐惧 | 居住 | 在 | 我们 | 超过 |

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| and | over | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 再次 | . |

大师们是不朽的，因为他们的爱与恐惧在我们心中不断重现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [tek'niːk] ,

| It | is | rather | the | soul | than | the | hand | , | the | man | than | the | technique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 这 | 灵魂 | 比 | 这 | 手 | , | 这 | 男人 | 比 | 这 | 技术 | , |

重要的不是手，而是灵魂；不是技巧，而是人。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - - [ðə; ði][mɔː(r)]['hjuːmən][ðə; ði] [kɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'spɒns] .

| which | appeals | to | us | , | - | - | the | more | human | the | call | the | deeper | is | our | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 上诉 | 到 | 我们 | , | - | - | 这 | 更多的 | 人类 | 这 | 称呼 | 这 | 更深 | 是 | 我们的 | 回复 | . |

这正是我们所追求的——越是人性化的呼唤，我们的回应就越深刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ɑː'selvz]

| It | is | because | of | this | secret | understanding | between | the | master | and | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 秘密 | 理解 | 之间 | 这 | 掌握 | 和 | 我们自己 |

[ðæt] [ɪn]['pəʊətrɪ][ɔː(r)][rəʊ'mæns][wiː; wi]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] .

| that | in | poetry | or | romance | we | suffer | and | rejoice | with | the | hero | and | heroine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 诗 | 或者 | 浪漫 | 我们 | 遭受 | 和 | 麾 | 和 | 这 | 英雄 | 和 | 女英雄 | . |

正是由于大师与我们之间的这种秘密默契，我们才能在诗歌或爱情故事中与男女主人公一同经历苦难和喜悦。

[ˌtʃɪkə'mɑːtsuː] , ['aʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| Chikamatsu | , | our | Japanese | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 近松 | , | 我们的 | 日本人 | 莎士比亚 | , |

近松，我们的日本莎士比亚，

[hæz; həz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| has | laid | down | as | one | of | the | first | principles | of | dramatic | composition | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 铺设 | 向下 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 原则 | 的 | 戏剧性 | 作品 | 这 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| importance | of | taking | the | audience | into | the | confidence | of | the | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 采取 | 这 | 观众 | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 作者 | . |

戏剧创作的首要原则之一就是让观众对作者产生信任。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [səb'mɪtɪd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

| Several | of | his | pupils | submitted | plays | for | his | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 学生 | 提交 | 演出 | 为了 | 他的 | 赞同 | , |

他的几位学生提交了剧本供他审阅。

[bʌt; bət]['əʊnlɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .

| but | only | one | of | the | pieces | appealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 件 | 上诉 | 到 | 他 | . |

但只有一件作品吸引了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmədɪ] [ɒv; əv]['erə(r)z] ,

| It | was | a | play | somewhat | resembling | the | Comedy | of | Errors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 玩 | 有些 | 类似 | 这 | 喜剧 | 的 | 错误 | , |

这部剧有点像《错误的喜剧》。

[ɪn] [wɪtʃ] [twɪn] ['breðrən] ['sʌfə(r)] [θru:] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentətɪ] .

| in | which | twin | brethren | suffer | through | mistaken | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 双 | 弟兄们 | 遭受 | 通过 | 错误 | 身份 | . |

讲述一对孪生兄弟因身份误认而遭受痛苦的故事。

" [ðɪs] , " [sed] [ˌtʃɪkə'mɑ:tsu:] , " [hæz; həz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

| " | This | , | " | said | Chikamatsu | , | " | has | the | proper | spirit | of | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | " | 说 | 近松 | , | " | 有 | 这 | 恰当的 | 精神 | 的 | 这 | 戏剧 | , |

“这,”近松说，“才真正体现了戏剧的精神。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| for | it | takes | the | audience | into | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 需要 | 这 | 观众 | 进入 | 考虑 | . |

因为它考虑到了观众。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktəz] .

| The | public | is | permitted | to | know | more | than | the | actors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 是 | 允许 | 到 | 知道 | 更多的 | 比 | 这 | 演员 | . |

公众被允许比演员知道得更多。

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [laɪz] ,

| It | knows | where | the | mistake | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 在哪里 | 这 | 错误 | 谎言 | , |

它知道错误出在哪里。

[ænd; ənd] [ 'piti ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [hu:] ['ɪnəsntlɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

| and | pities | the | poor | figures | on | the | board | who | innocently | rush | to | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可惜 | 这 | 贫穷的 | 数据 | 在 | 这 | 木板 | WHO | 天真地 | 匆忙 | 到 | 他们的 | 命运 | . |

并怜悯棋盘上那些无辜地奔向命运的可怜人物。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv]

| " | The | great | masters | both | of | the | East | and | the | West | never | forgot | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 大师 | 两个都 | 的 | 这 | 东方 | 和 | 这 | 西方 | 绝不 | 忘了 | 这 | 价值 | 的 |

[sə'dʒestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

| suggestion | as | a | means | for | taking | the | spectator | into | their | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 作为 | 一个 | 方法 | 为了 | 采取 | 这 | 旁观者 | 进入 | 他们的 | 信心 | . |

“东西方伟大的艺术大师们从未忘记暗示的价值，将其作为赢得观众信任的一种手段。

[hu:] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vɪstə][ɒv; əv]

| Who | can | contemplate | a | masterpiece | without | being | awed | by | the | immense | vista | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 沉思 | 一个 | 杰作 | 没有 | 存在 | 敬畏 | 经过 | 这 | 巨大 | 景色 | 的 |

[θɔ:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

| thought | presented | to | our | consideration | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 呈现 | 到 | 我们的 | 考虑 | ? |

谁能欣赏杰作而不被其展现的宏大思想图景所震撼呢?

[haʊ] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ; [haʊ] [kəʊld][ɪn]['kɒntrɑ:st][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

| How | familiar | and | sympathetic | are | they | all | ; | how | cold | in | contrast | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 熟悉的 | 和 | 交感神经 | 是 | 他们 | 全部 | ; | 如何 | 寒冷的 | 在 | 对比 | 这 | 现代的 |

[ 'kɔmənpleis ] !

| commonplaces | ! |
|---|---|
| 俗语 | ! |

它们多么熟悉、多么令人同情啊；相比之下，现代的陈词滥调又是多么冷漠无情啊!

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:m] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hɑ:t] ;

| In | the | former | we | feel | the | warm | outpouring | of | a | man's | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 我们 | 感觉 | 这 | 温暖的 | 倾泻 | 的 | 一个 | 男人的 | 心 | ; |

在前者中，我们感受到了一个男人内心深处的温暖流露；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [sə'lu:t] .

| in | the | latter | only | a | formal | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 仅有的 | 一个 | 正式的 | 礼炮 | . |

后者仅表示正式敬礼。

[ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tek'ni:k] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['reəli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪm'self] .

| Engrossed | in | his | technique | , | the | modern | rarely | rises | above | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全神贯注 | 在 | 他的 | 技术 | , | 这 | 现代的 | 很少 | 上升 | 多于 | 他自己 | . |

现代艺术家沉浸于技艺之中，很少能超越自身。

[laɪk] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [hu:] ['veɪnli] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] - [hɑ:p] , [hi:; hi] [sɪŋz] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| Like | the | musicians | who | vainly | invoked | the | Lungmen | harp | , | he | sings | only | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 音乐家 | WHO | 徒劳地 | 调用 | 这 | - | 竖琴 | , | 他 | 唱歌 | 仅有的 | 的 | 他自己 | . |

就像那些徒劳地召唤龙门琴的乐师一样，他歌唱的也只有他自己。

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [meɪ] [bi:; bi]['nɪərə(r)] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hju:'mænəti] .

| His | works | may | be | nearer | science | , | but | are | further | from | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 可能 | 是 | 更近 | 科学 | , | 但 | 是 | 更远 | 从 | 人类 | . |

他的作品或许更接近科学，但却远离人性。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]

| We | have | an | old | saying | in | Japan | that | a | woman | cannot | love | a | man | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 老的 | 说 | 在 | 日本 | 那 | 一个 | 女士 | 不能 | 爱 | 一个 | 男人 | WHO | 是 |

['tru:li] [veɪn] ,

| truly | vain | , |
|---|---|---|
| 真的 | 徒劳 | , |

日本有句老话说，女人不可能爱上一个真正虚荣的男人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['krevɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [tu:; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .

| for | their | is | no | crevice | in | his | heart | for | love | to | enter | and | fill | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 是 | 不 | 裂缝 | 在 | 他的 | 心 | 为了 | 爱 | 到 | 进入 | 和 | 充满 | 向上 | . |

因为他的心中没有一丝缝隙能让爱进入并充满。

[ɪn] [ɑ:t] ['vænəti] [ɪz] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fi:lɪŋ] ,

| In | art | vanity | is | equally | fatal | to | sympathetic | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 艺术 | 虚荣 | 是 | 同样地 | 致命的 | 到 | 交感神经 | 感觉 | , |

在艺术领域，虚荣心同样会扼杀同情心。

['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| whether | on | the | part | of | the | artist | or | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 艺术家 | 或者 | 这 | 民众 | . |

无论是艺术家还是公众。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ 'hæləu ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɑ:t] .

| Nothing | is | more | hallowing | than | the | union | of | kindred | spirits | in | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 神圣 | 比 | 这 | 联盟 | 的 | 亲属 | 烈酒 | 在 | 艺术 | . |

没有什么比志同道合者在艺术中的结合更神圣的了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] [ɑ:t] ['lʌvə(r)][ træn'send, trɑ:n- ] [hɪm'self] .

| At | the | moment | of | meeting | , | the | art | lover | transcends | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 会议 | , | 这 | 艺术 | 情人 | 超越 | 他自己 | . |

在相遇的那一刻，艺术爱好者超越了自我。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd][ɪz] [nɒt] .

| At | once | he | is | and | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他 | 是 | 和 | 是 | 不是 | . |

他既是，又不是。

[hi:; hi] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [bʌt; bət] [wɜ:dz] ['kænɒt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

| He | catches | a | glimpse | of | Infinity | , | but | words | cannot | voice | his | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕获物 | 一个 | 一瞥 | 的 | 无穷大 | , | 但 | 字 | 不能 | 嗓音 | 他的 | 喜 | , |

他瞥见了无限的真谛，但言语无法表达他的喜悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][nəʊ] [tʌŋ] .

| for | the | eye | has | no | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 眼睛 | 有 | 不 | 舌头 | . |

因为眼睛没有舌头。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| **Freed** | **from** | **the** | **fetters** | **of** | **matter** | **,** | **his** | **spirit** | **moves** | **in** | **the** | **rhythm** | **of** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德 | 从 | 这 | 镣铐 | 的 | 事情 | , | 他的 | 精神 | 移动 | 在 | 这 | 韵律 | 的 | 事物 | . |

摆脱了物质的束缚，他的灵魂与万物的韵律合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɑːt] [bɪ'kʌmz] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ i'nəubl ] [mæn'kaɪnd] .

| **It** | **is** | **thus** | **that** | **art** | **becomes** | **akin** | **to** | **religion** | **and** | **ennobles** | **mankind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 那 | 艺术 | 变成 | 类似的 | 到 | 宗教 | 和 | 使贵族化 | 人类 | . |

由此，艺术变得如同宗教一般，使人类高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

| **It** | **is** | **this** | **which** | **makes** | **a** | **masterpiece** | **something** | **sacred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 哪个 | 制作 | 一个 | 杰作 | 某物 | 神圣 | . |

正是这一点，使得杰作具有神圣的意义。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][held][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| **In** | **the** | **old** | **days** | **the** | **veneration** | **in** | **which** | **the** | **Japanese** | **held** | **the** | **work** | **of** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 这 | 崇敬 | 在 | 哪个 | 这 | 日本人 | 握住 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 伟大的 |

['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| **artist** | **was** | **intense** | **.** |
|---|---|---|---|
| 艺术家 | 曾是 | 激烈的 | . |

过去，日本人对伟大艺术家的作品抱有强烈的崇敬之情。

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['treʒəz] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['siːkrəsi] ,

| **The** | **tea** | **-** | **masters** | **guarded** | **their** | **treasures** | **with** | **religious** | **secrecy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 大师 | 守卫 | 他们的 | 宝藏 | 和 | 宗教 | 保密 | , |

茶艺大师们像宗教信徒一样严密守护着他们的珍宝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['bɒksɪz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn]

| **and** | **it** | **was** | **often** | **necessary** | **to** | **open** | **a** | **whole** | **series** | **of** | **boxes** | **,** | **one** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 经常 | 必要的 | 到 | 打开 | 一个 | 所有的 | 系列 | 的 | 盒子 | , | 一 | 之内 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

而且经常需要打开一整套箱子，一个套着一个。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪt'self] - - [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ræpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [huːz] [sɒft] [fəʊldz] [leɪ] [ðə; ði]

| **before** | **reaching** | **the** | **shrine** | **itself** | **-** | **-** | **the** | **silken** | **wrapping** | **within** | **whose** | **soft** | **folds** | **lay** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 到达 | 这 | 神社 | 本身 | - | - | 这 | 丝 | 包装 | 之内 | 谁 | 柔软的 | 折叠 | 躺 | 这 |

['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] .

| **holy** | **of** | **holies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 圣 | 的 | 圣徒 | . |

在到达圣殿之前——那层丝绸包裹着至圣所，柔软的褶皱中安放着至圣所。

['reəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

| **Rarely** | **was** | **the** | **object** | **exposed** | **to** | **view** | **,** | **and** | **then** | **only** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 曾是 | 这 | 目的 | 裸露 | 到 | 看法 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | 到 | 这 |

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

| **initiated** | **.** |
|---|---|
| 启动 | . |

该物品极少公之于众，即使公之于众，也只有知情者才能看到。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tiːɪzəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ðə; ði] - ['dʒenərəlz] [wʊd] [biː; bi]

| **At** | **the** | **time** | **when** | **Teaism** | **was** | **in** | **the** | **ascendency** | **the** | **Taiko's** | **generals** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 茶主义 | 曾是 | 在 | 这 | 优势 | 这 | - | 将军们 | 会 | 是 |

['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grɑːnt]

| **better** | **satisfied** | **with** | **the** | **present** | **of** | **a** | **rare** | **work** | **of** | **art** | **than** | **a** | **large** | **grant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 使满意 | 和 | 这 | 展示 | 的 | 一个 | 稀有的 | 工作 | 的 | 艺术 | 比 | 一个 | 大的 | 授予 |

[ɒv; əv] ['terətri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

| **of** | **territory** | **as** | **a** | **reward** | **of** | **victory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 领土 | 作为 | 一个 | 报酬 | 的 | 胜利 | . |

在茶道盛行的时期，太鼓将军们宁愿收到一件稀世艺术品作为礼物，也不愿获得大片领土作为胜利的奖赏。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Many | of | our | favourite | dramas | are | based | on | the | loss | and | recovery | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 最喜欢的 | 电视剧 | 是 | 基于 | 在 | 这 | 损失 | 和 | 恢复 | 的 | 一个 |

['nəʊtɪd] ['mɑːstəpiːs] .

| noted | masterpiece | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 杰作 | . |

我们许多喜爱的电视剧都是以著名艺术作品的失而复得为故事背景的。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][wʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˌhoʊsə'kɑːwə] ,

| For | instance | , | in | one | play | the | palace | of | Lord | Hosokawa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 在 | 一 | 玩 | 这 | 宫殿 | 的 | 主 | 细川 | , |

例如，在一部戏剧中，细川大人的宫殿，

---

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] - [baɪ] ['sɛsən] ,

| in | which | was | preserved | the | celebrated | painting | of | Dharuma | by | Sesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 保存完好 | 这 | 著名 | 绘画 | 的 | - | 经过 | 学期 | , |

其中保存着塞松的著名画作《达鲁玛》。

---

['sʌd(ə)nli] [teɪks] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

| suddenly | takes | fire | through | the | negligence | of | the | samurai | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 需要 | 火 | 通过 | 这 | 疏忽 | 的 | 这 | 武士 | 在 | 收费 | . |

由于值守武士的疏忽，突然起火。

---

[rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪntɪŋ] ,

| Resolved | at | all | hazards | to | rescue | the | precious | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 在 | 全部 | 危险 | 到 | 救援 | 这 | 宝贵的 | 绘画 | , |

决心不惜一切代价抢救这幅珍贵的画作。

---

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði][ˌkækɪ'məʊnəʊ] ,

| he | rushes | into | the | burning | building | and | seizes | the | kakemono | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冲刺 | 进入 | 这 | 燃烧 | 建筑 | 和 | 逮捕 | 这 | 挂物 | , |

他冲进燃烧的建筑物，夺过挂轴。

---

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]['eksɪt] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

| only | to | find | all | means | of | exit | cut | off | by | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 全部 | 方法 | 的 | 出口 | 切 | 离开 | 经过 | 这 | 火焰 | . |

结果发现所有出口都被火焰封锁了。

---

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] ['slæʃɪz] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

| Thinking | only | of | the | picture | , | he | slashes | open | his | body | with | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 仅有的 | 的 | 这 | 图片 | , | 他 | 斜杠 | 打开 | 他的 | 身体 | 和 | 他的 | 剑 | , |

他满脑子想的都是那幅画，用剑划开了自己的身体。

---

[ræps] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [sliːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛsən] [ænd; ənd] [ plʌndʒ ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .

| wraps | his | torn | sleeve | about | the | Sesson | and | plunges | it | into | the | gaping | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷饼 | 他的 | 撕裂 | 袖子 | 关于 | 这 | 学期 | 和 | 暴跌 | 它 | 进入 | 这 | 张开的 | 伤口 | . |

他将撕破的袖子裹住塞森，然后将其插入敞开的伤口中。

---

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][æt; ət][lɑːst][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

| The | fire | is | at | last | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 在 | 最后的 | 熄灭 | . |

大火终于被扑灭了。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['embəz] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - [kən'sjuːmd] [kɔː(r)] ,

| Among | the | smoking | embers | is | found | a | half | - | consumed | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 吸烟 | 余烬 | 是 | 成立 | 一个 | 一半 | - | 消耗 | 兵团 | , |

在冒着烟的余烬中，发现了一具烧了一半的尸体。

---

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ ri'pəuz ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| within | which | reposes | the | treasure | uninjured | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 哪个 | 休息 | 这 | 宝藏 | 未受伤 | 经过 | 这 | 火 | . |

其中珍宝完好无损地保存在火中。

['hɒrəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:] [ðæt] [wi:; wi] [set] [ə'pɒn]

| **Horrible** | **as** | **such** | **tales** | **are** | **,** | **they** | **illustrate** | **the** | **great** | **value** | **that** | **we** | **set** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 作为 | 这样的 | 故事 | 是 | , | 他们 | 阐明 | 这 | 伟大的 | 价值 | 那 | 我们 | 放 | 之上 |

[ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] ,

| **a** | **masterpiece** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 杰作 | , |

虽然这类故事很可怕，但它们说明了我们对杰作的重视程度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sæmə,raɪ] .

| **as** | **well** | **as** | **the** | **devotion** | **of** | **a** | **trusted** | **samurai** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 虔诚 | 的 | 一个 | 可信 | 武士 | . |

以及一位值得信赖的武士的忠诚。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| **We** | **must** | **remember** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | , | 然而 | , |

但是，我们必须记住：

[ðæt] [ɑ:t] [ɪz] [ɒv; əv] ['vælju:] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə] [ju: 'es] .

| **that** | **art** | **is** | **of** | **value** | **only** | **to** | **the** | **extent** | **that** | **it** | **speaks** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艺术 | 是 | 的 | 价值 | 仅有的 | 到 | 这 | 程度 | 那 | 它 | 说话 | 到 | 我们 | . |

艺术的价值只在于它能否与我们产生共鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)]

| **It** | **might** | **be** | **a** | **universal** | **language** | **if** | **we** | **ourselves** | **were** | **universal** | **in** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 普遍的 | 语言 | 如果 | 我们 | 我们自己 | 是 | 普遍的 | 在 | 我们的 |

['sɪmpəθiz] .

| **sympathies** | **.** |
|---|---|
| 同情 | . |

如果我们自身拥有普世的同情心，那么它或许可以成为一种世界通用的语言。

['aʊə(r)] ['faɪnaɪt] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən,venʃə'næləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **Our** | **finite** | **nature** | **,** | **the** | **power** | **of** | **tradition** | **and** | **conventionality** | **,** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 有限 | 自然 | , | 这 | 力量 | 的 | 传统 | 和 | 惯例 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

['aʊə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] ,

| **our** | **hereditary** | **instincts** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 遗传 | 本能 | , |

我们有限的本性、传统和习俗的力量，以及我们的遗传本能，

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| **restrict** | **the** | **scope** | **of** | **our** | **capacity** | **for** | **artistic** | **enjoyment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | 这 | 范围 | 的 | 我们的 | 容量 | 为了 | 艺术 | 享受 | . |

限制了我们欣赏艺术的能力范围。

['aʊə(r)] ['veri] [ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælәti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn] [wʌn] [sens] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

| **Our** | **very** | **individuality** | **establishes** | **in** | **one** | **sense** | **a** | **limit** | **to** | **our** | **understanding** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 个性 | 建立 | 在 | 一 | 感觉 | 一个 | 限制 | 到 | 我们的 | 理解 | ; |

从某种意义上说，我们的个性本身就限制了我们的理解力；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [i:s'θetɪk] [ˌpɜ:sə'næləti] [ si:k ] [ɪts] [əʊn] [ɐf'ɪnɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st]

| **and** | **our** | **aesthetic** | **personality** | **seeks** | **its** | **own** | **affinities** | **in** | **the** | **creations** | **of** | **the** | **past** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 审美的 | 性格 | 寻找 | 它是 | 自己的 | 亲和力 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 过去的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我们的审美个性会在过去的作品中寻找与自身相契合之处。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wɪð] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ 'brɔ:dən ] ,

| **It** | **is** | **true** | **that** | **with** | **cultivation** | **our** | **sense** | **of** | **art** | **appreciation** | **broadens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 和 | 栽培 | 我们的 | 感觉 | 的 | 艺术 | 欣赏 | 扩大 | , |

诚然，通过修养，我们的艺术鉴赏能力会得到提升。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| and | we | become | able | to | enjoy | many | hitherto | unrecognised | expressions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 变得 | 有能力的 | 到 | 享受 | 许多 | 迄今为止 | 未被识别 | 表达式 | 的 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

我们得以欣赏到许多以前未被察觉的美的表达方式。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [siː] ['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| But | , | after | all | , | we | see | only | our | own | image | in | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 全部 | , | 我们 | 看 | 仅有的 | 我们的 | 自己的 | 图像 | 在 | 这 | 宇宙 | , |

但归根结底，我们在宇宙中看到的只是自己的倒影。

- - ['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] .

| - | - | our | particular | idiosyncracies | dictate | the | mode | of | our | perceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 我们的 | 特别的 | 特质 | 听写 | 这 | 模式 | 的 | 我们的 | 感知 | . |

我们各自的个性特点决定了我们的感知方式。

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [kə'lektɪd] ['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [fel] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| The | tea | - | masters | collected | only | objects | which | fell | strictly | within | the | measure | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 大师 | 集 | 仅有的 | 对象 | 哪个 | 跌倒 | 严格 | 之内 | 这 | 措施 | 的 | 他们的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

| individual | appreciation | . |
|---|---|---|
| 个人 | 欣赏 | . |

茶艺大师们只收藏那些完全符合他们个人审美标准的物品。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [koʊ'boʊriː] - - .

| One | is | reminded | in | this | connection | of | a | story | concerning | Kobori | - | Enshiu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 提醒 | 在 | 这 | 联系 | 的 | 一个 | 故事 | 有关 | 小堀 | - | - | . |

说到这里，不禁让人想起小堀远志的一个故事。

- [wɒz; wəz] [ 'kɔmplimənt ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

| Enshiu | was | complimented | by | his | disciples | on | the | admirable | taste | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 赞扬 | 经过 | 他的 | 门徒 | 在 | 这 | 令人钦佩的 | 品尝 | 他 | 有 |

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

| displayed | in | the | choice | of | his | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 他的 | 收藏 | . |

恩修的弟子们称赞他收藏的藏品品味高雅。

[sed] [ðeɪ] , " [iːtʃ] [piːs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [əd'maɪərɪŋ] .

| Said | they | , | " | Each | piece | is | such | that | no | one | could | help | admiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | , | " | 每个 | 片 | 是 | 这样的 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 帮助 | 钦佩 | . |

他们说："每一件作品都如此精美，让人不禁赞叹。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][hæd; həd] - ,

| It | shows | that | you | had | better | taste | than | had | Rikiu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 那 | 你 | 有 | 更好的 | 品尝 | 比 | 有 | - | , |

这说明你的品味比里基乌好。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][wʌn][bɪ'həʊldə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

| for | his | collection | could | only | be | appreciated | by | one | beholder | in | a | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 收藏 | 可以 | 仅有的 | 是 | 感谢 | 经过 | 一 | 旁观者 | 在 | 一个 | 千 | . |

因为他的收藏品可能千分之一的观赏者才能欣赏。

" ['sɒrəʊfəli] - [rɪ'plaɪd] : " [ðɪs] ['əʊnli] [pruːvz] [haʊ] ['kɒmənpleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| " | Sorrowfully | Enshiu | replied | : | " | This | only | proves | how | commonplace | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲伤地 | - | 回复 | : | " | 这 | 仅有的 | 证明 | 如何 | 平凡 | 我 | 是 | . |

恩修悲伤地回答说："这只能证明我有多么平庸。"

[ðə; ði] [greɪt] - [deəd] [tuː; tə] [lʌv] ['əʊnli] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['pɜːsənəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ,

| The | great | Rikiu | dared | to | love | only | those | objects | which | personally | appealed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | 敢于 | 到 | 爱 | 仅有的 | 那些 | 对象 | 哪个 | 亲自 | 上诉 | 到 | 他 | , |

伟大的力库只敢爱那些他个人喜欢的事物。

[ˌweərˈæz] [aɪ] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈkeɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .

| **whereas** | **I** | **unconsciously** | **cater** | **to** | **the** | **taste** | **of** | **the** | **majority** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不知不觉 | 迎合 | 到 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 多数 | . |

而我却在不知不觉中迎合了大多数人的口味。

[ˈverɪli] , - [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmʌŋ] [tiː] - [ˈmɑːstəz] .

| **Verily** | **,** | **Rikiu** | **was** | **one** | **in** | **a** | **thousand** | **among** | **tea** | **-** | **masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | , | - | 曾是 | 一 | 在 | 一个 | 千 | 之中 | 茶 | - | 大师 | . |

的确，力宇是万里挑一的茶道大师。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]

| **"** | **It** | **is** | **much** | **to** | **be** | **regretted** | **that** | **so** | **much** | **of** | **the** | **apparent** | **enthusiasm** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 后悔 | 那 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 明显 | 热情 | 为了 |

[ɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][nəʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .

| **art** | **at** | **the** | **present** | **day** | **has** | **no** | **foundation** | **in** | **real** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 有 | 不 | 基础 | 在 | 真实的 | 感觉 | . |

“令人遗憾的是，当今社会很多人对艺术表现出的热情，其实并没有真正的情感基础。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] [men] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['pɒpjələli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

| **In** | **this** | **democratic** | **age** | **of** | **ours** | **men** | **clamour** | **for** | **what** | **is** | **popularly** | **considered** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 民主 | 年龄 | 的 | 我们的 | 男人 | 叫嚣 | 为了 | 什么 | 是 | 广为人知 | 经过考虑的 | 这 |

[best] ,

| **best** | **,** |
|---|---|
| 最好的 | , |

在我们这个民主时代，人们争相追求大众普遍认为最好的东西。

[rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

| **regardless** | **of** | **their** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 他们的 | 情怀 | . |

无论他们的感受如何。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɒstli] , [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ; [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **They** | **want** | **the** | **costly** | **,** | **not** | **the** | **refined** | **;** | **the** | **fashionable** | **,** | **not** | **the** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 这 | 昂贵 | , | 不是 | 这 | 精制 | ; | 这 | 时髦 | , | 不是 | 这 | 美丽的 | . |

他们想要的是昂贵的，而不是精致的；是时尚的，而不是美丽的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

| **To** | **the** | **masses** | **,** | **contemplation** | **of** | **illustrated** | **periodicals** | **,** | **the** | **worthy** | **product** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 群众 | , | 沉思 | 的 | 插图 | 期刊 | , | 这 | 值得 | 产品 | 的 |

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

| **their** | **own** | **industrialism** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 工业主义 | , |

对大众而言，欣赏图文并茂的期刊，是他们自身工业化的宝贵成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 茶书(The Book of Tea)
## 第3/3页

[wʊd] [gɪv] [mɔː(r)][daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːli]
**would give more digestible food for artistic enjoyment than the early**
会 给 更多的 可消化 食物 为了 艺术 享受 比 这 早期的
[ɪˈtæljənz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːʃiˈkɑːgə] ['mɑːstəz] ,
**Italians or the Ashikaga masters ,**
意大利人 或者 这 足利 大师 ,

与早期意大利画家或足利宗师的作品相比，这些作品能提供更易于消化、更能让人欣赏的艺术养分。

[huːm] [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)] .
**whom they pretend to admire .**
谁 他们 假装 到 钦佩 .

他们假装崇拜的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
**The name of the artist is more important to them than the quality of**
这 姓名 的 这 艺术家 是 更多的 重要的 到 他们 比 这 质量 的
[ðə; ði] [wɜːk] .
**the work .**
这 工作 .

对他们来说，艺术家的名气比作品的质量更重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] ['krɪtɪk] [kəmˈpleɪnd] ['meni] ['sentʃəriz] [əˈgəʊ] , " ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]
**As a Chinese critic complained many centuries ago , " People criticise a picture by**
作为 一个 中国人 评论家 抱怨 许多 几个世纪 前 , " 人们 批评 一个 图片 经过
[ðeə(r)][ɪə(r)] .
**their ear .**
他们的 耳朵 .

正如一位中国评论家几个世纪前抱怨的那样，“人们往往凭耳朵来评判一幅画。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ðæt] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
**" It is this lack of genuine appreciation that is responsible for the pseudo -**
" 它 是 这 缺少 的 真的 欣赏 那 是 负责任的 为了 这 伪 -
['klæsɪk] [ ˈhɔrə ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [griːt] [ˌjuː 'es][weərˈevə(r)][wiː; wi] [tɜːn] .
**classic horrors that to - day greet us wherever we turn .**
经典的 恐怖 那 到 - 天 迎接 我们 无论 我们 转动 .

“正是这种缺乏真正欣赏的态度，才导致了如今我们所到之处充斥着伪经典恐怖作品。”

[əˈnʌðə(r)] ['kɒmən] [misˈteik] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɑːt] [wɪð] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] .
**Another common mistake is that of confusing art with archaeology .**
其他 常见的 错误 是 那 的 令人困惑 艺术 和 考古学 .

另一个常见的错误是将艺术与考古混淆。

[ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [bɔːn] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [treɪts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] ,
**The veneration born of antiquity is one of the best traits in the human character ,**
这 崇敬 出生 的 古代 是 一 的 这 最好的 特征 在 这 人类 特点 ,

源于古代的崇敬之心是人类性格中最美好的品质之一。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪkˈstent] .
**and fain would we have it cultivated to a greater extent .**
和 欣然 会 我们 有 它 栽培 到 一个 更大的 程度 .

我们非常希望它能得到更广泛的种植。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]

| The | old | masters | are | rightly | to | be | honoured | for | opening | the | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大师 | 是 | 没错 | 到 | 是 | 荣幸 | 为了 | 开幕 | 这 | 小路 | 到 |

['fjuːtʃə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

| future | enlightenment | . |
|---|---|---|
| 未来 | 启示 | . |

古代大师们开辟了通往未来启蒙的道路，理应受到尊敬。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ʌn'skeɪðd] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]

| The | mere | fact | that | they | have | passed | unscathed | through | centuries | of | criticism | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 通过了 | 毫发无损 | 通过 | 几个世纪 | 的 | 批评 | 和 |

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [stɪl] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] [kə'mændz] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt] .

| come | down | to | us | still | covered | with | glory | commands | our | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 到 | 我们 | 仍然 | 涵盖 | 和 | 荣耀 | 命令 | 我们的 | 尊重 | . |

它们经受住了几个世纪的批评，毫发无损地流传至今，依然光辉灿烂，这本身就值得我们尊敬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi]['væljuːd][ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði]

| But | we | should | be | foolish | indeed | if | we | valued | their | achievement | simply | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 应该 | 是 | 愚蠢 | 的确 | 如果 | 我们 | 有价值的 | 他们的 | 成就 | 简单地 | 在 | 这 |

[skɔː(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

| score | of | age | . |
|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 年龄 | . |

但如果我们仅仅根据年龄来评判他们的成就，那就太愚蠢了。

[jet] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd]['aʊə(r)] [iːs'θetɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

| Yet | we | allow | our | historical | sympathy | to | override | our | aesthetic | discrimination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 允许 | 我们的 | 历史 | 同情 | 到 | 覆盖 | 我们的 | 审美的 | 歧视 | . |

然而，我们却让历史情怀凌驾于审美鉴赏之上。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['seɪfli] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| We | offer | flowers | of | approbation | when | the | artist | is | safely | laid | in | his | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 花朵 | 的 | 赞许 | 什么时候 | 这 | 艺术家 | 是 | 安全 | 铺设 | 在 | 他的 | 严重 | . |

当艺术家安息于墓穴时，我们会献上鲜花以示敬意。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

| The | nineteenth | century | , | pregnant | with | the | theory | of | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十九 | 世纪 | , | 孕 | 和 | 这 | 理论 | 的 | 进化 | , |

十九世纪，进化论蓬勃发展，

[hæz; həz][mɔːr'əʊvə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]

| has | moreover | created | in | us | the | habit | of | losing | sight | of | the | individual | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 而且 | 创建 | 在 | 我们 | 这 | 习惯 | 的 | 输 | 视线 | 的 | 这 | 个人 | 在 | 这 |

['spiːʃiːz] .

| species | . |
|---|---|
| 物种 | . |

此外，它还使我们养成了忽视物种中个体存在的习惯。

[ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['spesəmən] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] ,

| A | collector | is | anxious | to | acquire | specimens | to | illustrate | a | period | or | a | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 集电极 | 是 | 焦虑的 | 到 | 获得 | 标本 | 到 | 阐明 | 一个 | 时期 | 或者 | 一个 | 学校 | , |

收藏家渴望获得能够展现某一时期或某一流派的标本。

[ænd; ənd] [ fə'gɛt ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbə(r)]

| and | forgets | that | a | single | masterpiece | can | teach | us | more | than | any | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记了 | 那 | 一个 | 单身的 | 杰作 | 能 | 教 | 我们 | 更多的 | 比 | 任何 | 数字 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd][ɔː(r)] [skuːl] .

| of | the | mediocre | products | of | a | given | period | or | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 平庸 | 产品 | 的 | 一个 | 给定 | 时期 | 或者 | 学校 | . |

他忘记了，一部杰作所能教会我们的，比某一时期或某一流派的任何数量的平庸作品都要多。

[wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

| We | classify | too | much | and | enjoy | too | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 分类 | 也 | 很多 | 和 | 享受 | 也 | 小的 | . |

我们分类太多，享受太少。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| The | sacrifice | of | the | aesthetic | to | the | so | - | called | scientific | method | of | exhibition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牺牲 | 的 | 这 | 审美的 | 到 | 这 | 所以 | - | 称为 | 科学 | 方法 | 的 | 展览 |

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['meni] [mjʊ'zɪəm] .

| has | been | the | bane | of | many | museums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 祸根 | 的 | 许多 | 博物馆 | . |

为了所谓的科学展览方法而牺牲美学，一直是许多博物馆的祸根。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt] ['kæntbɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] .

| The | claims | of | contemporary | art | cannot | be | ignored | in | any | vital | scheme | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索赔 | 的 | 当代的 | 艺术 | 不能 | 是 | 忽略 | 在 | 任何 | 必不可少的 | 方案 | 的 | 生活 | . |

在任何重要的生活秩序中，当代艺术的诉求都不可忽视。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn]

| The | art | of | to | - | day | is | that | which | really | belongs | to | us | : | it | is | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 到 | - | 天 | 是 | 那 | 哪个 | 真的 | 属于 | 到 | 我们 | : | 它 | 是 | 我们的 | 自己的 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

| reflection | . |
|---|---|
| 反射 | . |

当今的艺术真正属于我们自己：它是我们自身的反映。

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][bʌt; bət] [kən'dem] [ɑː'selvz] .

| In | condemning | it | we | but | condemn | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谴责 | 它 | 我们 | 但 | 谴责 | 我们自己 | . |

谴责它，其实就是在谴责我们自己。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [pə'zesɪz] [nəʊ][ɑːt] : - - [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

| We | say | that | the | present | age | possesses | no | art | : | - | - | who | is | responsible | for | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 那 | 这 | 展示 | 年龄 | 拥有 | 不 | 艺术 | : | - | - | WHO | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | ? |

我们说，当今时代没有艺术：——这是谁的责任?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ræpsədiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wiː; wi] [peɪ]

| It | is | indeed | a | shame | that | despite | all | our | rhapsodies | about | the | ancients | we | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 一个 | 耻辱 | 那 | 尽管 | 全部 | 我们的 | 狂想曲 | 关于 | 这 | 古代人 | 我们 | 支付 |

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| so | little | attention | to | our | own | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 注意力 | 到 | 我们的 | 自己的 | 可能性 | . |

令人遗憾的是，尽管我们对古代文明赞不绝口，却很少关注我们自身的可能性。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːtɪsts] , ['wɪəri] [səʊlz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][kəʊld][dɪs'deɪn] !

| Struggling | artists | , | weary | souls | lingering | in | the | shadow | of | cold | disdain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 艺术家 | , | 厌倦 | 灵魂 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 寒冷的 | 蔑视 | ! |

苦苦挣扎的艺术家，疲惫不堪的灵魂徘徊在冷漠蔑视的阴影下!

[ɪn]['aʊə(r)][self] - ['sentəd] ['sentʃəri] , [wɒt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][duː; də][wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ?

| In | our | self | - | centered | century | , | what | inspiration | do | we | offer | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己 | - | 居中 | 世纪 | , | 什么 | 灵感 | 做 | 我们 | 提供 | 他们 | ? |

在我们这个以自我为中心的世纪里，我们能给他们带来什么启发?

[ðə; ði][pɑːst] [meɪ] [wel] [lʊk] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

| The | past | may | well | look | with | pity | at | the | poverty | of | our | civilisation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 可能 | 出色地 | 看 | 和 | 遗憾 | 在 | 这 | 贫困 | 的 | 我们的 | 文明 | ; |

过去或许会对我们文明的贫瘠感到惋惜;

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] .

| the | future | will | laugh | at | the | barrenness | of | our | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 将要 | 笑 | 在 | 这 | 不育 | 的 | 我们的 | 艺术 | . |

未来会嘲笑我们艺术的贫瘠。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ diˈstrɔi ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [laɪf] .

| We | are | destroying | the | beautiful | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 摧毁 | 这 | 美丽的 | 在 | 生活 | . |

我们正在摧毁生活中美好的事物。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈwɪzəd] [maɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]

| Would | that | some | great | wizard | might | from | the | stem | of | society | shape | a | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 一些 | 伟大的 | 巫师 | 可能 | 从 | 这 | 干 | 的 | 社会 | 形状 | 一个 | 强大的 |

[hɑːp] [huːz] [strɪŋz] [wʊd] [rɪˈzaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

| harp | whose | strings | would | resound | to | the | touch | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖琴 | 谁 | 字符串 | 会 | 回响 | 到 | 这 | 触碰 | 的 | 天才 | . |

但愿社会底层能有一位伟大的巫师，能打造出一把威力无穷的竖琴，让天才之手拨动琴弦，发出动人的乐音。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['flaʊəz]

| Flowers |
|---|
| 花朵 |

花朵

[ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [greɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɔːn] ,

| In | the | trembling | grey | of | a | spring | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 发抖 | 灰色的 | 的 | 一个 | 春天 | 黎明 | , |

在春日黎明颤抖的灰色天空中，

[wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkeɪd(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| when | the | birds | were | whispering | in | mysterious | cadence | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸟类 | 是 | 耳语 | 在 | 神秘 | 节奏 | 之中 | 这 | 树木 | , |

当鸟儿在树林间用神秘的节奏低语时

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ?

| have | you | not | felt | that | they | were | talking | to | their | mates | about | the | flowers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 到 | 他们的 | 伙伴们 | 关于 | 这 | 花朵 | ? |

你难道没有感觉到他们是在和朋友们谈论这些花吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] [mænˈkaɪnd][ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kəʊˈiːv(ə)l] [wɪð]

| Surely | with | mankind | the | appreciation | of | flowers | must | have | been | coeval | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 和 | 人类 | 这 | 欣赏 | 的 | 花朵 | 必须 | 有 | 到过 | 同时期 | 和 |

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [lʌv] .

| the | poetry | of | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 的 | 爱 | . |

可以肯定的是，人类对花卉的欣赏与爱情诗歌的出现是同时期的。

[weə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [swiːt] [ɪn][ɪts] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] , ['freɪgrənt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv]

| Where | better | than | in | a | flower | , | sweet | in | its | unconsciousness | , | fragrant | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 更好的 | 比 | 在 | 一个 | 花 | , | 甜的 | 在 | 它是 | 无意识 | , | 香 | 因为 | 的 |

[ɪts] ['saɪləns] ,

| its | silence | , |
|---|---|---|
| 它是 | 沉默 | , |

还有什么地方比花朵更合适呢？花朵在无意识中散发着甜美，在静默中散发着芬芳。

[kæn; kən][wiː; wi] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [səʊl] ?

| can | we | image | the | unfolding | of | a | virgin | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 图像 | 这 | 展开 | 的 | 一个 | 处女 | 灵魂 | ? |

我们能想象一个纯洁灵魂的绽放吗?

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][mæn][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['gɑːlənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [ˌðeə'baɪ] [ træn'send, trɑːn- ]

| The | primeval | man | in | offering | the | first | garland | to | his | maiden | thereby | transcended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 男人 | 在 | 提供 | 这 | 第一的 | 花环 | 到 | 他的 | 少女 | 从而 | 超越 |

[ðə; ði] [bruːt] .

| the | brute | . |
|---|---|---|
| 这 | 蛮力 | . |

原始人向他的少女献上第一束花环，从而超越了野兽的范畴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən][ɪn] [ðʌs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kruːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| He | became | human | in | thus | rising | above | the | crude | necessities | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 人类 | 在 | 因此 | 上升 | 多于 | 这 | 原油 | 必需品 | 的 | 自然 | . |

他由此超越了自然界的粗浅需求，从而获得了人性。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ɑːt] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] .

| He | entered | the | realm | of | art | when | he | perceived | the | subtle | use | of | the | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 领域 | 的 | 艺术 | 什么时候 | 他 | 感知 | 这 | 微妙的 | 使用 | 的 | 这 | 无用 | . |

当他领悟到无用之物的巧妙运用时，他就进入了艺术的领域。

[ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sædnəs] , ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] [frendz] .

| In | joy | or | sadness | , | flowers | are | our | constant | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜悦 | 或者 | 悲伤 | , | 花朵 | 是 | 我们的 | 持续的 | 朋友们 | . |

无论快乐还是悲伤，鲜花都是我们永恒的朋友。

[wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] , [sɪŋ] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [flɜːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| We | eat | , | drink | , | sing | , | dance | , | and | flirt | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | , | 喝 | , | 唱歌 | , | 舞蹈 | , | 和 | 调情 | 和 | 他们 | . |

我们和他们一起吃喝玩乐，唱歌跳舞，甚至调情。

[wiː; wi] [wed] [ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [wɪð] ['flaʊəz] .

| We | wed | and | christen | with | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结婚 | 和 | 克里斯汀 | 和 | 花朵 | . |

我们用鲜花举行了婚礼和洗礼仪式。

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| We | dare | not | die | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敢 | 不是 | 死 | 没有 | 他们 | . |

我们不敢没有他们就死去。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ 'mediteit ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊtəs] ,

| We | have | worshipped | with | the | lily | , | we | have | meditated | with | the | lotus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 崇拜 | 和 | 这 | 百合 | , | 我们 | 有 | 冥想 | 和 | 这 | 莲花 | , |

我们曾以百合花为礼拜媒介，我们曾以莲花为冥想媒介，

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]

| we | have | charged | in | battle | array | with | the | rose | and | the | chrysanthemum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 带电 | 在 | 战斗 | 大批 | 和 | 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 菊花 |

.

| : |
|---|
| . |

我们以玫瑰和菊花为旗帜，列队冲锋陷阵。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| We | have | even | attempted | to | speak | in | the | language | of | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 甚至 | 尝试过 | 到 | 说话 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 花朵 | . |

我们甚至尝试过用花语交流。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

| How | could | we | live | without | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我们 | 居住 | 没有 | 他们 | ? |

没有它们我们怎么生活?

[ˌaɪ 'tiː] [ 'fraitən ] [ɒn][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| It | frightens | on | to | conceive | of | a | world | bereft | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吓唬 | 在 | 到 | 构想 | 的 | 一个 | 世界 | 失去 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

难以想象一个没有他们的世界会是什么样子。

[wɒt] ['sɒləs] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

| What | solace | do | they | not | bring | to | the | bedside | of | the | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 慰藉 | 做 | 他们 | 不是 | 带来 | 到 | 这 | 床头 | 的 | 这 | 生病的 | , |

它们给病榻旁的病人带来了多少慰藉呢?

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['spɪrɪt] ?

| what | a | light | of | bliss | to | the | darkness | of | weary | spirits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 光 | 的 | 极乐 | 到 | 这 | 黑暗 | 的 | 厌倦 | 烈酒 | ? |

对于疲惫的灵魂而言，这是何等的一道幸福之光!

[ðeə(r)] [sə'riːn] ['tendənəs] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['weɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['iːv(ə)n]

| Their | serene | tenderness | restores | to | us | our | waning | confidence | in | the | universe | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 安详 | 压痛 | 恢复 | 到 | 我们 | 我们的 | 减弱 | 信心 | 在 | 这 | 宇宙 | 甚至 |

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tent] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ]['aʊə(r)] [lɒst] [həʊps] .

| as | the | intent | gaze | of | a | beautiful | child | recalls | our | lost | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 意图 | 目光 | 的 | 一个 | 美丽的 | 孩子 | 召回 | 我们的 | 丢失的 | 希望 | . |

他们宁静的温柔让我们重拾对宇宙逐渐消逝的信心，就像一个美丽孩子专注的目光唤起了我们失去的希望。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] ['lɪŋgə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]

| When | we | are | laid | low | in | the | dust | it | is | they | who | linger | in | sorrow | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 铺设 | 低的 | 在 | 这 | 灰尘 | 它 | 是 | 他们 | WHO | 萦绕 | 在 | 悲哀 | 超过 | 我们的 |

[greɪvz] .

| graves | . |
|---|---|
| 坟墓 | . |

当我们倒在尘埃中时，是他们徘徊在我们的坟前，悲痛不已。

[sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| Sad | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 伤心 | 作为 | 它 | 是 | , |

虽然令人难过，

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['flaʊəz] [wiː; wi]

| we | cannot | conceal | the | fact | that | in | spite | of | our | companionship | with | flowers | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 隐藏 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 友谊 | 和 | 花朵 | 我们 |

[hæv; həv] [nɒt] ['rɪz(ə)n] ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːt] .

| have | not | risen | very | far | above | the | brute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 升起 | 非常 | 远的 | 多于 | 这 | 蛮力 | . |

我们无法掩盖这样一个事实：尽管我们与鲜花为伴，但我们并没有比野兽高出多少。

[skrætʃ] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Scratch | the | sheepskin | and | the | wolf | within | us | will | soon | show | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 这 | 羊皮 | 和 | 这 | 狼 | 之内 | 我们 | 将要 | 很快 | 展示 | 他的 | 牙齿 | . |

揭开羊皮的秘密，我们内心的狼很快就会露出獠牙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ten] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [æt; ət] ['twenti] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

| It | has | been | said | that | a | man | at | ten | is | an | animal | , | at | twenty | a | lunatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 一个 | 男人 | 在 | 十 | 是 | 一个 | 动物 | , | 在 | 二十 | 一个 | 疯子 | , |

有人说，十岁的人是禽兽，二十岁的人是疯子。

[æt; ət] ['θɜːti] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [æt; ət] ['fɔːti] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

| at | thirty | a | failure | , | at | forty | a | fraud | , | and | at | fifty | a | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三十 | 一个 | 失败 | , | 在 | 四十 | 一个 | 欺诈罪 | , | 和 | 在 | 五十 | 一个 | 刑事 | . |

三十岁时是失败者，四十岁时是骗子，五十岁时是罪犯。

[pə'hæps] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

| Perhaps | he | becomes | a | criminal | because | he | has | never | ceased | to | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 变成 | 一个 | 刑事 | 因为 | 他 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 是 | 一个 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

也许他之所以成为罪犯，是因为他从未停止过兽性本能。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .

| Nothing | is | real | to | us | but | hunger | , | nothing | sacred | except | our | own | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 真实的 | 到 | 我们 | 但 | 饥饿 | , | 没有什么 | 神圣 | 除了 | 我们的 | 自己的 | 欲望 | . |

除了饥饿，我们什么都不真实；除了我们自身的欲望，没有什么是神圣的。

[ʃraɪn] ['ɑːftə(r)] [ʃraɪn] [hæz; həz]['krʌmb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət][wʌn]['ɔːltə(r)][ɪz][fər'evə(r)]

| Shrine | after | shrine | has | crumbled | before | our | eyes | ; | but | one | altar | is | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神社 | 后 | 神社 | 有 | 崩溃了 | 前 | 我们的 | 眼睛 | ; | 但 | 一 | 坛 | 是 | 永远 |

[prɪ'zɜːvd] ,

| preserved | , |
|---|---|
| 保存完好 | , |

一座又一座神龛在我们眼前坍塌，但有一座祭坛却永远保存了下来。

[ðæt] [weər'ɒn] [wiː; wi] [bɜːn] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['aɪdl] , - - [ɑː'selvz] .

| that | whereon | we | burn | incense | to | the | supreme | idol | , | - | - | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其中 | 我们 | 烧伤 | 香 | 到 | 这 | 最高 | 偶像 | , | - | - | 我们自己 | . |

我们向至高偶像——我们自己——焚香的地方。

['aʊə(r)][gɒd][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] !

| Our | god | is | great | , | and | money | is | his | Prophet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上帝 | 是 | 伟大的 | , | 和 | 钱 | 是 | 他的 | 先知 | ! |

我们的神很伟大，金钱是他的先知！

[wiː; wi] ['devəsteɪt] ['neɪtʃə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm] .

| We | devastate | nature | in | order | to | make | sacrifice | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 蹂躏 | 自然 | 在 | 命令 | 到 | 制作 | 牺牲 | 到 | 他 | . |

我们破坏自然是为了向他献祭。

[wiː; wi] [bəʊst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] ['mætə(r)][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)] [ðæt]

| We | boast | that | we | have | conquered | Matter | and | forget | that | it | is | Matter | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 夸 | 那 | 我们 | 有 | 征服 | 事情 | 和 | 忘记 | 那 | 它 | 是 | 事情 | 那 |

[hæz; həz] [ɪn'sleɪvd] [ˌjuː 'es] .

| has | enslaved | us | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 奴隶 | 我们 | . |

我们自诩征服了物质，却忘记了正是物质奴役了我们。

[wɒt] [ə'trɒsɪtɪs] [duː; də][wiː; wi][nɒt] ['pɜːpətreɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] !

| What | atrocities | do | we | not | perpetrate | in | the | name | of | culture | and | refinement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 暴行 | 做 | 我们 | 不是 | 犯 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 文化 | 和 | 精炼 | ! |

我们以文化和修养的名义犯下了多少暴行！

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['flaʊəz] , ['tɪəˌdrɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| Tell | me | , | gentle | flowers | , | teardrops | of | the | stars | , | standing | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 温和的 | 花朵 | , | 泪滴 | 的 | 这 | 明星 | , | 常设 | 在 | 这 | 花园 | , |

告诉我，温柔的花朵，星星的泪珠，伫立在花园里，

['nɒdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| nodding | your | heads | to | the | bees | as | they | sing | of | the | dews | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 你的 | 头部 | 到 | 这 | 蜜蜂 | 作为 | 他们 | 唱歌 | 的 | 这 | 露水 | 和 | 这 |

[ 'sʌnbiːm ] ,

| sunbeams | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

向蜜蜂点头致意，它们歌唱着露水和阳光。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [duːm] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] ?

| are | you | aware | of | the | fearful | doom | that | awaits | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 意识到的 | 的 | 这 | 可怕 | 厄运 | 那 | 等待 | 你 | ? |

你是否意识到等待着你的可怕厄运?

[driːm] [ɒn] , [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] .

| Dream | on | , | sway | and | frolic | while | you | may | in | the | gentle | breezes | of | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦 | 在 | , | 摇摆 | 和 | 嬉戏 | 尽管 | 你 | 可能 | 在 | 这 | 温和的 | 微风 | 的 | 夏天 | . |

尽情做梦，在夏日的微风中摇曳嬉戏吧。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hænd] [wɪl] [kləʊz] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

| To | - | morrow | a | ruthless | hand | will | close | around | your | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 一个 | 无情 | 手 | 将要 | 关闭 | 大约 | 你的 | 喉咙 | . |

明天，一只无情的手将扼住你们的喉咙。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ rentʃ ] , [tɔːn] [əˈsʌndə(r)] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [bɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

| You | will | be | wrenched | , | torn | asunder | limb | by | limb | , | and | borne | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 扭动 | , | 撕裂 | 分离 | 肢 | 经过 | 肢 | , | 和 | 出生 | 离开 | 从 |

[jɔː(r); jə(r)][ˈkwaɪət] [hoʊmz] .

| your | quiet | homes | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 安静的 | 房屋 | . |

你们将被撕裂，肢解，带离你们宁静的家园。

[ðə; ði] [retʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːsɪŋ] [feə(r)] .

| The | wretch | , | she | may | be | passing | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜虫 | , | 她 | 可能 | 是 | 通过 | 公平的 | . |

那可怜的姑娘，或许长得还算漂亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

| She | may | say | how | lovely | you | are | while | her | fingers | are | still | moist | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 说 | 如何 | 迷人的 | 你 | 是 | 尽管 | 她 | 手指 | 是 | 仍然 | 潮湿 | 和 | 你的 |

[blʌd] .

| blood | . |
|---|---|
| 血 | . |

她可能会一边说你很可爱，一边让沾满你鲜血的手指继续说下去。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ˈkaɪndnəs] ?

| Tell | me | , | will | this | be | kindness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 将要 | 这 | 是 | 仁慈 | ? |

告诉我，这算是善意吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ]

| It | may | be | your | fate | to | be | imprisoned | in | the | hair | of | one | whom | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 你的 | 命运 | 到 | 是 | 被监禁 | 在 | 这 | 头发 | 的 | 一 | 谁 | 你 | 知道 |

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːtləs] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌtnhəʊl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt]

| to | be | heartless | or | to | be | thrust | into | the | buttonhole | of | one | who | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 狠心 | 或者 | 到 | 是 | 推力 | 进入 | 这 | 纽扣孔 | 的 | 一 | WHO | 会 | 不是 |

[deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] .

| dare | to | look | you | in | the | face | were | you | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 到 | 看 | 你 | 在 | 这 | 脸 | 是 | 你 | 一个 | 男人 | . |

你的命运或许是被囚禁在某个你明知冷酷无情的人的头发里，或者被塞进一个如果你是男人的话都不敢正眼看你的人的纽扣孔里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnærəʊ] [ˈves(ə)l] [wɪð] [ˈəʊnli]

| It | may | even | be | your | lot | to | be | confined | in | some | narrow | vessel | with | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 你的 | 很多 | 到 | 是 | 受限 | 在 | 一些 | 狭窄的 | 血管 | 和 | 仅有的 |

[ˈstægnənt] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [θɜːst] [ðæt] [ wɔːn ] [ɒv; əv] [ˈebɪŋ] [laɪf] .

| stagnant | water | to | quench | the | maddening | thirst | that | warns | of | ebbing | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停滞不前 | 水 | 到 | 淬火 | 这 | 令人抓狂 | 口渴 | 那 | 警告 | 的 | 退潮 | 生活 | . |

你甚至可能被困在某个狭窄的容器里，只能靠死水来解渴，忍受着生命即将消逝的痛苦。

['flaʊəz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ,

| **Flowers** | **,** | **if** | **you** | **were** | **in** | **the** | **land** | **of** | **the** | **Mikado** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 如果 | 你 | 是 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 御门 | , |

鲜花，如果你身处天皇的国度，

[juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [miːt] [ə; eɪ] [dred] ['pɜːsənɪdʒ] [ɑːmd] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

| **you** | **might** | **some** | **time** | **meet** | **a** | **dread** | **personage** | **armed** | **with** | **scissors** | **and** | **a** | **tiny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 一些 | 时间 | 见面 | 一个 | 恐惧 | 人士 | 武装 | 和 | 剪刀 | 和 | 一个 | 微小的 |

[sɔː] .

| **saw** | **.** |
|---|---|
| 锯 | . |

你可能会遇到一个手持剪刀和小锯子的可怕人物。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| **He** | **would** | **call** | **himself** | **a** | **Master** | **of** | **Flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 称呼 | 他自己 | 一个 | 掌握 | 的 | 花朵 | . |

他会自称为花卉大师。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heɪt] [hɪm] ,

| **He** | **would** | **claim** | **the** | **rights** | **of** | **a** | **doctor** | **and** | **you** | **would** | **instinctively** | **hate** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 宣称 | 这 | 权利 | 的 | 一个 | 医生 | 和 | 你 | 会 | 本能地 | 恨 | 他 | , |

他会声称自己拥有医生的权利，而你会本能地憎恨他。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['ɔːlweɪz] [ siːk ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms]

| **for** | **you** | **know** | **a** | **doctor** | **always** | **seeks** | **to** | **prolong** | **the** | **troubles** | **of** | **his** | **victims** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 一个 | 医生 | 总是 | 寻找 | 到 | 延长 | 这 | 麻烦 | 的 | 他的 | 受害者 |

.

| **:** |
|---|
| . |

你知道，医生总是想方设法延长病人的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] , [bend] ,

| **He** | **would** | **cut** | **,** | **bend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 切 | , | 弯曲 | , |

他会切割、弯曲、

[ænd; ənd] [twɪst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

| **and** | **twist** | **you** | **into** | **those** | **impossible** | **positions** | **which** | **he** | **thinks** | **it** | **proper** | **that** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捻 | 你 | 进入 | 那些 | 不可能的 | 职位 | 哪个 | 他 | 思考 | 它 | 恰当的 | 那 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] .

| **should** | **assume** | **.** |
|---|---|---|
| 应该 | 认为 | . |

并把你扭成他认为你应该摆出的那些不可能的姿势。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [laɪk] ['eni] ['ɒstiəpæθ] .

| **He** | **would** | **contort** | **your** | **muscles** | **and** | **dislocate** | **your** | **bones** | **like** | **any** | **osteopath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 扭曲 | 你的 | 肌肉 | 和 | 脱臼 | 你的 | 骨头 | 喜欢 | 任何 | 整骨医生 | . |

他会像任何一位整骨医生一样，扭曲你的肌肉，使你的骨头脱臼。

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːn] [juː; jʊ] [wɪð] [red] - [hɒt] [kəʊl] [tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['bliːdɪŋ] ,

| **He** | **would** | **burn** | **you** | **with** | **red** | **-** | **hot** | **coals** | **to** | **stop** | **your** | **bleeding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 烧伤 | 你 | 和 | 红色的 | - | 热的 | 煤炭 | 到 | 停止 | 你的 | 出血 | , |

他会用烧红的煤炭烫你来止血。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['waɪərz]['ɪntuː][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| **and** | **thrust** | **wires** | **into** | **you** | **to** | **assist** | **your** | **circulation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 电线 | 进入 | 你 | 到 | 协助 | 你的 | 循环 | . |

并将电线插入你的体内以促进血液循环。

[hiː; hi] [wʊd] ['daɪət][juː; jʊ] [wɪð] [sɔːlt] , ['vɪnɪgə(r)] , ['æləm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['vɪtriəl] .

| **He** | **would** | **diet** | **you** | **with** | **salt** | **,** | **vinegar** | **,** | **alum** | **,** | **and** | **sometimes** | **,** | **vitriol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 饮食 | 你 | 和 | 盐 | , | 醋 | , | 明矾 | , | 和 | 有时 | , | 矾 | . |

他会用盐、醋、明矾，有时甚至用硫酸来给你减肥。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ pɔː ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

| Boiling | water | would | be | poured | on | your | feet | when | you | seemed | ready | to | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 水 | 会 | 是 | 倾倒 | 在 | 你的 | 脚 | 什么时候 | 你 | 似乎 | 准备好 | 到 | 头晕的 | . |

当你看起来快要晕倒的时候，就会有人往你脚上浇开水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]

| It | would | be | his | boast | that | he | could | keep | life | within | you | for | two | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 他的 | 夸 | 那 | 他 | 可以 | 保持 | 生活 | 之内 | 你 | 为了 | 二 | 或者 | 更多的 |

[wiːks] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

| weeks | longer | than | would | have | been | possible | without | his | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 更长 | 比 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 没有 | 他的 | 治疗 | . |

他会夸耀说，他的治疗能让你的生命比不接受治疗时延长两周或更长时间。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [æt; ət][wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| Would | you | not | have | preferred | to | have | been | killed | at | once | when | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 有 | 首选 | 到 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 一次 | 什么时候 | 你 | 是 |

[fɜːst] ['kæptʃəd] ?

| first | captured | ? |
|---|---|---|
| 第一的 | 捕获 | ? |

你难道不希望在被俘虏之初就被立即处死吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)][pɑːst]

| What | were | the | crimes | you | must | have | committed | during | your | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 犯罪 | 你 | 必须 | 有 | 坚定的 | 期间 | 你的 | 过去的 |

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [tuː; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] ?

| incarnation | to | warrant | such | punishment | in | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化身 | 到 | 保证 | 这样的 | 惩罚 | 在 | 这 | ? |

你前世究竟犯下了何等罪行，才落得今生如此惩罚?

[ðə; ði] ['wɒntən] [weɪst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] ['westən] [kə'mjuːnətiz] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ]

| The | wanton | waste | of | flowers | among | Western | communities | is | even | more | appalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放肆 | 浪费 | 的 | 花朵 | 之中 | 西 | 社区 | 是 | 甚至 | 更多的 | 令人震惊 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] ['iːstən] ['flaʊə(r)] ['mɑːstəz] .

| than | the | way | they | are | treated | by | Eastern | Flower | Masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 治疗 | 经过 | 东 | 花 | 大师 | . |

西方社会对鲜花的肆意浪费甚至比东方花艺大师对待鲜花的方式更加令人震惊。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [kʌt] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] -

| The | number | of | flowers | cut | daily | to | adorn | the | ballrooms | and | banquet | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 花朵 | 切 | 日常的 | 到 | 装饰 | 这 | 舞厅 | 和 | 宴会 | - |

['teɪblz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

| tables | of | Europe | and | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 欧洲 | 和 | 美国 | , |

每天被剪下用于装饰欧美舞厅和宴会桌的鲜花数量

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ;

| to | be | thrown | away | on | the | morrow | , | must | be | something | enormous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抛掷 | 离开 | 在 | 这 | 明天 | , | 必须 | 是 | 某物 | 巨大的 | ; |

明天就要被扔掉的东西，一定是极其巨大的东西;

[ɪf] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['gɑːlənd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

| if | strung | together | they | might | garland | a | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 串 | 一起 | 他们 | 可能 | 花环 | 一个 | 大陆 | . |

如果把它们串起来，或许能装饰整个大陆。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ʌtə(r)] ['keələsnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['mɑːstə(r)] [bɪ'kʌmz]

| Beside | this | utter | carelessness | of | life | , | the | guilt | of | the | Flower | - | Master | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 说出 | 疏忽 | 的 | 生活 | , | 这 | 有罪 | 的 | 这 | 花 | - | 掌握 | 变成 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| insignificant | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

与这种对生命的全然漠视相比，花之大师的罪孽显得微不足道。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɪð] ['keəf(ə)l]

| He | , | at | least | , | respects | the | economy | of | nature | , | selects | his | victims | with | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 在 | 至少 | , | 尊重 | 这 | 经济 | 的 | 自然 | , | 选择 | 他的 | 受害者 | 和 | 小心 |

['fɔːsaɪt] ,

| foresight | , |
|---|---|
| 远见 | , |

他至少尊重自然规律，会经过深思熟虑地选择猎物。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] .

| and | after | death | does | honour | to | their | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 死亡 | 做 | 荣誉 | 到 | 他们的 | 遗迹 | . |

死后，他们会以各种方式祭奠他们的遗体。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒəntri]

| In | the | West | the | display | of | flowers | seems | to | be | a | part | of | the | pageantry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 这 | 展示 | 的 | 花朵 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 盛大场面 |

[ɒv; əv] [welθ] ,

| of | wealth | , |
|---|---|---|
| 的 | 财富 | , |

在西方，摆放鲜花似乎是财富炫耀的一部分。

- - [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| - | - | the | fancy | of | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 想要 | 的 | 一个 | 片刻 | . |

——一时兴起。

['wɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] , [ðiːz] ['flaʊəz] , [wen] [ðə; ði] ['revlri] [ɪz]['əʊvə(r)] ?

| Whither | do | they | all | go | , | these | flowers | , | when | the | revelry | is | over | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 做 | 他们 | 全部 | 去 | , | 这些 | 花朵 | , | 什么时候 | 这 | 狂欢 | 是 | 超过 | ? |

当狂欢结束，这些花朵都将去往何方?

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['flaʊə(r)] [rɪ'mɔːsləsli] [flʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| Nothing | is | more | pitiful | than | to | see | a | faded | flower | remorselessly | flung | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 可怜 | 比 | 到 | 看 | 一个 | 褪色 | 花 | 冷酷无情 | 扔 | 之上 | 一个 |

[dʌŋ] [hiːp] .

| dung | heap | . |
|---|---|---|
| 粪 | 堆 | . |

没有什么比看到一朵枯萎的花朵被无情地扔在粪堆上更令人惋惜的了。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɔːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['hæpləs] ?

| Why | were | the | flowers | born | so | beautiful | and | yet | so | hapless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | 花朵 | 出生 | 所以 | 美丽的 | 和 | 然而 | 所以 | 不幸的 | ? |

为什么花朵如此美丽，却又如此不幸?

['ɪnsekts] [kæn; kən] [stɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [m'iːkəst] [ɒv; əv] [biːsts] [wɪl] [faɪt] [wen] [brɔːt]

| Insects | can | sting | , | and | even | the | meekest | of | beasts | will | fight | when | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 能 | 蜇 | , | 和 | 甚至 | 这 | 最温顺的 | 的 | 野兽 | 将要 | 斗争 | 什么时候 | 带来 |

[tuː; tə] [beɪ] .

| to | bay | . |
|---|---|---|
| 到 | 湾 | . |

昆虫会蜇人，即使是最温顺的野兽，在被逼到绝境时也会反抗。

[ðə; ði] [bɜːdz] [huːz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [dek] [sʌm; səm] ['bɒnɪt] [kæn; kən][flai][frɒm; frəm][ɪts]

| The | birds | whose | plumage | is | sought | to | deck | some | bonnet | can | fly | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 谁 | 羽毛 | 是 | 寻求 | 到 | 甲板 | 一些 | 引擎盖 | 能 | 飞 | 从 | 它是 |

[pə'sjuːə(r)] ,

| pursuer | , |
|---|---|
| 追击者 | , |

那些人们想要用羽毛装饰帽子的鸟儿，能够躲避追逐者。

[ðə; ði] [fɜːd] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [kəʊt] [juː; jʊ] ['kʌvət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [meɪ] [haɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

| the | furred | animal | whose | coat | you | covet | for | your | own | may | hide | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛茸茸的 | 动物 | 谁 | 外套 | 你 | 贪图 | 为了 | 你的 | 自己的 | 可能 | 隐藏 | 在 | 你的 |

[ə'prəʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

你梦寐以求想要拥有的皮毛动物，在你靠近时可能会躲起来。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði]['əʊnli]['flaʊə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [stænd] ['helpləs]

| The | only | flower | known | to | have | wings | is | the | butterfly | ; | all | others | stand | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 花 | 已知 | 到 | 有 | 翅膀 | 是 | 这 | 蝴蝶 | ; 全部 | | 其他的 | 站立 | 无助 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] .

| before | the | destroyer | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 驱逐舰 | . |

已知唯一长有翅膀的花是蝴蝶；其他所有花在毁灭者面前都无能为力。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃriːk] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] ['ægəni] [ðeə(r)][kraɪ]['nevə(r)] ['riːtʃɪz] ['aʊə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ɪəz] .

| If | they | shriek | in | their | death | agony | their | cry | never | reaches | our | hardened | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 尖叫 | 在 | 他们的 | 死亡 | 痛苦 | 他们的 | 哭 | 绝不 | 到达 | 我们的 | 硬化 | 耳朵 | . |

即使它们在临死前的痛苦尖叫，它们的哭喊也永远无法传到我们这些铁石心肠的人耳中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪləns] ,

| We | are | ever | brutal | to | those | who | love | and | serve | us | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 曾经 | 野蛮 | 到 | 那些 | WHO | 爱 | 和 | 服务 | 我们 | 在 | 沉默 | , |

我们总是残酷对待那些默默爱护我们的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kruːəlti] ,

| but | the | time | may | come | when | , | for | our | cruelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 可能 | 来 | 什么时候 | , | 为了 | 我们的 | 残酷 | , |

但或许有一天，我们会因自己的残忍而.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðiːz] [best] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz] .

| we | shall | be | deserted | by | these | best | friends | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 荒凉的 | 经过 | 这些 | 最好的 | 朋友们 | 的 | 我们的 | . |

我们将被我们最好的朋友抛弃。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɛəsə] ['evri] [jɪə(r)] ?

| Have | you | not | noticed | that | the | wild | flowers | are | becoming | scarcer | every | year | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 不是 | 注意到 | 那 | 这 | 荒野 | 花朵 | 是 | 成为 | 稀有 | 每一个 | 年 | ? |

你难道没有注意到野花一年比一年少吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪz] [men] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [tɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz]

| It | may | be | that | their | wise | men | have | told | them | to | depart | till | man | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他们的 | 明智的 | 男人 | 有 | 讲述 | 他们 | 到 | 离开 | 直到 | 男人 | 变成 |

[mɔː(r)]['hjuːmən] .

| more | human | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 人类 | . |

或许他们的智者告诉他们，要等到人类变得更加人性化之后再离开。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ'greɪtɪd][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| Perhaps | they | have | migrated | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 有 | 已迁移 | 到 | 天堂 | . |

或许他们已经升入天堂了。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['kʌltɪveɪts] [plɑːnts] .

| Much | may | be | said | in | favor | of | him | who | cultivates | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 偏爱 | 的 | 他 | WHO | 耕种 | 植物 | . |

种植植物的人有很多优点。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] .

| The | man | of | the | pot | is | far | more | humane | than | he | of | the | scissors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 锅 | 是 | 远的 | 更多的 | 人道 | 比 | 他 | 的 | 这 | 剪刀 | . |

掌管锅的人比拿着剪刀的人要人道得多。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] [əˈbaʊt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [fjuːd] [wɪð]

| We | watch | with | delight | his | concern | about | water | and | sunshine | , | his | feuds | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 手表 | 和 | 喜 | 他的 | 忧虑 | 关于 | 水 | 和 | 阳光 | , | 他的 | 世仇 | 和 |

['pærəˌsaɪt] ,

| parasites | , |
|---|---|
| 寄生虫 | , |

我们欣喜地看到他对水和阳光的关注，以及他与寄生虫的斗争。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ frɔst ] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [kʌm] ['sləʊli] ,

| his | horror | of | frosts | , | his | anxiety | when | the | buds | come | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 恐怖 | 的 | 霜冻 | , | 他的 | 焦虑 | 什么时候 | 这 | 花蕾 | 来 | 缓慢地 | , |

他对霜冻的恐惧，他对花蕾缓慢萌发的焦虑，

[hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [əˈteɪn] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] .

| his | rapture | when | the | leaves | attain | their | lustre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狂喜 | 什么时候 | 这 | 树叶 | 达到 | 他们的 | 光泽 | . |

当树叶焕发出光泽时，他欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['flɒrɪˌkʌltʃə; 'flɔː-][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

| In | the | East | the | art | of | floriculture | is | a | very | ancient | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 这 | 艺术 | 的 | 花卉栽培 | 是 | 一个 | 非常 | 古老的 | 一 | , |

在东方，花卉栽培是一门非常古老的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plɑːnt][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd]

| and | the | loves | of | a | poet | and | his | favorite | plant | have | often | been | recorded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 一个 | 诗人 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 植物 | 有 | 经常 | 到过 | 记录 |

[ɪn] ['stɔːri][ænd; ənd] [spɒŋ] .

| in | story | and | song | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 故事 | 和 | 歌曲 | . |

诗人与他最喜欢的植物之间的爱情故事常常被记录在故事和歌曲中。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][səˈræmɪks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['dainəstiz] [wiː; wi][hɪə(r)]

| With | the | development | of | ceramics | during | the | Tang | and | Sung | dynasties | we | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发展 | 的 | 陶瓷 | 期间 | 这 | 唐 | 和 | 宋 | 王朝 | 我们 | 听到 |

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'septəklz] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][plɑːnts] ,

| of | wonderful | receptacles | made | to | hold | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 精彩的 | 容器 | 制成 | 到 | 抓住 | 植物 | , |

随着唐宋时期陶瓷业的发展，我们听说了许多用来盛放植物的精美容器。

[nɒt] [pɒts] , [bʌt; bət] ['dʒuːəld] ['pæləs] .

| not | pots | , | but | jewelled | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 锅 | , | 但 | 珠宝 | 宫殿 | . |

不是陶罐，而是镶满珠宝的宫殿。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əˈtendənt] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪts]

| A | special | attendant | was | detailed | to | wait | upon | each | flower | and | to | wash | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 服务员 | 曾是 | 详细的 | 到 | 等待 | 之上 | 每个 | 花 | 和 | 到 | 洗 | 它是 |

[liːvz] [wɪð] [spɒft] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [heə(r)] .

| leaves | with | soft | brushes | made | of | rabbit | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 和 | 柔软的 | 刷子 | 制成 | 的 | 兔子 | 头发 | . |

安排了一名专门的侍者照料每一朵花，并用兔毛制成的软刷清洗叶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ " - " ,

| It | has | been | written | [ | " | Pingtse | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 书面 | [ | " | - | " | , |

有人写道[“平策”，

[baɪ] - ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪðd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['meɪdn] [ɪn] [fʊl]
**by Yuenchunlang ] that the peony should be bathed by a handsome maiden in full**
经过 - ] 那 这 牡丹 应该 是 洗澡 经过 一个 英俊的 少女 在 满的
['kɒstjuːm] ,
**costume ,**
戏服 ,

（由袁春浪作）牡丹花应该由一位身着盛装的俊美少年沐浴。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] - [plʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] , ['slendə(r)] [mʌŋk] .
**that a winter - plum should be watered by a pale , slender monk .**
那 一个 冬天 - 李子 应该 是 浇水 经过 一个 苍白 , 苗条 僧 .

冬梅应该由一位面色苍白、身材纤细的僧侣浇水。

[ɪn] [dʒə'pæn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ] - ['dɑːnsɪz] , [ðə; ði] - ,
**In Japan , one of the most popular of the No - dances , the Hachinoki ,**
在 日本 , 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 不 - 舞蹈 , 这 - ,
[kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːʃi'kɑːgə] ['pɪəriəd] ,
**composed during the Ashikaga period ,**
由 期间 这 足利 时期 ,

在日本，最受欢迎的能乐之一《八木舞》创作于足利时代。

[ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] [naɪt] , [huː] , [ɒn] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [naɪt] ,
**is based upon the story of an impoverished knight , who , on a freezing night ,**
是 基于 之上 这 故事 的 一个 贫困 骑士 , WHO , 在 一个 冷冻 夜晚 ,

故事取材于一位贫穷骑士的经历，在一个寒冷的夜晚，

[ɪn] [læk] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
**in lack of fuel for a fire ,**
在 缺少 的 燃料 为了 一个 火 ,

缺乏燃料生火时，

[kʌts] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plɑːnts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['freɪə(r)] .
**cuts his cherished plants in order to entertain a wandering friar .**
削减 他的 珍爱 植物 在 命令 到 招待 一个 漫游 修士 .

他为了款待一位云游僧侣，剪掉了自己心爱的植物。

[ðə; ði] ['freɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['hoʊdʒoʊ] - - , [ðə; ði] [hə'ruːn] - [əl] - [ræ'ʃiːd]
**The friar is in reality no other than Hojo - Tokiyori , the Haroun - Al - Raschid**
这 修士 是 在 现实 不 其他 比 北条 - - , 这 哈伦 - 阿尔 - 拉希德
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
**of our tales ,**
的 我们的 故事 ,

这位修士实际上就是我们故事中的哈伦·拉希德，也就是北条时赖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .
**and the sacrifice is not without its reward .**
和 这 牺牲 是 不是 没有 它是 报酬 .

而这种牺牲并非没有回报。

[ðɪs] ['ɒprə] ['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [drɔː] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tokɪo] ['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
**This opera never fails to draw tears from a Tokio audience even to - day .**
这 歌剧 绝不 失败 到 画 眼泪 从 一个 东京 观众 甚至 到 - 天 .

即使在今天，这部歌剧依然能让东京的观众潸然泪下。

[greɪt] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['blɔsəmz] .
**Great precautions were taken for the preservation of delicate blossoms .**
伟大的 防范措施 是 已采取 为了 这 保存 的 精美的 花朵 .

为了保护娇嫩的花朵，人们采取了周密的预防措施。

['empərə(r)] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['dɪnəsti] ,
**Emperor Huensung , of the Tang Dynasty ,**
皇帝 - , 的 这 唐 王朝 ,

唐朝玄武帝

[hʌŋ] ['taɪni]['gəʊldən] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][bɜ·dz] .

| hung | tiny | golden | bells | on | the | branches | in | his | garden | to | keep | off | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 微小的 | 金的 | 铃铛 | 在 | 这 | 分支 | 在 | 他的 | 花园 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 鸟类 | . |

为了驱赶鸟类，他在花园的树枝上挂满了金色的小铃铛。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] ['glædn]

| He | it | was | who | went | off | in | the | springtime | with | his | court | musicians | to | gladden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 它 | 曾是 | WHO | 去 | 离开 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 他的 | 法庭 | 音乐家 | 到 | 格拉登 |

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [sɒft] ['mjuːzɪk] .

| the | flowers | with | soft | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 和 | 柔软的 | 音乐 | . |

春天的时候，他带着宫廷乐师们去给鲜花演奏柔美的乐曲。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['tæblət] , [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ ə'skraib ] [tuː; tə] [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| A | quaint | tablet | , | which | tradition | ascribes | to | Yoshitsune | , | the | hero | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古雅 | 药片 | , | 哪个 | 传统 | 归因 | 到 | 义经 | , | 这 | 英雄 | 的 | 我们的 |

[ɑː'θjʊəriən] ['ledʒəndz] ,

| Arthurian | legends | , |
|---|---|---|
| 亚瑟王时代 | 传说 | , |

一块古朴的石碑，传统上认为是亚瑟王传说中的英雄人物义经的遗物。

[ɪz] [stɪl] [ek'stænt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['mɑːnəˌsteriz] [ - , [nɪə(r)]['kəʊbi] ] .

| is | still | extant | in | one | of | the | Japanese | monasteries | [ | Sumadera | , | near | Kobe | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 现存 | 在 | 一 | 的 | 这 | 日本人 | 修道院 | [ | - | , | 靠近 | 科比 | ] | . |

至今仍保存在日本的一座寺院中（神户附近的须摩寺）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] [plʌm] - [triː] ,

| It | is | a | notice | put | up | for | the | protection | of | a | certain | wonderful | plum | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 注意 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 肯定 | 精彩的 | 李子 | - | 树 | , |

这是为保护一棵美丽的李子树而张贴的告示。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [grɪm] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [eɪdʒ] .

| and | appeals | to | us | with | the | grim | humour | of | a | warlike | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上诉 | 到 | 我们 | 和 | 这 | 严峻 | 幽默 | 的 | 一个 | 好战 | 年龄 | . |

它以战争时代的黑色幽默吸引着我们。

['ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] :

| After | referring | to | the | beauty | of | the | blossoms | , | the | inscription | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 指 | 到 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 花朵 | , | 这 | 题词 | 说道 | : |

碑文在赞美花朵之美后写道：

" [huː'evə(r)] [kʌts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['ðerfɔː] .

| " | Whoever | cuts | a | single | branch | of | this | tree | shall | forfeit | a | finger | therefor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 削减 | 一个 | 单身的 | 分支 | 的 | 这 | 树 | 将 | 丧失 | 一个 | 手指 | 因此 | . |

“凡砍断此树一根树枝者，将被砍掉一根手指。”

" [wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ['naʊədeɪz] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪ]

| " | Would | that | such | laws | could | be | enforced | nowadays | against | those | who | wantonly | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 那 | 这样的 | 法律 | 可以 | 是 | 强制执行 | 如今 | 反对 | 那些 | WHO | 肆意妄为 | 破坏 |

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] !

| flowers | and | mutilate | objects | of | art | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 残害 | 对象 | 的 | 艺术 | ! |

“但愿如今也能对那些肆意毁坏花卉和损毁艺术品的人执行这样的法律！”

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pɒt] ['flaʊəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

| Yet | even | in | the | case | of | pot | flowers | we | are | inclined | to | suspect | the | selfishness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 锅 | 花朵 | 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 这 | 自私 |

[ɒv; əv][mæn] .

| of | man | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

即使是盆栽花卉，我们也倾向于怀疑人类的自私行为。

[waɪ] [teɪk] [ðə; ði][plɑːnts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bluːm] [mɪd] [streɪndʒ]
**Why take the plants from their homes and ask them to bloom mid strange**
为什么 拿 这 植物 从 他们的 房屋 和 问 他们 到 盛开 中 奇怪的
[səˈraʊndɪŋz] ?
**surroundings ?**
周围环境 ?

为什么要把植物从它们的原生地摘下来，让它们在陌生的环境中开花呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [laɪk] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪt] [ kuːp ] [ʌp] [ɪn][ˈkeɪdʒɪz] ?
**Is it not like asking the birds to sing and mate cooped up in cages ?**
是 它 不是 喜欢 问 这 鸟类 到 唱歌 和 伴侣 被困住 向上 在 笼子 ?

这岂不是要求鸟儿在笼子里唱歌交配吗?

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrkədz] [fiːl] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [hiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**Who knows but that the orchids feel stifled by the artificial heat in your**
WHO 知道 但 那 这 兰花 感觉 窒息 经过 这 人造的 热 在 你的
[ kənˈsəːvəˌtɔːri ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləsli] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈsʌðən] [skaɪz]
**conservatories and hopelessly long for a glimpse of their own Southern skies**
温室 和 绝望地 长的 为了 一个 一瞥 的 他们的 自己的 南方 天空
?
**?**
?

谁知道呢，也许兰花们正因温室里的人工高温而感到窒息，无比渴望能一睹南方天空的风采?

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈvɪzɪts][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ hɔːnt ] ,
**The ideal lover of flowers is he who visits them in their native haunts ,**
这 理想的 情人 的 花朵 是 他 WHO 访问 他们 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 ,

真正热爱花卉的人，是那些到花卉的原生地观赏它们的人。

[laɪk] - [ [ɔːl] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfərz] ] ,
**like Taoyuenming [ all celebrated Chinese poets and philosophers ] ,**
喜欢 - [ 全部 著名 中国人 诗人 和 哲学家 ] ,

像桃源铭[所有中国著名诗人和哲学家]

[huː] [sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən][ˌbæmˈbuː] [fens] [ɪn] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]
**who sat before a broken bamboo fence in converse with the wild**
WHO 卫星 前 一个 破碎的 竹子 栅栏 在 交谈 和 这 荒野
[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] , [ɔː(r)] - ,
**chrysanthemum , or Linwosing ,**
菊花 , 或者 - ,

他坐在断竹篱笆前，与野菊花交谈，或者说是林沃星。

[ˈluːzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈmɪd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfreɪgrəns] [æz; əz][hiː; hi] [ ˈwɔndə ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**losing himself amid mysterious fragrance as he wandered in the twilight among the**
输 他自己 之中 神秘 香味 作为 他 漫步 在 这 暮 之中 这
[plʌm] - [ˈblɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [leɪk] . -
**plum - blossoms of the Western Lake . '**
李子 - 花朵 的 这 西 湖 . -

暮色降临，他漫步在西湖梅花丛中，沉浸在神秘的香气里。

[tɪz] [sed] [ðæt] - [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [mait] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðəʊz]
**Tis said that Chowmushih slept in a boat so that his dreams might mingle with those**
的 说 那 - 睡着了 在 一个 船 所以 那 他的 梦境 可能 交融 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] .
**of the lotus .**
的 这 莲花 .

据说周慕希睡在船上，这样他的梦境就可以与莲花的梦境交融。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['emprəs] - , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]

| It | was | the | same | spirit | which | moved | the | Empress | Komio | , | one | of | our | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 精神 | 哪个 | 已搬 | 这 | 皇后 | - | , | 一 | 的 | 我们的 | 最多 |

[rɪ'naʊnd] ['nɑːrə] ['sɔvrinz] ,

| renowned | Nara | sovereigns | , |
|---|---|---|---|
| 著名 | 奈良 | 君主 | , |

这种精神也激励着我们最著名的奈良王朝君主之一——孝尾皇后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] : " [ɪf] [aɪ] [plʌk] [ðiː] , [maɪ][hænd] [wɪl] [dɪ'faɪl] [ðiː] , [əʊ]['flaʊə(r)] !

| as | she | sang | : | " | If | I | pluck | thee | , | my | hand | will | defile | thee | , | O | flower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 唱 | : | " | 如果 | 我 | 采摘 | 你 | , | 我的 | 手 | 将要 | 亵渎 | 你 | , | 哦 | 花 | ! |

她唱道：“如果我摘下你，我的手就会玷污你，哦，花儿!

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [aɪ]['ɒfə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

| Standing | in | the | meadows | as | thou | art | , | I | offer | thee | to | the | Buddhas | of | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 草地 | 作为 | 你 | 艺术 | , | 我 | 提供 | 你 | 到 | 这 | 佛陀 | 的 | 这 | 过去的 |

,

,

,

你伫立于草地之上，我将你供奉给过去诸佛。

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| of | the | present | , | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | , | 的 | 这 | 未来 | . |

现在，未来。

" [haʊ'evə(r)] , [let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| " | However | , | let | us | not | be | too | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 让 | 我们 | 不是 | 是 | 也 | 感伤的 | . |

“但是，我们不要太伤感。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [les] [lʌg'ʒʊəriəs] [bʌt; bət][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| Let | us | be | less | luxurious | but | more | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 较少的 | 豪华 | 但 | 更多的 | 壮丽 | . |

让我们少些奢华，多些辉煌。

[sed] ['lau'dz] : " ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiləs] .

| Said | Laotse | : | " | Heaven | and | earth | are | pitiless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 老子 | : | " | 天堂 | 和 | 地球 | 是 | 无情 | . |

老子说：“天地是无情的。”

" [sed] - : " [fləʊ] , [fləʊ] , [fləʊ] , [fləʊ] , [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['evə(r)] ['ɒnwəd] .

| " | Said | Kobodaishi | : | " | Flow | , | flow | , | flow | , | flow | , | the | current | of | life | is | ever | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | : | " | 流动 | , | 流动 | , | 流动 | , | 流动 | , | 这 | 当前的 | 的 | 生活 | 是 | 曾经 | 向前 | . |

“小菩提子说：‘流，流，流，流，生命的水流永远向前。’

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl] .

| Die | , | die | , | die | , | die | , | death | comes | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | , | 死 | , | 死 | , | 死 | , | 死亡 | 来 | 到 | 全部 | . |

死吧，死吧，死吧，死吧，死亡终将降临到每个人身上。

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['feɪsɪz][ˌjuː 'es][weər'evə(r)][wiː; wi] [tɜːn] .

| " | Destruction | faces | us | wherever | we | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 破坏 | 面孔 | 我们 | 无论 | 我们 | 转动 | . |

“无论我们走到哪里，都面临着毁灭。”

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] .

| Destruction | below | and | above | , | destruction | behind | and | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 以下 | 和 | 多于 | , | 破坏 | 在后面 | 和 | 前 | . |

下方和上方的毁灭，前后的毁灭。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'tɜːn(ə)l] , - - [waɪ] [nɒt] [æz; əz] ['welkəm] [deθ] [æz; əz] [laɪf] ?

| Change | is | the | only | Eternal | , | - | - | why | not | as | welcome | Death | as | Life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 是 | 这 | 仅有的 | 永恒 | , | - | - | 为什么 | 不是 | 作为 | 欢迎 | 死亡 | 作为 | 生活 | ? |

变化是唯一永恒的，——为什么死亡不能像生命一样令人欣喜呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['kaʊntəpɑːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - - [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv]

| They | are | but | counterparts | one | of | the | other | , | - | - | The | Night | and | Day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 但 | 对应物 | 一 | 的 | 这 | 其他 | , | - | - | 这 | 夜晚 | 和 | 天 | 的 |

['brɑːmə] .

| Brahma | . |
|---|---|
| 梵 | . |

它们互为对立面——梵天的昼夜。

[θruː] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ˌɑːr 'iː] - [krɪ'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l] .

| Through | the | disintegration | of | the | old | , | re | - | creation | becomes | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 解体 | 的 | 这 | 老的 | , | 关于 | - | 创建 | 变成 | 可能的 | . |

旧事物的瓦解，才使得新事物的创造成为可能。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃɪp] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['ʌndə(r)] ['meni]

| We | have | worshipped | Death | , | the | relentless | goddess | of | mercy | , | under | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 崇拜 | 死亡 | , | 这 | 狠 | 女神 | 的 | 怜悯 | , | 在下面 | 许多 |

['dɪfrənt] [nems] .

| different | names | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 姓名 | . |

我们曾以许多不同的名字崇拜死亡，这位无情的仁慈女神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | the | shadow | of | the | All | - | devouring | that | the | Gheburs | greeted | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 全部 | - | 吞噬 | 那 | 这 | - | 问候 | 在 | 这 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

那是吞噬一切者的阴影，格布尔们在火中迎接了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aɪsi] ['pjʊərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] - [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['ʃɪntəʊ] - [dʒə'pæn] [ 'prɔstreit ]

| It | is | the | icy | purism | of | the | sword | - | soul | before | which | Shinto | - | Japan | prostrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 冰冷的 | 纯粹主义 | 的 | 这 | 剑 | - | 灵魂 | 前 | 哪个 | 神道 | - | 日本 | 前列腺 |

[hɜː'self] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

| herself | even | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 甚至 | 到 | - | 天 | . |

时至今日，神道教日本依然匍匐在剑魂那冰冷纯粹的面前。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faɪə(r)] [kən'sjuːmz] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [sɒːd] [kliːvz] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv]

| The | mystic | fire | consumes | our | weakness | , | the | sacred | sword | cleaves | the | bondage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 火 | 消耗 | 我们的 | 弱点 | , | 这 | 神圣 | 剑 | 裂片 | 这 | 束缚 | 的 |

[dɪ'zaɪə(r)] .

| desire | . |
|---|---|
| 欲望 | . |

神秘之火吞噬我们的软弱，神圣之剑斩断欲望的束缚。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['æʃɪz] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [həʊp] ,

| From | our | ashes | springs | the | phoenix | of | celestial | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 灰烬 | 弹簧 | 这 | 凤凰 | 的 | 天体 | 希望 | , |

从我们的灰烬中，将诞生象征着天国希望的凤凰。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

| out | of | the | freedom | comes | a | higher | realisation | of | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 自由 | 来 | 一个 | 更高 | 实现 | 的 | 男子气概 | . |

自由孕育了对男子气概的更高层次的认识。

[waɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] ['flaʊəz] [ɪf] [ˌðeə'baɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'vɒlv] [njuː] [fɔːmz] [i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]

| **Why** | **not** | **destroy** | **flowers** | **if** | **thereby** | **we** | **can** | **evolve** | **new** | **forms** | **ennobling** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 破坏 | 花朵 | 如果 | 从而 | 我们 | 能 | 发展 | 新的 | 表格 | 升华 | 这 | 世界 |

[aɪ'dɪə] ?

| **idea** | **?** |
|---|---|
| 主意 | ? |

如果摧毁花朵能够进化出新的形式，从而提升世界观，那么为什么不这么做呢?

[wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **We** | **only** | **ask** | **them** | **to** | **join** | **in** | **our** | **sacrifice** | **to** | **the** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 问 | 他们 | 到 | 加入 | 在 | 我们的 | 牺牲 | 到 | 这 | 美丽的 | . |

我们只请求他们加入我们，一同为美好事物献上牺牲。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [baɪ] [ 'kɔnsi,kreit ] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['pjʊərəti][ænd; ənd]

| **We** | **shall** | **atone** | **for** | **the** | **deed** | **by** | **consecrating** | **ourselves** | **to** | **Purity** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 赎罪 | 为了 | 这 | 契据 | 经过 | 奉献 | 我们自己 | 到 | 纯度 | 和 |

[sɪm'plɪsəti] .

| **Simplicity** | **.** |
|---|---|
| 简单 | . |

我们将通过献身于纯洁和简朴来赎罪。

[ðʌs] ['riːzənd] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

| **Thus** | **reasoned** | **the** | **tea** | **-** | **masters** | **when** | **they** | **established** | **the** | **Cult** | **of** | **Flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有理智的 | 这 | 茶 | - | 大师 | 什么时候 | 他们 | 已确立的 | 这 | 邪教 | 的 | 花朵 | . |

这就是茶道大师们创立花教时的逻辑。

['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tiː] - [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['mɑːstəz] [mʌst; məst]

| **Anyone** | **acquainted** | **with** | **the** | **ways** | **of** | **our** | **tea** | **-** | **and** | **flower** | **-** | **masters** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 熟人 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 茶 | - | 和 | 花 | - | 大师 | 必须 |

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] ['flaʊəz] .

| **have** | **noticed** | **the** | **religious** | **veneration** | **with** | **which** | **they** | **regard** | **flowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 这 | 宗教 | 崇敬 | 和 | 哪个 | 他们 | 看待 | 花朵 | . |

凡是熟悉我们茶艺和花艺大师的人，都一定注意到他们对花卉的虔诚敬仰。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌl] [æt; ət] ['rændəm] ,

| **They** | **do** | **not** | **cull** | **at** | **random** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 淘汰 | 在 | 随机的 | , |

他们并非随意宰杀，

[bʌt; bət] ['keəfəli] [sɪ'lekt] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [spreɪ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

| **but** | **carefully** | **select** | **each** | **branch** | **or** | **spray** | **with** | **an** | **eye** | **to** | **the** | **artistic** | **composition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小心 | 选择 | 每个 | 分支 | 或者 | 喷 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 艺术 | 作品 |

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

| **they** | **have** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 头脑 | . |

但他们会仔细挑选每一根枝条或每一束花，以符合他们心中构想的艺术构图。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli]

| **They** | **would** | **be** | **ashamed** | **should** | **they** | **chance** | **to** | **cut** | **more** | **than** | **were** | **absolutely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 羞愧 | 应该 | 他们 | 机会 | 到 | 切 | 更多的 | 比 | 是 | 绝对地 |

['nesəsəri] .

| **necessary** | **.** |
|---|---|
| 必要的 | . |

如果他们不小心削减了超出绝对必要的开支，他们会感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ ri'mɑːk ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [liːvz] ,

| **It** | **may** | **be** | **remarked** | **in** | **this** | **connection** | **that** | **they** | **always** | **associate** | **the** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 评论 | 在 | 这 | 联系 | 那 | 他们 | 总是 | 联系 | 这 | 树叶 | , |

值得一提的是，他们总是将树叶与此联系起来。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] , [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ,

| if | there | be | any | , | with | the | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | , | 和 | 这 | 花 | , |

如果有的话，连同花朵一起，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [plɑːnt] [laɪf] .

| for | the | object | is | to | present | the | whole | beauty | of | plant | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 是 | 到 | 展示 | 这 | 所有的 | 美丽 | 的 | 植物 | 生活 | . |

目的是为了展现植物生命的全部之美。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] ['meθəd] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'sjuːd] [ɪn] ['westən] ['kʌntriz] .

| In | this | respect | , | as | in | many | others | , | their | method | differs | from | that | pursued | in | Western | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | , | 作为 | 在 | 许多 | 其他的 | , | 他们的 | 方法 | 不同 | 从 | 那 | 追击 | 在 | 西 | 国家 | . |

在这方面，以及在许多其他方面，他们的方法与西方国家所采用的方法不同。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [stemz] , [hedz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

| Here | we | are | apt | to | see | only | the | flower | stems | , | heads | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 易于 | 到 | 看 | 仅有的 | 这 | 花 | 茎 | , | 头部 | 作为 | 它 | 是 | , |

在这里我们往往只能看到花茎，或者说花头。

[wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] , [stʌk] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːz] .

| without | body | , | stuck | promiscuously | into | a | vase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 身体 | , | 卡住 | 滥交 | 进入 | 一个 | 花瓶 | . |

没有躯体，随意地插在花瓶里。

[wen] [ə; eɪ] [tiː] - ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtəʊkə'nəʊmə] ,

| When | a | tea | - | master | has | arranged | a | flower | to | his | satisfaction | he | will | place | it | on | the | tokonoma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 茶 | - | 掌握 | 有 | 安排 | 一个 | 花 | 到 | 他的 | 满意 | 他 | 将要 | 地方 | 它 | 在 | 这 | 壁龛 | , |

当一位茶道大师将一朵花插好后，如果满意，就会把它放在壁龛上。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] .

| the | place | of | honour | in | a | Japanese | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 在 | 一个 | 日本人 | 房间 | . |

日式房间里的尊贵位置。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

| Nothing | else | will | be | placed | near | it | which | might | interfere | with | its | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 将要 | 是 | 放置 | 靠近 | 它 | 哪个 | 可能 | 干扰 | 和 | 它是 | 影响 | , |

附近不会放置任何其他可能干扰其效果的物品。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [iːs'θetɪk] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| not | even | a | painting | , | unless | there | be | some | special | aesthetic | reason | for | the | combination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 绘画 | , | 除非 | 那里 | 是 | 一些 | 特别的 | 审美的 | 原因 | 为了 | 这 | 组合 | . |

甚至连一幅画都算不上，除非这种组合有特殊的审美原因。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðeə(r)] [laɪk] [æn; ən] [enθ'rəʊnd] [prɪns] ,

| It | rests | there | like | an | enthroned | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 登基 | 王子 | , |

它像一位端坐于宝座上的王子般安然伫立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔː(r)] [dɪˈsaɪpl] [ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [səˈluːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]

| and | the | guests | or | disciples | on | entering | the | room | will | salute | it | with | a | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 客人 | 或者 | 门徒 | 在 | 进入 | 这 | 房间 | 将要 | 礼炮 | 它 | 和 | 一个 | 深刻的 |

[baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][həʊst] .

| bow | before | making | their | addresses | to | the | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弓 | 前 | 制作 | 他们的 | 地址 | 到 | 这 | 主持人 | . |

客人或门徒进入房间后，会先深深鞠躬致敬，然后再向主人致辞。

['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn]

| Drawings | from | masterpieces | are | made | and | published | for | the | edification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图画 | 从 | 杰作 | 是 | 制成 | 和 | 已发布 | 为了 | 这 | 启迪 |

[ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] .

| of | amateurs | . |
|---|---|---|
| 的 | 业余爱好者 | . |

为了启迪业余爱好者，人们绘制并出版名画的素描作品。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [kwaɪt] [vəˈluːmɪnəs] .

| The | amount | of | literature | on | the | subject | is | quite | voluminous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 文学 | 在 | 这 | 主题 | 是 | 相当 | 大量的 | . |

关于这个主题的文献数量相当庞大。

[wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [feɪdz] ,

| When | the | flower | fades | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 花 | 淡出 | , |

当花朵凋谢时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['tendəli] [ kən'sain ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['keəfəli] [ 'beri ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| the | master | tenderly | consigns | it | to | the | river | or | carefully | buries | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 温柔地 | 托运 | 它 | 到 | 这 | 河 | 或者 | 小心 | 埋葬 | 它 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

主人温柔地将它放入河中，或小心翼翼地将它埋入土里。

['mɔnjumənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] .

| Monuments | are | sometimes | erected | to | their | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念碑 | 是 | 有时 | 竖立 | 到 | 他们的 | 记忆 | . |

人们有时会为他们树立纪念碑。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðæt]

| The | birth | of | the | Art | of | Flower | Arrangement | seems | to | be | simultaneous | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出生 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 花 | 安排 | 似乎 | 到 | 是 | 同时 | 和 | 那 |

[ɒv; əv] ['tiːɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| of | Teaism | in | the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 茶主义 | 在 | 这 | 第十五 | 世纪 | . |

插花艺术的诞生似乎与十五世纪茶道的兴起同时发生。

['aʊə(r)]['ledʒəndz] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːli] ['bʊdɪst] [seɪnts] [huː]

| Our | legends | ascribe | the | first | flower | arrangement | to | those | early | Buddhist | saints | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 传说 | 归咎于 | 这 | 第一的 | 花 | 安排 | 到 | 那些 | 早期的 | 佛教徒 | 圣徒 | WHO |

['gæðəd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [struːn] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ,

| gathered | the | flowers | strewn | by | the | storm | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 这 | 花朵 | 散落的 | 经过 | 这 | 风暴 | 和 | , |

我们的传说将最早的插花艺术归功于早期的佛教圣人，他们收集了暴风雨后散落的花朵，并将它们摆放在一起。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| in | their | infinite | solicitude | for | all | living | things | , | placed | them | in | vessels | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 无限 | 关怀 | 为了 | 全部 | 活的 | 事物 | , | 放置 | 他们 | 在 | 船只 | 的 | 水 | . |

他们出于对一切生物的无限关爱，将它们放置在盛水的器皿中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] - , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

| It | is | said | that | Soami | , | the | great | painter | and | connoisseur | of | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | - | , | 这 | 伟大的 | 画家 | 和 | 行家 | 的 | 这 | 法庭 | 的 |

[ˌɑːʃiˈkɑːgə] - [ˌjoʊʃɪˈmɑːsə] ,

| Ashikaga | - | Yoshimasa | , |
|---|---|---|---|
| 足利 | - | 吉正 | , |

据说，足利义政宫廷中的伟大画家兼鉴赏家相阿弥，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'depts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| was | one | of | the | earliest | adepts | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最早 | 专家 | 在 | 它 | . |

他是最早精通此道的人之一。

- , [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] - ,

| Juko | , | the | tea | - | master | , | was | one | of | his | pupils | , | as | was | also | Senno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 茶 | - | 掌握 | , | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 学生 | , | 作为 | 曾是 | 还 | - | , |

茶道大师朱可和千野都是他的学生。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

| the | founder | of | the | house | of | Ikenobo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 房子 | 的 | - | , |

池坊家的创始人，

[ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːnoʊz]

| a | family | as | illustrious | in | the | annals | of | flowers | as | was | that | of | the | Kanos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 作为 | 杰出 | 在 | 这 | 志 | 的 | 花朵 | 作为 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 卡诺斯 |

[ɪn] ['peɪntɪŋ] .

| in | painting | . |
|---|---|---|
| 在 | 绘画 | . |

这个家族在花卉史上的辉煌成就，正如卡诺家族在绘画史上的辉煌成就一样。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['rɪtʃuəl]['ʌndə(r)] - , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| With | the | perfecting | of | the | tea | - | ritual | under | Rikiu | , | in | the | latter | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完善 | 的 | 这 | 茶 | - | 仪式 | 在下面 | - | , | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 |

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| sixteenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十六 | 世纪 | , |

在十六世纪后期，随着力宇对茶道的完善，

['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːlsəʊ] [ ə'tein ] [ɪts] [fʊl] [grəʊθ] .

| flower | arrangement | also | attains | its | full | growth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | 安排 | 还 | 达到 | 它是 | 满的 | 生长 | . |

插花作品也达到了最佳状态。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌoʊ'tiː'eɪ] - - , - - [ɔː'riːbeɪ] , -

| Rikiu | and | his | successors | , | the | celebrated | Ota | - | wuraka | , | Furuka | - | Oribe | , | Koyetsu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 继承人 | , | 这 | 著名 | 大田 | - | - | , | - | - | 奥里贝 | , | - |

, [koʊ'boʊriː] - - , [ˌkɑːtə'gɪri] - - ,

| , | Kobori | - | Enshiu | , | Katagiri | - | Sekishiu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 小堀 | - | - | , | 片桐 | - | - | , |

Rikiu 和他的继承者，著名的 Ota-wuraka、Furuka-Oribe、Koyetsu、Kobori-Enshiu、Katagiri-Sekishiu、

[vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

| vied | with | each | other | in | forming | new | combinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争 | 和 | 每个 | 其他 | 在 | 成型 | 新的 | 组合 | . |

它们竞相组成新的组合。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| We | must | remember | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 记住 | , | 然而 | , |

但是，我们必须记住：

[ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [fɔːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

**that** **the** **flower** **-** **worship** **of** **the** **tea** **-** **masters** **formed** **only** **a** **part** **of** **their**

那 这 花 - 崇拜 的 这 茶 - 大师 形成 仅有的 一个 部分 的 他们的

[iːs'θetɪk] ['rɪtʃuəl] ,

**aesthetic** **ritual** **,**

审美的 仪式 ,

茶道大师们的赏花行为只是他们审美仪式的一部分。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ɪt'self] .

**and** **was** **not** **a** **distinct** **religion** **by** **itself** **.**

和 曾是 不是 一个 清楚的 宗教 经过 本身 .

它本身并不是一个独立的宗教。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,

**A** **flower** **arrangement** **,** **like** **the** **other** **works** **of** **art** **in** **the** **tea** **-** **room** **,**

一个 花 安排 , 喜欢 这 其他 作品 的 艺术 在 这 茶 - 房间 ,

一束插花，如同茶室里的其他艺术品一样，

[wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

**was** **subordinated** **to** **the** **total** **scheme** **of** **decoration** **.**

曾是 从属的 到 这 全部的 方案 的 装饰 .

服从于整体装饰方案。

[ðʌs] - [ɔː'deɪnd] [ðæt] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [wen]

**Thus** **Sekishiu** **ordained** **that** **white** **plum** **blossoms** **should** **not** **be** **made** **use** **of** **when**

因此 - 受戒 那 白色的 李子 花朵 应该 不是 是 制成 使用 的 什么时候

[snəʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

**snow** **lay** **in** **the** **garden** **.**

雪 躺 在 这 花园 .

因此，石秀规定，当花园里有积雪时，不应使用白梅花。

" ['nɔɪzi] " ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lentləsli] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

**"** **Noisy** **"** **flowers** **were** **relentlessly** **banished** **from** **the** **tea** **-** **room** **.**

" 嘈杂 " 花朵 是 毫不留情 被放逐 从 这 茶 - 房间 .

茶室里毫不留情地驱逐了“吵闹”的花卉。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [tiː] - ['mɑːstə(r)]['luːzɪz] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

**A** **flower** **arrangement** **by** **a** **tea** **-** **master** **loses** **its** **significance** **if** **removed** **from**

一个 花 安排 经过 一个 茶 - 掌握 失败 它是 意义 如果 已移除 从

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

**the** **place** **for** **which** **it** **was** **originally** **intended** **,**

这 地方 为了 哪个 它 曾是 起初 故意的 ,

茶艺大师设计的插花作品，如果离开最初放置的地方，就会失去其意义。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

**for** **its** **lines** **and** **proportions** **have** **been** **specially** **worked** **out** **with** **a** **view** **to**

为了 它是 线条 和 比例 有 到过 特别 工作 出去 和 一个 看法 到

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

**its** **surroundings** **.**

它是 周围环境 .

它的线条和比例都是根据周围环境精心设计的。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] " ['flaʊə(r)]

**The** **adoration** **of** **the** **flower** **for** **its** **own** **sake** **begins** **with** **the** **rise** **of** **"** **Flower**

这 崇拜 的 这 花 为了 它是 自己的 清酒 开始 和 这 上升 的 " 花

- ['mɑːstəz] ,

**-** **Masters** **,**

- 大师 ,

对花朵本身的崇拜始于“花之大师”的兴起。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" **toward the middle of the seventeenth century .**
" 朝向 这 中间 的 这 第十七 世纪 .

大约在十七世纪中叶。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]
**It now becomes independent of the tea - room and knows no law save that the**
它 现在 变成 独立的 的 这 茶 - 房间 和 知道 不 法律 节省 那 这
[vɑːz] [ɪm'pəʊzɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**vase imposes on it .**
花瓶 强加 在 它 .

它现在脱离了茶室的管辖，除了花瓶对它的约束之外，它不受任何法律约束。

[njuː] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] ,
**New conceptions and methods of execution now become possible ,**
新的 概念 和 方法 的 执行 现在 变得 可能的 ,

现在，新的理念和执行方法成为可能。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [skuːlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .
**and many were the principles and schools resulting therefrom .**
和 许多 是 这 原则 和 学校 结果 由此 .

由此衍生出了许多学派和学派。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['əʊvə(r)][wʌn]
**A writer in the middle of the last century said he could count over one**
一个 作家 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 说 他 可以 数数 超过 一
['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
**hundred different schools of flower arrangement .**
百 不同的 学校 的 花 安排 .

上世纪中叶的一位作家说，他能数出一百多种不同的插花流派。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ðiːz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [meɪn] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] [ˌfɔːmə'lɪstɪk]
**Broadly speaking , these divide themselves into two main branches , the Formalistic**
总体而言 请讲 , 这些 划分 他们自己 进入 二 主要的 分支 , 这 形式主义
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnætʃərə'lɛsk] .
**and the Naturalesque .**
和 这 自然的 .

总的来说，这些风格可以分为两大分支：形式主义和自然主义。

[ðə; ði] [ˌfɔːmə'lɪstɪk] [skuːlz] , [led][baɪ][ðə; ði] - ,
**The Formalistic schools , led by the Ikenobos ,**
这 形式主义 学校 , 引领 经过 这 - ,

以伊肯诺博斯为首的形式主义学派，

[eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['klæsɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnoʊ] - [ˌækədɪm'ɪʃənz] .
**aimed at a classic idealism corresponding to that of the Kano - academicians .**
旨在 在 一个 经典的 唯心主义 相应的 到 那 的 这 加纳 - 院士 .

旨在实现与狩野派学者相对应的古典理想主义。

[wiː; wi] [pə'zes] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ]
**We possess records of arrangements by the early masters of the school which**
我们 具有 记录 的 安排 经过 这 早期的 大师 的 这 学校 哪个
['ɔːlməʊst] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][sænsɛtsuː][ænd; ənd] - .
**almost reproduce the flower paintings of Sansetsu and Tsunenobu .**
几乎 复制 这 花 绘画 的 三节 和 - .

我们拥有该流派早期大师们的编曲记录，这些编曲几乎完全再现了山雪和常信的花卉画作。

[ðə; ði] [ˌnætʃərə'lɛsk] [skuːl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ək'septɪd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪts]['mɒd(ə)l] ,
**The Naturalesque school , on the other hand , accepted nature as its model ,**
这 自然的 学校 , 在 这 其他 手 , 公认 自然 作为 它是 模型 ,

另一方面，自然主义画派则以自然为原型。

['əʊnli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [fɔːm] [æz; əz] [ kən'djuːs ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| only | imposing | such | modifications | of | form | as | conduced | to | the | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 气势磅礴 | 这样的 | 修改 | 的 | 形式 | 作为 | 进行 | 到 | 这 | 表达 | 的 |

[ɑː'tɪstɪk] ['juːnəti] .

| artistic | unity | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 统一 | . |

只对形式进行必要的修改，以达到艺术统一性的表现。

[ðʌs] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ɪts] [wɜːks] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌjuː'kiːjəʊ'jeɪ][ænd; ənd]

| Thus | we | recognise | in | its | works | the | same | impulses | which | formed | the | Ukiyoe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 认出 | 在 | 它是 | 作品 | 这 | 相同的 | 冲动 | 哪个 | 形成 | 这 | 浮世绘 | 和 |

['ʃiːdʒoʊ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| Shijo | schools | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|
| shijo | 学校 | 的 | 绘画 | . |

因此，我们可以在其作品中看到与浮世绘和四条画派相同的创作冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] ,

| It | would | be | interesting | , | had | we | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | , | 有 | 我们 | 时间 | , |

如果我们有时间，那将会很有趣。

[tuː; tə]['entə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

| to | enter | more | fully | than | it | is | now | possible | into | the | laws | of | composition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 更多的 | 完全 | 比 | 它 | 是 | 现在 | 可能的 | 进入 | 这 | 法律 | 的 | 作品 |

[ænd; ənd] ['diːteɪl] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['flaʊə(r)] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

| and | detail | formulated | by | the | various | flower | - | masters | of | this | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 细节 | 配方 | 经过 | 这 | 各种各样的 | 花 | - | 大师 | 的 | 这 | 时期 | , |

比现在更全面地了解这一时期各位花艺大师所制定的构图和细节法则，

['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] ['təuku:'gɑ:wɑ:]

| showing | , | as | they | would | , | the | fundamental | theories | which | governed | Tokugawa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | , | 作为 | 他们 | 会 | , | 这 | 基本的 | 理论 | 哪个 | 受统治 | 德川 |

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

| decoration | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

由此可见，德川幕府装饰艺术的基本理论。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ( ['hev(ə)n] ) , [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət]

| We | find | them | referring | to | the | Leading | Principle | ( | Heaven | ) | , | the | Subordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 他们 | 指 | 到 | 这 | 领导 | 原则 | ( | 天堂 | ) | , | 这 | 下属 |

['prɪnsəp(ə)l] ( [ɜːθ] ) , [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ( [mæn] ) ,

| Principle | ( | Earth | ) | , | the | Reconciling | Principle | ( | Man | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | ( | 地球 | ) | , | 这 | 和解 | 原则 | ( | 男人 | ) | , |

我们发现它们分别指称主导原则（天）、从属原则（地）、调和原则（人）。

[ænd; ənd] ['eni] ['flaʊə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'bɒdi] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]

| and | any | flower | arrangement | which | did | not | embody | these | principles | was | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 花 | 安排 | 哪个 | 做过 | 不是 | 体现 | 这些 | 原则 | 曾是 | 经过考虑的 |

['bærən] [ænd; ənd] [ded] .

| barren | and | dead | . |
|---|---|---|---|
| 荒芜 | 和 | 死的 | . |

任何不符合这些原则的插花作品都被认为是不美观、毫无生气的。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dwelt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ɪts] [θriː] ['dɪfrənt]

| They | also | dwelt | much | on | the | importance | of | treating | a | flower | in | its | three | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 居住 | 很多 | 在 | 这 | 重要性 | 的 | 治疗 | 一个 | 花 | 在 | 它是 | 三 | 不同的 |

['æspekts] ,

| aspects | , |
|---|---|
| 方面 | , |

他们还着重强调了从三个不同方面对待花卉的重要性，

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l] , [ðə; ði]['semi] - ['fɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] .

| the | Formal | , | the | Semi | - | Formal | , | and | the | Informal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正式的 | , | 这 | 半 | - | 正式的 | , | 和 | 这 | 非正式 | . |

正式场合、半正式场合和非正式场合。

[ðə; ði][fɜːst] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | first | might | be | said | to | represent | flowers | in | the | stately | costume | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 代表 | 花朵 | 在 | 这 | 庄严 | 戏服 | 的 | 这 |

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,

| ballroom | , |
|---|---|
| 舞厅 | , |

第一幅图可以理解为身着华丽舞会服饰的花朵。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [dres] ,

| the | second | in | the | easy | elegance | of | afternoon | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 在 | 这 | 简单的 | 优雅 | 的 | 下午 | 裙子 | , |

其次是下午茶装的轻松优雅，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌdezæbiː'jeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .

| the | third | in | the | charming | deshabille | of | the | boudoir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 在 | 这 | 迷人 | 衣衫褴褛 | 的 | 这 | 闺房 | . |

第三点，闺房里迷人的凌乱。

['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)]

| Our | personal | sympathies | are | with | the | flower | - | arrangements | of | the | tea | - | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 个人的 | 同情 | 是 | 和 | 这 | 花 | - | 安排 | 的 | 这 | 茶 | - | 掌握 |

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['mɑːstə(r)] .

| rather | than | with | those | of | the | flower | - | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 花 | - | 掌握 | . |

我们个人更同情茶艺师的插花作品，而不是花艺师的作品。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ɑːt][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]

| The | former | is | art | in | its | proper | setting | and | appeals | to | us | on | account | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 是 | 艺术 | 在 | 它是 | 恰当的 | 环境 | 和 | 上诉 | 到 | 我们 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 |

[truː] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [laɪf] .

| true | intimacy | with | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 亲密关系 | 和 | 生活 | . |

前者是艺术在其恰当语境中的体现，它之所以能吸引我们，是因为它与生活有着真正的亲密联系。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [skuːl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | should | like | to | call | this | school | the | Natural | in | contradistinction | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 称呼 | 这 | 学校 | 这 | 自然的 | 在 | 对比 | 到 | 这 |

[ˌnætʃərə'lɛsk] [ænd; ənd] [ˌfɔːmə'lɪstɪk] [skuːlz] .

| Naturalesque | and | Formalistic | schools | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 和 | 形式主义 | 学校 | . |

我们应该将这所学校称为“自然派”，以区别于“自然主义派”和“形式主义派”。

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)] [ diːm ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| The | tea | - | master | deems | his | duty | ended | with | the | selection | of | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 掌握 | 认为 | 他的 | 责任 | 结束 | 和 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 花朵 | , |

茶艺师认为，选好花之后，他的职责就结束了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːri] .

| and | leaves | them | to | tell | their | own | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 他们 | 到 | 告诉 | 他们的 | 自己的 | 故事 | . |

让他们自己讲述自己的故事。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] [ɪn] [leɪt] ['wɪntə(r)] ,

| Entering | a | tea | - | room | in | late | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 茶 | - | 房间 | 在 | 晚的 | 冬天 | , |

冬末走进一家茶室，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['slendə(r)] [spreɪ] [ɒv; əv][waɪld] ['tʃeriz] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ]

| you | may | see | a | slender | spray | of | wild | cherries | in | combination | with | a | budding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 看 | 一个 | 苗条 | 喷 | 的 | 荒野 | 樱桃 | 在 | 组合 | 和 | 一个 | 萌芽 |

[kə'miːliə] ;

| camellia | ; |
|---|---|
| 茶花 | ; |

你可能会看到一簇纤细的野樱桃与含苞待放的山茶花交相辉映；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['wɪntə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

| it | is | an | echo | of | departing | winter | coupled | with | the | prophecy | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 回声 | 的 | 离开 | 冬天 | 耦合 | 和 | 这 | 预言 | 的 | 春天 | . |

它既是对即将离去的冬天的回响，也是对春天即将到来的预言。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːn] - [tiː] [ɒn][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

| Again | , | if | you | go | into | a | noon | - | tea | on | some | irritatingly | hot | summer | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , 如果 | 你 | 去 | 进入 | 一个 | 中午 | - | 茶 | 在 | 一些 | 令人恼火地 | 热的 | 夏天 | 天 | , |

再说一遍，如果你在某个酷热难耐的夏日午后去喝下午茶，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtəʊkə'nəʊmə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ]

| you | may | discover | in | the | darkened | coolness | of | the | tokonoma | a | single | lily | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 发现 | 在 | 这 | 变暗 | 凉爽 | 的 | 这 | 壁龛 | 一个 | 单身的 | 百合 | 在 | 一个 |

['hæŋɪŋ] [vɑːz] ;

| hanging | vase | ; |
|---|---|---|
| 绞刑 | 花瓶 | ; |

你或许会在昏暗凉爽的壁龛里发现一朵插在吊瓶里的百合花；

['drɪpɪŋ] [wɪð] [djuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

| dripping | with | dew | , | it | seems | to | smile | at | the | foolishness | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 和 | 露 | , | 它 | 似乎 | 到 | 微笑 | 在 | 这 | 愚蠢 | 的 | 生活 | . |

它挂满了露珠，仿佛在嘲笑人生的愚蠢。

[ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| A | solo | of | flowers | is | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独奏 | 的 | 花朵 | 是 | 有趣的 | , |

单独欣赏一束花也很有趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kən'tʃeətəʊ] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz]

| but | in | a | concerto | with | painting | and | sculpture | the | combination | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 协奏曲 | 和 | 绘画 | 和 | 雕塑 | 这 | 组合 | 变成 |

[ɪn'trɑːnsɪŋ] .

| entrancing | . |
|---|---|
| 迷人的 | . |

但如果将绘画和雕塑结合起来，就会产生迷人的效果。

- [wʌns] [pleɪst] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - [plɑːnts][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [rɪ'septək(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

| Sekishiu | once | placed | some | water | - | plants | in | a | flat | receptacle | to | suggest | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一次 | 放置 | 一些 | 水 | - | 植物 | 在 | 一个 | 平坦的 | 容器 | 到 | 建议 | 这 |

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] ,

| vegetation | of | lakes | and | marshes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 植被 | 的 | 湖泊 | 和 | 沼泽 | , |

石洲曾将一些水生植物放置在扁平的容器中，以暗示湖泊和沼泽的植被。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

| and | on | the | wall | above | he | hung | a | painting | by | Soami | of | wild | ducks | flying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 墙 | 多于 | 他 | 悬挂 | 一个 | 绘画 | 经过 | - | 的 | 荒野 | 鸭子 | 飞行 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

墙上挂着一幅索阿米的画作，画的是野鸭在空中飞翔。

- , [ə'nʌðə(r)] [tiː] - ['mɑːstə(r)] ,

| **Shoha** | **,** | **another** | **tea** | **-** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 其他 | 茶 | - | 掌握 | , |

另一位茶道大师，Shoha

[kəm'baɪnd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][baɪ][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [brɒnz] ['ɪnsens]

| **combined** | **a** | **poem** | **on** | **the** | **Beauty** | **of** | **Solitude** | **by** | **the** | **Sea** | **with** | **a** | **bronze** | **incense** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 一个 | 诗 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 孤独 | 经过 | 这 | 海 | 和 | 一个 | 青铜 | 香 |

['bɜːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [hʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **burner** | **in** | **the** | **form** | **of** | **a** | **fisherman's** | **hut** | **and** | **some** | **wild** | **flowers** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刻录机 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 渔民的 | 小屋 | 和 | 一些 | 荒野 | 花朵 | 的 | 这 |

[biːtʃ] .

| **beach** | **.** |
|---|---|
| 海滩 | . |

将一首关于海边独处之美的诗与一个渔夫小屋形状的青铜香炉和一些海滩上的野花结合在一起。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

| **One** | **of** | **the** | **guests** | **has** | **recorded** | **that** | **he** | **felt** | **in** | **the** | **whole** | **composition** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 客人 | 有 | 记录 | 那 | 他 | 毛毡 | 在 | 这 | 所有的 | 作品 | 这 |

[breθ] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ] ['ɔːtəm] .

| **breath** | **of** | **waning** | **autumn** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 气息 | 的 | 减弱 | 秋天 | . |

一位客人记录道，他从整首乐曲中感受到了秋日渐逝的气息。

['flaʊə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .

| **Flower** | **stories** | **are** | **endless** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 花 | 故事 | 是 | 无尽的 | . |

花的故事无穷无尽。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] .

| **We** | **shall** | **recount** | **but** | **one** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 叙事 | 但 | 一 | 更多的 | . |

我们再讲述一个例子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ][reə(r)][plɑːnt] [wɪð] [ˌjuː 'es]

| **In** | **the** | **sixteenth** | **century** | **the** | **morning** | **-** | **glory** | **was** | **as** | **yet** | **a** | **rare** | **plant** | **with** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | 这 | 早晨 | - | 荣耀 | 曾是 | 作为 | 然而 | 一个 | 稀有的 | 植物 | 和 | 我们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

十六世纪时，牵牛花在我们这里还是一种罕见的植物。

- [hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð] [ə'sɪdʒuəs]

| **Rikiu** | **had** | **an** | **entire** | **garden** | **planted** | **with** | **it** | **,** | **which** | **he** | **cultivated** | **with** | **assiduous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 全部的 | 花园 | 已种植 | 和 | 它 | , | 哪个 | 他 | 栽培 | 和 | 刻苦 |

[keə(r)] .

| **care** | **.** |
|---|---|
| 关心 | . |

力久种了一整个花园，并精心照料。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪkəʊ] ,

| **The** | **fame** | **of** | **his** | **convulvuli** | **reached** | **the** | **ear** | **of** | **the** | **Taiko** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 他的 | - | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 太鼓 | , |

他的抽搐事迹传到了太鼓界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **he** | **expressed** | **a** | **desire** | **to** | **see** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 看 | 他们 | , |

他表达了想见他们的愿望。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| in | consequence | of | which | Rikiu | invited | him | to | a | morning | tea | at | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | - | 受邀 | 他 | 到 | 一个 | 早晨 | 茶 | 在 | 他的 | 房子 | . |

因此，力久邀请他到自己家喝早茶。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ]['taɪkəʊ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

| On | the | appointed | day | Taiko | walked | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 任命 | 天 | 太鼓 | 步行 | 通过 | 这 | 花园 | , |

到了约定的日子，太鼓穿过花园。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] ['eni] ['vestɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| but | nowhere | could | he | see | any | vestige | of | the | convulvus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 可以 | 他 | 看 | 任何 | 痕迹 | 的 | 这 | - | . |

但他却丝毫没有发现痉挛的痕迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [ 'levəl ] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] [faɪn] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][sænd] .

| The | ground | had | been | leveled | and | strewn | with | fine | pebbles | and | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 有 | 到过 | 平整 | 和 | 散落的 | 和 | 美好的 | 鹅卵石 | 和 | 沙 | . |

地面已被平整，并铺上了细鹅卵石和沙子。

[wɪð] ['sʌlən] ['æŋgə(r)][ðə; ði]['despɒt] ['entəd] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ,

| With | sullen | anger | the | despot | entered | the | tea | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忧郁 | 愤怒 | 这 | 暴君 | 进入 | 这 | 茶 | - | 房间 | , |

暴君怒气冲冲地走进茶室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] ['weɪtɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz]['hju:mə(r)] .

| but | a | sight | waited | him | there | which | completely | restored | his | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 视线 | 等待 | 他 | 那里 | 哪个 | 完全地 | 恢复 | 他的 | 幽默 | . |

但眼前的一幕让他顿时恢复了好心情。

[ɒn][ðə; ði][ˌtəʊkə'nəʊmə] , [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [brɒnz] [ɒv; əv] [sʌŋ] ['wɜ:kmənʃɪp] ,

| On | the | tokonoma | , | in | a | rare | bronze | of | Sung | workmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁龛 | , | 在 | 一个 | 稀有的 | 青铜 | 的 | 宋 | 做工 | , |

在壁龛上，镶嵌着一件罕见的宋代工艺青铜器。

[leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] - - [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['gɑ:d(ə)n] !

| lay | a | single | morning | - | glory | - | - | the | queen | of | the | whole | garden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 单身的 | 早晨 | - | 荣耀 | - | - | 这 | 女王 | 的 | 这 | 所有的 | 花园 | ! |

放一株牵牛花——它是整个花园的女王！

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] .

| In | such | instances | we | see | the | full | significance | of | the | Flower | Sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 实例 | 我们 | 看 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 花 | 牺牲 | . |

在这种情况下，我们才能真正理解献花祭的意义。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Perhaps | the | flowers | appreciate | the | full | significance | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 花朵 | 欣赏 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 它 | . |

或许花朵们能完全领会其中的意义。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ 'kauəd ] , [laɪk] [men] .

| They | are | not | cowards | , | like | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 懦夫 | , | 喜欢 | 男人 | . |

他们不像男人那样是懦夫。

[sʌm; səm] ['flaʊəz] ['glɔ:ri] [ɪn] [deθ] - - ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [du:; də] ,

| Some | flowers | glory | in | death | - | - | certainly | the | Japanese | cherry | blossoms | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 花朵 | 荣耀 | 在 | 死亡 | - | - | 当然 | 这 | 日本人 | 樱桃 | 花朵 | 做 | , |

有些花以死亡为荣——日本樱花当然就是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fri:li] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

| as | they | freely | surrender | themselves | to | the | winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 自由 | 投降 | 他们自己 | 到 | 这 | 风 | . |

它们自由地将自己交付给风。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ævəlɑːnʃ] [æt; ət][[jəː'ʃiːnəu]][ɔː(r)] [ˌɑːrə'ʃiːjɑːmə]
**Anyone** **who** **has** **stood** **before** **the** **fragrant** **avalanche** **at** **Yoshino** **or** **Arashiyama**
任何人 WHO 有 站立 前 这 香 雪崩 在 吉野 或者 岚山
[mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
**must** **have** **realized** **this** **.**
必须 有 已实现 这 .

凡是站在吉野或岚山芬芳雪崩面前的人，都一定能体会到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['hɒvə(r)] [laɪk] [bɪ'dʒuːəld] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]
**For** **a** **moment** **they** **hover** **like** **bejewelled** **clouds** **and** **dance** **above** **the** **crystal**
为了 一个 片刻 他们 徘徊 喜欢 镶满珠宝的 云 和 舞蹈 多于 这 水晶
[striːmz] ;
**streams** **;**
溪流 ;

它们像镶满宝石的云朵一样悬浮在清澈的溪流之上，翩翩起舞；

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : " [ˌfeə'welˌ] , [əʊ]
**then** **,** **as** **they** **sail** **away** **on** **the** **laughing** **waters** **,** **they** **seem** **to** **say** **:** **"** **Farewell** **,** **O**
然后 , 作为 他们 帆 离开 在 这 笑 水 , 他们 似乎 到 说 : " 告别 , 哦
[sprɪŋ] !
**Spring** **!**
春天 !

然后，当他们乘着欢笑的水面远去时，他们似乎在说：“再见了，春天啊！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
**We** **are** **on** **to** **eternity** **.**
我们 是 在 到 永恒 .

我们正迈向永恒。

" [sevn] .
**"** **VII** **.**
" 七 .

七、

[tiː] - ['mɑːstəz]
**Tea** **-** **Masters**
茶 - 大师

茶艺大师

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**In** **religion** **the** **Future** **is** **behind** **us** **.**
在 宗教 这 未来 是 在后面 我们 .

在宗教中，未来已然过去。

[ɪn] [ɑːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
**In** **art** **the** **present** **is** **the** **eternal** **.**
在 艺术 这 展示 是 这 永恒 .

在艺术中，当下即永恒。

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [held] [ðæt] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
**The** **tea** **-** **masters** **held** **that** **real** **appreciation** **of** **art** **is** **only** **possible** **to** **those** **who**
这 茶 - 大师 握住 那 真实的 欣赏 的 艺术 是 仅有的 可能的 到 那些 WHO
[meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] .
**make** **of** **it** **a** **living** **influence** **.**
制作 的 它 一个 活的 影响 .

茶艺大师们认为，只有将艺术融入生活的人才能真正欣赏艺术。

[ðʌs] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt]

| Thus | they | sought | to | regulate | their | daily | life | by | the | high | standard | of | refinement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 寻求 | 到 | 调节 | 他们的 | 日常的 | 生活 | 经过 | 这 | 高的 | 标准 | 的 | 精炼 |

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

| which | obtained | in | the | tea | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 获得 | 在 | 这 | 茶 | - | 房间 | . |

因此，他们试图以茶室中体现的优雅高雅的标准来规范自己的日常生活。

---

[ɪn] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'renəti] [ɒv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

| In | all | circumstances | serenity | of | mind | should | be | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 情况 | 宁静 | 的 | 头脑 | 应该 | 是 | 维持 | , |

在任何情况下都要保持内心的平静。

---

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]

| and | conversation | should | be | conducted | as | never | to | mar | the | harmony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对话 | 应该 | 是 | 实施 | 作为 | 绝不 | 到 | 马尔 | 这 | 和谐 | 的 |

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

| the | surroundings | . |
|---|---|---|
| 这 | 周围环境 | . |

谈话时应注意不要破坏周围环境的和谐。

---

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| The | cut | and | color | of | the | dress | , | the | poise | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切 | 和 | 颜色 | 的 | 这 | 裙子 | , | 这 | 沉着 | 的 | 这 | 身体 | , |

裙子的剪裁和颜色，以及身姿的姿态，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]

| and | the | manner | of | walking | could | all | be | made | expressions | of | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 的 | 步行 | 可以 | 全部 | 是 | 制成 | 表达式 | 的 | 艺术 |

[ˌpɜːsə'næləti] .

| personality | . |
|---|---|
| 性格 | . |

走路的方式都可以成为艺术个性的表达。

---

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪg'nɔːd] ,

| These | were | matters | not | to | be | lightly | ignored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 事情 | 不是 | 到 | 是 | 轻轻 | 忽略 | , |

这些都是不容忽视的问题。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]

| for | until | one | has | made | himself | beautiful | he | has | no | right | to | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 一 | 有 | 制成 | 他自己 | 美丽的 | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 方法 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

因为一个人只有让自己变得美丽，才有资格接近美丽。

---

[ðʌs] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)] [streəv] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , - - [ɑːt] [ɪt'self]

| Thus | the | tea | - | master | strove | to | be | something | more | than | the | artist | , | - | - | art | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 茶 | - | 掌握 | 努力 | 到 | 是 | 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 艺术家 | , | - | - | 艺术 | 本身 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，茶艺大师力求成为超越艺术家本身的存在——成为艺术本身。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][zen] [ɒv; əv][iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm] .

| It | was | the | Zen | of | aestheticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 禅 | 的 | 唯美主义 | . |

这是唯美主义的禅宗。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['evriweə(r)] [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [tʃu:z] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Perfection** | **is** | **everywhere** | **if** | **we** | **only** | **choose** | **to** | **recognise** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 是 | 到处 | 如果 | 我们 | 仅有的 | 选择 | 到 | 认出 | 它 | . |

只要我们愿意去发现，完美无处不在。

- [lʌvd] [tu:; tə] [kwəʊt] [æn; ən][əʊld]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [sez] : " [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɒŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

| **Rikiu** | **loved** | **to** | **quote** | **an** | **old** | **poem** | **which** | **says** | **:** | **"** | **To** | **those** | **who** | **long** | **only** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜爱 | 到 | 引用 | 一个 | 老的 | 诗 | 哪个 | 说道 | : | " | 到 | 那些 | WHO | 长的 | 仅有的 | 为了 |

['flaʊəz] ,

| **flowers** | **,** |
|---|---|
| 花朵 | , |

里基乌喜欢引用一首古老的诗，诗中写道：“致那些只渴望鲜花的人，

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [fʊl] - [bləʊn] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ə'baɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ tɔɪl ] [bʌdz] [ɒv; əv] [snəʊ] -

| **fain** | **would** | **I** | **show** | **the** | **full** | **-** | **blown** | **spring** | **which** | **abides** | **in** | **the** | **toiling** | **buds** | **of** | **snow** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 会 | 我 | 展示 | 这 | 满的 | - | 吹 | 春天 | 哪个 | 遵守 | 在 | 这 | 辛勤劳作 | 花蕾 | 的 | 雪 | - |

['kʌvəd] [hɪlz] .

| **covered** | **hills** | **.** |
|---|---|---|
| 涵盖 | 丘陵 | . |

我多么希望展现那在白雪皑皑的山丘上辛勤萌发的花蕾中绽放的春天。

" ['mænɪfəʊld] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ti:] - ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [ɑ:t] .

| **"** | **Manifold** | **indeed** | **have** | **been** | **the** | **contributions** | **of** | **the** | **tea** | **-** | **masters** | **to** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 歧管 | 的确 | 有 | 到过 | 这 | 贡献 | 的 | 这 | 茶 | - | 大师 | 到 | 艺术 | . |

“茶艺大师们对艺术的贡献确实有很多。”

[ðeɪ] [kəm'pli:tli] [ ˌrevə'lju:ʃənaiz ] [ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

| **They** | **completely** | **revolutionised** | **the** | **classical** | **architecture** | **and** | **interior** | **decorations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 完全地 | 彻底改变了 | 这 | 古典 | 建筑学 | 和 | 内部的 | 装饰 | , |

他们彻底革新了古典建筑和室内装饰，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [nju:] [staɪl] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| **and** | **established** | **the** | **new** | **style** | **which** | **we** | **have** | **described** | **in** | **the** | **chapter** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 这 | 新的 | 风格 | 哪个 | 我们 | 有 | 描述 | 在 | 这 | 章 | 的 | 这 |

[ti:] - [ru:m] ,

| **tea** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 房间 | , |

并确立了我们在茶室章节中描述的新风格，

[ə; eɪ] [staɪl] [tu:; tə] [hu:z] ['ɪnfluəns] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɑ:nəˌsteriz] [bɪlt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

| **a** | **style** | **to** | **whose** | **influence** | **even** | **the** | **palaces** | **and** | **monasteries** | **built** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风格 | 到 | 谁 | 影响 | 甚至 | 这 | 宫殿 | 和 | 修道院 | 建造 | 后 | 这 |

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt] .

| **sixteenth** | **century** | **have** | **all** | **been** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十六 | 世纪 | 有 | 全部 | 到过 | 主题 | . |

这种风格甚至影响了十六世纪以后建造的宫殿和修道院。

[ðə; ðɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][koʊ'boʊri:] - - [hæz; həz] [left] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪn]

| **The** | **many** | **-** | **sided** | **Kobori** | **-** | **Enshiu** | **has** | **left** | **notable** | **examples** | **of** | **his** | **genius** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | - | 侧面 | 小堀 | - | - | 有 | 左边 | 值得注意的 | 示例 | 的 | 他的 | 天才 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['vɪlə] [ɒv; əv] [kæt'sʊrə] ,

| **the** | **Imperial** | **villa** | **of** | **Katsura** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 别墅 | 的 | 桂 | , |

多才多艺的小堀远志在桂离宫留下了许多展现其卓越才华的杰出作品。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ni:dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .

| **the** | **castles** | **of** | **Najoya** | **and** | **Nijo** | **,** | **and** | **the** | **monastery** | **of** | **Kohoan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | - | 和 | 二条 | , | 和 | 这 | 修道院 | 的 | - | . |

纳乔亚城堡、二条城堡和科霍安寺。

[ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] .

| All | the | celebrated | gardens | of | Japan | were | laid | out | by | the | tea | - | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 著名 | 花园 | 的 | 日本 | 是 | 铺设 | 出去 | 经过 | 这 | 茶 | - | 大师 | . |

日本所有著名的园林都是由茶道大师设计的。

['aʊə(r)] ['pɒtəri] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪf]

| Our | pottery | would | probably | never | have | attained | its | high | quality | of | excellence | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 陶器 | 会 | 大概 | 绝不 | 有 | 已达到 | 它是 | 高的 | 质量 | 的 | 卓越 | 如果 |

[ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [hæd; həd] [nɒt] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | tea | - | masters | had | not | lent | it | to | their | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 大师 | 有 | 不是 | 借出的 | 它 | 到 | 他们的 | 灵感 | , |

如果没有茶艺大师们的启发，我们的陶器或许永远无法达到如此卓越的品质。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - ['serəməni] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]

| the | manufacture | of | the | utensils | used | in | the | tea | - | ceremony | calling | forth | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 这 | 餐具 | 用过的 | 在 | 这 | 茶 | - | 仪式 | 呼叫 | 前进 | 这 | 极致 |

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪ'ræmɪst] .

| expenditure | of | ingenuity | on | the | parts | of | our | ceramists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 的 | 独创性 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 陶艺家 | . |

茶道用具的制造，需要我们的陶艺家们付出最大的创造力。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['kɪlnz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɒtəri] .

| The | Seven | Kilns | of | Enshiu | are | well | known | to | all | students | of | Japanese | pottery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 窑炉 | 的 | - | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | 学生 | 的 | 日本人 | 陶器 | . |

远志七窑是日本陶艺研究者们耳熟能详的景点。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tekstaɪl] ['fæbrɪks] [beə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tiː] - ['mɑːstəz] [huː] [kən'siːvd] [ðeə(r)]

| many | of | our | textile | fabrics | bear | the | names | of | tea | - | masters | who | conceived | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 纺织品 | 布料 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 茶 | - | 大师 | WHO | 构思 | 他们的 |

['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] .

| color | or | design | . |
|---|---|---|---|
| 颜色 | 或者 | 设计 | . |

我们的许多纺织面料都以设计其颜色或图案的茶艺大师的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

| It | is | impossible | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | , | 的确 | , |

这确实不可能。

[tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [hæv; həv] [nɒt] [left] [mɑːrks]

| to | find | any | department | of | art | in | which | the | tea | - | masters | have | not | left | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 任何 | 部门 | 的 | 艺术 | 在 | 哪个 | 这 | 茶 | - | 大师 | 有 | 不是 | 左边 | 标记 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] .

| of | their | genius | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 天才 | . |

在任何艺术领域，都找不到茶艺大师们没有留下他们天才印记的地方。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lækə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mens]

| In | painting | and | lacquer | it | seems | almost | superfluous | to | mention | the | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绘画 | 和 | 漆 | 它 | 似乎 | 几乎 | 多余 | 到 | 提到 | 这 | 巨大 |

['sɜːvɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] .

| services | they | have | rendered | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 他们 | 有 | 渲染 | . |

在绘画和漆器领域，他们所做出的巨大贡献似乎无需赘述。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [əʊz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)]

| One | of | the | greatest | schools | of | painting | owes | its | origin | to | the | tea | - | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 学校 | 的 | 绘画 | 欠款 | 它是 | 起源 | 到 | 这 | 茶 | - | 掌握 |

| - | - | - | , |
|---|---|---|---|

| Honnami | - | Koyetsu | , |
|---|---|---|---|

| - | - | - | , |
|---|---|---|---|

最伟大的绘画流派之一要归功于茶道大师本波幸越。

[feɪmd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['lækə(r)] ['ɑːtɪst][ænd; ənd]['pɒtə(r)] .

| **famed** | **also** | **as** | **a** | **lacquer** | **artist** | **and** | **potter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 还 | 作为 | 一个 | 漆 | 艺术家 | 和 | 陶工 | . |

他还以漆艺家和陶艺家的身份而闻名。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ðə; ði] ['splendɪd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['koʊhoʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| **Beside** | **his** | **works** | **,** | **the** | **splendid** | **creation** | **of** | **his** | **grandson** | **,** | **Koho** | **,** | **and** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 作品 | , | 这 | 灿烂 | 创建 | 的 | 他的 | 孙子 | , | koho | , | 和 | 的 |

[hɪz; ɪz][grænd] - [ 'nefjuː ] ,

| **his** | **grand** | **-** | **nephews** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盛大 | - | 侄子们 | , |

除了他的作品之外，还有他的孙子 Koho 和侄孙们的杰出创作，

['kaurin][ænd; ənd]['kɛnzæn] , ['ɔːlməʊst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| **Korin** | **and** | **Kenzan** | **,** | **almost** | **fall** | **into** | **the** | **shade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科林 | 和 | 剑山 | , | 几乎 | 落下 | 进入 | 这 | 阴影 | . |

光琳和剑山几乎都隐没在阴影里了。

[ðə; ði] [həʊl] ['kaurin] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **The** | **whole** | **Korin** | **school** | **,** | **as** | **it** | **is** | **generally** | **designated** | **,** | **is** | **an** | **expression** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 科林 | 学校 | , | 作为 | 它 | 是 | 一般来说 | 指定的 | , | 是 | 一个 | 表达 | 的 |

['tiːɪzəm] .

| **Teaism** | **.** |
|---|---|
| 茶主义 | . |

整个光林流派，正如其通常所称呼的那样，是茶道的一种表现形式。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self]

| **In** | **the** | **broad** | **lines** | **of** | **this** | **school** | **we** | **seem** | **to** | **find** | **the** | **vitality** | **of** | **nature** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 线条 | 的 | 这 | 学校 | 我们 | 似乎 | 到 | 寻找 | 这 | 活力 | 的 | 自然 | 她自己 |

.

| **:** |
|---|
| . |

在这个学派的大方向中，我们似乎能找到自然本身的活力。

[greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɑːt] ,

| **Great** | **as** | **has** | **been** | **the** | **influence** | **of** | **the** | **tea** | **-** | **masters** | **in** | **the** | **field** | **of** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 茶 | - | 大师 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 艺术 | , |

尽管茶艺大师们对艺术领域的影响巨大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zəːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

| **it** | **is** | **as** | **nothing** | **compared** | **to** | **that** | **which** | **they** | **have** | **exerted** | **on** | **the** | **conduct** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 没有什么 | 比较的 | 到 | 那 | 哪个 | 他们 | 有 | 施加 | 在 | 这 | 执行 | 的 |

[laɪf] .

| **life** | **.** |
|---|---|
| 生活 | . |

与他们对生活方式的影响相比，这简直微不足道。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

| **Not** | **only** | **in** | **the** | **usages** | **of** | **polite** | **society** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 用法 | 的 | 有礼貌的 | 社会 | , |

不仅在礼貌的社交场合中，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] ,

| **but** | **also** | **in** | **the** | **arrangement** | **of** | **all** | **our** | **domestic** | **details** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 在 | 这 | 安排 | 的 | 全部 | 我们的 | 国内的 | 细节 | , |

但也体现在我们所有家庭琐事的安排上，

[duː; də][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstəz] .

| **do** | **we** | **feel** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **tea** | **-** | **masters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 感觉 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 茶 | - | 大师 | . |

我们是否感受到了茶艺大师的存在？

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [fuːd] , [ɑː(r); ə(r)]

| Many | of | our | delicate | dishes | , | as | well | as | our | way | of | serving | food | , | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 精美的 | 菜肴 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们的 | 方式 | 的 | 服务 | 食物 | , | 是 |

[ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] .

| their | inventions | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 发明 | . |

我们许多精致的菜肴以及我们的上菜方式都是他们的发明。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres] ['əʊnli][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [k'ʌləz] .

| They | have | taught | us | to | dress | only | in | garments | of | sober | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 教授 | 我们 | 到 | 裙子 | 仅有的 | 在 | 服装 | 的 | 清醒 | 颜色 | . |

他们教导我们只穿颜色素雅的衣服。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['flaʊəz] .

| They | have | instructed | us | in | the | proper | spirit | in | which | to | approach | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 指示 | 我们 | 在 | 这 | 恰当的 | 精神 | 在 | 哪个 | 到 | 方法 | 花朵 | . |

他们教导我们以正确的态度来欣赏花朵。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['emfəsɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es]

| They | have | given | emphasis | to | our | natural | love | of | simplicity | , | and | shown | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 强调 | 到 | 我们的 | 自然的 | 爱 | 的 | 简单 | , | 和 | 所示 | 我们 |

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ] .

| the | beauty | of | humility | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 谦逊 | . |

他们强调了我们天生对简朴的喜爱，并向我们展示了谦逊之美。

[ɪn][fækt] , [θruː] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [tiː] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| In | fact | , | through | their | teachings | tea | has | entered | the | life | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 通过 | 他们的 | 教义 | 茶 | 有 | 进入 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 人们 | . |

事实上，茶正是通过他们的教导进入了人们的生活中。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['prɒpəli] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns]

| Those | of | us | who | know | not | the | secret | of | properly | regulating | our | own | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | WHO | 知道 | 不是 | 这 | 秘密 | 的 | 适当地 | 调节 | 我们的 | 自己的 | 存在 |

[ɒn] [ðɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] [siː] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]

| on | this | tumultuous | sea | of | foolish | troubles | which | we | call | life | are | constantly | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 动荡的 | 海 | 的 | 愚蠢 | 麻烦 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 生活 | 是 | 不断地 | 在 | 一个 |

[steɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [waɪl] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| state | of | misery | while | vainly | trying | to | appear | happy | and | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 的 | 苦难 | 尽管 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 出现 | 快乐的 | 和 | 满足 | . |

我们这些不知道如何在这片充满愚蠢烦恼的喧嚣海洋中正确调节自己生活的人，总是处于痛苦之中，却徒劳地试图表现得快乐和满足。

[wiː; wi]['stægə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['mɒrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

| We | stagger | in | the | attempt | to | keep | our | moral | equilibrium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 错开 | 在 | 这 | 试图 | 到 | 保持 | 我们的 | 道德 | 平衡 | , |

我们在努力保持道德平衡的过程中步履蹒跚。

[ænd; ənd] [siː] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| and | see | forerunners | of | the | tempest | in | every | cloud | that | floats | on | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 先驱者 | 的 | 这 | 暴风雨 | 在 | 每一个 | 云 | 那 | 浮标 | 在 | 这 | 地平线 | . |

在地平线上飘过的每一朵云中，都能看到暴风雨的前兆。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ 'biləu ] [æz; əz] [ðeɪ] [swiːp] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd]

| Yet | there | is | joy | and | beauty | in | the | roll | of | billows | as | they | sweep | outward | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 喜悦 | 和 | 美丽 | 在 | 这 | 卷 | 的 | 波澜 | 作为 | 他们 | 扫 | 向外 | 朝向 |

[ɪ'tɜːnəti] .

| eternity | . |
|---|---|
| 永恒 | . |

然而，当波涛翻滚向永恒时，其中也蕴含着喜悦和美丽。

[waɪ] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] , [laɪk] - , [raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪt'self] ?

| Why | not | enter | into | their | spirit | , | or | , | like | Liehtse | , | ride | upon | the | hurricane | itself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 进入 | 进入 | 他们的 | 精神 | , | 或者 | , | 喜欢 | - | , | 骑 | 之上 | 这 | 飓风 | 本身 | ? |

为什么不融入他们的精神，或者像列赫特斯一样，驾驭飓风本身呢?

[hiː; hi]['əʊnli] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən][daɪ] ['bjuːtɪfli] .

| He | only | who | has | lived | with | the | beautiful | can | die | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | WHO | 有 | 居住地 | 和 | 这 | 美丽的 | 能 | 死 | 非常漂亮 | . |

只有与美相伴过的人，才能优雅地死去。

[ðə; ði][lɑːst] ['moments] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tiː] - ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

| The | last | moments | of | the | great | tea | - | masters | were | as | full | of | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时刻 | 的 | 这 | 伟大的 | 茶 | - | 大师 | 是 | 作为 | 满的 | 的 | 精美的 |

[rɪ'faɪnmənt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| refinement | as | had | been | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精炼 | 作为 | 有 | 到过 | 他们的 | 生活 | . |

茶艺大师们生命的最后时刻，如同他们的一生一样，充满了精致优雅。

[siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

| Seeking | always | to | be | in | harmony | with | the | great | rhythm | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 总是 | 到 | 是 | 在 | 和谐 | 和 | 这 | 伟大的 | 韵律 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

始终力求与宇宙的伟大韵律和谐一致，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

| they | were | ever | prepared | to | enter | the | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 曾经 | 准备 | 到 | 进入 | 这 | 未知 | . |

他们时刻准备着进入未知领域。

[ðə; ði] " [lɑːst] [tiː] [ɒv; əv] - " [wɪl] [stænd] [fɔːθ] [fər'evə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv]['trædʒɪk]['grændʒə(r)]

| The | " | Last | Tea | of | Rikiu | " | will | stand | forth | forever | as | the | acme | of | tragic | grandeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 最后的 | 茶 | 的 | - | " | 将要 | 站立 | 前进 | 永远 | 作为 | 这 | 巅峰 | 的 | 悲惨 | 宏伟 |

.

:

.

《力宇最后的茶》将永远作为悲剧的巅峰之作而屹立不倒。

[lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪkəʊ] - [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

| Long | had | been | the | friendship | between | Rikiu | and | the | Taiko | - | Hideyoshi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 到过 | 这 | 友谊 | 之间 | - | 和 | 这 | 太鼓 | - | 秀吉 | , |

力宇与太鼓秀吉之间有着长久的友谊。

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒriə(r)] [held] [ðə; ði] [tiː] - ['mɑːstə(r)] .

| and | high | the | estimation | in | which | the | great | warrior | held | the | tea | - | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 这 | 估算 | 在 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 战士 | 握住 | 这 | 茶 | - | 掌握 | . |

这位伟大的武士对茶道大师评价极高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɒnə(r)] .

| But | the | friendship | of | a | despot | is | ever | a | dangerous | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 友谊 | 的 | 一个 | 暴君 | 是 | 曾经 | 一个 | 危险的 | 荣誉 | . |

但与暴君结交永远是一种危险的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [raɪf] [wɪð] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][men] ['trʌstɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['nɪərɪst]

| It | was | an | age | rife | with | treachery | , | and | men | trusted | not | even | their | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 年龄 | 普遍存在 | 和 | 背信弃义 | , | 和 | 男人 | 可信 | 不是 | 甚至 | 他们的 | 最近的 |

[kɪn] .

| kin | . |
|---|---|
| 亲属 | . |

这是一个充满背叛的时代，人们甚至不信任自己的至亲。

- [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːvaɪl] ['kɔːtiə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [deəd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] ['ɑːgjumənt]

| Rikiu | was | no | servile | courtier | , | and | had | often | dared | to | differ | in | argument |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不 | 奴性的 | 朝臣 | , | 和 | 有 | 经常 | 敢于 | 到 | 不同 | 在 | 争论 |

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['peɪtrən] .

| with | his | fierce | patron | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 凶猛的 | 赞助人 | . |

力久并非卑躬屈膝的朝臣，他经常敢于与他那严厉的恩主争论。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

| Taking | advantage | of | the | coldness | which | had | for | some | time | existed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 寒冷 | 哪个 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 存在 | 之间 |

[ðə; ði]['taɪkəʊ][ænd; ənd] - ,

| the | Taiko | and | Rikiu | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太鼓 | 和 | - | , |

利用太鼓和力宇之间长期存在的冷淡关系，

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

| the | enemies | of | the | latter | accused | him | of | being | implicated | in | a | conspiracy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 的 | 这 | 后者 | 被告 | 他 | 的 | 存在 | 牵涉其中 | 在 | 一个 | 阴谋 | 到 |

['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['despɒt] .

| poison | the | despot | . |
|---|---|---|---|
| 毒 | 这 | 暴君 | . |

后者的敌人指控他参与了毒害独裁者的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| It | was | whispered | to | Hideyoshi | that | the | fatal | potion | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 低声说道 | 到 | 秀吉 | 那 | 这 | 致命的 | 药水 | 曾是 | 到 | 是 |

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bevərɪdʒ] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [tiː] -

| administered | to | him | with | a | cup | of | the | green | beverage | prepared | by | the | tea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 杯子 | 的 | 这 | 绿色的 | 饮料 | 准备 | 经过 | 这 | 茶 | - |

['mɑːstə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

有人悄悄告诉秀吉，致命的药水要和茶道大师准备的一杯绿色饮料一起给他喝下去。

[wɪð] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| With | Hideyoshi | suspicion | was | sufficient | ground | for | instant | execution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秀吉 | 怀疑 | 曾是 | 充足的 | 地面 | 为了 | 立即的 | 执行 | , |

仅凭丰臣秀吉的怀疑就足以构成立即处决的理由。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['ruːlə(r)] .

| and | there | was | no | appeal | from | the | will | of | the | angry | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 上诉 | 从 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 生气的 | 统治者 | . |

愤怒的统治者没有丝毫抗拒。

[wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] - - [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪɪŋ] [baɪ]

| One | privilege | alone | was | granted | to | the | condemned | - | - | the | honor | of | dying | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 特权 | 独自的 | 曾是 | 的确 | 到 | 这 | 谴责 | - | - | 这 | 荣誉 | 的 | 垂死 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

| his | own | hand | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 手 | . |

死刑犯唯一享有的特权就是亲手杀死自己的荣耀。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] , - [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'saɪpl]

| On | the | day | destined | for | his | self | - | immolation | , | Rikiu | invited | his | chief | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 注定 | 为了 | 他的 | 自己 | - | 献祭 | , | - | 受邀 | 他的 | 首席 | 门徒 |

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [tiː] - ['serəməni] .

| to | a | last | tea | - | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 最后的 | 茶 | - | 仪式 | . |

在注定自焚的那天，力宇邀请他的主要弟子们参加最后一次茶道仪式。

['mɔ:nfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔintɪd] [taɪm][ðə; ði] [gests] [met][æt; ət][ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] .

| **Mournfully** | **at** | **the** | **appointed** | **time** | **the** | **guests** | **met** | **at** | **the** | **portico** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤地 | 在 | 这 | 任命 | 时间 | 这 | 客人 | 遇见 | 在 | 这 | 门廊 | . |

到了约定的时间，客人们悲伤地聚集在门廊。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][pɑ:θ][ðə; ði] [tri:z] [si:m] [tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] ,

| **As** | **they** | **look** | **into** | **the** | **garden** | **path** | **the** | **trees** | **seem** | **to** | **shudder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看 | 进入 | 这 | 花园 | 小路 | 这 | 树木 | 似乎 | 到 | 不寒而栗 | , |

当他们望向花园小径时，树木似乎在颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['həʊmləs]

| **and** | **in** | **the** | **rustling** | **of** | **their** | **leaves** | **are** | **heard** | **the** | **whispers** | **of** | **homeless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 沙沙声 | 的 | 他们的 | 树叶 | 是 | 听到 | 这 | 低语 | 的 | 无家可归者 |

[gəʊsts] .

| **ghosts** | **.** |
|---|---|
| 鬼魂 | . |

在树叶沙沙作响的声音中，仿佛能听到无家可归的幽灵的低语。

[laɪk] ['spləm] [ 'sentinəl ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['heɪdi:z][stænd][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['læntənz] .

| **Like** | **solemn** | **sentinels** | **before** | **the** | **gates** | **of** | **Hades** | **stand** | **the** | **grey** | **stone** | **lanterns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 庄严 | 哨兵 | 前 | 这 | 大门 | 的 | 哈迪斯 | 站立 | 这 | 灰色的 | 石头 | 灯笼 | . |

灰色的石灯笼如同庄严的哨兵，矗立在冥界之门前。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][reə(r)] ['ɪnsens] [ɪz][ wɑ:ft, wɔft, wæft ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ;

| **A** | **wave** | **of** | **rare** | **incense** | **is** | **wafted** | **from** | **the** | **tea** | **-** | **room** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 稀有的 | 香 | 是 | 飘散 | 从 | 这 | 茶 | - | 房间 | ; |

一股罕见的香气从茶室飘了出来；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [gests] [tu:; tə]['entə(r)] .

| **it** | **is** | **the** | **summons** | **which** | **bids** | **the** | **guests** | **to** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 传票 | 哪个 | 出价 | 这 | 客人 | 到 | 进入 | . |

这是邀请宾客入场的召唤。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

| **One** | **by** | **one** | **they** | **advance** | **and** | **take** | **their** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 进步 | 和 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

他们一个接一个地上前，各就各位。

[ɪn][ðə; ði][ˌtəʊkə'nəʊmə] [hæŋz] [ə; eɪ] - ,

| **In** | **the** | **tokonoma** | **hangs** | **a** | **kakemon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁龛 | 悬挂 | 一个 | - | , |

壁龛里挂着挂毯，

- - [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mʌŋk] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns][ɒv; əv]

| **-** | **-** | **a** | **wonderful** | **writing** | **by** | **an** | **ancient** | **monk** | **dealing** | **with** | **the** | **evanescence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 精彩的 | 写作 | 经过 | 一个 | 古老的 | 僧 | 处理 | 和 | 这 | 消逝 | 的 |

[ɔ:l] ['ɜ:θli] [θɪŋz] .

| **all** | **earthly** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 尘世的 | 事物 | . |

——一位古代僧侣所著的精彩文章，探讨了世间万物转瞬即逝的道理。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɔɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

| **The** | **singing** | **kettle** | **,** | **as** | **it** | **boils** | **over** | **the** | **brazier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 壶 | , | 作为 | 它 | 沸腾 | 超过 | 这 | 火盆 | , |

水壶在火盆上沸腾时，会发出鸣叫声。

[saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][sɪ'kɑ:də] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ wəu ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['sʌmə(r)] .

| **sounds** | **like** | **some** | **cicada** | **pouring** | **forth** | **his** | **woes** | **to** | **departing** | **summer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 喜欢 | 一些 | 蝉 | 浇注 | 前进 | 他的 | 烦恼 | 到 | 离开 | 夏天 | . |

听起来像是蝉在向即将离去的夏天倾诉哀愁。

[suːn] [ðə; ði][həʊst] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] .

| **Soon** | **the** | **host** | **enters** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 主持人 | 进入 | 这 | 房间 | . |

主人很快走进了房间。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['saɪləntli] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

| **Each** | **in** | **turn** | **is** | **served** | **with** | **tea** | **,** | **and** | **each** | **in** | **turn** | **silently** | **drains** | **his** | **cup** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 转动 | 是 | 服务 | 和 | 茶 | , | 和 | 每个 | 在 | 转动 | 默默 | 排水沟 | 他的 | 杯子 | , |

每人依次被斟上茶水，然后每人依次默默地将杯中的茶水喝干。

[ðə; ði][həʊst][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .

| **the** | **host** | **last** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持人 | 最后的 | 的 | 全部 | . |

最后是主持人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['etɪkət] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [naʊ] [ɑːsks] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

| **according** | **to** | **established** | **etiquette** | **,** | **the** | **chief** | **guest** | **now** | **asks** | **permission** | **to** | **examine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 已确立的 | 礼仪 | , | 这 | 首席 | 客人 | 现在 | 问 | 允许 | 到 | 检查 |

[ðə; ði] [tiː] - ['ekwɪpɪdʒ] .

| **the** | **tea** | **-** | **equipage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶 | - | 装备 | . |

按照既定礼仪，主宾现在请求允许检查茶具。

- ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði][ˌkækɪ'məʊnəʊ] .

| **Rikiu** | **places** | **the** | **various** | **articles** | **before** | **them** | **,** | **with** | **the** | **kakemono** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地方 | 这 | 各种各样的 | 文章 | 前 | 他们 | , | 和 | 这 | 挂物 | . |

Rikiu 将各种物品连同挂轴一起摆放在他们面前。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] ,

| **After** | **all** | **have** | **expressed** | **admiration** | **of** | **their** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 有 | 表达 | 钦佩 | 的 | 他们的 | 美丽 | , |

毕竟，大家都对她们的美貌表示了赞赏。

- ['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ]

| **Rikiu** | **presents** | **one** | **of** | **them** | **to** | **each** | **of** | **the** | **assembled** | **company** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 礼物 | 一 | 的 | 他们 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 组装 | 公司 | 作为 | 一个 |

[ˌsuːvə'nɪə(r)] .

| **souvenir** | **.** |
|---|---|
| 纪念品 | . |

力久将其中一件赠予在场的每一位公司成员作为纪念品。

[ðə; ði] [bəʊl] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [kiːps] .

| **The** | **bowl** | **alone** | **he** | **keeps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 独自的 | 他 | 保持 | . |

他只留下了这个碗。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kʌp] , [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [biː; bi] [juːst] [baɪ][mæn] .

| **"** | **Never** | **again** | **shall** | **this** | **cup** | **,** | **polluted** | **by** | **the** | **lips** | **of** | **misfortune** | **,** | **be** | **used** | **by** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 再次 | 将 | 这 | 杯子 | , | 受污染的 | 经过 | 这 | 嘴唇 | 的 | 不幸 | , | 是 | 用过的 | 经过 | 男人 | . |

“这只被不幸之唇玷污的杯子，绝不能再被人使用。”

" [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

| **"** | **He** | **speaks** | **,** | **and** | **breaks** | **the** | **vessel** | **into** | **fragments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说话 | , | 和 | 休息 | 这 | 血管 | 进入 | 片段 | . |

他开口说话，将器皿打碎成碎片。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɪz]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [gests] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] ,

| **The** | **ceremony** | **is** | **over** | **;** | **the** | **guests** | **with** | **difficulty** | **restraining** | **their** | **tears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 是 | 超过 | ; | 这 | 客人 | 和 | 困难 | 限制 | 他们的 | 眼泪 | , |

仪式结束了；宾客们难以抑制住泪水，

[teɪk] [ðeə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
**take their last farewell and leave the room .**
拿 他们的 最后的 告别 和 离开 这 房间 .

他们作了最后的告别，离开了房间。

[wʌn] ['əʊnli] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] , [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
**One only , the nearest and dearest , is requested to remain and witness the**
一 仅有的 , 这 最近的 和 亲爱的 , 是 请求 到 保持 和 证人 这
[end] .
**end .**
结尾 .

只邀请至亲至爱之人留下来见证生命的终结。

- [ðen] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [tiː] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [fəʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][mæt] ,
**Rikiu then removes his tea - gown and carefully folds it upon the mat ,**
- 然后 移除 他的 茶 - 袍 和 小心 折叠 它 之上 这 垫 ,

力宇随后脱下茶袍，小心地将其叠放在垫子上。

[ˌðeə'baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [deθ] [rəʊb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːld]
**thereby disclosing the immaculate white death robe which it had hitherto concealed**
从而 披露 这 完美无瑕 白色的 死亡 长袍 哪个 它 有 迄今为止 暗
.
**:**
.

从而显露出它此前一直隐藏的洁白无瑕的死亡长袍。

['tendəli] [hiː; hi] [ geiz ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dægə(r)] ,
**Tenderly he gazes on the shining blade of the fatal dagger ,**
温柔地 他 凝视 在 这 灼灼 刀刃 的 这 致命的 匕首 ,

他温柔地凝视着那把致命匕首闪亮的刀刃，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːs] [ðʌs] [ə'dresɪz] [ˌaɪ 'tiː] :
**and in exquisite verse thus addresses it :**
和 在 精美的 诗 因此 地址 它 :

他用优美的诗句这样写道：

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðiː] , / [əʊ] [sɒːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] !
**" Welcome to thee , / O sword of eternity !**
" 欢迎 到 你 , / 哦 剑 的 永恒 !

“欢迎你，/永恒之剑！”

/ [θruː] ['bʊdə] / [ænd; ənd] [θruː] [dɑː'ruːmɑː][ə'laɪk] / [ðaʊ] [hæst] [kleft] [ðaɪ] [weɪ] .
**/ Through Buddha / And through Daruma alike / Thou hast cleft thy way .**
/ 通过 佛 / 和 通过 不倒翁 同样 / 你 哈斯特 裂 你的 方式 .

/通过佛陀/通过达摩/你开辟了你的道路。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pɑːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
**" With a smile upon his face Rikiu passed forth into the unknown .**
" 和 一个 微笑 之上 他的 脸 - 通过了 前进 进入 这 未知 .

“里库脸上带着微笑，走向了未知的世界。”

[end]
**End**
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神